This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.

+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.

+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.

+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

Über dieses Buch

Dies ist ein digitales Exemplar eines Buches, das seit Generationen in den Regalen der Bibliotheken aufbewahrt wurde, bevor es von Google im Rahmen eines Projekts, mit dem die Bücher dieser Welt online verfügbar gemacht werden sollen, sorgfältig gescannt wurde.

Das Buch hat das Urheberrecht überdauert und kann nun öffentlich zugänglich gemacht werden. Ein öffentlich zugängliches Buch ist ein Buch, das niemals Urheberrechten unterlag oder bei dem die Schutzfrist des Urheberrechts abgelaufen ist. Ob ein Buch öffentlich zugänglich ist, kann von Land zu Land unterschiedlich sein. Öffentlich zugängliche Bücher sind unser Tor zur Vergangenheit und stellen ein geschichtliches, kulturelles und wissenschaftliches Vermögen dar, das häufig nur schwierig zu entdecken ist.

Gebrauchsspuren, Anmerkungen und andere Randbemerkungen, die im Originalband enthalten sind, finden sich auch in dieser Datei – eine Erinnerung an die lange Reise, die das Buch vom Verleger zu einer Bibliothek und weiter zu Ihnen hinter sich gebracht hat.

Nutzungsrichtlinien

Google ist stolz, mit Bibliotheken in partnerschaftlicher Zusammenarbeit öffentlich zugängliches Material zu digitalisieren und einer breiten Masse zugänglich zu machen. Öffentlich zugängliche Bücher gehören der Öffentlichkeit, und wir sind nur ihre Hüter. Nichtsdestotrotz ist diese Arbeit kostspielig. Um diese Ressource weiterhin zur Verfügung stellen zu können, haben wir Schritte unternommen, um den Missbrauch durch kommerzielle Parteien zu verhindern. Dazu gehören technische Einschränkungen für automatisierte Abfragen.

Wir bitten Sie um Einhaltung folgender Richtlinien:

+ *Nutzung der Dateien zu nichtkommerziellen Zwecken* Wir haben Google Buchsuche für Endanwender konzipiert und möchten, dass Sie diese Dateien nur für persönliche, nichtkommerzielle Zwecke verwenden.

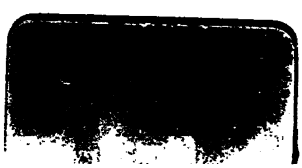
+ *Keine automatisierten Abfragen* Senden Sie keine automatisierten Abfragen irgendwelcher Art an das Google-System. Wenn Sie Recherchen über maschinelle Übersetzung, optische Zeichenerkennung oder andere Bereiche durchführen, in denen der Zugang zu Text in großen Mengen nützlich ist, wenden Sie sich bitte an uns. Wir fördern die Nutzung des öffentlich zugänglichen Materials für diese Zwecke und können Ihnen unter Umständen helfen.

+ *Beibehaltung von Google-Markenelementen* Das "Wasserzeichen" von Google, das Sie in jeder Datei finden, ist wichtig zur Information über dieses Projekt und hilft den Anwendern weiteres Material über Google Buchsuche zu finden. Bitte entfernen Sie das Wasserzeichen nicht.

+ *Bewegen Sie sich innerhalb der Legalität* Unabhängig von Ihrem Verwendungszweck müssen Sie sich Ihrer Verantwortung bewusst sein, sicherzustellen, dass Ihre Nutzung legal ist. Gehen Sie nicht davon aus, dass ein Buch, das nach unserem Dafürhalten für Nutzer in den USA öffentlich zugänglich ist, auch für Nutzer in anderen Ländern öffentlich zugänglich ist. Ob ein Buch noch dem Urheberrecht unterliegt, ist von Land zu Land verschieden. Wir können keine Beratung leisten, ob eine bestimmte Nutzung eines bestimmten Buches gesetzlich zulässig ist. Gehen Sie nicht davon aus, dass das Erscheinen eines Buchs in Google Buchsuche bedeutet, dass es in jeder Form und überall auf der Welt verwendet werden kann. Eine Urheberrechtsverletzung kann schwerwiegende Folgen haben.

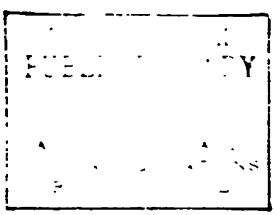
Über Google Buchsuche

Das Ziel von Google besteht darin, die weltweiten Informationen zu organisieren und allgemein nutzbar und zugänglich zu machen. Google Buchsuche hilft Lesern dabei, die Bücher dieser Welt zu entdecken, und unterstützt Autoren und Verleger dabei, neue Zielgruppen zu erreichen. Den gesamten Buchtext können Sie im Internet unter `http://books.google.com` durchsuchen.



Joseph B. Handy, Jr. '17

RLR
Nezger



Kreuz und Quer

durch

Deutsche Lande

BY

ROBERT MEZGER

BARRINGER HIGH SCHOOL, NEWARK, N. J.

AND

WILHELM MUELLER

FORMER PRINCIPAL OF THE 15TH DISTRICT SCHOOL
CINCINNATI, OHIO

NEW YORK·:·CINCINNATI·:·CHICAGO

AMERICAN BOOK COMPANY

[c 1912]

R.B.P.

THE NEW YORK
PUBLIC LIBRARY
83696B
ASTOR, LENOX AND
TILDEN FOUNDATIONS
R 1940 L

COPYRIGHT, 1912, BY
ROBERT MEZGER AND WILHELM MUELLER

Entered at Stationers' Hall, London

Kreuz und Quer

E-P 2

Replacing missing copy. 827665

PREFACE

KREUZ UND QUER is an account of a trip of two Americans through Germany. It is intended to familiarize the student with the country and the people of Germany, their civilization and institutions, their manners and customs, their home life and social atmosphere, as well as to give a sympathetic insight into the national characteristics and ideals of the Germans and a knowledge of the work and achievements of their great men.

Numerous anecdotes, stories, ballads, and songs are appropriately introduced to illustrate characteristic traits or references to important historical events.

In view of the powerful influence that Germany and America are to-day exerting on each other, particular stress has been laid on the exposition of the conditions which are the impelling forces in modern German life.

Narrative, conversational, and letter style are used in well-balanced proportions, so as to avoid monotony.

The style is idiomatic and so simple throughout that the book can easily be read in the second year of a course in German. The vocabulary is practical and modern, and the frequent repetition of words will aid the pupils in the acquisition of forms of speech and increase their accuracy and fluency of expression.

These features make it equally valuable as a text for sight translation and as a basis for conversational exercises, in which the questions and notes at the back of the volume will prove of great assistance. Another,

C.D. TRANSFER AUG 2 • 1940

and no less important, feature that ought to commend this book to the experienced teacher, is the wealth of attractive material for free reproductions, suggested by the descriptions of characteristic scenes of German nature and life and by the stories of German legend and history.

The demand is certainly a justifiable one, that in the reading course of high schools and other schools, where elementary German is taught, the "Realien" should occupy a prominent place. A correct picture of the life of the German nation cannot be formed from the study of its literary productions alone.

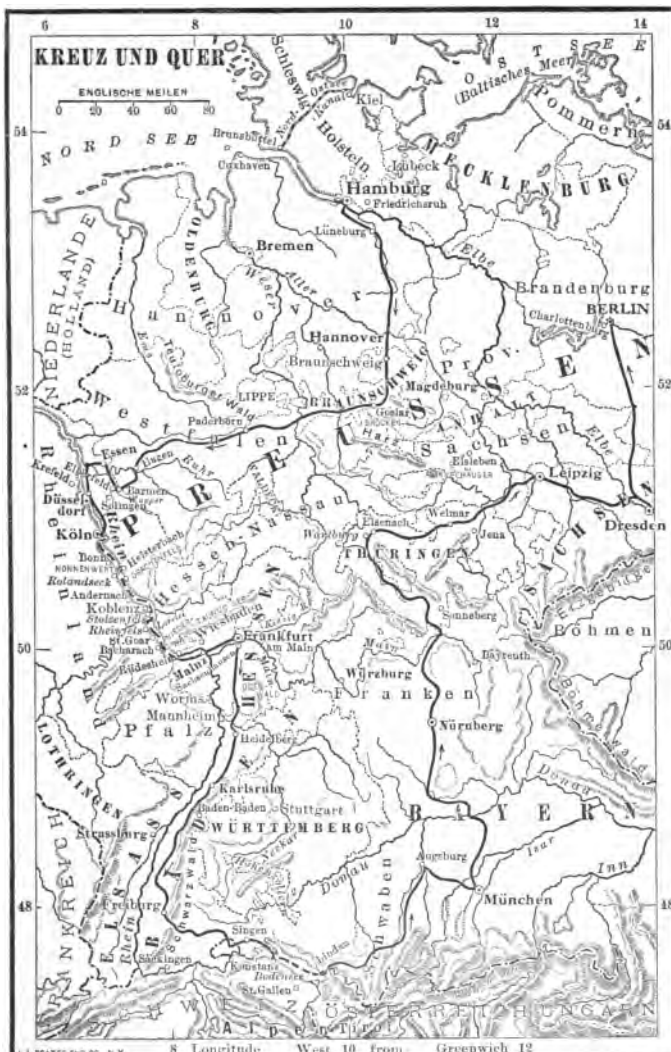
CONTENTS

		PAGE
1.	Von der Werft auf den Ozean	9
2.	Der erste Nachmittag auf dem Dampfer	11
3.	Ein Erlebnis im Musikzimmer (Brief)	15
4.	In der Kajüte eines Offiziers (Geschichtchen)	17
5.	Auf der Nordsee (Brief)	21
6.	Landung in Hamburg	23
7.	Durch Hamburg und den Sachsenwald	27
8.	Launige Geschichten aus Bismarcks Leben	32
	1. Eine wohlverdiente Lehre	
	2. Eine erfolgreiche List	
	3. Eine schlaue Antwort	
	4. Des eignen Wertes wohl bewußt	
9.	Durch Marsch und Heide	34
	Warum Wilhelm Rohde in der Heimat blieb (nach G. Frenssen)	35
	Der Bauer und sein Kind, von Julius Sturm	38
10.	Vom Harz zur Weser und zum Rhein	39
11.	In Köln (Brief)	45
12.	Auf dem Rhein (Rolandsage)	49
	Die Lorelei, von Heinrich Heine	
	Siegfrieds Schwert, von Ludwig Uhland	
13.	In Frankfurt am Main (Brief)	59
14.	Durch die Pfalz	63
	Alt Heidelberg, von Joseph Viktor von Scheffel	65
	Der reichste Fürst, von Justinus Kerner	69
15.	In Baden-Baden	70
	Das Erkennen, von Nepomuk Vogl	77
16.	Ein Ausflug in den Schwarzwald	78
	Aus dem Walde, von Emanuel Geibel	83
	Schäfers Sonntagslied, von Ludwig Uhland	84

PAGE

17. Durch Schwaben 85
Der erste Hohenzoller in Brandenburg, von E. von Wildenbruch 87
18. In der bayrischen Hauptstadt 89
Stadt und Land (nach Berthold Auerbach) . 95
Brief aus Jena 99
Münchner Humor 102
1. Schlagfertige Antwort
2. Uneigennützig
3. Kurz und bündig
4. Unbestimmt
Andreas Hofer, von Julius Mosen 103
19. In Nürnberg 105
20. Auf der Wartburg 110
21. Im Herzen Deutschlands 114
Wanderers Nachtlied, von Johann Wolfgang von Goethe 117
Der Erlkönig, von Johann Wolfgang von Goethe 121
Barbarossa, von Friedrich Rückert 123
22. In Berliner Läden 124
23. Ein Gang durch Berlin (Brief) 129
24. Von der Polizei (Brief) 136
25. Geschichtchen von den Hohenzollern und Berliner Witz 140
1. Friedrich der Große und Washington
2. Wie der alte Fritz den Undank bestrafte
3. Es gibt Ausnahmen
4. Bismarck und der Reichstag
5. Schlagfertig
6. Er nahm ihn beim Worte
7. Von Kaiser Wilhelm dem Ersten
8. Man kann immer etwas lernen
Der Samstag Nachmittag, von Karl Fröhlich . 147
26. Das deutsche Reich und seine Verfassung 148

Fragen 154
Notes 167
Vocabulary 183


KREUZ UND QUER
ENGLISCHE MEILEN
0 20 40 60 80
NORD SEE
OST SEE
(Baltisches Meer)
Schleswig
Holstein
Kiel
Pommern
Brunsbüttel
Cuxhaven
Lübeck
Hamburg
Friedrichsruh
MECKLENBURG
Lüneburg
Bremen
OLDENBURG
Hannover
Brandenburg
BERLIN
Charlottenburg
Braunschweig
Magdeburg
Prov.
Westfalen
LIPPE
Paderborn
Goslar
Sachsen
Elbe
Essen
Elsleben
Leipzig
Krefeld
Barmen
Düsseldorf
Solingen
Köln
Rhein
Bonn
NONNENWERTH
Rolandseck
Andernach
Koblenz
Stolzenfels
Rheinfels
St. Goar
Bacharach
Rüdesheim
Wiesbaden
Frankfurt
Am Main
Main
Eisenach
Weimar
Jena
Dresden
THÜRINGEN
Sonneberg
Böhmen
Bayreuth
Würzburg
Franken
Nürnberg
Worms
Mannheim
Pfalz
Heidelberg
LOTHRINGEN
Karlsruhe
Baden-Baden
Stuttgart
WÜRTTEMBERG
BAYERN
Strassburg
Augsburg
Donau
Isar
Inn
München
Freiburg
Singen
Sackingen
Konstanz
Bodensee
St. Gallen
Alpen
Tirol
ÖSTERREICH-UNGARN
6
8
10
12
14
54
52
50
48
L.L. POATES ENG. CO., N.Y.
8 Longitude West 10 from Greenwich 12

Kreuz und Quer durch Deutsche Lande

I.

Von der Werft auf den Ozean

Der mächtige Hamburger Dampfer hatte die Werft in Hoboken verlassen. Er segelte langsam und majestätisch den breiten Strom hinab, durch die obere und untere Bai dem Ozean zu. Auf dem Oberdeck standen zwei Fahrgäste und sprachen miteinander. Der eine war ein junger Amerikaner und hieß Alfred Strong. Er kam aus Cleveland und reiste nach Deutschland, um in Berlin Musik zu studieren. Der andre, Doktor Walter, war ein Deutscher von Geburt und ein Mann in den besten Jahren. Er war Arzt in New York und ging zur Erholung nach Europa. Er wollte in Deutschland seine Eltern besuchen. Die Mutter des jungen Strong war von deutscher Herkunft. Sie und Doktor Walter hatten sich schon als Kinder gekannt. Dieser hatte ihr versprochen, auf der Seereise nach ihrem Sohne zu sehen. Nach der Ankunft in Hamburg wollten beide zusammen die deutschen Lande kreuz und quer durchreisen. Dann sollte Strong in Berlin bleiben, um die Königliche Hochschule für Musik zu besuchen.

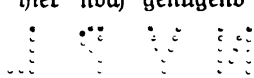
Es war ein schöner Morgen in der Mitte des Juli. Ein klarer, wolkenloser Himmel lachte über Land und Meer. Herr Doktor Walter hatte den Ozean schon mehrmals gekreuzt, der junge Strong machte die Reise

zum ersten Male. Alles war ihm neu und anziehend, die hohen Häuser der mächtigen Stadt, die Boote, Segelschiffe und Dampffähren, und die kleinen und großen Dampfer im Hafen. Er bewunderte das Standbild der Freiheitsgöttin, die grünen Hügel Staten Islands mit ihren freundlichen Städtchen und stattlichen Landhäusern, sowie die Festungswerke am Eingang zur oberen Bai von New York.

Bald hatte man das offene Meer erreicht. Da hielt der Dampfer plötzlich an. Die Fahrgäste eilten an die linke Seite des Schiffes. Auch Doktor Walter und Alfred schauten über die Brüstung. Sie sahen ein kleines Segelboot an den Dampfer herankommen. Eine Strickleiter fiel in dasselbe, der Lotse kletterte auf der Leiter hinab, der Dampfer ging weiter und ließ das Lotsenboot zurück. Jetzt war der Kapitän der Führer des Schiffes.

„Nun, Alfred," sprach Doktor Walter, „wollen wir in unser Zimmer gehen. Ich habe meine Sachen schon ausgepackt, und Sie können das gleiche tun."

Die beiden stiegen dann auf einer Treppe in die Räume der Kajüte und kamen auf einem Gange in ihre Kammer No. 30. Alfred fand sie etwas eng. Die beiden Betten waren an der Wand übereinander angebracht, das Sofa und der Waschtisch waren klein; allein alles war nett und rein. Alfred schob seinen Koffer unter das Bett. Doktor Walter zeigte seinem Reisegefährten den Schrank und sagte: „Sie haben hier noch genügend Raum für Ihre Kleider. Die



Kammer ist zwar eng, aber für zwei gute Kameraden hat sie Platz genug. Am Morgen steht zuerst der eine von uns auf, um sich zu waschen und anzukleiden, und dann der andere. So wird es schon gehen. Nun ziehen Sie wärmeres Unterzeug an, denn auf dem Ozean ist es meist kühler als auf dem Lande. Dann hängen Sie Ihre Kleider in den Schrank. Ihre Reisetasche stellen Sie zu der meinigen auf den Schrank. Ich gehe in den Speisesaal, um uns Sitze zu belegen. Es wird bald zum Mittagessen schellen. Dann kommen Sie auch. Ich hoffe, das erste Mittagsmahl an Bord wird uns trefflich schmecken."

2.

Der erste Nachmittag auf dem Dampfer

Alfred befolgte Herrn Doktor Walters Rat. Er zog wärmeres Unterzeug und einen schweren grauen Herbstanzug an und wollte gerade auf Deck gehen. Da schellte es zum zweiten Male. Er eilte in den Speisesaal und blickte in den freundlichen Raum. Die weißen Tischtücher und Mundtücher, die silbernen Messer und Gabeln, die blanken Teller und Gläser, alles sah sauber und einladend aus. Doktor Walter saß schon an einem Tische und Alfred nahm ihm gegenüber Platz. Neben Alfred setzte sich ein alter Mann mit weißem Haar und langem weißem Barte, neben den Arzt ein junger Amerikaner, namens Hill, mit seiner Schwester. Der Platz am Ende des Tisches gehörte dem ersten Offizier

des Schiffes und war noch frei. Jetzt erschien auch dieser. Doktor Walter war mit Herrn Sievers, so hieß der Offizier, auf dem Decke schon bekannt geworden und stellte ihm seinen jungen Freund Alfred Strong vor.* Dieser las nun die Speisekarte. Es gab zum Mittagessen Suppe, drei Gänge: Fisch und zweierlei Braten mit Kartoffeln und Gemüse, als Nachtisch eine süße Speise und dazu noch Früchte und Käse.

Die See war beinahe so ruhig wie ein Fluß und glatt wie ein Spiegel. Der Dampfer bewegte sich kaum merklich. Alle Plätze waren besetzt. Die Fahrgäste plauderten, scherzten und lachten. Die Aufwärter in blauen Jacken, Westen und Hosen brachten flink die Speisen und nahmen die leeren Platten und Teller hinweg. Den Reisenden schmeckte das Essen sehr gut. Viele von ihnen tranken bei Tisch ein Glas Bier oder Wein.

„Dies ist Ihre erste Seereise, nicht wahr?" sprach der Offizier zu Alfred, und dieser antwortete: „Jawohl, mein Herr, ich fahre zum ersten Male auf einem Seedampfer."

„Ich auch," bemerkte der Greis an der Seite Alfreds. Alle schauten ihn erstaunt an. Aber der alte Mann mit dem wetterbraunen Gesicht und den klugen Augen fuhr fort: „Ich verließ Deutschland vor fünfzig Jahren als ein armer junger Bursche. Damals fuhren nicht mehr als zehn kleine Dampfer von Bremen und Hamburg nach Amerika. Die Reise im Zwischendeck war mir zu teuer. Deshalb wurde ich Schiffsjunge auf einem

Segelschiffe. Dafür hatte ich freie Reise. Aber ich mußte schwer arbeiten, und die Seekrankheit machte es noch schlimmer. Im Vergleich mit jenem Segelschiffe scheint mir dieser Dampfer ein wahres Paradies zu sein. Nach 42 Tagen landeten wir in New Orleans. Ich fand in jener Stadt Arbeit, allein ich konnte das Klima nicht vertragen und hatte häufig schlimmes Fieber. Nach mehreren Jahren ging ich nach dem Nordwesten und kam nach Wisconsin. Dort arbeitete ich bei einem Landmann, denn ich hatte kein Handwerk gelernt. Mit der Zeit sparte ich mir genug, um selbst ein Gut kaufen zu können. Ich heiratete, und von Jahr zu Jahr ging mir's besser. Meine Eltern sind früh gestorben. Ich habe aber noch eine Schwester in Deutschland, und jetzt fahre ich in die alte Heimat, um sie auf mein Landgut zu holen."

„Sie waren also fünfzig Jahre nicht in Deutschland, Herr Olsen?" sagte jetzt der Offizier. „Da werden Sie große Veränderungen bemerken. Vor allem haben Handel und Verkehr seit 1871 sehr zugenommen. Die Wunden der vielen schrecklichen Kriege sind geheilt. Die Städte werden Ihnen sicher gefallen. Überall finden Sie gut gepflasterte, reine Straßen mit stattlichen Häusern, feine Läden, freie Plätze mit schattigen Bäumen und Denkmälern und große, schöne Fabriken. Man spricht oft vom raschen Wachstum der amerikanischen Städte, aber in den letzten dreißig Jahren sind verschiedene deutsche Städte gerade so schnell gewachsen."

„Das habe ich am Rhein mit eigenen Augen gesehen," bemerkte jetzt der junge Amerikaner an der Seite des Doktors. „Ich besuche einzelne Fabrikstädte, wie Krefeld, Barmen, Elberfeld und Solingen von Zeit zu Zeit, um Waren zu kaufen, und jedesmal bin ich erstaunt über das Wachstum dieser Städte."

„Sie kaufen also Waren in Deutschland?" fragte Alfred verwundert. „Ich glaubte, wir Amerikaner wären in Gewerben und in Erfindungen das erste Volk der Welt."

„Gewiß haben wir eine riesige Gewerbtätigkeit," antwortete Herr Hill. „Deutschland stellt jedoch verschiedene Waren gerade so gut und billiger her. Außerdem können die amerikanischen Fabriken oft den Bedarf nicht befriedigen. Deshalb kaufen wir manche Dinge, wie zum Beispiel Nadeln und Messerklingen, am Rhein."

„Freund Alfred, über Erfindungen möchte ich ein Wort sagen," sprach nun Doktor Walter. „Sie schauten eben auf Ihre Uhr. Nun, die erste Taschenuhr wurde 1509 von dem Nürnberger Henlein in Deutschland gemacht. Es gäbe weder Zeitungen noch Bücher, hätte nicht der Mainzer Bürger Johann Gutenberg 1440 die erste Presse gebaut und die erste Bibel gedruckt. Berthold Schwarz in Freiburg erfand 1350 das Schießpulver, Otto von Guericke in Magdeburg 1654 die Luftpumpe, der Apotheker Böttticher in Sachsen 1702 das Porzellan, Senefelder in München 1798 den Steindruck, Schröder in Dresden 1707 das Pianoforte, und

vor nicht langer Zeit, 1895, hat uns Professor Röntgen von Würzburg über die X-Strahlen belehrt. Sie sehen also, auch Deutschland hat der Welt einige wichtige Erfindungen gegeben."

Jetzt war das Essen zu Ende. Der Offizier rief seinen Nachbarn „Mahlzeit!" zu, und alle gingen nun auf Deck.

3.
Ein Erlebnis im Musikzimmer

An Bord der Phönizia.

Liebe, gute Mutter!

Dies ist der erste Brief, den ich auf dem Dampfer schreibe. Weißt Du, ich bin Dir recht dankbar, daß ich durch Dich Deutsch gelernt habe. Denn ich kann die Unterhaltung der deutschen Reisegefährten verstehen und auch ganz gut mit ihnen sprechen. Es geht zwar etwas langsam, und ich mache manchmal Fehler, allein Doktor Walter ist sehr gütig und hilft mir immer, wenn mir ein Wort fehlt.

Heute abend habe ich eine wertvolle Bekanntschaft gemacht, die ich meiner Musik und meinem Deutsch verdanke. Höre, wie dies zuging.

Doktor Walter und ich standen an der Brüstung und schauten auf das Meer. Da erklang im Musikzimmer plötzlich eine wunderschöne Frauenstimme. Im Nu waren wir unten. Am Klavier stand eine stattliche Dame und sang einige Töne. Dann sprach sie zu ihren

Freunden: „Wenn mich jemand begleiten könnte, würde ich Ihnen gerne Beethovens Lied der Mignon singen.“

Rasch stellte mich Doktor Walter vor. Ich setzte mich an das Klavier und begleitete die Sängerin. Zuerst sang sie Mignon und dann noch einige Lieder von Schubert.

Die Dame war die berühmte Opernsängerin Frau Schumann-Heink. Sie dankte mir für meine Begleitung und begann mit mir zu plaudern. Sie erzählte mir von den prächtigen Opernvorstellungen, die es in deutschen Städten wie Berlin, München, Dresden, Hamburg und Frankfurt regelmäßig gibt, sowie von den vielen Orchester- und Militärkonzerten. Diese sind ebenso gut als billig. Schon für 50 Pfennig, also für 12 Cent, kann man in schönen Gärten ein ausgezeichnetes Konzert von einer Militärkapelle hören.

Am meisten erzählte sie mir aber von dem berühmten Wagnertheater in Bayreuth, in welchem im Sommer nur Opern von Richard Wagner gegeben werden. Dann kommen Leute aus ganz Deutschland, aus Frankreich, Italien, England, Rußland und aus Amerika in diese kleine Stadt, um diese großartigen Opern zu sehen und zu hören.

Ich werde in Berlin sehr sparsam sein. Dann habe ich im Sommer des nächsten Jahres Geld genug, um nach Bayreuth zu reisen und eine der herrlichen Vorstellungen, vielleicht Lohengrin, Tannhäuser, Tristan und Isolde oder Parsifal zu hören.

Es schellt zum Essen, und ich bin wieder sehr hungrig. Also für heute genug!

Mit den herzlichsten Grüßen

Dein Dich liebender Sohn

Alfred.

4.

In der Kajüte eines Offiziers

Herr Sievers, der erste Offizier der Phönizia, hatte mit seinen Tischnachbarn einen Gang durch das Schiff gemacht. Alfred war besonders erstaunt über die große Menge von Vorräten, die er sah. Herr Sievers teilte seinen Begleitern mit, was ein Dampfer gewöhnlich auf einer Reise an Lebensmitteln nötig hat. Er braucht über 30,000 Pfund frisches Fleisch, Speck, Geflügel und Wild, Fische, Rauchfleisch, Zunge, Schinken und Wurst, eine entsprechende Menge frische und Büchsengemüse, Dürrobst, eingemachte Früchte, Kartoffeln, Mehl, Brot, Butter, Eier, Käse, Zucker, Kaffee, und ähnliche Mengen Getränke.

Nach dieser Mitteilung führte Herr Sievers die Gesellschaft in seine Kammer. Er lud seine Gäste zum Sitzen ein und ließ ihnen eine Tasse Tee mit Zwieback kommen. Doktor Walter sah über dem Schreibtisch des Offiziers zwei Photographien, die seine Teilnahme erregten. Herr Sievers bemerkte dies und begann: „Diese zwei Bilder zeigen uns die Entwicklung des deutschen Seehandels in den letzten fünfzig Jahren.

Auf dem einen sehen wir den Segler Deutschland, das erste Schiff der Linie, das im Jahre 1848 von Hamburg nach New York fuhr. Es machte mit 200 Auswanderern die Reise von Hamburg nach New York in 42 Tagen. Auf dem andren Bilde sehen wir den Schnelldampfer Deutschland, der in 5 Tagen, 7 Stunden und 38 Minuten von Hamburg nach New York fährt. Ein solcher Riese des Ozeans trägt soviel wie 1600 Eisenbahnwagen und dazu noch 4000 Menschen über das Meer.

Unsere amerikanischen Freunde haben vielleicht noch nichts von der Hansa gehört. Dies war ein Bund, der über 80 deutsche Städte umfaßte, eine Kriegsflotte von mehr als 200 Schiffen zum Schutze des Handels besaß, und vom dreizehnten bis zum Ende des sechzehnten Jahrhunderts in Blüte stand. Damals beherrschte die Hansa den Handel in allen Ländern der nördlichen Meere und hatte überall ihre großen Warenhäuser oder Stapelhöfe. So zum Beispiel besaßen die deutschen Kaufleute in London den großen „Stahlhof" an der Themse und genossen dort wie anderswo bedeutende Vorrechte. Allein durch viele Kriege ging Deutschland zurück und verlor seinen Seehandel fast ganz. Es gab keine deutsche Flotte mehr. Heute sind die Hamburg-Amerika Linie, die allein über 350 Fahrzeuge besitzt, und der Norddeutsche Lloyd die zwei größten Dampferlinien, die es gibt. Bremen ist der größte Tabak- und Reismarkt. Hamburg ist der drittgrößte Hafen der Welt, und seine Handelsflotte besteht aus nahezu 1100

Schiffen, worunter 650 Dampfer sind. Die ganze deutsche Handelsflotte zählt über 4000 Seeschiffe, darunter 1545 Dampfer, mit einer Bemannung von etwa 60,000 Seeleuten. Während früher die deutschen Dampfer in England gebaut wurden, gehen sie jetzt alle aus deutschen Werften hervor. Blohm und Voß in Hamburg an der Elbe, Germania in Kiel, dem Kriegshafen an der Ostsee, Schichau in Danzig an der Weichsel, und vor allen Vulcan zu Stettin an der Oder gehören zu den größten Schiffsbauhöfen der Welt."

„Es freut mich, dies zu hören," sagte jetzt der alte Landwirt aus Wisconsin. „Als ich vor fünfzig Jahren über das Meer fuhr, hätte man dies alles für unmöglich gehalten."

„Das glaube ich wohl," bemerkte der Offizier. „Damals war Deutschland arm, seine Regierungen waren schwach und uneinig, und in Handel und Gewerbe stand es hinter England und Frankreich weit zurück. Der deutsche „Michel", der Träumer mit der Schlafmütze, hatte unter dem Spott seiner erfolgreichen Nachbarn viel zu leiden."

„Wie kam denn der Deutsche zu dem Spitznamen Michel?" fragte nun Alfred. „Das ist leicht zu verstehen," erwiderte der Offizier. „Unter allen Heiligen war der Erzengel Michael, der mit dem Teufel und dem Drachen kämpfte, bei den Deutschen am beliebtesten. Das Banner dieses Schutzheiligen wurde den Deutschen in vielen Schlachten vorangetragen. Darum gaben zur Zeit der Kreuzzüge die fremden Ritter den

Deutschen den Spitznamen Michel. Man verstand darunter einen gutmütigen, aber unbeholfenen und ungeschliffenen Menschen. In neuerer Zeit haben Dichter den deutschen Michel als einen starken Mann dargestellt, der schlummert, während Feinde ihn necken. Eine Zeit lang achtet er nicht darauf, dann aber erwacht er und schlägt wütend um sich, daß die Feinde nach allen Seiten entfliehen."

Die beiden Freunde dankten dem Offizier für seine Mitteilungen und begaben sich dann ins Rauchzimmer. Als sie eintraten, unterhielt der Schiffsarzt gerade einige Reisende mit witzigen Geschichten und Rätseln. Er fragte eben einen Herrn: „Sagt man auf Deutsch: 5 und 7 ist 13 oder 5 und 7 macht 13?"

„Ich würde sagen: 5 und 7 macht 12," antwortete der Herr und freute sich, daß er nicht hereingefallen war.

Von den Geschichtchen, die unsere Freunde noch hörten, gefielen zwei Alfred so gut, daß er gleich darauf in seine Kammer ging, um sie aufzuschreiben. Das eine enthielt eine witzige Bemerkung des Begründers der deutschen Bühne:

Jemand lobte in Gegenwart Lessings ein gewisses Buch und sagte: „Es ist viel Wahres und Neues darin." Darauf erwiderte der berühmte Dichter: „Es ist nur schade: Das Wahre in dem Buche ist nicht neu, und das Neue ist nicht wahr."

Das andre Geschichtchen zeigte den Witz des größten deutschen Schauspieldichters:

Friedrich Schiller lernte in seiner Jugend die Harfe spielen. Ein unfreundlicher Nachbar sagte spöttisch zu ihm: „Herr Schiller, Sie spielen wie David, nur nicht so schön!“ — „Und Sie,“ erwiderte Schiller schnell, „Sie reden wie Salomo, nur nicht so klug!“

5.

Auf der Nordsee

Sonntag, den 25. Juli.

Liebe Mutter!

Wir sind nun neun Tage an Bord und haben bisher das schönste Wetter gehabt. Als wir uns aber gestern abend England näherten, befanden wir uns mit einem Male in einem dichten Nebel. Ich ging früh zu Bett, konnte jedoch nicht viel schlafen, denn die mächtige Dampfpfeife heulte während der ganzen Nacht. Früh am Morgen wurde ich plötzlich aus dem Schlafe geweckt. Ein furchtbarer Stoß, ein lauter Krach, und die Maschine stand still. Im Nu sprang ich aus dem Bette! Doktor Walter stand schon an der Türe. Schnell schlüpfte ich in meine Kleider, und wir eilten auf Deck. Dort fanden wir schon viele Fahrgäste, und alle waren voll Aufregung und Angst. Einer fragte den andren, was vorgefallen sei.

Da kam Herr Sievers, der erste Offizier, mit mehreren Matrosen vom Vorderdeck. Alle waren von oben bis unten naß. Herr Sievers trat zu den Fahr-

gästen und sagte: „Ein Segelschiff ist im Nebel gegen die Seite der Phönizia gefahren. Zum Glück hat der Stoß unser Boot gar nicht, und das andere nicht viel beschädigt. Es wurden jedoch zwei Matrosen des Segelschiffes in die See geschleudert. Wir ließen rasch ein Boot ins Wasser, fischten die Leute aus der See und brachten sie an Bord ihres Schiffes. Dabei sind wir etwas naß geworden und wollen jetzt unsre Kleider wechseln." Diese Worte des Offiziers beruhigten die Fahrgäste, und als jetzt auch der Dampfer wieder weiterfuhr, gingen die meisten in den Speisesaal, wo das Frühstück bereit stand. Doch der Nebel verschwand erst heute abend, als wir in die Nordsee kamen.

Nach dem Abendessen gingen Doktor Walter und ich zum Zahlmeister und wechselten unser amerikanisches Geld gegen deutsches um. Ich hatte noch 44 Dollar, und da der Dollar auf 4 Mark und 18 Pfennig stand, erhielt ich 183 Mark und 92 Pfennig. Wir trafen hierauf Herrn und Fräulein Hill auf Deck. Sie richteten gerade ihre Uhren, die noch New Yorker Zeit zeigten, denn der Unterschied zwischen New York und Hamburg beträgt 6 Stunden. Während wir also auf der Nordsee in der Nähe Hollands 10 Uhr haben, ist es bei euch im Westen erst 4 Uhr nachmittags, und ihr macht vielleicht jetzt gerade einen Spaziergang.

Hier wurden meine Gedanken plötzlich unterbrochen durch ein Lied, das auf dem Zwischendeck von Deutschen gesungen wurde. Ich trat näher und konnte jedes Wort verstehen:

„Deutsche Worte hör' ich wieder,
Sei gegrüßt mit Herz und Hand!
Land der Freude, Land der Lieder,
Schönes, heitres Vaterland!
Fröhlich kehr' ich nun zurück,
Deutschland, du mein Trost, mein Glück!"

So sangen die Leute. Ich wünsche, daß sie in ihrer alten Heimat alles so finden, wie sie es erwarten, und daß in Deutschland auch meine Hoffnungen erfüllt werden. Mit tausend Grüßen

Dein Dich herzlich liebender Sohn

Alfred.

6.

Landung in Hamburg

Am Montag früh ging die Phönizia in Cuxhaven, 100 Kilometer von Hamburg, vor Anker. Da es gerade Ebbe war, konnte sie nicht auf der Elbe bis nach Hamburg fahren. Die Reisenden verließen deshalb das Schiff, und ein kleiner Dampfer brachte sie mit dem Gepäck ans Land. Als der Dampfer sich der Werft näherte, standen die Tischnachbarn an der Brüstung und schauten auf die Leute, die am Ufer Freunde oder Bekannte aus der neuen Welt erwarteten. Plötzlich rief eine weibliche Stimme aus der Menge: „O Georg, Georg, da bist du ja wieder!" Und eine ältere Frau trat aus der Reihe heraus und nickte unsrem Landmann freundlich zu. Die Tischnachbarn erkannten in

ihr sofort die Schwester Herrn Olsens, so ähnlich sah sie dem alten Manne. Dieser wurde von der Freude, seine Schwester wiederzusehen, aufs tiefste bewegt. Er sprach kein Wort, denn er fand keinen Ausdruck für seine Gefühle, und blickte gerührt auf die Schwester. Nach der Landung eilte er auf sie zu und begrüßte sie herzlich. Doktor Walter, Alfred und die Hills nahmen jetzt Abschied von Olsen. Dann betraten sie das Zollamt. Dort lagen in einem riesigen Raume auf langen, niedren Tischen die Koffer der Reisenden. Das Handgepäck brachten viele mit sich, für andere trugen es die Aufwärter in das Zollamt. Die Reisenden öffneten ihre Koffer und Reisetaschen, und die Beamten fragten: „Haben Sie etwas zu versteuern?“ Wenn ein Reisender antwortete: „Ich habe nichts zu verzollen,“ so untersuchte der Beamte den Koffer nur flüchtig. Diejenigen, die etwas zu versteuern hatten, mußten Zoll bezahlen. Dann wurden die Koffer in einen Eisenbahnzug gebracht. Viele Reisende nahmen ihre Reisetaschen selbst in die Hand, andre ließen sie von einem Dienstmanne in den Wagen tragen. Dem Dienstmanne oder Gepäckträger gaben sie dafür ein kleines Entgelt.

Als Alfred den langen Zug im Bahnhof stehen sah, bemerkte er sogleich, daß die deutschen Eisenbahnwagen kleiner sind, als die amerikanischen. Er stieg mit Doktor Walter und den Hills ein und fand im Inneren der Wagen mehrere Abteilungen und in jedem Abteil Sitze für 8 Personen.

Die Reisenden nahmen Platz, ein schriller Pfiff er-

Segelschiffe im Hamburger Hafen

tönte, und der Zug verließ die Station. Er fuhr durch fruchtbares Ackerland und hübsche Gärten und kam etwa zwei Stunden später in Hamburg an. Diese Stadt ist, wie Bremen und Lübeck, eine freie Reichsstadt. Sie wird durch einen Senat verwaltet, dessen 18 Mitglieder auf Lebenszeit gewählt sind.

Unsre Freunde wollten an demselben Tage noch weiter reisen. Sie gaben deshalb ihre Reisetaschen am Schalter für Handgepäck ab und erhielten für jeden Gegenstand einen Schein. Auf allen größeren Bahnhöfen Deutschlands gibt es Wartezimmer und Erfrischungsräume erster, zweiter und dritter Klasse. Auch die Züge haben Wagen erster, zweiter, dritter, und öfters auch vierter Klasse.

Doktor Walter führte seine Reisegenossen in den Erfrischungsraum erster und zweiter Klasse. Er nahm mit ihnen an einem Tische Platz und verlangte die Speisekarte. Hr. und Frl. Hill bestellten Hamburger Steak und Bratkartoffeln. Doktor Walter ließ sich ein Kalbskotelett mit Salat, und Alfred Eierkuchen mit Schinken geben. Doktor Walter trank ein Glas bayrisches Bier, die anderen drei Kaffee zu ihrer Mahlzeit. Sie fanden die Speisen und Getränke wohlschmeckend und die Preise mäßig. Während des Essens unterhielten sie sich über die deutschen Eisenbahnen. Fräulein Hill wunderte sich, daß so wenige Wagen Abteilungen erster Klasse haben. „Das ist leicht erklärlich," erwiderte ihr Bruder, der schon oft auf deutschen Bahnen gefahren war. „Die meisten Leute benutzen die dritte

Klasse, weil der Fahrpreis so gering ist, kaum $^2/_3$ Cent für den Kilometer. Nur etwa ein Viertel aller Reisenden fahren zweiter, und kaum 5 Prozent erster Klasse, die dreimal soviel kostet als die dritte. Auch die Frachtraten sind billig und im ganzen Lande dieselben, so daß jeder Lehrling den Betrag der Fracht für irgend eine Sendung leicht ausrechnen kann. Trotz des mäßigen Fahrpreises und des Baues großartiger Bahnhöfe zieht die Regierung aus dem Betrieb der Bahnen einen Gewinn von etwa 7 Prozent." „Hat denn der Staat alle Bahnen gebaut?" fragte nun Alfred. „Nein," antwortete Dr. Walter, „in früherer Zeit waren fast alle Eigentum von Aktiengesellschaften, jetzt aber gehören mehr als neun Zehntel aller Eisenbahnen den verschiedenen deutschen Staaten."

Inzwischen hatten die Reisegenossen ihre Mahlzeit beendigt, und nun nahmen sie vor dem Bahnhofe eine Droschke, um eine Rundfahrt durch die Stadt zu machen. Doktor Walter zeigte seinen Freunden den Tarif oder die Liste, die man in allen Droschken findet. Diese Liste gibt die Preise für die verschiedenen Entfernungen an, so daß man nie zu viel zu bezahlen hat.

7.

Durch Hamburg und den Sachsenwald

Die Reisenden ließen sich zuerst an das berühmte Alsterbecken bringen. Dieses liegt im Herzen der Stadt, in der man überall Kanäle und Flüsse findet.

Denn die Elbe fließt in mehreren Armen durch Hamburg, und ein kleiner Fluß, die Alster, mündet hier in die Elbe. Das Becken der Alster war von kleinen Dampfern, Fähren, Booten und Frachtschiffen belebt. Ringsum laufen breite Straßen mit schattigen Lustgängen und vornehmen Häusern. In den Straßen ging eine bunte Menge spazieren. Vor den Gasthöfen und Erfrischungsräumen standen viele kleine Tische und Stühle auf dem Bürgersteig. Hier saßen bei dem schönen Wetter Hunderte von älteren und jüngeren Damen und Herren, tranken Kaffee, Limonade, Wein oder Bier, lasen die Zeitung, plauderten miteinander, oder schauten auf die Vorübergehenden. Dann fuhren unsre Freunde nach dem neuen Rathaus und bewunderten diesen prächtigen Bau.

Als sie an den Hafen kamen, war Hr. Hill erstaunt über die neuen, fest gebauten riesigen Schuppen an den Becken des Hafens. In diesen Becken legen die Frachtschiffe an, und die Waren aus allen Teilen der Welt werden hier in Eisenbahnwagen geladen und unmittelbar in die verschiedenen Städte des Festlandes von Europa gebracht. Der Handel von Hamburg allein erreicht fast den Wert des gesamten Handels von Frankreich, nahezu 8000 Millionen Mark. 45,000 Kähne bringen einen großen Teil der Güter aus dem Innern des Landes, Zucker, Bier, Papier, Maschinen und Erzeugnisse der Weberei, sowie der chemischen Fabriken.

Um zwei Uhr kehrten die Reisegenossen an den Bahnhof zurück, wo sie sich verabschiedeten. Hr. Hill nahm

mit seiner Schwester den Schnellzug nach Jena, wo diese sich auf der Universität im Deutschen ausbilden wollte. Dr. Walter aber bestieg mit seinem Freunde einen Vorortzug nach Friedrichsruh, denn sie wollten den Nachmittag dazu benutzen, das Grab Bismarcks zu besuchen. In wenigen Minuten hielt der Zug am Bahnhof Friedrichsruh.

Ein Förster des Bismarck'schen Gutes führte unsere Freunde zu der Gruft im Sachsenwalde, wo, im Schatten alter Eichen, der größte Deutsche des neunzehnten Jahrhunderts von heißen Kämpfen um seines Vaterlandes Größe ausruht. Als die Besucher in tiefem Schweigen vor dem Denkmal standen, traten etwa 30 ältere Männer ein. Es waren wohl Mitglieder irgend eines Vereines. Ein hoher Greis trat aus ihrer Mitte und sprach: „Meine Freunde! Der Held, der das deutsche Volk geeint und das deutsche Reich geschaffen hat, nannte sich auf seiner Grabschrift einfach und bescheiden „einen treuen Diener Wilhelms des Ersten". In der Tat blieb er stets seinem Wahlspruch treu: „Im Dienst fürs Vaterland verzehr' ich mich." Auch nach seiner Entlassung hat er als Lehrer und Führer seines Volkes oft seine warnende Stimme erhoben, und treffend sind die Worte, die ein Dichter ihm gewidmet hat:

Erst verspottet, dann befehdet, viel geschmäht
in allen Landen,
Hat er dennoch hohen Mutes aufrecht stets
und fest gestanden;

Bismarck in Friedrichsruh

Dann gehaßt und dann gefürchtet, dann
verehrt, geliebt, bewundert,
Also steht er, eine Säule, überragend das
Jahrhundert."

Dann legte der Greis einen großen Kranz vor dem Denkmal nieder.

Tief bewegt verließen unsere Freunde die geweihte Stätte und dankten ihrem Führer beim Abschied für die launigen Geschichtchen, die er ihnen aus dem Leben Bismarcks erzählt hatte.

Schnell brachte sie ein Zug nach dem Bahnhof in Hamburg zurück. Dort nahmen sie am Schalter einfache Fahrkarten zweiter Klasse für den Schnellzug nach Braunschweig. Dann ließen sie das Gepäck wiegen, denn man hat auf den preußischen Bahnen kein Freigepäck. Nur Handgepäck ist frei, wenn man es mit sich in den Wagen nimmt. Hierauf gaben sie am Schalter für Handgepäck ihre Scheine ab, bezahlten für jedes Stück zehn Pfennig und erhielten ihre Reisetaschen zurück.

Mit diesen betraten sie den Bahnsteig. Alfred bemerkte, daß es in den Wagen Abteilungen für Damen, für Raucher und für Nichtraucher gibt. Sie stiegen in einen Abteil für Nichtraucher und nahmen Platz. Ein Schaffner kam, und sie mußten demselben ihre Fahrkarten vorzeigen. Hierauf gab ein Beamter mit einer roten Mütze das Zeichen zum Abfahren. Von der Lokomotive ertönte ein schriller Pfiff, und der Zug

setzte sich in Bewegung. Von der stolzen Handelsstadt an der Elbe ging es durch die norddeutsche Tiefebene nach dem Harzgebirge.

8.

Launige Geschichten aus Bismarcks Leben

1. Eine wohlverdiente Lehre

Als junger Gesandter mußte Bismarck einst dem mächtigen Minister Österreichs einen Besuch machen. Es war ein heißer Sommertag. Der Herr Minister saß in Hemdärmeln an seinem Schreibtische und rauchte eine Zigarre. Er ließ den Vertreter Preußens lange stehen, ohne ihn zu beachten. Dieser hustete, aber der Minister fuhr fort zu lesen. Da zog Bismarck ebenfalls seinen Rock aus, stellte seinen Stuhl neben den des Ministers, nahm eine Zigarre und sprach: „Exzellenz, darf ich Sie um etwas Feuer bitten?“ Der Minister war sprachlos vor Erstaunen. Er legte seine Zigarre weg — Bismarck auch. Er zog seinen Rock an — Bismarck auch. Und nun begann die Unterredung.

2. Eine erfolgreiche List

Während Bismarck als Gesandter Preußens beim deutschen Bundestage in Frankfurt war, kam eines Tages der Vertreter Hannovers zu ihm und fragte ihn, wie er es anfange, daß seine Briefe von den Spähern Österreichs nicht geöffnet würden. Bismarck lud den Hannoveraner ein, ihn auf seinem Spaziergange zu

begleiten. Er führte ihn in eine entlegene Gasse, wo nur arme Handwerker und Händler der bescheidensten Art wohnten. Dort zog er zum Erstaunen seines Begleiters Handschuhe an und trat dann mit ihm in einen Krämerladen. „Habt ihr hier auch Seife?“ fragte er den Ladendiener. „Jawohl.“ „Welche Sorte?“ Der Handlungsdiener nannte verschiedene und legte Bismarck einige Stücke vor. Dieser wählte ein sehr stark riechendes Stück und steckte es in seine Tasche. Dann fragte er nach Briefumschlägen, und der Verkäufer legte ihm einige der gewöhnlichsten Art vor. Darauf zog Bismarck einen Brief aus der Brusttasche seines Rockes, steckte ihn in den Briefumschlag, den er gekauft hatte, forderte Tinte und Feder und fing an, die Aufschrift zu schreiben. Aber mit den Handschuhen ging das nicht. Er bat daher den Handlungsdiener, diese Arbeit für ihn zu besorgen. Der junge Mann tat dies bereitwillig. Auf Bismarcks Dank antwortete er höflich: „Bitte sehr, es ist gern geschehen.“ Bismarck steckte den Brief in die Tasche zu der Seife und sagte auf der Straße zu dem Hannoveraner: „So, unter dieser Aufschrift und diesen Düften von Seife, Häringen und Käse werden sie gewiß meinen Brief nicht vermuten.“

3. Eine schlaue Antwort

Bismarck besuchte nach einer Schlacht des deutsch-französischen Krieges das Lazarett, wo die Verwundeten lagen. Er bemerkte einen schwerverwundeten Soldaten und wollte ihn trösten. Er fragte ihn daher, was er als

Belohnung für seine Tapferkeit wünsche, das eiserne Kreuz oder eine Geldsumme von 100 Talern, und erlaubte ihm zu wählen. Der Soldat fragte: „Was ist das Kreuz wert?“ — „Etwa drei Taler,“ erwiderte Bismarck. — „Dann wünsche ich das Kreuz und 97 Taler,“ war die schlaue Antwort des Soldaten.

4. Des eignen Wertes wohl bewußt

Bismarck war Fürst geworden. Am Tage seiner Ernennung war er zum Prinzen Karl von Preußen geladen. Der Prinz empfing ihn mit den Worten: „Nun, wie fühlen Sie sich als Fürst?“ — „Königliche Hoheit,“ antwortete Bismarck, „gerade so anständig wie vorher.“

9.

Durch Marsch und Heide

Auf der Strecke zwischen Hamburg und Lüneburg fuhr der Zug zuerst durch die Marsch, einen Streifen fruchtbaren Landes, der sich längs der Nordsee zu beiden Seiten der Elbe hinzieht. Alfred bemerkte große Dämme in der Ebene und fragte seinen Freund, wozu diese da wären. „Über tausend Jahre,“ erklärte nun Dr. Walter, „haben hier die Friesen, ein kräftiger deutscher Volksstamm mit blauen Augen und blonden Haaren, das tiefgelegene Land gegen die Fluten des Meeres verteidigt und zum Schutze desselben mächtige Deiche gebaut. Ihre Nachkommen müssen noch immer auf der Wacht sein. Diese reichen Bauern der Marsch

sind ernste und ruhige Menschen; selten hört man ein fröhliches Lied aus ihrem Munde, wohl aber Sprüche voll von Lebensweisheit. Sie sind stolz auf ihre Heimat und blicken mit Verachtung auf die armen Bewohner der benachbarten Heide, die sich bis an die Berge hinzieht und unfruchtbar ist." Alfred fand die Heide mit den roten Glöckchen der Erika und den weißen Blüten des Buchweizens ganz malerisch. Bald aber begann es dunkel zu werden, und man konnte nichts mehr von der Gegend sehen. Darum erbot sich nun Dr. Walter, seinem Freunde eine Geschichte vorzulesen, in welcher ein niedersächsischer Schriftsteller ein getreues Bild von dem Leben seiner Landsleute gibt. Alfred war sehr begierig, diese Geschichte zu hören, und Dr. Walter begann:

Warum Wilhelm Rohde in der Heimat blieb

Die Auswanderer saßen alle um den langen Tisch. Ein Mädchen lief hin und her, trug Speisen auf und schenkte aus der Tonne das Braunbier. Es waren meistens Feldarbeiter, die im Dorfe nur ein karges Auskommen fanden. Ihre Kinder in Amerika, Söhne oder Töchter, hatten ihnen geschrieben, daß man im Westen gutes Land um geringen Preis kaufen könne. Nun wollten sie auch ihr Glück versuchen.

Die Sonne warf leuchtende Strahlen in die Diele. Sie schauten oft hinaus. Dort in der Ferne blinkte das weite Meer. „Morgen aber sind wir auf deinen Wellen."

Es wurde kein Lachen laut, kein lautes Wort wurde

gesprochen, keine Rede gehalten. Sie sahen sich mit blassem Gesichte an, und jeder wußte, was dem andern durch die Seele fuhr.

Die nahen Bekannten aus dem Dorf, die in der Heimat blieben, standen auf dem Weg oder in dem weitgeöffneten Tor.

Nun brachen sie auf. Vom Heideberg aus sahen sie zum letztenmal über Land und Sand und Meer. Die Heimat warf sich noch einmal an ihre Brust, herzte und küßte sie, und es ward ihnen schwer, sie wegzustoßen und zu sagen: „Wir gehen und kommen nicht wieder."

Dann gingen sie alle den Dorfweg entlang nach dem Bahnhof. Der junge Rohde schritt neben seinem Vater, der ihn zum letzten Male begleitete.

„Grüß' deine Brüder und Schwestern," sagte der Alte.

„Vater, nun bleibt ihr allein."

„Ja, das ist so der Welt Lauf."

„Vater, sag' mal, was wollt ihr abends tun? Die Zeitung kommt nur zweimal in der Woche. Du rauchst deine Pfeife und Mutter strickt; aber wovon wollt ihr sprechen? Und für wen soll Mutter stricken?"

„Es wird wohl etwas stiller bei uns werden. Mutter ist jedesmal stiller geworden, wenn einer von euch fort ging. Die ersten beiden Kleinen verloren wir; dann ging Heinrich mit sechzehn Jahren fort, dann die beiden Mädchen, dann Jürgen, nun du."

„Wollt ihr nicht vielleicht nachkommen?"

Der Alte schüttelte den Kopf. „Mutter verläßt die Gräber und das Dorf nicht. Sie ist ja hier geboren."

Es schnürte dem Jungen die Kehle zu. „Hast du gesehen, daß Mutters Haar ganz grau ist?"

„Ja, du nicht? Mutter ist nicht stark. Sie litt schon viel in ihrem Leben."

„Erst heute sah ich das graue Haar .... Wenn ich nur wüßte, was ihr des Abends tun wollt?"

„Da sorg' nur nicht."

„Wenn ihr so still sitzt, und Mutter sieht vor sich hin auf den Fußboden .... denn zu stricken hat sie wahrhaftig nichts ..."

Sie gingen eine Weile nebeneinander. Nun kam die Biegung, wo sie zum letztenmal das Haus sahen.

„Vater ... ich spring noch rasch zurück und will nachsehen, was die Mutter treibt."

Und er sprang zurück und trat in die offne Tür und sah in die Stube und fand sie nicht. Da saß sie in der Küche auf dem Herd, die Hände gefaltet im Schoß, gebeugt, den stillen Blick ins Leere vor sich hin gerichtet, und ihr Haar war grau.

„Mutter! Ich will ... hier bei dir bleiben, und wenn ich auch nie Land und Pferde bekomme. Ich kann dich nicht allein lassen."

Und als der Junge nicht wiederkam, ging der Vater zurück und fand die beiden noch auf dem Herdrand sitzend, und zum ersten Male, seit er kein Kind mehr war, hatte der große Junge seine Arme um seine Mutter gelegt.

So blieb Wilhelm Rohde in der Heimat, deshalb, weil er meinte, daß seine Mutter nichts zu tun hätte, wenn er fortginge. (Nach Gustav Frenssen.)

Dr. Walter hatte die Erzählung gerade beendigt, als der Schaffner die Tür aufmachte und rief: „Lehrte, zehn Minuten Aufenthalt, umsteigen nach Hannover!“ Kellner liefen auf dem Bahnsteig hin und her und riefen: „Kaffee gefällig? Warme Würstchen?“ Dr. Walter und Alfred hatten Hunger und Durst, und so kauften sie sich eine Tasse Kaffee und für 60 Pfennig Brötchen und Wurst. Dann ging es weiter nach der altertümlichen Stadt Braunschweig, wo sie über Nacht blieben.

Der Bauer und sein Kind

Der Bauer steht vor seinem Feld
Und zieht die Stirne kraus in Falten:
„Ich hab' den Acker wohl bestellt,
Auf reine Aussaat streng gehalten;
Nun seh' mir eins das Unkraut an!
Das hat der böse Feind getan.“

Da kommt sein Knabe hoch beglückt,
Mit bunten Blüten reich beladen;
Im Felde hat er sie gepflückt,
Kornblumen sind es, Mohn und Raden.
Er jauchzt: „Sieh, Vater, nur die Pracht!
Die hat der liebe Gott gemacht.“

Julius Sturm.

10.

Vom Harz zur Weser und zum Rhein

Von Braunschweig fuhren unsre Freunde mit einer Zweigbahn auf den Brocken, den höchsten Berg Norddeutschlands in dem an Erzen reichen Gebirge des Harz.

Goslar. Kaiserworth und Rathaus

Dann besuchten sie Goslar, eine der ältesten Städte in jener Gegend, und besichtigten den Kaiserpalast aus dem elften Jahrhundert.

Von hier reisten sie weiter durch das Bergland, das sich zu beiden Seiten der Weser hinzieht, nach Westfalen, dem Land, das durch die westfälischen Schinken und den Pumpernickel auch in Amerika bekannt ist.

Im westlichen Teil dieser Landschaft, auf einem Berge des Teutoburger Waldes, erhebt sich ein riesiges Denkmal zu Ehren Hermanns, des großen Helden, der Deutschland im Jahre 9 n. Chr. von der römischen Herrschaft befreite.

Alfred beobachtete, daß die Bauerngüter in Deutschland meistens viel kleiner sind als in Amerika, und es fiel ihm besonders auf, daß auch Frauen häufig auf den Feldern arbeiteten.

In Paderborn stieg ein Herr ein und setzte sich neben die beiden Fremden. Er grüßte sie höflich und begann ein Gespräch mit ihnen. Als er hörte, daß sie Amerikaner seien und auf der Reise an den Rhein die berühmten Krupp'schen Werke im Tal der Ruhr besuchen wollten, sagte er freundlich: „Da kann ich Ihnen vielleicht von Nutzen sein. Ich habe einen Freund in Essen, der Maschinenbauer ist, und dem es ein Vergnügen sein wird, Ihnen die Eisenwerke zu zeigen. Geben Sie ihm nur meine Karte." Mit diesen Worten zog er eine Besuchskarte aus der Tasche, schrieb den Namen und die Wohnung seines Freundes nebst einigen Worten der Einführung darauf und übergab sie Herrn Dr. Walter. Dieser wollte seinen Dank aussprechen, wurde aber von dem Herrn unterbrochen, der lebhaft fortfuhr: „Bitte sehr! Es freut mich, Ihnen dienen zu können. Aber Sie sollten auch nicht versäumen, die Städte Elberfeld und Barmen im nahen Tal der Wupper zu besuchen." „Ja, gibt es denn da etwas besonders Sehenswürdiges?" fragte nun Alfred. „Ei, gewiß!"

antwortete der Herr. „Haben Sie noch nichts von der Schwebebahn gehört, welche die beiden Städte verbindet? Um den Verkehr auf den Straßen nicht zu hindern, hat man für die Bahn ein Gerüste von Eisen hoch über dem Flusse gebaut. Daran hängen die Wagen und schweben an einer Schiene entlang."

Schwebebahn in Barmen-Elberfeld

Jetzt wandte sich Dr. Walter mit einer Bitte an ihn und sagte: „Wie ich aus Ihrer Karte ersehe, sind Sie als Chemiker in den Farbenfabriken in Elberfeld angestellt. Vielleicht haben Sie die Güte, uns etwas von Ihrer Industrie zu erzählen." „Mit größtem Vergnügen," erwiderte der Chemiker. „Unsere Industrie ist eine der jüngsten, aber dennoch wohl die erfolgreichste Deutschlands. Viele Chemikalien werden nur in

Deutschland erzeugt, und etwa $^4/_5$ aller Farbstoffe, die in der Welt verbraucht werden, kommen von hier. Manche anderen Industrien verdanken der unsrigen ihren Aufschwung, wie zum Beispiel die Färberei von Woll-, Baumwoll- und Seidenstoffen und die Rübenzuckerindustrie. Deutsche Fabriken liefern den vierten Teil alles Zuckers, der auf der Erde verbraucht wird."

Hier wurde der Chemiker durch den Schaffner unterbrochen, der ausrief: „Hagen! Umsteigen nach Essen!" Eilig verabschiedeten sich Dr. Walter und Alfred von ihrem liebenswürdigen Reisegefährten und stiegen in den Zug, der sie nach Essen brachte.

Am nächsten Morgen suchten sie den Maschinenbauer auf, an den sie eine Einführung hatten. Dieser empfing sie aufs freundlichste und führte sie zunächst nach dem einfachen Häuschen, wo im Anfang des letzten Jahrhunderts Friedrich Krupp mit zwei Gesellen vor dem Amboß und der sprühenden Esse arbeitete. Hier erzählte er ihnen, wie aus diesem bescheidenen Anfang die große Fabrik entstand:

„Friedrich Krupp war ein Mann, der nicht nur mit der Hand, sondern auch mit dem Verstande fleißig arbeitete. Durch eine besondere Mischung der Metalle und die Art des Schmelzens gelang es ihm, Gußstahl von ausgezeichneter Güte herzustellen. Als er 1826 starb, hinterließ er den Seinen nichts als das Geheimnis der Herstellung des Gußstahles. Was der Vater begonnen hatte, das führte der Sohn mit Ausdauer fort. Beim Tode seines Vaters war Alfred Krupp erst vier-

zehn Jahre alt. Mit großem Eifer erwarb er sich Kenntnisse aller Art und lernte Französisch und Englisch. Bei schwerer Arbeit lebte er oft bloß von Kartoffeln, Kaffee, Butter und Brot. Die ersten 150,000 Mark verdiente er durch den Verkauf eines

Krupps Gußstahlfabrik in Essen

Patentes zur Herstellung plattierter Löffel. Auf der Weltausstellung in London zeigte er kleine Kanonen aus Gußstahl und erhielt den ersten Preis für seine Arbeit. Er fuhr fort, Versuche zu machen, bis es ihm endlich gelang, Riesenkanonen herzustellen. Nun war sein Ruf begründet, und die Erzeugnisse seiner Fabrik gingen in alle Länder der Erde."

Nach dieser Mitteilung zeigte der Führer den beiden Amerikanern die Eisenwerke. Diese bilden fast eine Stadt für sich. Über 64,000 Arbeiter sind darin beschäftigt und bedienen Tausende von Maschinen verschiedener Art und mehr als 500 Öfen. Viele Anstalten zeigen, daß Alfred Krupp nicht nur ein erfolgreicher Fabrikant, sondern auch ein Freund seiner Arbeiter war.

Auf Dr. Walters Bitten gab der Führer auch genaue Auskunft über den Schutz der Arbeiter. Die Beiträge, welche die Firma Krupp für die Arbeiterversicherung zu bezahlen hat, betragen über 3 Millionen Mark. Außerdem unterstützt die Firma ihre kranken und arbeitsunfähigen Arbeiter sowie deren Witwen und Waisen noch durch freiwillige Beiträge von jährlich über 3½ Millionen Mark.

Unsere Freunde bewunderten die Einrichtungen für die Wohlfahrt der Arbeiter nicht minder als die Größe der Krupp'schen Werke. Am Ende ihrer Wanderung besichtigten sie noch das Denkmal Alfred Krupps, das als Inschrift dessen Wahlspruch trägt: „Der Zweck der Arbeit soll das Gemeinwohl sein, dann bringt Arbeit Segen, dann ist Arbeit Gebet." Darauf verabschiedeten sie sich mit herzlichem Dank von ihrem Begleiter. Noch an demselben Abend fuhren sie weiter nach Düsseldorf, dem Geburtsort des Dichters Heinrich Heine und dem Sitz einer bedeutenden Kunstschule. Von da nahmen sie früh am nächsten Morgen den ersten Zug nach Köln.

II.

In Köln

Köln, den 28. Juli.

Liebe Mutter!

Heute morgen um 6 Uhr kamen wir in der alten rheinischen Stadt Köln an. Da wir schon um 9 Uhr weiterfahren wollten, gingen wir sofort nach dem Dome, einer der größten gotischen Kirchen der Welt. Du kannst Dir gar nicht denken, wieviel es für mich wert ist, daß ich Doktor Walter zum Begleiter habe. Er weiß über alles, was wir sehen, Auskunft zu geben. So teilte er mir auch vieles über den Kölner Dom mit. Im dreizehnten Jahrhundert wurde er begonnen und erst 1880 vollendet. Wenn man dieses herrliche Gotteshaus betrachtet, so glaubt man fast, daß es nicht gebaut, sondern in die Höhe gewachsen sei. Man hat mit Recht den Dom ein Gebet genannt. Die Türme steigen leicht und frei empor, alles strebt himmelwärts, hinweg von der niedren Erde zur strahlenden Sonne.

Im Inneren des Domes fühlte ich einen leisen Schauer. Die mächtigen Pfeiler, welche fünf gewölbte Decken tragen, wachsen wie schlanke Palmen empor. Durch die hohen gemalten Fenster scheint die Sonne und streut ein sanftes farbiges Licht durch den Raum.

In einem der Schiffe wurde an einem Altare eine Messe gelesen. Plötzlich tönte feierlicher Orgelklang, und dann sangen helle Knabenstimmen ein lateinisches Lied, das wunderbar durch die hohen Räume schallte.

Die Damen fragten, was dies sei, und der Führer antwortete: „Das sind die blauen Husaren, die zu den Übungen vor die Stadt reiten."

Im Nu verließen die jungen Damen das Grab der Könige, und auch ich folgte ihnen schnell nach. Wir stellten uns unter dem hohen Bogen des Haupteingangs

Köln

auf, und gerade in diesem Augenblicke erschienen die Husaren vor dem Dome. Die Musik kam zuerst und blies einen lustigen Marsch. Die Offiziere waren stattliche Männer mit wetterbraunen Gesichtern. Die hellblauen, reich verzierten Uniformen standen ihnen gut. Auch die Soldaten ritten mit den Säbeln in der Hand in strammer Haltung an uns vorbei. Alle Pferde

gingen genau im Takte des Marsches, aber ich sah keine so schönen Tiere, wie wir sie in Amerika haben.

Nun gingen wir in eine Zuckerbäckerei, in der man Kuchen, Zuckerwerk und feine Backwaren bekommt, und bestellten ein Frühstück. Wir erhielten aber nur Kaffee, Milch, Zucker, Weißbrot und Butter, nebst andrem Gebäck. Wer Eier oder Fleisch haben will, muß für diese Speisen besonders bezahlen. Viele Leute in Deutschland trinken morgens nur Kaffee mit oder ohne Milch und Zucker, und essen um 10 Uhr zum zweiten Frühstück Brot mit Schinken, Wurst oder Käse.

Es fiel mir auf, daß man in Deutschland verschiedene Dinge anders macht, als bei uns. Wenn ein Herr einer Dame seiner Bekanntschaft begegnet, so grüßt er zuerst. Die Männer nehmen den Hut ab, wenn sie in einen Laden oder ein Geschäftszimmer treten. Wenn man sich in einem Gasthofe an die Tafel setzt, so verbeugt man sich höflich gegen seine Tischnachbarn. Fremde, die sich an einer Wirtstafel treffen, nennen auch wohl ihren Namen mit den Worten: „Gestatten Sie, daß ich mich Ihnen vorstelle.“ Wenn man von der Tafel aufsteht, verbeugt man sich wieder und sagt dabei gewöhnlich: „Mahlzeit.“

Auf unsrem Wege nach dem Rhein kamen wir durch eine sehr belebte Straße der Stadt. Auf beiden Seiten waren schöne Läden mit geschmackvollen Auslagen. In vielen Geschäften war das bekannte Kölnischwasser zu haben. Wir bemerkten auch mehrere große Kunsthandlungen und sahen in den Schaufenstern einige Bilder

von Karnevalsaufzügen, wie sie in der lustigen Fastnachtszeit hier stattfinden. Ich wäre gerne stehen geblieben, allein Doktor Walter sagte: „Wir haben keine Zeit zum Schauen, wir müssen uns eilen, damit wir den Rheindampfer erreichen.“ Und er hatte recht. Als wir am Rhein ankamen, gab die Dampfpfeife gerade das Zeichen zur Abfahrt. Wir eilten an Deck, suchten uns einen guten Platz auf dem vorderen Teile des Schiffes aus und sagten der alten Stadt mit ihrem herrlichen Dome und den vielen Kirchen Lebewohl.

12.

Auf dem Rhein

Doktor Walter und Alfred dampften beim schönsten Wetter den grünen Strom hinauf, dessen Ufer in jedem Jahre von Tausenden von Reisenden von nah und fern besucht werden. Alfred war zuerst beim Anblick des Rheines etwas enttäuscht. Auf der Reise aus dem Westen war er über Albany nach New York gekommen und hatte den Hudson gesehen. Neben diesem breiten Strome kam ihm der Rhein klein und unbedeutend vor. Auf seine Bemerkung antwortete Doktor Walter: „Sie haben recht, Alfred, der Rhein steht dem Hudson an Größe nach, man mißt jedoch die Schönheit nicht mit der Elle. Der Rhein hat andere Reize, die Auge und Herz entzücken. Dichtung und Kunst und die Denkmäler einer zweitausendjährigen Geschichte verleihen

ihm einen besonderen Zauber.“ In diesem Augenblicke machte der Dampfer eine Wendung, und das Siebengebirge erhob sich in anmutigen Formen vor den Blicken der Reisenden. Grüne Weinberge, buntes Gestein und dunkle Wälder schmückten die Höhen, über welche der Drachenfels mit seiner Burgruine emporragte. An jenem Berge befindet sich auch die Höhle, in der ein furchtbarer Drache hauste. Da erschien nach der Sage der junge Held Siegfried und tötete den Drachen mit seinem guten Schwerte. Dann badete er sich im Blute des Drachen und wurde unverletzlich. Beim Baden fiel aber ein Lindenblatt auf seine Schulter. Die Stelle, auf welcher das Blatt lag, blieb frei vom Blute, und in diese Stelle stieß später Hagen, ein Feind Siegfrieds, sein Schwert und tötete den herrlichen Helden.

Jetzt legte der Dampfer vor der freundlichen Universitätsstadt Bonn an, in welcher der große Tondichter Beethoven geboren wurde. Hier stiegen mehrere Studenten ein, mit bunten Mützen und mit Bändern von gleicher Farbe, die sie unter dem Rocke über der Brust trugen. „Dies sind Korpsstudenten,“ sagte Doktor Walter, „d. h., sie gehören einem Korps, einer Studentenverbindung, an, und die Mützen und Bänder zeigen die Farben dieser Verbindung.“

Die jungen Leute waren sicher in bester Stimmung. Als der Dampfer weiterfuhr, ließen sie sich an einem Tische nieder und bestellten ein Mittagsessen. Dazu tranken sie von dem goldenen Weine, der an den Ufern

Blick auf das Siebengebirge von Rolandseck

des Rheines wächst. Ein Student hielt eine kurze Rede, und alle sangen fröhliche Lieder, in welche andre Reisende einstimmten.

Die Inselchen Nonnenwert und Grafenwert mit malerischen Baumgruppen und einem alten Kloster erschienen nun vor den Augen der Reisenden. Nicht weit davon krönte ein mächtiger Mauerbogen einen steilen Berg. Es war dies der einzige Rest der Burg Rolandseck, welche der Neffe des gewaltigen Kaisers Karl hier erbaut haben soll.

Auf den Wunsch Alfreds erzählte ihm Doktor Walter die Sage von dieser Burg:

„Der tapfere Held Roland hatte seit seiner Jugend im Heere seines Oheims gekämpft und sich in vielen Schlachten ausgezeichnet. Da kam er einst an den Rhein und wurde in der Burg Drachenfels von dem Grafen Heribert und dessen Angehörigen gastlich aufgenommen. Roland blieb einige Wochen auf der Burg. Er sah zum ersten Male ein stilles Familienglück und sehnte sich nach solchem mit ganzer Seele. Er bat den Grafen um die Hand seiner lieblichen Tochter Hildegunde. Diese liebte den stolzen Ritter, und als Kaiser Karl seinen Neffen zum Kampfe gegen die Mauren nach Spanien rief, verließ Roland als Bräutigam Hildegundens den Drachenfels.

Monate vergingen. Die Braut dachte Tag und Nacht an den Geliebten. Ihr Herz schlug jedesmal stolz und freudig, wenn sie von seinen kühnen Taten hörte. Da kam eines Tages ein Bote in die Burg. Die Eltern

und die Tochter fragten sogleich nach Roland. Der Bote antwortete: „Ich bringe euch eine traurige Nachricht. Der gewaltige Held hat alle Mauren besiegt, die gegen ihn kämpften. Allein ein Pfeil hat seinen Hals durchbohrt. Sein Pferd floh in die Reihen der Feinde. und sein Leichnam konnte nicht mehr gefunden werden.“ Als der Graf und die Seinen dies hörten, wurden sie vom größten Schmerze überwältigt. Hildegunde war untröstlich. Traurig nahm sie von ihren Eltern Abschied, ging hinab nach Nonnenwert und ließ sich in das Kloster aufnehmen.

Schon war sie mehrere Monate Nonne. Da kehrte Roland nach dem Rheine zurück, denn er war nicht gefallen, sondern nur schwer verwundet worden. Er eilte auf den Drachenfels, um die geliebte Braut zu begrüßen. Und nun hörte er, daß sie Nonne geworden sei und nie mehr das Kloster verlassen dürfe. Sie war verloren für ihn auf dieser Erde. Der kühne Held wurde still und traurig. Kampf und Ruhm lockten ihn nicht mehr, er wollte nur der verlornen Braut immer nahe sein. So baute er sich denn eine Burg dem Kloster gegenüber. Tag für Tag saß er auf dem Turme, schaute hinab nach Nonnenwert und dachte an Hildegunde.

Da erklang einst um Mitternacht ein Trauergesang aus dem Kloster herauf. Roland wußte, daß man Hildegunde auf dem Kirchhofe der kleinen Insel begraben habe. Nun konnte er mit der Geliebten vereinigt werden. Er sattelte sein Schlachtroß, zog mit

Kaiser Karl in den Krieg und suchte und fand den Tod im blutigen Kampfe."

Aus der Vergangenheit kehrten die Reisenden wieder in die Gegenwart zurück. Jeden Augenblick hatten sie ein anderes Bild vor Augen, bald sonnige Weinberge,

Burg Rheinstein am Rhein

bald waldige Höhen mit stolzen Schlössern oder grauen Ruinen, bald nette Dörfer und freundliche Städtchen mit alten Kirchen und malerischen Häusern, bald anmutige Landhäuser mit prächtigen Gärten. Sie sahen die Städte Andernach und Bacharach mit ihren Türmen und Mauern, Koblenz mit dem großartigen Denkmale

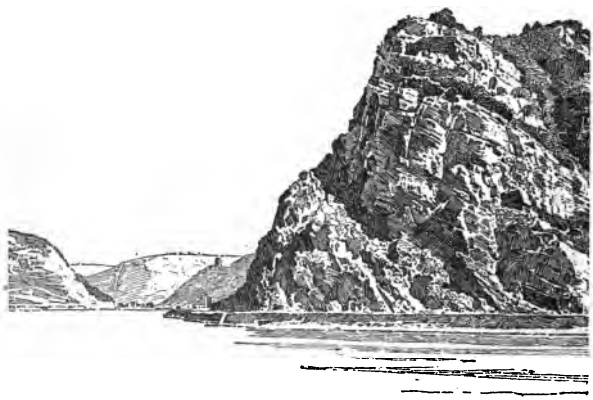
Kaiser Wilhelms, das prächtige Schloß Stolzenfels, St. Goar und die große Ruine Rheinfels, sowie die Burg Rheinstein und andre größere und kleinere Burgen zur Rechten und Linken des Rheines.

Das Rheintal war inzwischen enge geworden. Plötzlich stieg vor den Reisenden eine steile, kahle Felsmasse empor. „Die Lorelei!“ riefen viele zu gleicher Zeit aus und horchten auf das fünfzehnfache Echo, das ein Schuß vom linken Rheinufer an diesem Felsen hervorrief. Alfred kannte die Sage von der schönen Lorelei, der holden Nixe, die durch ihren süßen Gesang den Schiffern Verderben brachte. Er schaute deshalb mit besonderer Neugierde nach dem Felsen empor. Da erklang ein liebliches Lied von frischen Knaben- und Mädchenstimmen aus einem kleinen Nachen herüber. Es waren Schüler und Schülerinnen aus einem nahen Orte, die mit ihren Lehrern einen Ausflug auf dem Rheine machten und nun das bekannte schöne Lied von Heine sangen:

Ich weiß nicht, was soll es bedeuten,
Daß ich so traurig bin;
Ein Märchen aus alten Zeiten,
Das kommt mir nicht aus dem Sinn.

Die Luft ist kühl, und es dunkelt,
Und ruhig fließt der Rhein;
Der Gipfel des Berges funkelt
Im Abendsonnenschein.

Die ſchönſte Jungfrau ſitzet
Dort oben wunderbar;
Ihr goldnes Geſchmeide blitzet,
Sie kämmt ihr goldenes Haar.



Die Lorelei

Sie kämmt es mit goldenem Kamme
Und ſingt ein Lied dabei;
Das hat eine wunderſame
Gewaltige Melodei.

Den Schiffer im kleinen Schiffe
Ergreift es mit wildem Weh;
Er ſchaut nicht die Felſenriffe,
Er ſchaut nur hinauf in die Höh'.

Ich glaube, die Wellen verſchlingen
Am Ende Schiffer und Kahn;
Und das hat mit ihrem Singen
Die Lorelei getan.

Niederwalddenkmal

Gegen Abend erreichten die Reiſenden Rüdesheim und erblickten auf dem Berge über dem Städtchen das ſtolze Niederwalddenkmal, welches hier zum Andenken an die Gründung des neuen deutſchen Reiches errichtet wurde. Es begann ſchon zu dunkeln, deshalb blieben ſie in einem Gaſthauſe über Nacht, um das Denkmal am nächſten Morgen zu beſichtigen.

Siegfrieds Schwert

Jung Siegfried war ein stolzer Knab',
Ging von des Vaters Burg herab,
Wollt' rasten nicht in Vaters Haus,
Wollt' wandern in alle Welt hinaus.
Begegnet' ihm manch Ritter wert
Mit festem Schild und breitem Schwert.
Siegfried nur einen Stecken trug!
Das war ihm bitter und leid genug.
Und als er ging im finstern Wald,
Kam er zu einer Schmiede bald.
Da sah er Eisen und Stahl genug;
Ein lustig Feuer Flammen schlug.
„O Meister, liebster Meister mein,
Laß' du mich deinen Gesellen sein,
Und lehr' du mich mit Fleiß und Acht,
Wie man die guten Schwerter macht!"
Siegfried den Hammer wohl schwingen kunnt:
Er schlug den Amboß in den Grund;
Er schlug, daß weit der Wald erklang
Und alles Eisen in Stücke sprang.
Und von der letzten Eisenstang'
Macht er ein Schwert, so breit und lang:
„Nun hab' ich geschmiedet ein gutes Schwert,
Nun bin ich wie andre Ritter wert;
Nun schlag' ich wie ein andrer Held
Die Riesen und Drachen in Wald und Feld."

Ludwig Uhland.

13.

In Frankfurt am Main

Frankfurt, den 29. Juli.

Liebe Mutter!

Unsre Absicht, das Niederwalddenkmal zu besuchen, wurde zu Wasser. Als wir heute morgen erwachten, regnete es in Strömen. Nach dem Frühstück nahmen wir deshalb den Zug nach Frankfurt und fuhren an dem berühmten Badeort Wiesbaden und dem Taunusgebirge vorbei an den Main.

In Frankfurt war ich erstaunt über den Bahnhof. Es ist einer der größten und schönsten, die ich noch gesehen habe. Nach unsrer Ankunft fuhren wir in einer Droschke über die steinerne Mainbrücke nach Sachsenhausen in das Elternhaus Doktor Walters. Auf der Brücke bemerkte ich das Denkmal Karls des Großen. Wie mir Doktor Walter sagte, zeigte ihm ein Bauer eine Furt durch den Fluß für seine Franken. Der Kaiser gründete dann einen Ort am Main, den man Frankfurt nannte.

Die Eltern Doktor Walters erwarteten ihren Sohn, wußten aber nicht genau, wann er kommen würde. Als wir in das Haus traten, war großer Jubel. Der Vater, die Mutter und Schwester des Doktors empfingen den Sohn und Bruder mit offenen Armen. Wir trafen zufällig am Geburtstage der Frau Walter ein, und diese meinte, ich käme gerade recht zu einer Gesellschaft, die am Nachmittage stattfinden werde.

Frau Walter nahm mich hierauf in das hübsche Fremdenzimmer, wo ich mich umkleidete. Die Eltern des Doktors wollten natürlich den Sohn, den sie lange nicht gesehen hatten, für sich behalten. Fräulein Walter machte deshalb den Vorschlag, mir die Stadt ein wenig zu zeigen, was ich dankbar annahm.

Wir fuhren durch prächtige neue Stadtteile in die Altstadt. Hier sahen wir das Lutherhaus, in dem der große Reformator über Nacht blieb, und den Römer, das alte Frankfurter Rathaus mit den Bildern aller deutschen Kaiser in einem Saale. Hier befindet sich auch das Geburtshaus des größten deutschen Dichters, Johann Wolfgang Goethe.

Ich habe einmal einen Artikel von unserm ausgezeichneten Kritiker James Russel Lowell gelesen. In diesem sagte er, es gebe fünf Dichter, die jedermann kennen müsse: Homer, Dante, Cervantes, Shakespeare und Goethe. Ich freute mich deshalb sehr, das Geburtshaus Goethes zu betreten.

Wir sahen in den Zimmern allerlei Andenken an Goethe. Fräulein Walter lenkte meine Aufmerksamkeit auch auf ein Küchenfenster und bemerkte: „Eines Sonntags befanden sich die Eltern Goethes in der Kirche, und niemand war in der Küche. Da warf der kleine Wolfgang eine Menge Geschirr durch dieses Fenster in den Hof, weil ihm das Klirren der Scherben großen Spaß machte.“ Auch über eine alte Pumpe in dem Hofe wußte sie ein Geschichtchen zu erzählen: „Einst waren zwei kleine Prinzessinnen bei der Frau

Rat Goethe zu Besuch. Diese kamen in den Hof und fingen an zu pumpen. Ein dicker Wasserstrahl spritzte

Alt-Frankfurt

heraus und machte die Prinzessinnen naß. Die Erzieherin bemerkte dies und wollte aus ihrem Zimmer

auf den Hof eilen, da sie glaubte, dieses Pumpen sei unschicklich für Prinzessinnen. Die Frau Rat schloß aber rasch die Zimmertüre der Erzieherin zu, damit sich die kleinen Prinzessinnen wie die Kinder anderer Leute einmal recht herzlich freuen könnten. Eine dieser Prinzessinnen war die spätere Königin Luise von Preußen."

Vom Goethehause fuhren wir wieder nach der Vorstadt, wo die Familie Walter wohnte.

Um vier Uhr nachmittags rief mich das Dienstmädchen aus meinem Zimmer, wo ich Briefe schrieb, zum Kaffee. Ich ging in das Wohnzimmer hinunter. Die Flügeltüren waren geöffnet. Da der Nachmittag warm und sonnig war, hatte man im Garten unter einem schattigen Baume einen großen Tisch gedeckt. Um diesen saß die Gesellschaft beim Kaffee, die Familie Walter und deren Freunde, einige ältere und jüngere Damen und Herren, auch der Geschäftsteilhaber Herrn Walters und dessen Sohn. Frau Walter war von allen Anwesenden beschenkt worden, und ein halbes Dutzend Sträuße standen auf dem Tisch. Ich wurde der Gesellschaft vorgestellt. Nun tranken wir Kaffee und aßen Kuchen dazu, den Frau Walter selbst gebacken hatte.

Dann gingen zwei Fräulein in das Wohnzimmer; die eine sang ein hübsches Lied, welches die andre begleitete. Auch ich mußte zur Feier des Tages einen Klaviervortrag zum besten geben und spielte einen Walzer von Strauß, der großen Beifall fand. Alle hörten der Musik aufmerksam zu. Dabei waren die

älteren Damen mit irgend einer weiblichen Handarbeit beschäftigt.

Später gingen wir jüngeren Leute im Garten auf und ab und plauderten zuerst über Musik, dann über andere Dinge. Die Fräulein wollten vor allem wissen, ob die amerikanischen Mädchen wirklich so schön seien, wie man dies von ihnen sage. Natürlich antwortete ich hierauf mit ja, erklärte aber, die deutschen Mädchen könnten sich auch sehen lassen, worauf alle lachten.

Alle Gäste blieben zum Abendessen da, welches im Speisezimmer aufgetragen wurde. Nach dem Essen unterhielten wir uns noch lange aufs beste. Als ich zu später Stunde meinen freundlichen Gastwirten gute Nacht wünschte, konnte ich sagen, daß ich wirklich einen sehr gemütlichen Nachmittag und Abend bei ihnen verlebt hatte.

14.

Durch die Pfalz

Am folgenden Samstag reisten Alfred, Doktor Walter und dessen Schwester von Frankfurt durch den „Garten" Deutschlands, die gesegnete Pfalz, nach der Hauptstadt Badens. Zur Rechten dehnte sich die fruchtbare Rheinebene aus, im Westen begrenzt von den blauen Bergen der bairischen Rheinpfalz. Zur Linken erhoben sich über den Obst- und Weingärten die mit Burgen gekrönten Hügel und die grünen Höhen des sagenreichen Odenwaldes.

Bald wurden in der Ferne die hohen Türme des Domes von Worms sichtbar. Fräulein Walter machte Alfred auf diese schöne Kirche aus dem zehnten Jahrhundert und auf die Geschichte der uralten Stadt aufmerksam. Dort warb Siegfried, der herrliche Held, um Kriemhilde, die burgundische Königstochter, dort versenkte Hagen, der Mörder des arglosen Helden, aus Furcht vor Kriemhildens Rache den Schatz der Nibelungen in die Fluten des Rheins. Im Mittelalter war Worms oft der Schauplatz glänzender Feste, wenn der Kaiser die deutschen Fürsten und Ritter zum Reichstage berief. Im Jahre 1521 fand daselbst der berühmte Reichstag statt, auf dem der deutsche Reformator seine Lehre verteidigte, und das großartige Lutherdenkmal, ein Meisterwerk Rietschls, erinnert den Besucher der Stadt an jenes Ereignis.

Auf Alfreds Frage über den Ursprung des Namens Odenwald erklärte Fräulein Walter, daß auf den Höhen dieses Gebirges in alter Zeit der höchste Gott der alten Deutschen, Odin oder Wodan, verehrt wurde. Nach einer späteren Sage jagt zur Nachtzeit, wenn der Sturm durch die Wälder rauscht, der Ritter von Rodenstein mit einem wilden Heer von Geistern über die Berge. Wie der Dichter Scheffel in den Liedern vom Rodensteiner singt, vertrank der Ritter alle seine Güter in Heidelberg und vermachte seinen Durst den Studenten. Doktor Walter bemerkte hierzu, daß er diese Lieder wohl kenne, daß aber von allen Dichtungen Scheffels „Der Trompeter von Säckingen" ihm am

besten gefallen habe. Und nun erzählte er seinem Freunde die rührende Geschichte von der treuen Liebe des edlen Fräuleins Margareta und des Spielmanns Werner, der in Heidelberg Student gewesen und dann als Trompeter in den Dienst des Freiherrn von Säckingen getreten war.

Mittlerweile näherte sich der Zug der ältesten deutschen Musenstadt, der Perle der Pfalz. Schon von ferne winkten die stolzen Ruinen des herrlichen Schlosses von Heidelberg, des schönsten Denkmals der deutschen Baukunst des sechzehnten Jahrhunderts. Bei der Ankunft sangen eine Anzahl alter Herren, die zum Stiftungsfest ihrer Verbindung nach Heidelberg kamen, mit jugendlicher Begeisterung das Lied des „Trompeters“:

Alt Heidelberg, du feine,
Du Stadt an Ehren reich,
Am Neckar und am Rheine
Kein' andre kommt dir gleich.

Stadt fröhlicher Gesellen,
An Weisheit schwer und Wein,
Klar ziehn des Stromes Wellen,
Blauäuglein blitzen drein.

Und kommt aus lindem Süden
Der Frühling übers Land,
So webt er dir aus Blüten
Ein schimmernd Brautgewand.

Auch mir stehst du geschrieben
Ins Herz gleich einer Braut,
Es klingt wie junges Lieben
Dein Name mir so traut.

Und stechen mich die Dornen,
Und wird mir's draus zu kahl,
Geb' ich dem Roß die Spornen
Und reit ins Neckartal.

Unsere Freunde nahmen am Bahnhofe eine Droschke und fuhren zuerst zum „Ritter", dem einzigen Hause, das erhalten blieb, als die Franzosen im Jahre 1693 die Stadt verbrannten, das Schloß vollends zerstörten und die blühende Pfalz in eine Wüste verwandelten. Dann besichtigten sie das Schloß. Im Keller desselben bewunderten sie das große Faß, das 23 Fuß hoch und 32 lang ist und 300,000 Flaschen Wein hielt. Neben dem Fasse bemerkten sie das Standbild des Zwerges Perkeo, des witzigen Hofnarren, der seinen Durst daraus löschte.

Nach einem Gange durch den Schloßgarten rasteten sie unter schattigen Bäumen bei dem Denkmal Scheffels, des Lieblingsdichters der Heidelberger Studenten. Von hier hatten sie eine entzückende Aussicht auf die herrliche Landschaft, um welche Natur und Kunst, Geschichte und Dichtung einen eigenen Zauber gewoben haben. Vor ihnen lag auf grünem Hügel das alte Gemäuer der Burg, drunten im Tal die Stätte ernster

Heidelberg und Umgebung

Wissenschaft und lustigen Studentenlebens, und in der Ebene, zwischen Rhein und Neckar, dehnte sich Mannheim aus, der größte Hafen im Innern Deutschlands.

Alfred hätte gern noch länger hier verweilt, aber

Das Heidelberger Faß

Doktor Walter mahnte zum Aufbruch. Sie wollten noch vor Abend die Stadt Karlsruhe erreichen, wo ein Vetter Dr. Walters, Herr Professor Ort, sie erwartete. Eine Stunde später kamen sie dort an, und der Herr Professor und sein sechzehnjähriger Sohn Fritz empfingen die Gesellschaft am Bahnhofe.

Der reichste Fürst

Preisend mit viel schönen Reden
Ihrer Länder Wert und Zahl,
Saßen viele deutsche Fürsten
Einst zu Worms im Kaisersaal.

„Herrlich," sprach der Fürst von Sachsen,
„Ist mein Land und seine Macht,
Silber hegen seine Berge
Wohl in manchem tiefen Schacht."

„Seht mein Land in üpp'ger Fülle,"
Sprach der Kurfürst von dem Rhein,
„Goldne Saaten in den Tälern,
Auf den Bergen edlen Wein!"

„Große Städte, reiche Klöster,"
Ludwig, Herr zu Bayern, sprach,
„Schaffen, daß mein Land dem euren
Wohl nicht steht an Schätzen nach."

Eberhard, der mit dem Barte,
Württembergs geliebter Herr,
Sprach: „Mein Land hat kleine Städte,
Trägt nicht Berge silberschwer;

Doch ein Kleinod hält's verborgen:
Daß in Wäldern, noch so groß,
Ich mein Haupt kann kühnlich legen
Jedem Untertan in Schoß."

Und es rief der Herr von Sachsen,
Der von Bayern, der vom Rhein:
„Graf im Bart, Ihr seid der reichste,
Euer Land trägt Edelstein!“

Justinus Kerner.

15.

In Baden-Baden

An einem sonnigen Augustmorgen radelten Alfred und Fritz Ort auf einer ausgezeichneten Landstraße von Karlsruhe nach Baden-Baden. Unterwegs begegneten ihnen junge Leute in ihrem Alter. Sie hatten einen schweren Stock in der Hand, trugen ihre Reisetaschen auf dem Rücken und gingen flink auf der Straße dahin.

Dabei sangen sie ein fröhliches Wanderlied:

O Wandern, o Wandern, du freie Burschenlust!
Da wehet Gottes Odem so frisch in die Brust;
Da singet und jauchzet das Herz zum Himmelszelt:
Wie bist du doch so schön, o du weite, weite Welt!

„Dies sind Handwerksburschen,“ erklärte Fritz seinem jungen Freunde. „Wer früher in Deutschland Handwerker werden wollte, mußte mehrere Jahre bei einem Meister als Lehrling arbeiten. Nachdem er das Hand-

werk erlernt hatte, war er Geselle. Nun wanderte er als Handwerksbursche in die Welt hinaus und suchte bei Meistern in andern Städten Arbeit. Dann kehrte er meistens in seine Heimat zurück und wurde selbst Meister. Infolge der Eisenbahnen verschwanden die Handwerksburschen nach und nach von der Landstraße. Nur wenn die jungen Leute kein Geld zum Fahren haben, wandern sie wieder, wie früher, auf der Straße."

Während die beiden auf ihren Rädern rasch dahinflogen, sahen sie Bauern, sowohl Männer als Frauen und Mädchen, auf dem Felde arbeiten. Die meisten waren bei der Kartoffelernte. Die Männer hackten die Kartoffeln aus der Erde, und die Frauen sammelten sie in Körben und Säcken. Dabei fiel Alfred etwas auf, und er sprach zu Fritz: „Als wir von Hamburg nach Köln fuhren, habe ich auch Leute auf dem Felde gesehen. Jene schienen bei der Arbeit ruhig, die Bauern in Baden dagegen plaudern und singen." Hierauf meinte Fritz: „Da haben Sie ganz richtig beobachtet. Die Bewohner der deutschen Länder sind nicht überall gleich. Schon ihr Aussehen ist verschieden. Die Norddeutschen, besonders die von den Ländern an der Nordsee und Ostsee, sind oft von großer Gestalt, ernst und langsam in ihren Bewegungen und sprechen nicht viel. Sie haben meistens eine frische Gesichtsfarbe, blaue Augen und hellblonde Haare. Die Süddeutschen und Rheinländer sind nicht so groß, aber oft stämmiger. Man findet unter ihnen auch Männer und Frauen mit dunkeln Augen und Haaren. Sie sind rascher und

lebhafter in ihren Bewegungen. Selbst bei der Arbeit sprechen und singen sie gern. Mit Fremden werden sie viel leichter bekannt, als die Norddeutschen. Am Rhein aber finden wir die lebhafteste und lustigste Bevölkerung. Die Rheinländer geben viel für Vergnügen aus. Deshalb hält man in den rheinischen Städten wie Mainz und Köln zur Zeit des Karnevals glänzende Feste ab, die von Tausenden von Fremden besucht werden. Prächtige Maskenzüge marschieren durch die Straßen, und jung und alt, arm und reich nehmen an diesen Festen teil."

Gegen Mittag kamen Alfred und Fritz in dem berühmten und viel besuchten Baden-Baden an, dessen heiße Salzquellen schon von den Römern benutzt wurden. Sie gingen zunächst in ein Gasthaus, das ihnen empfohlen worden war. Ein Kellner eilte ihnen entgegen und sagte: „Hier ist noch ein Tisch frei, bitte, meine Herren." Dann begann folgendes Gespräch zwischen ihnen und dem Kellner:

Fritz: Die Speisekarte, bitte! — Kellner: Hier, mein Herr! Ist Suppe gefällig? — Fritz: Ja, bringen Sie mir eine Nudelsuppe! — A.: Und mir bringen Sie eine Tasse Fleischbrühe! — K.: Sehr schön! Wünschen Sie dann Fisch? — F.: Geben Sie uns Forellen, wenn sie frisch sind. — K.: Mit Kartoffeln? — A.: Nein, ohne Kartoffeln. — K.: Was für Fleisch ist gefällig? Ochsenfleisch? Schweinebraten? — A.: Für mich Kalbsbraten. — F.: Für mich Wienerschnitzel. — K.: Wünschen Sie kein Gemüse? — F.: Bringen Sie

uns grüne Bohnen! — A.: Und auch etwas Salat! — K.: Hier ist die Weinkarte! — A.: Danke, ich trinke eine Flasche Sodawasser. — F.: Für mich ein Glas Wein mit Wasser! — K.: Was essen Sie zum Nachtisch? — A.: Birnen und Pfirsiche. — F.: Und ein paar Äpfel, wenn sie reif sind. — K.: Eine Tasse Kaffee gefällig? — A.: Ja! — F.: Und ein Stückchen Kaffeekuchen. —

Alles, was sie bestellt hatten, schmeckte aufs beste. Nachdem sie gegessen hatten, verlangte Fritz die Rechnung, bezahlte sie und gab dem Kellner fünfzig Pfennig Trinkgeld. Ihre Räder ließen sie stehen und sagten, sie würden sie später abholen. Dann machten sie einen Gang durch die Stadt. Alfred war entzückt von den prächtigen Häusern inmitten schöner Gärten, dem großartigen Friedrichsbad mit seinen warmen Quellen und der stattlichen Trinkhalle mit ihren Wandgemälden. In dieser Halle trinken die Badegäste morgens zwischen sieben und acht Uhr Wasser, während ein vortreffliches Orchester ein Konzert gibt. Man findet dann Fremde aus nah und fern und hört jeden Augenblick eine andere Sprache.

Fritz mußte jetzt im Auftrage seines Vaters dessen Freund, Herrn Professor Weiler, besuchen. Er schlug deshalb Alfred vor, inzwischen das neue Schloß zu besehen, das auf einer kleinen Höhe über der Stadt liegt. „Wenn der Großherzog nicht da ist," sagte Fritz, „so können Sie durch das Schloß gehen. Sie geben dann dem Diener, der Ihnen die Räume zeigt, etwa

eine Mark Trinkgeld. Wenn Sie fertig sind, können Sie im Schloßhof auf mich warten."

Alfred machte sich sogleich auf den Weg und trat nach einer Viertelstunde in den Schloßhof. In diesem Augenblicke schritt ein stattlicher Herr in Jägertracht über den Hof. Alfred hatte in Karlsruhe Leute in solcher Kleidung auf den Kutschen des Hofes neben dem Kutscher sitzen sehen. Er hielt deshalb den Mann für einen Diener, ging rasch auf ihn zu und sagte: „Sie entschuldigen, gehören Sie vielleicht zum Schloß?" Der Jäger blieb stehen, sah den Frager zuerst erstaunt, dann aber mit freundlichem Lächeln an und antwortete: „Ja, ich gehöre zum Schlosse. Was wünschen Sie?"

„Ich bin Amerikaner," fuhr Alfred fort, „und möchte das Schloß gerne besuchen. Man hat mir aber gesagt, wenn der Großherzog da sei, wäre das nicht erlaubt."

„Für einen Amerikaner sprechen Sie recht gut Deutsch," meinte der Jäger. — „O, das habe ich von meiner Mutter gelernt," entgegnete Alfred; „die ist in Deutschland geboren." — „Und sind Sie allein über das Meer gereist?" fragte der Jäger weiter.

„O nein," antwortete Alfred. „Doktor Walter, ein Freund unserer Familie, ist mit mir gereist. Er hat mich nach Karlsruhe zu seinem Vetter, Herrn Professor Ort, gebracht, bei dem wir zu Besuch sind." — „Herrn Professor Ort kenne ich," sagte der Jäger lächelnd. „Nun, Sie sollen nicht umsonst hierher gekommen sein. Ich will Ihnen das Schloß zeigen." Und nun führte er Alfred durch verschiedene Gänge und Säle und

machte ihn auf die Sehenswürdigkeiten aufmerksam. Auch fragte er Alfred verschiedenes über Amerika, und dieser antwortete frisch und frei, was seinem Führer sichtlich gefiel. Alfreds Aufmerksamkeit wurde durch das Gespräch des Jägers so gefesselt, daß er nicht merkte, wie die Diener sich tief vor jenem verneigten und die Türen weit öffneten, wenn er eintrat. Als sie zu Ende waren, dankte Alfred seinem Führer und wollte schon gehen. Da fiel ihm ein, was ihm Fritz Ort über das Trinkgeld gesagt hatte. Rasch nahm er eine Mark aus seiner Westentasche und bot sie dem Jäger an. Da lachte aber dieser und meinte, es habe ihm ein Vergnügen gemacht, Alfred das Schloß zu zeigen. Er solle die Mark nur behalten oder sie dem ersten Armen geben, dem er begegne.

Hierauf verließ Alfred das Schloß und fand Fritz schon seiner harrend im Hofe. Erstaunt rief ihm dieser entgegen: „Wie, Sie kommen aus dem Schloß, und die Fahne ist auf dem Turm? Dies bedeutet, daß der Großherzog hier ist, ich vergaß, Ihnen das zu sagen.“ Alfred bemerkte: „Ich traf einen Jäger im Hof, und der hat mich herumgeführt,“ und mit einem Blick auf das Schloß fügte er hinzu: „Dort schaut er eben zum Fenster heraus.“ — „Um des Himmels willen! dieser Herr hat Sie herumgeführt!“ rief Fritz voll Erstaunen. „Das ist ja unser Großherzog!“ Nun wurde Alfred im ganzen Gesicht so rot wie eine Rose und konnte kein Wort reden. Als Fritz ihn fragte, was ihm denn Schreckliches begegnet sei, erklärte er ihm, daß er den

Großherzog für einen Diener gehalten und ihm eine Mark Trinkgeld angeboten habe. Jetzt wollte Fritz sich fast totlachen. Er tröstete aber seinen Freund und sagte, der Großherzog sei ein gar freundlicher Herr, der so etwas einem Fremden nicht übelnehmen würde.

Damit verließen die beiden den Schloßhof, gingen in die Stadt hinab und traten auf ihren Rädern den Heimweg an. An einem Punkte mit wundervoller Aussicht auf die Berge ruhten sie ein wenig aus. Da kam ein Herr mit etwa zwanzig vierzehnjährigen Knaben auf der Landstraße einher. Er machte gleichfalls Halt und zeigte seinen Begleitern die Ruinen der uralten Yburg, die im Strahle der Abendsonne vom Gipfel eines Berges heruntergrüßte. Dann erzählte er den Knaben die Geschichte dieser Burg und wanderte mit ihnen weiter.

Alfred hatte aufmerksam zugehört, und Fritz sagte: „Dies waren Gymnasiasten, die mit ihrem Lehrer einen Ausflug machen. Wir haben in der Schule zwar tüchtig zu arbeiten, doch fehlt es uns auch nicht an Vergnügen. Schon in der Volksschule gehen die Lehrer mit ihren Schülern manchmal spazieren. Dabei sammeln diese Pflanzen und Steine, fangen Schmetterlinge und Käfer, um alle diese Dinge kennen zu lernen. Die Gymnasiasten und Realschüler machen mit ihren Lehrern oft längere Ausflüge. Dabei besuchen sie alte Gebäude und Museen, und die Lehrer erklären ihnen alles, was wissenswert ist. Jetzt wollen wir uns aber auf den Weg machen, damit wir die Stadt noch bei Tag

erreichen." Und die jungen Freunde stiegen wieder aufs Rad, sausten der Hauptstadt zu und kamen gerade recht zum Abendessen. Nach diesem mußte Alfred sein Erlebnis im Schloß von Baden zum besten geben, und seine Erzählung rief in der ganzen Familie die größte Heiterkeit hervor.

Das Erkennen

Ein Wanderbursch, mit dem Stab in der Hand,
Kommt wieder heim aus dem fremden Land.
Sein Haar ist bestäubt, sein Antlitz verbrannt;
Von wem wird der Bursch wohl zuerst erkannt?
So tritt er ins Städtchen, durchs alte Tor,
Am Schlagbaum lehnt just der Zöllner hervor.
Der Zöllner, der war ihm ein lieber Freund,
Oft hatte der Becher die beiden vereint.
Doch sieh — Freund Zollmann erkennt ihn nicht,
Zu sehr hat die Sonn' ihm verbrannt das Gesicht.
Und weiter wandert nach kurzem Gruß
Der Bursche und schüttelt den Staub vom Fuß.
Da schaut aus dem Fenster sein Schätzel fromm,
„Du blühende Jungfrau, viel schönen Willkomm'."
Doch sieh — auch das Mägdlein erkennt ihn nicht,
Die Sonn' hat zu sehr ihm verbrannt das Gesicht.
Und weiter geht er die Straß' entlang,
Ein Tränlein hängt ihm an der braunen Wang'.
Da wankt von dem Kirchsteig sein Mütterchen her,
„Gott grüß' Euch!" — so spricht er und sonst nichts mehr.

Doch sieh — das Mütterchen schluchzet voll Lust:
„Mein Sohn!“ — und sinkt an des Burschen Brust.
Wie sehr auch die Sonne sein Antlitz verbrannt,
Das Mutteraug' hat ihn doch gleich erkannt.

Nepomuk Vogl.

16.

Ein Ausflug in den Schwarzwald

An einem Sonntagnachmittage nahmen Doktor Walter und seine Schwester nebst Alfred und Fritz Ort den Schnellzug nach Freiburg. Das herrliche gotische Münster der Universitätsstadt konnten sie nur aus der Entfernung bewundern. Denn sie fuhren gleich auf einer Zweigbahn weiter in das Höllental. Nicht weit vom Eingang in dasselbe sahen die Reisenden auf einem turmhohen Felsen einen eisernen Hirsch stehen, der zum Sprunge bereit scheint. Hier soll einst ein Hirsch über die Schlucht gesprungen sein, weshalb die Stelle der Hirschsprung heißt.

Am Bahnhof Höllensteig verließ die Gesellschaft den Zug und befand sich nun mitten im Schwarzwalde. Die Höhen dieses Gebirges sind alle mit Edeltannen bewachsen und haben von der Ferne ein dunkles Aussehen. Davon hat das Gebirge seinen Namen. Durch die Ravennaschlucht, ein enges Tal mit steilen Felsen auf beiden Seiten und schäumenden Wasserfällen, ging es nun fast eine Stunde lang aufwärts. Auf der Höhe fanden die Wanderer einen schönen festen Weg, auf dem sie im Schatten des Waldes weitermarschierten.

Ringsum hohe Edeltannen mit silbergrauen Stämmen und schlanken Ästen im Schmucke schwarzgrüner Nadeln. Wir sehen nur wenig Unterholz, hie und da Heidelbeerstauden mit den schwarzblauen Beerlein, oder einen Stechpalmenstrauch mit glänzenden stachligen Blättern. Der Boden ist mit trockenen Nadeln bedeckt. Er hat eine braune Farbe und ist so rein, daß man mit Hausschuhen spazieren gehen könnte. An manchen Stellen ragen mächtige Felsen empor, an deren Fuß frischgrüne Farnkräuter vom Hauche des Windes leicht bewegt werden. Im Walde herrscht selbst am sonnigsten Tage eine kühle Dämmerung und eine tiefe Stille. Nur manchmal ertönt der Pfiff eines Oriols oder der Schrei einer Krähe. Mitunter klettert auch ein Eichhörnchen rasch an einem Baume empor, oder scheue Rehe eilen beim Anblicke der Menschen flink davon.

Bei dieser Wanderung vergißt man die Mühen und Sorgen der Woche. Eine wohltuende Ruhe erfüllt unser Herz. Jetzt ertönt aus der Ferne ein Lied, gesungen von kräftigen Männerstimmen:

„Wer hat dich, du schöner Wald,
Aufgebaut so hoch da droben?
Wohl den Meister will ich loben,
So lang' noch mein' Stimm' erschallt.
Lebe wohl!
Lebe wohl, du schöner Wald!"

So klang die schöne Weise Mendelssohns aus der Ferne, und hier oben in der feierlichen Stille machte

sie einen tiefen Eindruck auf alle. Alfred begann zu verstehen, warum die Deutschen mit solcher Liebe am Walde hängen. Die Freude am freien Walde spricht aus der deutschen Dichtung und klingt aus dem deutschen Liede. Der Wald ist überall zu finden, in der Ebene, auf den Höhen, selbst in der Nähe großer

Schwarzwaldhaus

Städte, denn ein Viertel des Bodens ist in Deutschland noch mit Wald bedeckt. Die Wälder werden von Förstern sorgfältig gepflegt. Die Wege sind in gutem Zustande. Wegweiser zeigen dem Wanderer an, wohin eine Straße führt, und Bänke laden ihn an hübschen Stellen zur Rast ein. Weder Drähte noch Zäune behindern die Freiheit seines Wanderns.

Nach zweistündigem Marsche lichtete sich der Wald, und die Freunde traten aus dem Dunkel der Bäume auf ein offenes Feld. Da sah Alfred plötzlich ein altes Bauernhaus mit einem Strohdach vor sich liegen.

Die Schwarzwaldhäuser lehnen sich meistens an einen Berg an. Sie haben eine Grundmauer aus Stein, die Wände bestehen aus Balken, die mit Brettern belegt sind. Das Dach ist steil, fast so hoch wie die Wände, und springt vornen und auf beiden Seiten vor. Unter demselben befindet sich an der schmalen Vorderseite eine hölzerne Galerie. Auf der Rückseite senkt sich das Dach oft bis zur Erde. Im vorderen Teile der Schwarzwaldhäuser sind meistens die Wohnstube mit vielen, aber kleinen Fenstern und einem großen Kachelofen, ferner die Küche und die Schlafzimmer. Im hinteren Teile ist der Stall, und über diesem die Scheune. In dem Speicher bewahrt der Bauer sein Getreide und Obst, sowie Heu und Stroh für das Vieh auf. So hat der Bauer Wohnung, Scheune und Stall unter einem Dache. Keine Hütte ist ohne einen plätschernden Brunnen. Die Schwarzwälder bauten ihre Häuser in dieser Weise an die Berge zum Schutze gegen Wind und Wetter, die hier oben im Winter oft schlimm hausen.

Während die Wanderer sich mit einem Trunk eiskalten Quellwassers erfrischten, hörten sie Musik in der Nähe. Alfred schaute um und sagte erstaunt zu Fräulein Walter: „Was ist das? Hier in den Bergen sehen wir einen Maskenzug!“

Etwa ein Dutzend Leute kam in seltsamer Tracht die Straße einher. Einige Musikanten gingen voraus. Es war dies aber kein Maskenzug, wie Alfred geglaubt hatte, sondern ein Hochzeitszug aus dem benachbarten Kinzigtale. Die Männer in hohen Stiefeln, Kniehosen, roten Westen, langen Röcken mit blanken silbernen

Schwarzwälder Spinnstube

Knöpfen und breitrandigen Hüten, die Frauen in kurzen faltigen Röcken mit seidenen Schürzen, dunkeln Miedern mit weiten weißen Ärmeln und einem mit roten Rosen verzierten Strohhut.

In manchen Tälern des Schwarzwaldes erscheinen die Bauern noch des Sonntags und bei Festen in der alten Tracht, und da gibt es für Fremde und Stadtleute immer etwas zu sehen.

Die Sonne stand schon nieder. Unsere Freunde gingen deshalb in rascherem Schritte weiter. Bald waren sie am Ziele ihrer Wanderung und fanden in einem einladenden Gasthaus freundliche Aufnahme.

Was sie über die Bewohner des Schwarzwaldes gelesen hatten, fanden sie durch ihre Beobachtung bestätigt. Es sind kräftige Menschen, einfach und treuherzig, gewandt und zuverlässig, sparsam und genügsam. Viele verdienen ihr Brot als Holzhauer, Holzhändler, Holzschnitzer, Uhrmacher und Uhrenhändler. Zäh halten sie an ihren Gebräuchen und an ihrer Religion fest. Fast in jedem Haus hängt in einer Ecke des Wohnzimmers, dem „Herrgottswinkel", ein Bild des Heilandes am Kreuze. Nicht selten steht neben dem Haus eine Kapelle mit einem Glöckchen, das zum Morgen- und Abendgebete läutet, und häufig sieht man am Wege ein Kreuz errichtet, vor dem der fromme Wanderer hält und ein Vaterunser betet.

Aus dem Walde

Mit dem alten Förster heut
Bin ich durch den Wald gegangen,
Während hell im Festgeläut
Aus dem Dorf die Glocken klangen.

Und wir kamen ins Revier,
Wo, umrauscht von alten Bäumen,
Junge Stämmlein sonder Zier
Sproßten aus besonnten Räumen.

Feierlich der Alte ſprach:
„Siehſt du über unſern Wegen
Hochgewölbt das grüne Dach?
Das iſt unſrer Ahnen Segen.

Was uns not tut, uns zum Heil
Ward's gegründet von den Vätern;
Aber das iſt unſer Teil,
Daß wir gründen für die Spätern.

Drum im Forſt auf meinem Stand
Iſt mir's oft, als böt' ich linde
Meinem Ahnherrn dieſe Hand,
Jene meinem Kindeskinde.

Schütz' euch Gott, ihr Reiſer ſchwank!
Mögen unter euren Kronen,
Rauſcht ihr einſt den Wald entlang,
Gottesfurcht und Freiheit wohnen!"

Segnend auf die Stämmlein rings
Sah ich dann die Händ' ihn breiten;
Aber in den Wipfeln ging's
Wie ein Gruß aus alten Zeiten.

Emanuel Geibel.

Schäfers Sonntagslied

Das iſt der Tag des Herrn;
Ich bin allein auf weiter Flur;
Noch eine Morgenglocke nur;
Nun ſtille nah und fern.

Anbetend knie' ich hier.
O süßes Graun! geheimes Wehn!
Als knieten viele ungesehn
Und beteten mit mir.

Der Himmel, nah und fern,
Er ist so klar und feierlich,
So ganz, als wollt' er öffnen sich.
Das ist der Tag des Herrn.

Ludwig Uhland.

17.

Durch Schwaben

Vom Schwarzwald reisten Dr. Walter und Alfred allein weiter. Sie unterbrachen ihre Reise in Singen und bestiegen den Hohentwiel, der durch Scheffels Roman „Ekkehard" so bekannt geworden ist. Von einem Turme der Burgruine, wo die Herzogin Hadwig von Schwaben im zehnten Jahrhundert mit dem gelehrten Mönch Ekkehard von St. Gallen Vergil studierte, hatten sie eine herrliche Aussicht auf die Alpen jenseits des Bodensees, sowie auf die ganze schwäbische Hochebene. Aus dieser erheben sich viele steile, mit Burgen gekrönte Berge, unter diesen der hohe Staufen, die Wiege des mächtigen Kaisers Friedrich Rotbart, und der hohe Zollern, die Stammburg des jetzigen deutschen Kaisergeschlechtes.

Noch an demselben Tage erreichten die Reisenden Konstanz, die alte Reichsstadt, wo Kaiser Sigismund im Jahre 1417 dem Grafen Friedrich von Hohenzollern die Mark Brandenburg gab und ihn zum Kurfürsten machte. Am folgenden Morgen fuhren sie mit dem Dampfer über den Bodensee nach Lindau und von da mit der Bahn über die bayrische Hochebene nach Augsburg, einst der bedeutendsten Stadt Schwabens.

Im Mittelalter war Augsburg eine reiche und mächtige freie Reichsstadt, berühmt durch ihre Pracht. Handel und Gewerbe blühten, besonders die Weberei und die Goldschmiedekunst. Die Kaufleute der Stadt erhielten Waren aus aller Welt, hauptsächlich aus dem Süden, und sandten sie nach den nordischen Ländern.

Die reichsten Bürger der Stadt waren die Fugger. Die Mitglieder dieser Familie waren zuerst Färber und Leineweber. Nach und nach dehnten sie ihren Handel aus und beteiligten sich an vielen Unternehmungen. Im sechzehnten Jahrhundert waren sie nicht nur die größten Bankherren, sondern auch die mächtigsten Grundbesitzer des damaligen Europa. Rastlose Tätigkeit, eiserner Fleiß und kaufmännischer Geist brachten die Fugger zu Reichtum und Macht. Ein dauerndes Andenken sicherte sich Jakob Fugger durch die Gründung der Fuggerei, einer inmitten der Stadt gelegenen Stadt der Armen; die 406 Wohnungen dieses Stadtviertels sind den ärmeren Einwohnern Augsburgs gegen die jährliche Miete von zwei Gulden oder vier

Mark eingeräumt. Das Vermögen der Fugger betrug 1546 dreiundsechzig Millionen Gulden. Kaiser Karl V. konnte daher, als ihm der König von Frankreich die Schätze von Paris gezeigt hatte, ohne Übertreibung sagen: „Alles dies kann ein deutscher Leineweber in Augsburg bezahlen.“ Dieser Weber war Graf Anton Fugger. Der dreißigjährige Krieg vernichtete auch den Wohlstand des Fuggerschen Hauses.

Neben den Fugger waren die Welser in Augsburg das bedeutendste Handelshaus. Bartholomäus Welser, Kaiser Karls des Fünften geheimer Rat, ist bekannt durch seine Eroberung der Provinz Venezuela in Südamerika, die er 26 Jahre lang durch seine Beamten verwalten ließ.

Von Augsburg ging die Reise nach München, wo Doktor Walter und Alfred am Abend wohl und munter ankamen.

Der erste Hohenzoller in Brandenburg

Zu Konstanz auf dem Markte
Saß Kaiser Sigismund,
Ihm war vor Gram und Sorge
Die Seele krank und wund.

„Wohin ich blick' im Reiche,
Nur Streit und Zwistigkeit,
Es wankt der alte Glaube,
Es seufzt die Christenheit;

Und wo, ihr Herren, find' ich
Den Mann von Herz und Hand,
Der vom Verderben rette
Mein Brandenburger Land?"

Da tritt aus allen Reihen
Hervor ein einz'ger Mann,
Und aller Augen blicken
Den einen ſtaunend an.

Das war von Hohenzollern
Herr Burggraf Friederich:
„Wenn Gott mir Gnade ſchenket,
Der, den Ihr ſucht, bin ich!"

Und in des Kaiſers Rechten
Die Hand des Zollern lag,
Und Wort und Handſchlag waren
Wie Blitz und Donnerſchlag.

Doch fern im märk'ſchen Dorfe
Ins Knie der Bauer ſank:
„Dir ſei, Herr Gott im Himmel,
Nun Lob und Preis und Dank!

Mein Feld hat wieder Ernte,
Die Kinder haben Brot;
Es kommt der Hohenzoller,
Ein Ende hat die Not!"

Ernſt von Wildenbruch.

18.

In der bayrischen Hauptstadt

„Wenn ich nach München komme, geht mir das Herz auf. Hier habe ich zwei Jahre Medizin studiert, habe auf der Mensur manchen Schmiß ausgeteilt und auch manchen empfangen; ich habe manches frische Lied gesungen und mit fröhlichen Burschen fröhlich gelebt. Mein Auge hat sich in den Galerien und Museen an den prächtigen Bildern alter und neuer Meister erfreut. Ich bin mit guten Freunden durch die bayrischen Alpen gewandert und habe auf manchen steilen Höhen Edelweiß gepflückt. Es freut mich, junger Freund, daß Ihnen die bayrische Hauptstadt gefällt."

Diese Worte sprach Dr. Walter zu Alfred, als sie den ersten Rundgang durch die Stadt machten. Alfred bat seinen Freund, ihm doch zu erzählen, wie es auf den Mensuren zugehe, und wie er zu seinem großen Schmiß auf der linken Wange gekommen sei. Dr. Walter fuhr fort zu erzählen:

„Auf dem Heimweg von einem Kommers kamen mir einige Korpsstudenten entgegen. Einer von diesen rannte mich an und stieß mich zur Seite. Da es ihm nicht einfiel, um Entschuldigung zu bitten, kam es zur Forderung, und wir tauschten die Karten aus. Am nächsten Morgen schickten wir unsere Sekundanten, um die Mensur festzusetzen, und einige Tage später trafen wir uns auf dem Pauklokal. Dort wurde uns Pau-

kanten eine Paukbinde um den Hals und eine Lederschürze um den Leib geschnallt, um eine Verwundung von Kehle und Herz zu verhüten; die Augen wurden durch eine Paukbrille aus Stahl, und der rechte Arm und das Handgelenk durch Binden und einen Stulpenhandschuh geschützt. So traten wir einander gegenüber. Die Sekundanten nahmen ihre Stellung ein und ließen uns die Schläger reichen. Der Unparteiische rief: Auf die Mensur! — Fertig! — Los! — und nun begann der Kampf. Hieb auf Hieb sauste durch die Luft. Beim zweiten Gang erhielt ich den Schmiß durch die linke Wange. Beim nächsten Gange brachte ich meinem Gegner eine breite Kopfwunde bei. Daraufhin wurde Abfuhr erklärt, und ich war der Sieger. Der Paukarzt nähte die Wunde, die aber zu meiner Befriedigung eine Narbe hinterließ, auf die ich sehr stolz war. Du siehst also, dieser Sport ist nicht gefährlicher als das Fußballspiel Das Fechten ist eine treffliche Körperübung, und die Mensur ist eine Kampfübung, die den Mut, die Kraft und die Selbstbeherrschung stählt."

Inzwischen waren die beiden Freunde auf dem Marienplatz angekommen. Mit einem Ausruf der Verwunderung blieb Alfred stehen. Vor ihm erhob sich der ungeheure, reich geschmückte Neubau des Rathauses, und links ragten die wohlbekannten stumpfen Türme der Frauenkirche empor. Das prächtige Bild fesselte auch Dr. Walter eine Weile, aber ein Blick auf die Uhr erinnerte ihn, daß es schon spät geworden war, und er wandte sich an Alfred mit den Worten: „Doch was

Mensur

fangen wir jetzt an? — Halt! dort ist eine Litfaßsäule, wir wollen sehen, was heute abend los ist."

Beide kreuzten die Straße, um die Anzeigen auf der Litfaßsäule zu lesen; denn in deutschen Städten ist es nicht gestattet, Anschläge an Häusern und Mauern anzubringen.

Litfaßsäule

„Im Hof- und Nationaltheater gibt man Wagners Tannhäuser," bemerkte Dr. Walter, „allein die Oper fängt schon um sieben Uhr an, da ist es jetzt zu spät, um einen guten Platz zu bekommen. Im Odeon findet ein Orchester-Konzert statt, im Residenztheater gibt man ein modernes Lustspiel, im Gärtnertheater treten oberbayrische Schauspieler in einem Volksstück auf und singen und tanzen den Schuhplattler."

„O! dann möchte ich am liebsten in dieses Theater gehen!" meinte Alfred.

„Gut, gehen wir ins Gärtnertheater!" antwortete Dr. Walter.

„Wenn die Herren nichts dagegen haben, möchte ich mich Ihnen anschließen," sprach jetzt eine tiefe Stimme.

Beide schauten sich um und sahen Herrn Olsen, der auch gerade an die Litfaßsäule getreten war, hinter sich stehen.

„Alle Wetter!" rief Dr. Walter aus, „da ist ja unser Freund von der Phönizia! Willkommen an der Isar! Wo kommen Sie her, und was hat Sie hierher gebracht?"

Lächelnd antwortete der Landwirt aus Wisconsin: „Ich komme aus meiner nordischen Heimat und will mir, gerade wie Sie, die bayrische Hauptstadt ansehen. Also — darf ich mich Ihnen jetzt anschließen?"

„Natürlich!" riefen die beiden, und Dr. Walter fuhr fort: „Das Gärtnertheater fängt erst um acht Uhr an. Wir haben also noch eine Stunde Zeit, lassen Sie uns in den Ratskeller gehen und etwas genießen!"

Die anderen waren damit einverstanden, und die Reisegefährten betraten einen Saal des Ratskellers. Der große Raum war mit Gästen angefüllt, nur an einem Tisch in ihrer Nähe waren einige Stühle nicht besetzt. Die drei gingen deshalb dorthin. Dr. Walter sagte zu einem am Tische sitzenden Herrn: „Sie gestatten," und die Reisegenossen nahmen Platz. Sie ließen sich vom Kellner die Speisekarte geben, bestellten etwas zu essen und zu trinken und begannen sich zu unterhalten. Herr Olsen erzählte, was er seit seiner Ankunft erlebt hatte, und meinte: „Seitdem ich als

junger Bursche Deutschland verlassen habe, hat sich manches hier verändert, und manches ist besser und schöner geworden. Es gibt aber auch Dinge, die mir in Amerika besser gefallen."

„Nun, da können Sie ja wieder nach Amerika zurückgehen," sagte der am Tische sitzende Herr in echtem Münchener Deutsch.

Herr Olsen und Alfred blickten überrascht auf, Dr. Walter aber bemerkte lächelnd: „Ich sehe, die guten Münchner sind gerade noch so derb, wie zur Zeit, als ich hier studierte. Wir danken Ihnen sehr für Ihren guten Rat, allein wir werden doch wohl tun, was wir wollen."

„Da haben Sie ganz recht," entgegnete der Münchner, „ich würde das gerade so machen." Und nun fing er zum großen Erstaunen Alfreds an, sich mit ihnen zu unterhalten, als ob er sie schon seit Jahren kenne, und fragte dies und das über Amerika. Als Dr. Walter etwas über die Schauspieler im Gärtnertheater wissen wollte, lobte er dieselben sehr und meinte: „Wenn die Herren dorthin gehen, werden Sie heute abend eine sehr gute Künstlerin als Lorle zu sehen bekommen."

Inzwischen war es halb acht geworden. Die drei bezahlten ihre Rechnung, nahmen von ihrem Tischnachbar Abschied, verließen den Saal und fuhren auf der Trambahn nach dem Gärtnertheater.

Sie bekamen in einer der vorderen Reihen noch gute Sitze, für die sie nur drei Mark die Person bezahlten. Kaum hatten sie Platz genommen, so ertönte ein lauter

Glockenschlag. In deutschen Theatern ist es nämlich nicht, wie in Amerika, Gebrauch, vor dem Beginn von Schauspielen und in den Zwischenpausen Musik zu machen.

Der Theaterzettel, für den sie zehn Pfennig bezahlen mußten, zeigte den Besuchern, daß man „Stadt und Land" geben werde, ein Schauspiel, das nach der Erzählung Berthold Auerbachs „Die Frau Professorin" für die Bühne bearbeitet ist. Auerbach war um die Mitte des letzten Jahrhunderts in Deutschland ein sehr beliebter Schriftsteller. Eine ganze Reihe seiner Erzählungen wurden ins Englische übersetzt und auch in Amerika viel gelesen. Die Handlung des Stückes ist folgende:

Reinhard, ein junger Maler, kommt im Sommer in ein Dorf des Schwarzwaldes und nimmt beim Lindenwirt Quartier. Er hat für eine Kirche das Bild der heiligen Jungfrau zu malen. Der Lindenwirt erlaubt, daß seine Tochter Lorle für Reinhard Modell sitzt. Die Schönheit des Mädchens entzückt das Auge des Künstlers. Ihr heitrer Sinn und ihr reines Gemüt gewinnen sein Herz. Lorle erwidert seine Liebe. Reinhard bittet den Vater um die Hand Lorles. Zu seinem großen Erstaunen willigt der Lindenwirt nicht ein. Er meint, Lorle sei ein Bauernmädchen und Reinhard ein Herr aus der Stadt, und das mache kein gutes Paar. Außerdem ist er stolz auf seine einzige Tochter und auf seinen Reichtum und hält nicht viel von einem Maler. Erst als Reinhard Professor wird und für den Fürsten

einige Bilder zu malen bekommt, gibt der Lindenwirt nach und sagt ja.

Nach der Hochzeit zieht Lorle mit ihrem Manne in die Hauptstadt. Zuerst geht alles gut, und Reinhard fühlt sich in seinem Heim glücklich. Doch, er muß öfters in Gesellschaft gehen und nimmt Lorle mit. Sie ist gewöhnt, Dialekt zu reden. Reinhard will nun, daß sie Hochdeutsch spreche. Sie versucht es und sagt und tut nun Dinge, über welche die Stadtdamen heimlich lächeln. Lorle merkt dies und wird tief gekränkt. Reinhard aber fängt an, sich seiner Frau zu schämen. Er geht immer öfter in Gesellschaft und läßt Lorle allein daheim. Sie fühlt sich verlassen und bekommt Heimweh nach ihrem Dorf. Reinhard trifft am Hofe die junge, schöne Gräfin Felseck. Sie ist fein gebildet und behandelt den Künstler in der liebenswürdigsten Weise. Reinhard vergleicht sie mit Lorle. Diese erscheint ihm jetzt bäurisch, und er wird immer unfreundlicher gegen sie. Einige Bilder Reinhards gefallen am Hofe nicht, worüber er sich sehr ärgert und die Lust an seiner Arbeit verliert. In seinem Heim wird er immer unzufriedener und hat kein herzliches Wort mehr für Lorle. Sie glaubt, seine Liebe verloren zu haben, und sagt Reinhard, daß sie wieder in ihr Elternhaus und ihr stilles Dorf zurückkehren werde. Da erwacht Reinhard wie aus einem schlimmen Traum. Er denkt an alles, was ihm Lorle gewesen ist, und spricht: „Ja, du sollst in dein Dorf zurückgehen, allein ich gehe mit dir, und dort, in der Stille des Landes, werde ich wieder

Frieden finden, mit Lust arbeiten und an deiner Seite glücklich sein."

Die Reisenden waren, wie alle Anwesenden, von dem, was sie sahen und hörten, höchst befriedigt. Am besten gefiel ihnen die Schauspielerin, welche das Lorle gab. Sie spielte einfach, natürlich und lebenswahr. Obgleich sie Dialekt sprach, konnte Alfred fast alles verstehen, was sie sagte.

Nach einer Pause hob sich der Vorhang wieder. Die Szene stellte eine Landschaft in den bayrischen Alpen dar. Vor einer Hütte saßen mehrere junge Burschen und Mädchen, alle in der malerischen Tracht des Landes. Zuerst sangen alle in oberbayrischer Mundart einen Chor. Sie begleiteten denselben auf ihren Zithern, und zum Schluß ließen sie einen langen Jodler ertönen. Nach einem Solo auf der Zither trug ein Sänger mit kräftigem Baß das Lied von dem berühmten Führer der Tiroler, Andreas Hofer, vor. Dann sang eines der Mädchen ein heitres Lied, in dem sie erklärte, was sie von einem jungen Burschen fordre. Sie schloß mit einem Reim, der im Hochdeutschen lautet:

Die Locken dunkel, die Augen hell,
Beim Schaffen stet, beim Tanzen schnell,
Ein wenig grob und ein wenig fein,
So muß ein bayrischer Bursche sein.

Nun bekamen die Anwesenden den Schuhplattler, den beliebtesten Tanz in den bayrischen Alpen, zu sehen.

Zwei Burschen spielten die Zither, die andren sangen und tanzten. Dabei stampften sie öfters mit ihren schweren Schuhen mit aller Macht im Takt auf den Boden und sangen einen kräftigen Jodler. Zum Schlusse schlangen die Burschen einen Arm um die Mädchen, warfen sie mit aller Kraft in die Höhe und fingen sie wieder auf. Alfred war ganz erstaunt hierüber, und Herr Olsen klatschte, so viel als er nur konnte.

Die Reisegefährten verließen das Theater. An der Trambahn erfuhren sie jedoch, daß kein Wagen in die Nähe ihres Gasthofs fahre. Sie fragten deshalb einen Schutzmann nach dem Weg. Dies hörte ein Herr, der gerade vorüberging. „Ah, da sind ja meine Nachbarn aus dem Ratskeller!“ sprach er. „Sie kennen nicht den Weg nach Ihrem Gasthof? Ich wohne zwar in einem andren Stadtviertel, das tut aber nichts. Ich zeige Ihnen mit Vergnügen den Weg.“ Bevor noch die Reisenden etwas entgegnen konnten, hatte er den Arm Doktor Walters genommen und ging plaudernd und lachend mit ihm voraus. Alfred folgte mit Herrn Olsen den beiden nach. Als sie an ihrem Gasthof angelangt waren, dankten sie ihrem Führer und sagten ihm gute Nacht. Herr Olsen wollte nun allein weitergehen; allein daran war nicht zu denken. Der Münchner zog ihn mit sich fort und erzählte allerlei Geschichten, bis er mit dem Fremden an dessen Gasthof angekommen war.

Kaum war Alfred mit seinem Freunde allein, als

er seine Verwunderung über das Benehmen ihres Führers aussprach. Er fand es merkwürdig, daß dieser zuerst grob und dann so gefällig war. Dr. Walter aber meinte lächelnd: „Ja, ja, ich kenne meine lieben Münchner:

Wenn nötig, grob, dann wohl auch fein,
So müssen bayrische Burschen sein."

Am nächsten Tage gingen Dr. Walter und Alfred vor ihrer Abreise nach Nürnberg noch auf die Hauptpost, denn sie hatten ihre Angehörigen und Freunde gebeten, Briefe an sie bis zum 15. August „postlagernd" nach München zu senden. Alfred erhielt unter anderen einen deutschen Brief von Fräulein Hill, die ihm versprochen hatte, zu schreiben, wie ihr das Leben in Jena gefalle. Der Brief, den Alfred seinem Freunde vorlas, lautete so:

Jena, den 12. August.

Werter Herr Strong!

Schon vierzehn Tage sind vergangen, seitdem mein Bruder mich in die Familie des Professors Holzer brachte, damit ich hier Deutsch fließend sprechen lerne. Nun ist es Zeit, daß ich endlich mein Versprechen erfülle und Ihnen schreibe, wie ich meine Zeit verbringe.

Morgens um sechs Uhr weckt mich das Dienstmädchen. Gegen sieben Uhr gehe ich in das Eßzimmer zum Frühstück. Gewöhnlich sitzt Frau Professor Holzer schon am Frühstückstisch. Dann kommt auch Herr Pro-

83696B

fessor Holzer. Beim Frühstück gibt es außer dem Kaffee auch Butter, Honig, Brötchen und Pumpernickel.

Nach dem Frühstück lerne ich fleißig Deutsch; ich habe auch deutsche Stunden. So vergeht der Vormittag rasch. Gegen ein Uhr wird zu Mittag gegessen. Es gibt Suppe, Fleisch und Gemüse, meistens Kartoffeln. Zum Nachtisch haben wir sehr oft Kuchen. Nach dem Mittagessen setze ich mich gewöhnlich mit einem Buche in die Laube im Garten. Frau Holzer kommt dann auch mit einer kleinen Handarbeit, und ich plaudre mit ihr oder lese ihr auch zuweilen aus einer Zeitschrift, wie Velhagen und Klasings Monatsheften, der Gartenlaube, oder der Rundschau vor. Manchmal nimmt sie mich zu bekannten Familien mit, besonders wenn „Backfische" im Hause sind. So nennt man nämlich hier junge Mädchen von vierzehn bis sechzehn Jahren. Ist das nicht ein komischer Name? Der Herr Professor erklärte, weil zum Backen nur junge, nicht ausgewachsene Fische gebraucht werden, nenne man auch junge Mädchen so. Um vier Uhr gibt es wieder Kaffee und Brötchen oder Kuchen. Nachher machen wir meistens einen schönen Spaziergang. Um sieben Uhr wird zu Abend gegessen. Es gibt meistens kalte Speisen: Braten vom Mittag, Schinken, Wurst, Salat oder etwas Obst.

Heute abend bin ich ganz allein, da Herr und Frau Holzer eingeladen sind. Vielleicht ist es Ihnen nicht gleichgültig, zu wissen, wie die Einladung lautete. Sie

liegt gerade vor mir auf dem Tische, und so will ich sie Ihnen Wort für Wort abschreiben:

„Herr und Frau Geheimrat Schulze beehren sich, Herrn und Frau Professor Holzer auf Mittwoch, den 12. August, 7 Uhr, zum Abendessen freundlichst einzuladen. U. A. w. g."

Gestern war bei uns Kaffeekränzchen. Da kamen viele Damen zu uns. Man nennt sie scherzweise Kaffeeschwestern; warum? das werden Sie gleich verstehen. Die einen brachten ihre Stickerei, die anderen ihren Strickstrumpf mit. Aber die Zungen bewegten sich rascher als die Nadeln. Da wurde gar viel geplaudert, von Kindern und Dienstboten, von Freunden und Bekannten, vom Theater und den neuesten Romanen. Da ich die Leute nicht kannte, nahm ich an der Unterhaltung nicht viel Anteil. Weit mehr reizten mich die feinen Kuchen und Backwaren, die zum Kaffee gereicht wurden. Sie glauben gar nicht, wieviel Kaffee diese Damen trinken können: drei, vier, sogar fünf Tassen jede. Wie Sie sehen, haben dieselben ihren Namen verdient.

Grüßen Sie, bitte, Herrn Dr. Walter freundlichst von mir. Mein Bruder wird bald von seiner Geschäftsreise zurückkommen und mich dann nach Berlin mitnehmen, wo wir Sie zu treffen hoffen.

Mit bestem Gruß

Elisabeth Hill.

Münchner Humor

1. Schlagfertige Antwort

Viele Fremde suchten Richard Wagner in München auf, nur um den berühmten Tondichter zu sehen. Diesem waren solche Besucher lästig, und er versuchte auf jede Weise, ihnen zu entgehen.

Eines Tages trat er aus seiner Wohnung. Ein Herr kam ihm entgegen, erkannte den Meister und fragte: „Verzeihung, wohnt hier Herr Richard Wagner?“ — „Jawohl,“ sagte dieser, „zwei Treppen hoch,“ und ging eilends weiter.

Ein anderes Mal hielt ihn ein Herr auf der Straße an und stellte sich mit den Worten vor: „Verzeihen Sie, mein Name ist Meier.“ Ohne ihm Zeit zu lassen, mehr zu sagen, erwiderte der Meister schnell: „Ich verzeihe es Ihnen,“ und eilte weiter.

2. Uneigennützig

Ein Fremder sagte zu einem alten Münchner, der nicht gewohnt war, Wasser zu trinken: „Was Sie nicht sagen! 22 Millionen hat die Stadt für die neue Wasserleitung ausgegeben?“ — „Ja,“ erwiderte der Münchner, „da können Sie sehen, was wir für die Fremden tun!“

3. Kurz und bündig

Ein Lehrer gab seinen Schülern einen Aufsatz zu schreiben. In diesem sollten sie über jeden Tag der Woche etwas sagen. Ein Junge, der Sohn eines Försters, brachte am nächsten Tage folgende Arbeit:

„Am Montag schoß mein Vater einen Hirsch, und das

gab Fleisch genug für Dienstag, Mittwoch, Donnerstag, Freitag, Samstag und Sonntag."

4. Unbestimmt

Ein nicht sehr kluges Dienstmädchen wurde ausgeschickt, um zu sehen, was für ein Stück auf dem Theaterzettel angekündigt sei. Es kam zurück und sagte: „Es ist noch unbestimmt." — „Ja, was steht denn auf dem Zettel?" fragte die Herrin. — „Minna von Barnhelm oder Das Soldatenglück," antwortete das Mädchen. Alle lachten, das Mädchen aber konnte sich nicht denken, weshalb. Es wußte nicht, daß Lessings Lustspiel diesen doppelten Titel hat.

Andreas Hofer

Zu Mantua in Banden
Der treue Hofer war,
In Mantua zum Tode
Führt ihn der Feinde Schar;
Es blutete der Brüder Herz,
Ganz Deutschland, ach, in Schmach und Schmerz!
Mit ihm das Land Tirol.

Die Hände auf dem Rücken
Andreas Hofer ging
Mit ruhig festen Schritten,
Ihm schien der Tod gering;
Der Tod, den er so manches Mal
Vom Iselberg geschickt ins Tal,
Im heil'gen Land Tirol.

Doch als aus Kerkergittern
Im festen Mantua
Die treuen Waffenbrüder
Die Händ' er strecken sah,
Da rief er aus: „Gott sei mit euch,
Mit dem verrat'nen deutschen Reich,
Und mit dem Land Tirol!"

Dem Tambour will der Wirbel
Nicht unter'm Schlägel vor,
Als nun Andreas Hofer
Schritt durch das finstre Tor; —
Andreas noch in Banden frei,
Dort stand er fest auf der Bastei,
Der Mann vom Land Tirol!

Dort soll er niederknieen,
Er sprach: „Das tu' ich nit!
Will sterben, wie ich stehe,
Will sterben, wie ich stritt,
So wie ich steh' auf dieser Schanz';
Es leb' mein guter Kaiser Franz,
Mit ihm sein Land Tirol."

Und von der Hand die Binde
Nimmt ihm der Korporal;
Andreas Hofer betet
Allhier zum letzten Mal,
Dann ruft er: „Nun, so trefft mich recht!
Gebt Feuer, ach, wie schießt ihr schlecht!
Ade, mein Land Tirol!" Julius Mosen.

19.

In Nürnberg

Alfred hatte so viel von Nürnberg gehört, daß er es kaum erwarten konnte, bis die Stadt in Sicht kam. Endlich erblickte er die alten Stadtmauern mit Türmen und Toren, und hinter den Mauern ein Meer von

Nürnberg

steilen Dächern, sowie kleine und größere Kirchen. Über die Stadt erhob sich die feste Burg, in welcher einst die Burggrafen Nürnbergs wohnten. Einer derselben war jener Friedrich von Hohenzollern, der vom Kaiser Sigismund im Jahre 1417 die Mark Brandenburg erhielt, und von dem der jetzige deutsche Kaiser abstammt. Um die Stadtmauer zogen sich breite Gräben. Diese waren früher mit dem Wasser des Flüßchens Pegnitz angefüllt, das durch die Stadt strömt. Seit vielen Jahren jedoch

enthalten sie schöne Anlagen mit schattigen Wegen und Ruhebänken für Spaziergänger.

Doktor Walter und Alfred ließen ihr Gepäck im Bahnhofe und begannen sofort ihre Wanderung durch die unregelmäßigen und engen, aber sauberen Straßen. Wunderlich und seltsam sahen die alten Häuser aus, mit ihren Fenstern von verschiedener Größe und den vorspringenden Stockwerken. Kein Haus sah dem andern gleich. Das schmale Häuschen des Handwerkers mit spitzem Giebel und kleinen runden Fensterscheiben lehnte sich nachbarlich an den stolzen Palast des reichen Ratsherrn mit schön gezierten Fenstern und Türen und prächtigen Erkern. Über den Toren sah man Wappen in Stein oder Metall, zwischen den Fenstern und an den Ecken der Häuser die Standbilder von Heiligen.

Diese Unregelmäßigkeit der Straßen und Häuser fand Alfred durchaus nicht häßlich, sondern im Gegenteile sehr anziehend und malerisch. Besonders gefiel ihm die St. Sebaldkirche und der Marktplatz mit der Frauenkirche und dem Schönen Brunnen, einem Kunstwerke des fünfzehnten Jahrhunderts. In einer kleinen Gasse hinter der Frauenkirche zeigte ein schlichtes Haus eine Tafel mit den Worten: „Hier wohnte Hans Sachs, geboren am 5. Nov. 1494, gestorben am 25. Jan. 1576."

„Hier stehen wir also vor der Wohnung des merkwürdigen Mannes, der Schuhmacher und Dichter war," rief Dr. Walter aus, und versuchte dann seinem Freunde die Bedeutung des Meisters klarzumachen:

„Hans Sachs war ein gar eifriger Sänger, denn er dichtete mehrere Tausende von Lustspielen und Liedern. Er war einer der ersten, die für den großen Reformator Martin Luther ihre Stimme erhoben. Mit den andern Meistersingern versammelte sich Hans Sachs in der St. Katharinenkirche. Dort ließen diese Meister des Handwerks ihre Lieder ertönen zum Preise Gottes und der Heiligen, zum Lobe des Frühlings oder ihrer Kunst. Und wer am besten sang, erhielt eine goldne Kette oder einen Becher als Preis. An die Kirche war eine kleine Stube angebaut, die man später das Bratwurstglöcklein nannte. Dort sollen die Meistersinger abends zu einem Becher Wein und zu fröhlichem Gesang zusammengekommen sein."

Alfred freute sich nun doppelt, bald in Berlin Gelegenheit zu haben, Richard Wagners Oper „Die Meistersinger von Nürnberg" zu sehen, in welcher der ehrwürdige Hans Sachs mit seinen Genossen dargestellt ist.

Auf dem Wege zur Burg besuchten sie das Haus, in dem Nürnbergs größter Sohn, Albrecht Dürer, wohnte und arbeitete. Alfred war überrascht, alle Räume in demselben Zustande erhalten zu finden, in dem sie zur Zeit Dürers waren. Während er mit Dr. Walter die Einrichtung betrachtete, erzählte dieser allerlei aus dem Leben des Künstlers:

„Aus diesem Hause wanderte der junge Maler in die Welt, um zu lernen. In Italien traf er mit den berühmtesten Meistern zusammen. Der unsterbliche Rafael soll von ihm gesagt haben: Dieser würde uns alle

Dürerhaus

übertreffen, hätte er, wie wir, die Werke der alten Welt vor Augen gehabt.

Dürer kehrte aus Italien zurück und übte seine Kunst. Er zeichnete und malte alles, was sein Auge und sein Herz erfreute: Gott und den Himmel mit seinen Engeln und Heiligen, den Tod und den Teufel, die Menschen in ihrem Tun und Treiben, in Freud und Leid, und das Vaterland mit seinen Städten, Flüssen, Wäldern, Burgen und Hütten.

Später zog er aus diesem Hause in die Niederlande. Dort wurde er als Meister hoch geehrt und nahm an den fröhlichen Festen jenes Volkes teil. Unerreicht war damals seine Kunst im Zeichnen und Malen von Bildnissen.

In Dürers Haus kamen Fürsten, Bischöfe, Ritter und reiche Kaufherren. Kaiser Maximilian war nie in der Stadt, ohne daß er den Künstler besuchte. Bei einem solchen Besuche geschah es auch, daß dem Maler, der auf einer Leiter stand, der Pinsel aus der Hand fiel. Und als ein Ritter zögerte, den Pinsel aufzuheben, bückte sich der Kaiser selber und reichte Dürer den Pinsel, um zu zeigen, wie hoch er den Meister und seine Kunst ehre."

Von dem Hause Dürers gingen unsere Freunde den steilen Weg zur Burg hinauf und bestiegen den Turm. Hier hatten sie eine gute Aussicht auf die Umgebung der Stadt. Dr. Walter machte Alfred auf die vielen großen Fabriken aufmerksam, in denen unter andern Dingen Drucke verschiedener Art, sowie die bekannten Nürn-

berger Spielwaren und Lebkuchen hergestellt werden. Es war augenscheinlich, daß Kunst und Gewerbe wieder in hoher Blüte standen wie zur Zeit, da Nürnberg eine freie Reichsstadt war.

Von dort bemerkten sie auch das Germanische Museum. Ein Besuch dieser großartigen Sammlung der verschiedensten Denkmäler und Gegenstände des deutschen Altertums bildete den Schluß ihrer Wanderung.

Alfred mußte zugeben, daß der Dichter recht hat, wenn er sagt:

„Wenn einer Deutschland kennen
Und Deutschland lieben soll,
Muß man ihm Nürnberg nennen,
Der edlen Künste voll.
Dich, nimmer noch veraltet,
Du treue, fleiß'ge Stadt,
Wo Dürers Kraft gewaltet
Und Sachs gesungen hat."

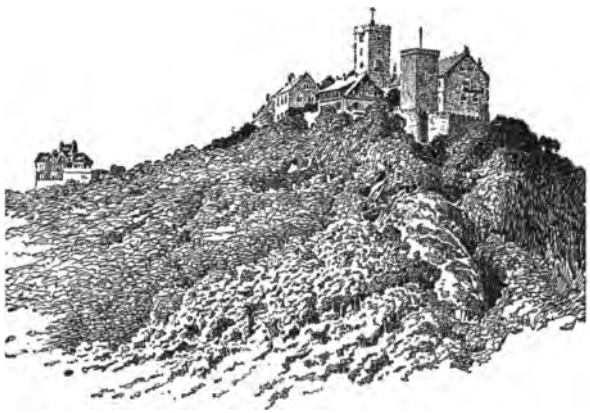
20.

Auf der Wartburg

In Eisenach machten Doktor Walter und Alfred Halt, um die Wartburg zu besichtigen. Diese noch wohl erhaltene Burg war im Mittelalter der Wohnsitz der Thüringer Landgrafen und ein Heim der Dichtung und Kunst.

Alfred war ganz entzückt von der Schönheit der

Landschaft. Stolz ragte das Schloß mit seinen festen Mauern, seinen steilen Dächern und hohen Türmen, seinen Giebeln und Erkern aus dem grünen Walde empor. Eine herrliche Aussicht erfreute die Wanderer, als sie die steile Höhe erklommen hatten. Durch den malerischen Burghof und die große Waffenhalle be-



Eisenach. Wartburg

gaben sie sich nach dem Rittersaal, wo im Jahre 1207 der berühmte Sängerkrieg stattfand. Doktor Walter machte Alfred auf ein großes Wandgemälde aufmerksam und sagte:

„Hier auf diesem Bilde sehen wir die bedeutendsten Minnesänger, wie Walter von der Vogelweide, Wolfram von Eschenbach, Heinrich von Ofterdingen und Tannhäuser. Diese Sänger waren begeistert für alles

Schöne und Edle, wie Uhland in einem seiner Gedichte von ihnen sagt:

Sie singen von Lenz und Liebe, von sel'ger gold'ner Zeit,
Von Freiheit, Männerwürde, von Treu' und Heiligkeit;
Sie singen von allem Süßen, was Menschenbrust durchbebt,
Sie singen von allem Hohen, was Menschenherz erhebt.

In diesem herrlichen Saale priesen sie die Gastfreundschaft des edeln Grafen Hermann und sangen um die Wette."

Auf einem andern Gemälde sah man die heilige Elisabeth, die fromme Gemahlin des Landgrafen Ludwig des Vierten, und ein wunderbares Ereignis aus ihrem Leben dargestellt. Darüber erzählt die Sage: „Im Jahre 1226 war in Thüringen eine Hungersnot. Da ging die Landgräfin selbst von der Burg und brachte den Armen und Kranken Brot und Wein. Der Landgraf sah dies nicht gern und verbot es ihr. Einst begegnete er der Landgräfin, als sie gerade unter ihrem Mantel einen Korb voll Nahrungsmittel vom Schlosse trug. Der Landgraf fragte, was sie unter dem Mantel verberge. Und siehe da, auf das heiße Gebet der Landgräfin verwandelte sich das Brot in duftende Rosen, die sie dem Gemahle zeigte."

Aber nicht allein an die Ritter und Sänger, an die

Lieder und Sagen des Mittelalters erinnert die Wartburg, sondern auch an ein Werk, das für die Entwicklung der deutschen Sprache und Litteratur von größter Bedeutung war. Denn hier übersetzte, wie Dr. Walter seinem Freunde mitteilte, Martin Luther die Bibel ins

Wartburg. Lutherzimmer

Deutsche, und zwar in einer Sprache, welche die englische Übersetzung vom Jahre 1611 an Kraft und Adel noch übertrifft. Als der Reformator auf dem Reichstag in Worms im Jahre 1521 vom Kaiser geächtet wurde, und sein Leben in Gefahr war, brachten ihn seine Freunde heimlich auf die Wartburg. Da arbeitete er nun ruhig an seinem großen Werke. Er bediente sich

in seiner Übersetzung solcher Ausdrücke, die allen Deutschen verständlich waren, und so schuf er an Stelle der verschiedenen Mundarten eine allgemeine, die neuhochdeutsche Sprache. Hier dichtete Luther auch viele seiner frommen Lieder, wie das berühmte, auch Alfred durch Carlyle's Übersetzung wohl bekannte Lied:

„Ein' feste Burg ist unser Gott,
Ein' gute Wehr und Waffen!"

Mit Ehrfurcht betrat daher Alfred das Zimmer, in dem der große Deutsche sein Werk geschrieben hatte. Er verstand nun, warum heute noch Tausende und aber Tausende nach der Wartburg pilgern.

21.

Im Herzen Deutschlands

Von Eisenach machten Doktor Walter und Alfred noch einige Ausflüge durch Thüringen, das auf kleinem Raum etwa ein Dutzend verschiedener Staaten umfaßt. Sie besuchten das reizend gelegene Liebental, wo Fröbel den ersten Kindergarten gegründet hatte, und fuhren dann nach Weimar, wo sie über Nacht blieben. Am nächsten Morgen besahen sie sich die Stadt, die zwischen sanften Hügeln in einer lieblichen Gegend liegt. Doktor Walter teilte seinem jungen Freunde mit, was die Stadt für jeden Deutschen so anziehend macht.

Gegen Ende des achtzehnten Jahrhunderts rief die Herzogin Amalie, welche Kunst und Dichtung liebte,

den geistvollen Schriftsteller Wieland nach Weimar. Hier sollte er die Erziehung der Prinzen leiten. Im

Goethe in Weimar

Jahre 1775 wurde Karl August Herzog. Dieser versammelte nun die edelsten Männer Deutschlands an

seinem Hofe. Zuerst kam Goethe, der schon einige seiner besten Werke, den Roman „Die Leiden des jungen Werther", die Dramen „Götz von Berlichingen", sowie „Egmont" und viele herrliche Lieder geschaffen hatte. Und der Dichter wurde der Freund des Herzogs und Minister in dessen Lande. Durch Goethe gelangte ein anderer berühmter Gelehrter und Schriftsteller, Herder, nach Weimar. Im Jahre 1795 zog Schiller, der als Professor an der Universität Jena wirkte, ebenfalls nach Weimar. Nun entstand zwischen den größten Dichtern Deutschlands eine innige Freundschaft, die beiden zum Vorteile gereichte. Sie teilten sich voller Vertrauen mit, was sie schaffen wollten, und einer riet und half dem andern.

Goethe-Schiller-Denkmal, Weimar

In dem Theater Weimars wurden Goethes Dichtung-

en sowie die herrlichen Dramen Schillers, die Räuber, Maria Stuart, die Jungfrau von Orleans, Wilhelm Tell und Wallenstein gegeben. Dann kamen öfters die Studenten von Jena nach Weimar und hörten voll Begeisterung die Worte, in denen diese großen Dichter und Lehrer zu dem Volke sprachen.

Doktor Walter und Alfred besichtigten in Weimar das Denkmal Schillers und Goethes, auf welchem die beiden Dichter nebeneinander stehen und gemeinsam einen Lorbeerkranz halten. Dann besuchten sie die einfachen Häuser, in denen diese Fürsten des Geistes gewohnt, den Park, in dem sie spazieren gegangen, das Schloß des Herzogs, das sie oft als Gäste gesehen hat, und die Gruft, in der sie die letzte Ruhe gefunden haben. Sie stiegen auch auf den Kickelhahn, jenen Berg, auf dem Goethe das wunderbare Lied dichtete:

Über allen Gipfeln
Ist Ruh.
In allen Wipfeln
Spürest du
Kaum einen Hauch.
Die Vöglein schweigen im Walde.
Warte nur, balde
Ruhest du auch.

Auf ihrer Wanderung durch Thüringen kamen sie auch nach verschiedenen Orten, die durch ihre Gewerbtätigkeit bekannt sind. In Sonnenberg fanden sie viele Leute mit Zeichnen und Malen, Schnitzen und Drehen

beschäftigt. Hier stellt man Spielwaren her, die das Herz der Kinder in den fernsten Ländern erfreuen. In Lausch befinden sich Glashütten, in denen künstliche Augen für Menschen, Glasaugen für Puppen, Glasblumen und Glasfrüchte gemacht werden. Andere Orte liefern Porzellan und Tonwaren. So ist Ruhla am meisten durch seine Porzellanpfeifen bekannt. Fast in jedem Städtchen und Dorfe des Thüringer Landes üben die Bewohner ein Gewerbe oder ein Handwerk. Und wer nicht in der Werkstatt tätig ist, der arbeitet auf dem Felde oder auf der Wiese, denn Thüringen ist sehr fruchtbar. Es gleicht fast einem großen Garten, in dem Getreide, Obst und Gemüse aller Art wachsen.

Der Thüringer ist ehrlich und fleißig; er fühlt sich glücklich bei der Arbeit, und der Lohn für diese bleibt nicht aus. Nur auf den Höhen des Gebirges findet man arme Leute, in den Städten, Dörfern und fruchtbaren Tälern aber herrscht Wohlstand. Und die Thüringer freuen sich des Lebens.

Man sagt, daß das Thüringer Land lustig sei, und die Bewohner sind es auch. Musik und Gesang ist des Thüringers größte Freude. Fast jedermann spielt ein Instrument, die Violine, die Flöte, die Klarinette oder das Klavier. In Gesangvereinen und aus dem Munde einzelner Leute ertönen Lieder, bald heiter, bald traurig. In manchen einzelnen Orten des Waldes kann man im Winter Konzerte hören, so gut wie in der Stadt.

Der Thüringer ist gastfreundlich. Bei den Festen

geht es hoch her, und es ist nicht selten, daß bei Hochzeiten ein Ochse, mehrere Kälber und Schafe verspeist werden. Die Bauern im Norden Deutschlands sind wohl auch gastfrei, allein sie tun stolz mit ihrer Gastfreundschaft. Dem Thüringer kommt jedoch die Gastfreundschaft von Herzen. Gott hat ihr Land gesegnet, sie freuen sich darüber und wollen, daß der Gast ihre Freude teile.

Auch von den Volksfesten der Thüringer wußte Doktor Walter manches zu erzählen. Bei den Vogelschießen erscheinen die Schützen mit Musik und Fahnen auf einer Wiese. Sie schießen auf Scheiben, und wer am besten trifft, erhält einen Preis. Auf einer hohen Stange sieht man den Reichsadler. Auf der Wiese brennen Feuer, an denen gekocht und gebraten wird. Ringsum stehen bunte Buden, in welchen man allerlei Dinge sehen und kaufen kann. Nun führt der Bürger seine lieben Gäste umher, und alle erfrischen sich an Trunk und Speise.

Das Hauptfest der Landleute ist die Kirchweihe, auch Kirmes oder Kirmse genannt. Die lustigsten Burschen eines Dorfes bilden einen Verein und zahlen Geld für das Fest in eine gemeinsame Kasse. Am Kirchweihmorgen blasen Musikanten ein feierliches Lied. Dann gehen die jungen Burschen mit geschmückten Mädchen in Paaren nach der Kirche. Die Musik marschiert an der Spitze des Zuges. In der Kirche ist Gottesdienst und Predigt. Am Nachmittage treffen sich die jungen Leute im Wirtshause in einem Tanzsaal, oder unter der Dorf-

linde. Dann spielt die Musik, und Burschen und Mädchen tanzen im Saale oder auf dem Rasen unter der Linde.

In Thüringen, das in der Mitte Deutschlands liegt, klingen zu eifriger Arbeit frohe Lieder aus dem Munde des Volkes. Hier blühte die Sage und die Kunst. Hier schufen die größten deutschen Dichter ihre unsterblichen Werke. Deshalb nennt man Thüringen mit Recht das Herz Deutschlands.

Die Freunde verließen Thüringen nicht, ohne auch den Kyffhäuser besucht zu haben. Die Sage erzählt, der größte hohenstaufische Kaiser, Friedrich der Rotbart, sei nicht gestorben. Er schlafe in dem Berge und werde wiederkommen, wenn das deutsche Reich neu erstehe. Da dies nun geschehen, und Deutschland wieder ein Kaiserreich geworden ist, hat man dem Gründer des neuen deutschen Reiches auf dem Kyffhäuser ein Denkmal gesetzt.

Über Eisleben, wo Luther geboren wurde und starb, ging die Reise dann weiter nach der größten Handelsstadt Sachsens, nach Leipzig. Dr. Walter zeigte seinem Freunde die Sehenswürdigkeiten der schönen Stadt, die zur Zeit Lessings der Mittelpunkt des geistigen Lebens in Deutschland war und heute noch der Mittelpunkt des deutschen Buchhandels ist. Sie besichtigten die weltberühmte Universität, die alte Thomaskirche, wo Johann Sebastian Bach mit großer Kunst die Orgel spielte und die deutsche Musik nach den Stürmen des dreißigjährigen Krieges zu neuem Leben erweckte, das Ge-

wandhaus, wo die besten Konzerte abgehalten werden, das neue Rathaus und das Reichsgericht, das seit 1879 dort seinen Sitz hat. Der Handel, besonders in Pelzwaren, Leder und Tuch, ist sehr ausgedehnt und zieht zur Zeit der Messen, an Ostern und im Herbst, eine Menge von Kaufleuten nach der Stadt. Am meisten erstaunte Alfred über die große Zahl von Buchhandlungen, über achthundert, von denen mehrere, wie Meyer, Brockhaus, Reclam, Teubner und Tauchnitz, einen Weltruf erlangt haben. Wie ihnen ein Buchhändler mitteilte, wurden im Jahre 1907 über 42 Millionen Bücher aus Deutschland ausgeführt, davon gingen über zwei Millionen nach den Vereinigten Staaten. In jenem Jahre wurden in Deutschland fast viermal so viel Bücher veröffentlicht als in den Vereinigten Staaten.

Nach ihrer Rückkehr zum Bahnhofe trennten sich die beiden Freunde. Doktor Walter kehrte zu seinen Eltern nach Frankfurt zurück, Alfred reiste zunächst nach dem schönen Dresden, um sich die Kunstschätze der sächsischen Hauptstadt anzusehen, und von da nach Berlin.

Der Erlkönig

Wer reitet so spät durch Nacht und Wind?
Es ist der Vater mit seinem Kind;
Er hat den Knaben wohl in dem Arm,
Er faßt ihn sicher, er hält ihn warm.

„Mein Sohn, was birgst du so bang dein Gesicht?“ —
„Siehst, Vater, du den Erlkönig nicht?

Den Erlenkönig mit Kron' und Schweif?" —
„Mein Sohn, es ist ein Nebelstreif." —

„Du liebes Kind, komm, geh mit mir!
Gar schöne Spiele spiel' ich mit dir;
Manch bunte Blumen sind an dem Strand;
Meine Mutter hat manch gülden Gewand." —

„Mein Vater, mein Vater, und höreſt du nicht,
Was Erlenkönig mir leise verspricht?" —
„Sei ruhig, bleibe ruhig, mein Kind;
In dürren Blättern säuselt der Wind." —

„Willst, feiner Knabe, du mit mir gehn?
Meine Töchter sollen dich warten schön;
Meine Töchter führen den nächtlichen Reihn
Und wiegen und tanzen und singen dich ein." —

„Mein Vater, mein Vater, und siehst du nicht dort
Erlkönigs Töchter am düstern Ort?" —
„Mein Sohn, mein Sohn, ich seh' es genau:
Es scheinen die alten Weiden so grau." —

„Ich liebe dich, mich reizt deine schöne Gestalt;
Und bist du nicht willig, so brauch' ich Gewalt." —
„Mein Vater, mein Vater, jetzt faßt er mich an!
Erlkönig hat mir ein Leids getan!" —

Dem Vater grauset's, er reitet geschwind,
Er hält in Armen das ächzende Kind,
Erreicht den Hof mit Mühe und Not;
In seinen Armen das Kind war tot. Goethe.

Barbaroſſa

Der alte Barbaroſſa.
Der Kaiſer Friederich,
Im unterird'ſchen Schloſſe
Hält er verzaubert ſich.

Er iſt niemals geſtorben,
Er lebt darin noch jetzt;
Er hat im Schloß verborgen
Zum Schlaf ſich hingeſetzt.

Er hat hinabgenommen
Des Reiches Herrlichkeit
Und wird einſt wiederkommen,
Mit ihr, zu ſeiner Zeit.

Der Stuhl iſt elfenbeinern,
Darauf der Kaiſer ſitzt;
Der Tiſch iſt marmelſteinern,
Worauf ſein Haupt er ſtützt.

Sein Bart iſt nicht von Flachſe,
Er iſt von Feuersglut.
Iſt durch den Tiſch gewachſen,
Worauf ſein Kinn ausruht.

Er nickt als wie im Traume,
Sein Aug' halb offen zwinkt;
Und je nach langem Raume
Er einem Knaben winkt.

Er spricht im Schlaf zum Knaben:
„Geh hin vors Schloß, o Zwerg,
Und sieh, ob noch die Raben
Herfliegen um den Berg.

Und wenn die alten Raben
Noch fliegen immerdar,
So muß ich auch noch schlafen
Verzaubert hundert Jahr."

Rückert.

22.

In Berliner Läden

Alfred war in Berlin angekommen. Auf den Rat Doktor Walters hatte er schon von Frankfurt aus folgendes Gesuch in eine der Berliner Zeitungen einrücken lassen:

„Ein junger Amerikaner sucht Kost, Wohnung und engen Anschluß in einer gebildeten Familie, in der tadelloses Deutsch gesprochen wird. Angebote mit Preisangabe unter A. S. 125. Postlagernd, Frankfurt."

Auf diese Anzeige war folgendes Angebot eingelaufen:

„Bezugnehmend auf Ihr Gesuch beehre ich mich Ihnen mitzuteilen, daß ich in meinem Hause Zimmer mit Pension zu vermieten habe. Die Gelegenheit zum

Sprechen sowie Familienanschluß werden zugesichert. Pension 125 Mark monatlich. Hochachtungsvoll

Frau Anna Lange, Professorswitwe,
Jägerstraße 70."

Alfred nahm nun eine Droschke und fuhr nach der erhaltenen Adresse. Es war eine ruhige Familienpension in guter Lage. Frau Lange, eine würdige alte Dame, zeigte ihm einige Zimmer, die gerade frei waren. Er wählte ein freundliches Eckzimmer mit der Aussicht auf die Straße. Es enthielt ein eisernes Bett, mit einer Sprungfeder- und Roßhaarmatratze, Bettdecken und zwei Kopfkissen, einen hübschen Schreibtisch, einen Kleiderschrank, eine Kommode mit drei Schubladen, ein kleines Sofa, einen Waschtisch mit Marmorplatte, Waschschüssel, Wasserflasche mit Glas, und an den Wänden einen Spiegel und mehrere Bilder.

Alfred hatte gerade seine Sachen ausgepackt, in den Schrank gehängt und die Kommode gelegt, da klopfte es an. Er rief: „Herein!" und das Dienstmädchen trat ein.

„Herr Strong," sagte sie, „ein Herr und eine Dame aus Amerika sind unten im Empfangszimmer und wünschen Sie zu sprechen."

„Wie heißen sie?" fragte Alfred. „Entschuldigen Sie," antwortete das Dienstmädchen, „die Herrschaften nannten ihren Namen, ich konnte ihn jedoch nicht verstehen.'

„Gut, ich komme sogleich," sprach Alfred und folgte dem Dienstmädchen in das Empfangszimmer. Zu sei-

ner großen Freude traf er hier seine Tischnachbarn von der Phönizia, Herrn und Fräulein Hill. Er hatte ihnen schon von Frankfurt aus die Adresse der Frau Lange gegeben. Herr Hill wollte vor seiner Heimreise nach Amerika seiner Schwester die Hauptstadt des deutschen Reiches zeigen und war deshalb mit ihr nach Berlin gekommen.

„Was fangen wir heute an?“ fragte Alfred seine Reisegenossen. Ich kenne Berlin noch wenig, und das Wetter ist nicht günstig zu einem Spaziergang. Wollen wir vielleicht das Museum, die Nationalgalerie, oder das Zeughaus besuchen?“

„Das könnten wir,“ entgegnete Hr. Hill, „doch meine Schwester wollte eigentlich einige Einkäufe machen.“

„Das paßt mir trefflich,“ antwortete Alfred, „auch ich brauche verschiedene Dinge; gehen wir also in einige Berliner Läden.“

Hr. Hill und seine Schwester waren damit einverstanden, und die drei begannen ihre Wanderung. Sie gingen über einen der schönsten Plätze Berlins, den Schillerplatz, wo ein Denkmal des Dichters Schiller vor dem Schauspielhaus steht. Hier fragten sie einen Schutzmann nach einem Kaufhause, und er wies sie nach der Leipziger Straße. Unsere Freunde besichtigten auf ihrem Gange verschiedene Schaufenster. Die schönen Auslagen der Kunst- und Buchhandlungen, der Porzellan- und Glaswarengeschäfte waren besonders anziehend. Man sah prächtige Gegenstände, die mit vielem Geschmacke ausgestellt waren. Einige Male be-

traten sie einen Laden, fanden aber, daß dieser weder so groß noch so schön war, als sie dies nach dem Schaufenster erwartet hatten.

Schließlich gingen sie in das große Wertheim'sche Warenhaus. Sie waren erstaunt über die geschmackvolle Ausstattung, die einem amerikanischen Warenhaus nicht nachstand. In der Abteilung für Modewaren waren sowohl Männer als Frauen angestellt. Frl. Hill blieb einigemal stehen, und die Verkäufer fragten sogleich: „Womit kann ich dienen?" — „Was wäre Ihnen gefällig?" oder „Sie wünschen?"

Frl. Hill wollte sich Glanzlederhandschuhe kaufen, und die Verkäuferin sagte: „Bitte, bemühen Sie sich gütigst nach der nächsten Abteilung, dort finden Sie eine große Auswahl."

Die drei folgten dieser Weisung und fanden wirklich Lederhandschuhe in allen Farben und Größen, mit einem Knopf oder mehreren Knöpfen, das Paar von 2 bis 8 Mark.

Eine Dame, die neben Frl. Hill stand, versuchte zu handeln. Alles war ihr zu teuer, und sie wollte die Waren billiger haben. Die Verkäuferin erklärte jedoch, in dem Geschäfte seien feste Preise, sie könne auch nicht einen Pfennig ablassen.

In der nächsten Abteilung waren alle Arten von Herrenkleidern, Mäntel, Röcke, Westen, Hosen, wie ganze Anzüge zu haben. Die Überzieher, Röcke und Mäntel schienen den Amerikanern billiger zu sein, als man sie in den Vereinigten Staaten verkauft.

Ein Landmann kaufte für einen Knaben von etwa zwölf Jahren einen Sonntagsanzug. „Geben Sie mir ja Zeug, das stark, gut und billig ist," sagte er. Der Anzug, den der Vater für seinen Sohn aussuchte, war dieſem zu groß. Der Verkäufer machte den Bauer darauf aufmerksam, dieſer aber antwortete: „Das macht nichts, dann kann ihn der Junge um so länger tragen."

In der Abteilung für Damenhüte besichtigten zwei junge Fräulein Herbsthüte. Sie wollten nur das Neueſte haben und probierten mindeſtens ein Dutzend Hüte an, ehe sie einen nahmen. Frl. Hill bemerkte lächelnd, sie habe Ähnliches auch schon in amerikaniſchen Läden geſehen.

Nachdem die Reiſegefährten gekauft hatten, was sie brauchten, begaben sie sich nach einer Bank. Dort überreichte Herr Hill einen Wechſel und erhielt bares Geld für denſelben.

Alfred begleitete Herrn und Frl. Hill in das viel beſuchte Kroll'ſche Gartenlokal, wo er mit ihnen ein ſehr gutes Abendeſſen einnahm. Neben ihnen ſaßen mehrere junge Herren an einem Tiſche und beſtellten ſich Bier. Unſere Freunde bemerkten, wie ſie mit den vollen Gläſern anſtießen. Der eine ſagte: „Proſit, Herr Berens!" Der andere: „Ihr Wohl, Herr Frank!" und dann erſt tranken ſie.

Nach dem Abendeſſen beſuchten die Hills ein Konzert, Alfred aber ging in ſeine Wohnung, um noch einen Brief an ſeine Mutter zu ſchreiben.

23.

Ein Gang durch Berlin

Berlin, den 28. Auguſt.

Liebe Mutter!

Geſtern haben die Hills und ich Berlin beſichtigt, d. h. einen Teil der Stadt. Wir gingen kleinere Strecken zu Fuß, bei größeren benutzten wir die Hochbahn oder die elektriſche Trambahn, deren Wagen faſt ganz geräuſchlos laufen. Mitunter nahmen wir auch eine Droſchke. Dieſe ſind hier billig, ſo daß man ſich das Vergnügen ſchon erlauben kann.

Du haſt Berlin noch nicht geſehen. Ich will deshalb verſuchen, Dir unſere Wanderung zu beſchreiben. Ich traf die Hills um neun Uhr am Brandenburger Tor. Auf dieſem prächtigen Bau ſteht Viktoria, die Göttin des Sieges, in einem Wagen, der von vier Pferden gezogen wird; die Franzoſen führten dieſe Siegesgöttin im Jahre 1807 nach Paris, im Jahre 1813 holten ſie die Preußen aber wieder nach Berlin zurück. Von dem Brandenburger Tore gingen wir unter die Linden. Dieſes iſt die breiteſte und prächtigſte Straße Berlins. Hier gehen die Fußgänger auf einem ſchattigen Spazierweg in der Mitte, die Wagen und Reiter müſſen die Straßen auf beiden Seiten benutzen. Unter den Linden iſt keine lange Straße, auch ſind die Gebäude bei weitem nicht ſo hoch oder groß, wie man ſie in New York oder Chicago ſieht, aber doch ſchön. Und das ſchlichteſte Gebäude iſt das Schloß, welches Kaiſer Wil-

helm I. bewohnt hat. So einfach wie dieses Haus ist, soll auch der Herrscher gewesen sein, der hier mit dem Fürsten Bismarck so viel Großes geschaffen hat. Dies zeigt sich bei dem Besuche des Schlosses. Denke Dir, in dem Schlafzimmer des Kaisers steht noch das schmale

Berlin. Unter den Linden

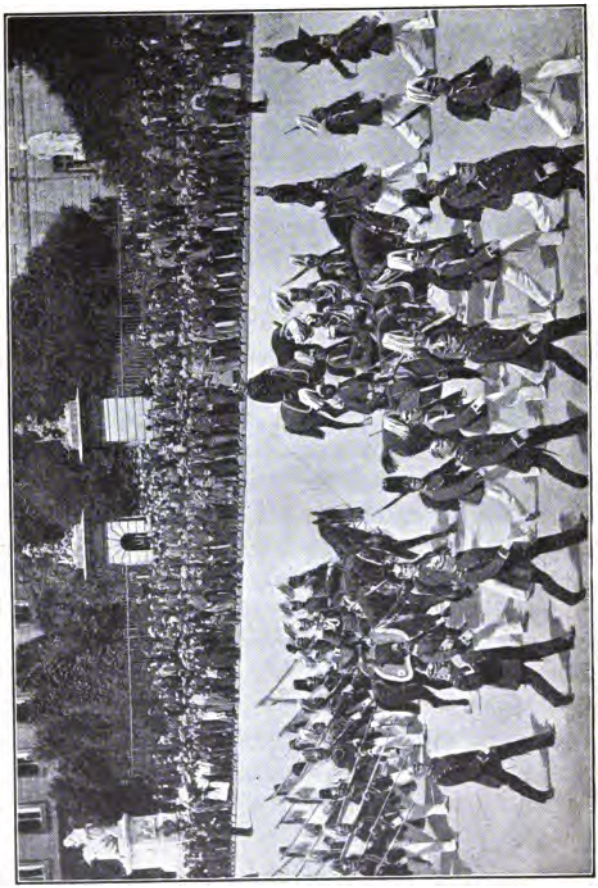
eiserne Bett, in welchem er ruhte. In seinem Arbeitszimmer befinden sich ein breiter Schreibtisch mit den Photographien der Familie, ein ganz gewöhnlicher Sessel, ein Schrank mit Schriftstücken, Möbel, die mit roter Seide überzogen sind, und an den Wänden einige Ölgemälde und Büsten. Dieser Raum ist nicht besser eingerichtet als das Empfangszimmer Herrn Walters

in Frankfurt. Es gefällt mir sehr, daß der mächtige Herrscher Deutschlands so einfach wohnte, wie ein wohlhabender Geschäftsmann.

Vom Eckfenster seines Zimmers schaute der Kaiser gewöhnlich auf die Straße, wenn die Wache um 12 Uhr mittags vorübermarschierte. Dann grüßten die Leute den alten Kaiser, den sie hoch verehrten.

Nahe bei dem Schlosse steht das herrliche Reiterbild Friedrichs des Großen. Auf der Nordseite der Straße liegt ein stattlicher Bau, das Zeughaus. Hier werden alle Arten von Waffen aufbewahrt. Vom Zeughaus führt die Schloßbrücke über den kleinen Fluß Spree, der hier nicht viel breiter ist, als ein Kanal. Diese Brücke nennen die witzigen Berliner Puppenbrücke, weil sie mit acht großen Marmorfiguren geschmückt ist, welche Krieger darstellen. Von der Brücke aus hat man einen prächtigen Blick. Man sieht das Schloß der preußischen Könige, und vor demselben das Riesendenkmal Kaiser Wilhelms I., das der ausgezeichnete Bildhauer Begas geschaffen hat. Es scheint mir aber mehr prächtig als schön zu sein. Weil der Bau mit so vielen steinernen Adlern und Löwen geschmückt ist, nennen ihn die Berliner die kaiserliche „Menagerie".

Von der Brücke sieht man ferner das alte und das neue Museum, wie die Nationalgalerie, die eine große Sammlung der besten neueren Gemälde enthält. Alle diese Gebäude liegen in dem Lustgarten. Hier freut sich das Auge an dem frischen Grün des Rasens und der Gruppen von Sträuchern. Auf den Wegen spielen



Der Kaiser an der Spitze der Fahnenkompagnie

muntere Kinder und lauschen auf das Plätschern der Springbrunnen, oder füttern die kleinen Goldfische in den Wasserbecken. In dem Lustgarten ist es immer sehr lebhaft. Man sieht Fremde von nah und fern, Bewohner der Stadt, die nach ihren Geschäften eilen oder von denselben kommen, Spaziergänger, Soldaten aller Art und Kindermädchen. Diese tragen häufig eine große weiße Haube auf dem Kopfe, was sehr sonderbar aussieht.

Am zweiten Tage unserer Besichtigung nahmen wir eine Droschke und fuhren nach der langen Brücke, wo wir das herrliche Reiterdenkmal des großen Kurfürsten bewunderten. Dann ging es nach dem größten Parke Berlins, dem Tiergarten. Hier sieht man gegen Abend auf breiten Wegen die vornehme Welt in Wagen und zu Pferd, während Hunderte von Spaziergängern auf schattigen Pfaden umhergehen. Wir folgten einem solchen und kamen auf eine Brücke, die über einen Arm der Spree führt. Auf derselben standen viele Menschen und schauten auf eine Reihe von Schiffen und Kähnen, von denen einige mit Äpfeln beladen waren. Zu meinem Erstaunen erkannte ich unsere amerikanischen Baldwins, die von Hamburg auf Kanälen mit sehr geringen Kosten nach Berlin gebracht werden. Doktor Walter teilte mir mit, daß in Deutschland die Wasserstraßen viel mehr benutzt werden als bei uns, und daß jährlich über 50,000 Schiffe in Berlin landen.

In einem Teile des Parkes befindet sich der zoologische Garten, der besonders von der Jugend besucht

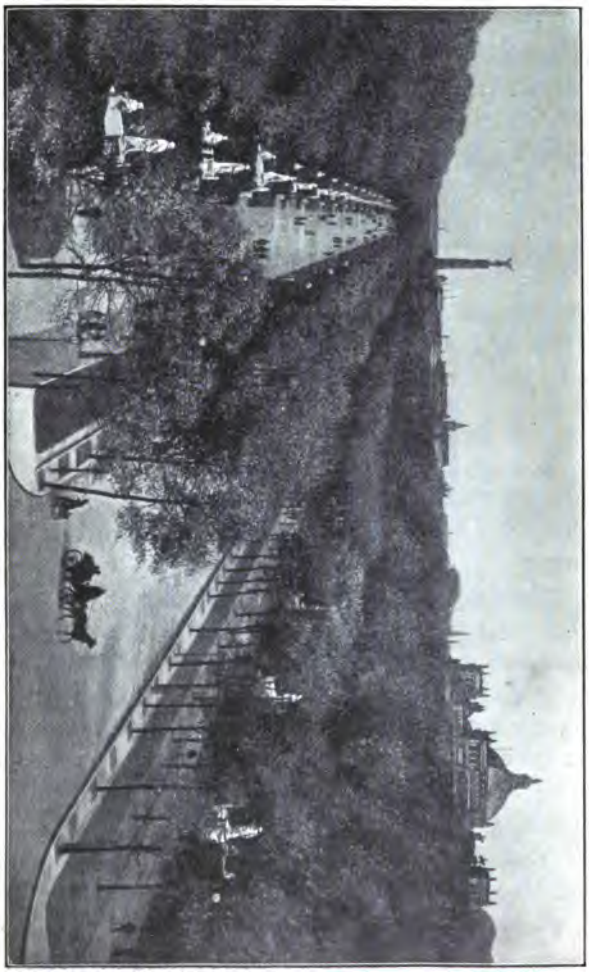
wird. Auch an ſtillen Teichen mit ſtolzen Schwänen, freundlichen Inſeln und einſamen Ruheplätzen fehlt es nicht.

Das Siegesdenkmal, eine hohe Säule mit einer Siegesgöttin, erhebt ſich gleichfalls im Tiergarten. Wir ſtiegen im Innern der Säule auf 264 Stufen zur Plattform empor, von der wir eine weite Ausſicht auf die ganze Stadt und die Wälder und Seen der Umgebung Berlins hatten. Das bei Berlin gelegene Potsdam mit dem Schloß Sansſouci, in dem ſich Friedrich der Große ſo gerne aufhielt, und Charlottenburg mit dem Mauſoleum, der Grabſtätte der edlen Königin Luiſe, werde ich ſpäter beſuchen.

Im Norden von Berlin liegt das Arbeiterviertel, deſſen reinliche Straßen der Stadtverwaltung alle Ehre machen.

Am Nachmittage wanderten wir nach dem großartigen Palaſte, in welchem der deutſche Reichstag ſeine Sitzungen abhält. Vor dieſem Palaſte ſteht ein mächtiges Denkmal des eiſernen Kanzlers, wie man Bismarck nennt. Doktor Walter hat mir erklärt, daß es ohne ihn weder das deutſche Reich, noch den Reichstag gäbe. Es ſcheint mir deshalb nur recht zu ſein, daß man ſein Denkmal auf dieſem Platze errichtet hat.

Was mir in Berlin beſonders gut gefallen hat, waren die ſauberen Straßen, auf denen man nicht den geringſten Schmutz liegen ſieht. In allen neueren Straßen haben die Häuſer hübſche Vorgärten und Balkone, die reich mit Blumen geſchmückt ſind, ſo daß das



Siegesallee, Siegesdenkmal, und Reichstagsgebäude

Auge überall durch frisches Grün und prächtige Blumen erfreut wird.

Was wir auf einer späteren Wanderung besichtigen, wird Dir gleichfalls beschreiben

Dein

Dich herzlich liebender Sohn

Alfred.

24.

Von der Polizei

Berlin, den 1. September.

Liebe Mutter!

Wo glaubst Du, daß ich gestern morgen gewesen bin? Nun, ich will es Dir sagen, denn Du würdest es gewiß nicht raten. Ich war auf der Polizei, aber bekomme ja keinen Schrecken! — nicht wegen irgend eines Verbrechens, sondern nur, um mich anzumelden. Jedermann, der in eine deutsche Stadt kommt, muß sich anmelden, und, wenn er längere Zeit bleibt, auf der Polizei seine Wohnung, seinen Namen, Stand, sein Alter, seine Religion, woher er kommt, und was er in der Stadt tun will, angeben.

Bei deutschen Männern gibt es dafür einen guten Grund. Sie gehören ja bis zu einem gewissen Alter alle zum Kriegsheere. Wenn es zum Krieg kommt, muß die Regierung ihre Adressen wissen, damit man sie sofort zum Dienst rufen kann. Warum aber die Frem-

den alle diese Dinge der Polizei mitteilen müssen, kann ich nicht verstehen.

Am Nachmittag hätte ich beinahe nochmals mit der Polizei zu tun bekommen. Ich hatte mir ein Rad geliehen und fuhr außerhalb der Stadt auf einer breiten Straße dahin. In der Mitte war sie vom Regen naß und manchmal schmutzig. Der schmalere Weg auf der rechten Seite war schön trocken. Als ich nun einen Radler vor mir auf diesem trockenen Weg fahren sah, wollte ich seinem Beispiele folgen. In diesem Augenblick trat ein Schutzmann hinter einem Baume hervor und hielt den Radler an. Ich merkte, daß etwas nicht richtig war, und blieb auf der Mitte der Straße.

Als ich in die Pension zurückkam, fragte ich einen jungen Herrn, warum der Schutzmann den Radler angehalten habe. Er erklärte mir, es sei verboten, auf dem Bürgersteig zu radeln, und der junge Mann müsse 3 Mark Strafe bezahlen. Es ist ferner verboten, ohne einen Erlaubnisschein der Polizei, der 4 Mark kostet, ohne Nummer am Rade, oder ohne Bremse zu radeln.

Auch sonst gibt es in Deutschland noch eine Menge von Dingen, um die sich in Amerika die Polizei nicht kümmert. Es ist verboten, Papier auf der Straße fallen zu lassen, auf der linken Seite über eine Brücke zu gehen, die Eisenbahn zu betreten, wo kein Übergang ist, oder sich auf einem Eisenbahnzug aus dem Fenster zu lehnen. In den Parks ist es verboten, den Rasen zu betreten, und Kinder dürfen nicht auf Bänken für Erwachsene sitzen.

Manche dieser Verbote sind gewiß am Platze, andere dagegen scheinen mir unnötig zu sein. An einem Brunnentroge sah ich ein Plakat mit den Worten: Nur für Pferde! Nun, ich glaube, daß kein Mensch aus einem Troge trinken würde.

Die Berliner sagen im Scherze: „Die Polizei weiß alles.“ Das hat, wie ich gleichfalls gestern abend erfuhr, doch auch sein Gutes.

Gegen fünf Uhr trat ich in das Empfangszimmer. Da fand ich einen Diener, der auf mich wartete und mir ein Briefchen von der Sängerin, Frau Schumann, übergab. Es lautete:

„Mein lieber junger Freund und Reisegefährte von der Phönizia!

Seit einigen Wochen bin ich in meinem Berliner Hotel und werde heute abend eine kleine Gesellschaft bei mir haben. Nach dem Essen wird ein wenig Musik gemacht. Da nun morgen die Prüfungen für die Aufnahme in die Königliche Hochschule für Musik sind, nehme ich an, daß Sie sich schon in der Stadt befinden. Es würde mich herzlich freuen, wenn Sie Abendbrot mit uns nehmen und mich später beim Singen begleiten wollten. Sie werden auch einige Musiker treffen, deren Bekanntschaft Ihnen vielleicht Nutzen bringen kann.

Mit herzlichem Gruß,

Ihre ergebene

Ernestine Schumann.“

Ich war ebenso überrascht als erfreut und fragte den Diener, wer ihm denn meine Adresse gegeben habe.

Lächelnd antwortete er: „Nun, ich fragte auf der Polizei nach. Dort habe ich Ihre Adresse erhalten.“ Da dachte ich bei mir, es hat doch auch sein Gutes, daß sich die Polizei hier um alles kümmert.

Natürlich ging ich zu Frau Schumann. Ich wurde sehr freundlich empfangen und verschiedenen Damen und Herren vorgestellt. Einer der letzteren war ein bekannter Pianist und Lehrer an der Musik-Hochschule. Nachdem ich Frau Schumann begleitet hatte, trat er zu mir und sprach: „Frau Schumann sagte mir, daß Sie morgen zur Prüfung kommen werden. Nach dem, was ich eben gehört habe, wird es mir Vergnügen machen, Sie zu prüfen, und ich hoffe, Sie zum Schüler zu bekommen.“

Heute morgen ging ich nun zur Prüfung. Mit mir waren 16 junge Leute aus verschiedenen Teilen der Vereinigten Staaten da. Ich hatte frohen Mut, spielte so gut als ich nur konnte, und alles ging ausgezeichnet. Später erfuhr ich, daß ich die Prüfung gut bestanden hätte. Nun geht es frisch an die Arbeit, und Dein Sohn darf sich heute zum ersten Male nennen

Alfred Strong,
Schüler der Königlichen Hochschule
für Musik in Berlin.

25.

Geschichtchen von den Hohenzollern und Berliner Witz

1. Friedrich der Große und Washington

In Albany zeigt man einen preußischen Degen, ein Ehrengeschenk Friedrichs des Großen für Washington, mit der Inschrift:

„Von dem ältesten General in der Welt dem größten."

So lobte der Held des siebenjährigen Krieges die Kriegskunst George Washingtons. Auch auf andere Weise zeigte der „alte Fritz" seine freundliche Gesinnung gegen die Vereinigten Staaten, und im Jahre 1785 schloß er einen Freundschafts- und Handelsvertrag mit denselben.

2. Wie der alte Fritz den Undank bestrafte

Dummheit und Stolz wachsen auf einem Holz, heißt es im Sprichwort. Einen eingebildeten, dummen Menschen nennt man auch Schafskopf, denn das Schaf gilt für ein dummes Tier. Nun gibt es in Berlin ein Haus, an dessen Vorderseite neunundneunzig Schafsköpfe in Stein gehauen sind. Die Berliner erzählen davon folgende Geschichte, welche erklärt, warum das Haus eine so sonderbare Verzierung trägt:

Ein Offizier bekam einst für seine Verdienste von Friedrich dem Großen ein Haus zum Geschenke. Bald darauf geschah es, daß der König ihn auf dem Parade-

felde traf und fragte, wie ihm sein neues Haus gefiele. Der Offizier, welcher andere beneidete, weil sie schönere Häuser besaßen, dachte nicht an das Sprichwort: Einem geschenkten Gaul sieht man nicht ins Maul, und antwortete zögernd: „O, sehr gut, und ich bin Eurer Majestät von Herzen dankbar, aber —"

„Nun, was ist es mit dem Aber?" fragte der König.

„Die Außenseite ist gar zu einfach," fuhr der unzufriedene Besitzer fort, „ich hätte mir einige passende Verzierungen gewünscht." Friedrich runzelte die Stirne, blickte ihm mit seinen großen, blauen Augen ins Gesicht und sprach nach einigem Nachdenken: „Sie sollen Ihre Verzierung erhalten."

Am nächsten Tage schon sandte der König Zimmerleute. Diese brachten Holz und errichteten ein Gerüst, welches die ganze Vorderseite des Hauses verdeckte. Dann kamen Steinmetze, zogen Steine hinauf und fingen an, eifrig zu arbeiten. Sogleich schrieb der Offizier an seinen König und bat um eine Audienz, um ihm zu danken. Er hatte jedoch keinen Grund dazu. Denn als die Arbeit beendigt und das Gerüst abgebrochen war, wurde oben am Hause eine lange Reihe von steinernen Schafsköpfen sichtbar.

Der Offizier wußte, daß er nichts Besseres tun könne als die Sache schweigend hinnehmen. Der König aber wartete auf eine Gelegenheit, dem eitlen Offizier seine Meinung zu sagen. Die Gelegenheit bot sich schon einige Tage später.

Der Offizier ging eines Morgens wieder auf den

Paradeplatz. Der König ritt gerade vorüber und erkannte ihn von weitem. Er rief ihm zu, er solle nähertreten, und fragte ihn: „Nun, mein Freund, sind Sie mit den Verzierungen zufrieden?“ „Jawohl, Majestät,“ antwortete der Offizier, der verlegen dastand. „Nun,“ versetzte der alte Fritz, „es freut mich, daß ich Ihren Geschmack so gut erraten habe. Es ist freilich schade, daß nur Platz genug da war für neunundneunzig Schafsköpfe; aber Sie können ja zu jeder Zeit das Fenster öffnen und hinaussehen, dann ist das Hundert voll.“

3. Es gibt Ausnahmen

Einst kam ein junger Kandidat der Theologie zu Friedrich dem Großen und bat ihn um eine gewisse Stellung. Der König fragte: „Wo sind Sie geboren?“ — „In Berlin,“ war die Antwort. „In Berlin?“ meinte der König, „dann bekommen Sie die Stellung nicht, die Berliner sind alle nichts wert.“

„Das ist sehr richtig, Majestät,“ antwortete der Kandidat, „allein es gibt zwei Ausnahmen.“ — „Und die wären?“ — „Eure Majestät und ich,“ versetzte der Kandidat. Dem König gefiel diese Antwort so gut, daß er dem Bittenden die Stellung gab.

4. Bismarck und der Reichstag

Vor dem Reichstagsgebäude in Berlin wurde das Denkmal Bismarcks so errichtet, daß Bismarck den

7. Von Kaiser Wilhelm dem Ersten

Kaiser Wilhelm war, wie seine Mutter, die unvergeßliche Königin Luise, eine tief religiöse Natur. Von ihr hatte er auch die Herzensgüte geerbt. Wie rücksichtsvoll er gegen andere war, zeigt folgender Vorfall.

Der Kaiser pflegte sich jeden Mittag bei der Parade an dem Eckfenster seines Schlosses zu zeigen, um dem Volke und den Fremden, die nach Berlin gekommen waren, Gelegenheit zu geben, ihn zu sehen. Eines Tages war der alte Herr unwohl und sollte nach dem Wunsche des Arztes ruhen. Als es zwölf Uhr schlug, stand er trotzdem auf, um an das Fenster zu gehen. Denn er hörte, daß viele Leute gekommen waren, ihn zu sehen. Der Arzt wollte ihn zurückhalten, aber der Kaiser sagte: „Lassen Sie mich! Ich muß ans Fenster, es ist Mittag, und im Bädeker steht, daß man mich um diese Zeit von der Straße aus sehen kann."

Eine treffliche Schilderung von Kaiser Wilhelm gab Fürst Bismarck dem amerikanischen General Grant: „In vielen Beziehungen gleicht der Kaiser seinem Vorfahren Friedrich Wilhelm dem Ersten, besonders in der Einfachheit des Charakters und der Sorge für das Wohl seiner Untertanen. Niemals hat der Kaiser absichtlich Böses getan, niemals jemand gekränkt." Unermüdlich war er in der Erfüllung seiner Pflicht: „Ich habe keine Zeit, müde zu sein," war einer seiner letzten Aussprüche.

8. Man kann immer etwas lernen

Kaiser Wilhelm II., der jetzige Herrscher Deutschlands, machte auf seinem Dampfer Hohenzollern eine

Kaiser Wilhelm II.

Fahrt auf der Nordsee. In der Nähe des Landes kam ein Lotse an Bord des Schiffes. Derselbe hatte den Kaiser nur im Bilde gesehen, und da war er immer in

Uniform dargeſtellt geweſen. Als nun der Monarch im Reiſeanzug zu dem Lotſen trat, erkannte dieſer ihn nicht. Der Kaiſer begann mit dem Lotſen dieſes und jenes über das Steuern des Schiffes zu ſprechen. An einer gewiſſen Stelle fragte er ihn, ob es hier nicht beſſer wäre, anders zu ſteuern, als es der Lotſe tat. Um dieſem zu zeigen, was er meinte, erfaßte er ſelbſt das Steuerrad und begann es zu drehen. Da ſagte der Lotſe, und zwar nichts weniger als höflich: „Sag' einmal, biſt du der Lotſe, oder ich?“ und ergriff wieder das Steuerrad.

Die Begleiter des Kaiſers, welche in der Nähe ſtanden, waren entrüſtet über dieſen groben Ton. Der Kaiſer aber lachte und meinte im Weggehen: „Ich bekam da etwas zu hören, was ich nicht erwartete, nämlich, daß man einen Mann bei ſeiner Arbeit nicht ſtören ſoll. Aber Sie ſehen, meine Herren, man kann immer etwas lernen.“

Der Samstag Nachmittag

König Friedrich, der große Held,
Kam ſiegreich aus dem Kriegesfeld,
Und wenn er durch die Straßen ritt,
So liefen alle Kinder mit.

Sie ſtellten ſich wohl auf die Zeh'n,
Den lieben Vater Fritz zu ſeh'n,
Sie faßten ihn an Pferd und Rock;
Doch König Fritz erhob den Stock

Und sagte lächelnd: „Habet acht!
Daß ihr mein Pferd nicht böse macht!“
Doch einst ein wilder Knabenschwarm
Den Kopf ihm machte gar zu warm;

Da hat er böse drein geseh'n:
„Wollt ihr wohl gleich zur Schule gehn!“
Da sprach ein dicker Bube: „Ach,
Heut' ist ja Samstag Nachmittag!“

Der ganze Chor fiel jubelnd ein:
„Der alte Fritz will König sein
Und weiß nicht 'mal, daß dieser Frist
Des Samstags keine Schule ist!“

Karl Fröhlich.

26.

Das deutsche Reich und seine Verfassung

Während die deutschen Heere vor Paris lagen, fand in der französischen Königsstadt Versailles ein wichtiges Ereignis statt. Lange war es der heiße Wunsch des deutschen Volkes gewesen, alle deutschen Länder wieder in einem Reiche vereint zu sehen. Jetzt sollte dieser Wunsch in Erfüllung gehen, und der greise König Wilhelm Kaiser des neuen Reiches werden.

Die deutschen Fürsten, Staatsmänner und Führer des Heeres versammelten sich deshalb im Schloß zu Versailles.

Nach einer einfachen kirchlichen Feier erklärte der einundsiebzigjährige Herrscher Preußens, er nehme die Kaiserkrone an und wolle allzeit Mehrer des Reiches sein, nicht an kriegerischen Eroberungen, sondern an den Gütern und Gaben des Friedens. Hierauf rief der greise Großherzog von Baden: „Hoch lebe Kaiser Wilhelm!“ Und die ganze Versammlung stimmte jubelnd ein. So war die Hoffnung aller Patrioten erfüllt, und seit dem 18. Januar 1871 gab es wieder ein deutsches Reich.

In dem neuen deutschen Reiche ist die Kaiserwürde erblich, und der König von Preußen ist immer auch „Deutscher Kaiser“. Außer dem Königreiche Preußen gibt es in Deutschland noch die Königreiche Bayern, Sachsen und Württemberg, sechs Großherzog-, fünf Herzog- und sieben Fürstentümer, sowie drei freie Städte und das Reichsland Elsaß-Lothringen.

Wie die Vereinigten Staaten, so ist das deutsche Reich ein Bundesstaat und hat eine geschriebene Verfassung, die von den Fürsten und Volksvertretern der 25 Staaten des Bundes ausgearbeitet wurde. Diese ist das oberste Gesetz für den Kaiser, für die deutschen Fürsten und das Volk. Der Kaiser kann die Verfassung ohne den Willen der Fürsten und des Volkes nicht ändern, er hat nicht einmal das Recht des Einspruches gegen ein Reichsgesetz. Der Unterschied zwischen der deutschen Regierungsform und der unsrigen liegt also hauptsächlich darin, daß bei uns der oberste Bundesbeamte alle vier Jahre gewählt wird, während in Deutschland diese

Würde in der Familie der Hohenzollern erblich ist. Für alle Regierungshandlungen des Kaisers und seiner Minister ist der Kanzler des Reiches verantwortlich. Dieser muß alle amtlichen Erlasse der kaiserlichen Regierung gegenzeichnen. Eine solche Form der Regierung ist für Deutschland ohne Zweifel besser als die wechselnde Herrschaft einer Partei oder eines Parteiführers. Nur ein starkes Oberhaupt an der Spitze eines mächtigen Heeres konnte dem deutschen Reiche, das ohne den Schutz natürlicher Grenzen in der Mitte zwischen Rußland, Österreich und Frankreich gelegen ist, seit vierzig Jahren den Frieden bewahren und verhindern, daß Deutschland wie früher das Schlachtfeld Europas und der Schauplatz der Verheerung und Plünderung wurde.

Ohne seine Schutzgebiete ist Deutschland nicht ganz so groß wie Texas, hat aber auf dem kleinen Gebiete von weniger als 210,000 englischen Geviertmeilen eine Bevölkerung von etwa 65 Millionen. Für diese sorgt die Regierung durch friedliche Ausdehnung des Handels und Verkehrs mit der Welt so gut, daß der Wohlstand riesig gewachsen ist. Drei Fünftel der Bevölkerung wohnt in den Großstädten, deren es über 40 mit mehr als 100,000 Einwohnern gibt. Berlin mit seinen 25 nächsten Vororten ist in 30 Jahren von einer Million auf über drei Millionen gewachsen. Heute beschäftigen sich nur noch 30 Prozent der Bevölkerung mit Ackerbau, halb so viel wie vor 50 Jahren.

Jeder einzelne deutsche Staat sendet einen oder mehrere Vertreter in die Hauptstadt des deutschen Reiches,

nach Berlin. Diese Vertreter der einzelnen Staaten bilden den Bundesrat, welcher die politischen und wirtschaftlichen Fragen des Reiches bespricht und berät. Der Bundesrat hat im ganzen 58 Mitglieder. Unter diesen sind 17 Vertreter Preußens, das mit seinen zwölf Provinzen größer ist als alle übrigen Bundesstaaten zusammen. Die meisten Gesetzesvorschläge gehen vom Bundesrat aus. Ohne Zustimmung desselben kann der Kaiser keinen Krieg erklären.

Wie jeder Staat der Union in Amerika eine gesetzgebende Versammlung hat, so gibt es in jedem einzelnen deutschen Staate einen Landtag. Das ganze deutsche Volk wählt aber auch 397 Vertreter, welche sich in Berlin versammeln, und die man Reichstagsabgeordnete nennt. Diese werden auf die Dauer von fünf Jahren gewählt und bilden den Reichstag, der also dem Kongreß der Vereinigten Staaten in Washington ähnlich ist und wie dieser Gesetze gibt und über die Einnahmen und Ausgaben des Reiches bestimmt.

Wählen darf jeder Deutsche, der 25 Jahre alt ist. Die Abstimmung ist geheim. Da die Einteilung der Wahlbezirke seit 1871 dieselbe geblieben ist, so haben die Städte nicht genug Vertreter. Die Parteien sind zahlreich. Die größte Partei ist die der Sozialdemokraten. Diese haben drei Millionen, fast ein Drittel aller Stimmen.

Die Regierung, d. h. der Kaiser und seine Räte, schlägt gewöhnlich neue Gesetze oder die Änderung der alten Gesetze vor. Wie der Präsident der

Vereinigten Staaten ein Kabinet hat, so steht dem Kaiser ein Ministerium zur Seite. Die Minister sind die Berater des Herrschers und leiten die verschiedenen Zweige der Staatsverwaltung. Der Präsident des Ministeriums, welcher auch die Regierung im Reichstage vertritt, ist der Reichskanzler. Der erste Kanzler des Reiches war Bismarck, der mehr als irgend ein anderer Mann bei der Gründung des neuen deutschen Reiches geholfen hat.

Wenn nun die Regierung ein Gesetz für nötig findet, so legt der Reichskanzler das Gesetz dem Bundesrate vor. Dieser prüft den Vorschlag, und wenn er damit einverstanden ist, so geht der Vorschlag an den Reichstag. In der Sitzung des Reichstages wird der Vorschlag besprochen, und dann von einem Ausschuß von Mitgliedern nochmals geprüft und manchmal geändert. Hierauf wird er noch zweimal im Reichstag verlesen und durch die Stimmen der Mitglieder entweder verworfen oder angenommen. Im letzteren Falle wird der Vorschlag zum zweiten Mal vom Bundesrate geprüft und dann der Regierung übergeben. Hierauf setzt der Kaiser und der Reichskanzler seinen Namen darunter, der Vorschlag ist nun Gesetz, und das Ministerium hat die Pflicht, dieses Gesetz zur Ausführung zu bringen.

Der Kaiser hat das Reich zu schützen. Deshalb ist er der oberste Befehlshaber des Heeres und der Flotte und kann, wenn er dies für nötig hält, mit der Zustimmung des Bundesrates Krieg erklären.

Jeder Deutsche muß Soldat werden, wenn er tauglich

ist. Er gehört sieben Jahre lang, in der Regel vom zwanzigsten bis zum achtundzwanzigsten Jahre, dem stehenden Heere an. Während der ersten zwei Jahre muß er ununterbrochen dienen, die letzten Jahre gehört er zur Reserve und hat dann nur von Zeit zu Zeit Übungen mitzumachen. Junge Leute, die eine höhere Erziehung genossen und eine Prüfung bestanden haben, brauchen nur ein Jahr zu dienen, verbleiben aber sechs Jahre in der Reserve. Man nennt sie Einjährig-Freiwillige. Wenn diese eine weitere Prüfung bestehen, so werden sie Reserveoffiziere. Alle deutschen Männer bis zum fünfundvierzigsten Jahre gehören zur Landwehr. Das stehende Heer hat etwas mehr als 614,000 Mann, die gesamte Kriegsstärke beträgt über fünf Millionen. Die Kosten für Heer und Flotte betragen für jeden Kopf der Bevölkerung in Deutschland nicht mehr als in den Vereinigten Staaten.

Der Reichstag bestimmt, was mit den Einnahmen des Reiches geschehen soll. Diese bestehen aus Beiträgen der einzelnen Staaten, aus Zöllen auf Waren, die in das Reich gelangen, aus Steuern, sowie aus den Einnahmen der Post und der Eisenbahnen, die dem Reiche oder den einzelnen Staaten gehören.

So hat die Regierung des deutschen Reiches manche Ähnlichkeit mit der Regierung der Vereinigten Staaten, ist aber doch auch wieder sehr verschieden. Denn in den Fragen des Staates wie in den Geschäften der einzelnen Menschen gilt wohl das Wort des Dichters: „Eines schickt sich nicht für alle."

Fragen

1. Von der Werft auf den Ozean

Seite 9—11

1. Wer war Alfred Strong? 2. Warum reiste er nach Deutschland? 3. Wer reiste mit ihm? 4. Zu welchem Zwecke (purpose) machte Doktor Walter die Reise? 5. Wann verließen sie den Hafen von New York? 6. Auf was für einem Dampfer fuhren sie? 7. Wie war die Kammer der beiden Freunde? 8. Was tat Alfred auf den Rat Doktor Walters? 9. Warum ging dieser in den Speisesaal?

2. Der erste Nachmittag auf dem Dampfer

Seite 11—15

1. Was sah Alfred auf den Tischen des Speisesaales? 2. Wer setzte sich neben Alfred? 3. Wer saß neben dem Arzt? 4. Wer nahm den Platz am Ende des Tisches? 5. Wie hieß der Offizier? 6. Was las nun Alfred? 7. Was gab es zum Mittagessen? 8. Was taten die Aufwärter? 9. Was erzählte der Greis an der Seite Alfreds? 10. Was sagte der Offizier von den deutschen Städten? 11. Warum kaufte Herr Hill Waren in Deutschland? 12. Von welchen deutschen Erfindungen sprach Doktor Walter? 13. Wie heißt der Erfinder des Buchdrucks? 14. Was sagte der Offizier nach dem Essen zu seinen Nachbarn?

3. Ein Erlebnis im Musikzimmer

Seite 15—16

1. An wen schrieb Alfred? 2. Wofür war er seiner Mutter dankbar? 3. Wessen Bekanntschaft machte er? 4. Was für Lieder begleitete er? 5. Wovon erzählte die Sängerin? 6. Warum wünschte Alfred nach Bayreuth zu reisen?

4. In der Kajüte eines Offiziers

Seite 17—21

1. Worüber war Alfred erstaunt? 2. Was für Lebensmittel waren in großer Menge auf dem Dampfer? 3. Was zeigten die zwei Bilder in der Kammer des Offiziers? 4. Was war die Hansa? 5. Welches sind die zwei größten Dampferlinien? 6. Was für einen Spitznamen hatte der Deutsche bei seinen Nachbarn? 7. Wie kam er dazu? 8. Was verstand man unter einem deutschen Michel? 9. Was für ein Geschichtchen erzählte der Schiffsarzt von Lessing? 10. Wer war Lessing? 11. Was wurde von Schiller erzählt? 12. Wer war Schiller?

5. Auf der Nordsee

Seite 21—23

1. Was für Wetter hatten die Reisenden bisher? 2. Wie war das Wetter in der Nähe Englands? 3. Was geschah am frühen Morgen? 4. Bei wem wechselten die Reisenden amerikanisches Geld für deutsches um? 5. Wie viel war der Dollar wert? 6. Wie viel beträgt der Unterschied der Zeit zwischen New York und Hamburg? 7. Was für ein Lied hörte Alfred? 8. Wie nannten die deutschen Sänger ihre Heimat?

6. Landung in Hamburg

Seite 23—27

1. Wo ging die Phönizia vor Anker? 2. Wohin wurden die Koffer gebracht? 3. Was fragten die Zollbeamten? 4. Wer trug das Handgepäck in die Eisenbahnwagen? 5. Was bekamen die Gepäckträger für diesen Dienst? 6. Wie waren die Eisenbahnwagen eingeteilt? 7. Was für eine Regierung hat Hamburg? 8. Wo gaben unsere Freunde ihre Reisetaschen ab? 9. Was erhielten sie dafür? 10. Was bestellten sie in dem Speisesaale des Bahnhofs? 11. Worüber unterhielten sie sich während des Essens? 12. Welche Klasse der deutschen Eisenbahn wird am meisten benutzt, und warum? 13. Wem gehören die Eisenbahnen? 14. Was findet man in allen deutschen Droschken?

7—8. Durch Hamburg und den Sachsenwald. Bismarck

Seite 28—33

1. Welche Flüsse fließen durch Hamburg? 2. Wie groß ist der Handel von Hamburg? 3. Wann kehrten die Reisenden an den Bahnhof zurück? 4. Wohin fuhr Herr Hill mit seiner Schwester? 5. Welchen Zug nahmen Dr. Walter und Alfred? 6. Wozu wollten sie den Nachmittag benutzen? 7. Wer war Bismarck? 8. Was hat er getan? 9. Was war sein Wahlspruch? 10. Wo war Bismarck als Vertreter Preußens? 11. In welcher Stadt hielt der deutsche Bundestag seine Sitzungen? 12. Durch welche List verhinderte Bismarck, daß seine Briefe von den Spähern Östreichs geöffnet wurden?

9. Durch Marsch und Heide

Seite 34—38

1. Wie heißt das deutsche Tiefland an der Nordsee? 2. Welcher Volksstamm wohnte dort seit alter Zeit? 3. Was für Menschen sind die Bauern der Marsch? 4. Wie heißt das unfruchtbare Land zwischen der Marsch und den Bergen? 5. Was für eine Erzählung las Dr. Walter seinem Freunde vor? 6. Warum blieb Wilhelm Rohde in der Heimat? 7. Was kauften sich die beiden Freunde am Bahnhof von Lehrte? 8. Wo blieben sie über Nacht?

10. Vom Harz zur Weser und zum Rhein

Seite 39—44

1. Wie heißt der höchste Berg Norddeutschlands und wo liegt er? 2. Wodurch ist Westfalen bekannt? 3. Wo steht das Hermannsdenkmal und woran erinnert es? 4. Was beobachtete Alfred auf der Reise durch Westfalen? 5. Wovon erzählte der deutsche Chemiker, der mitfuhr? 6. Warum riet er ihnen, Elberfeld und Barmen zu besuchen? 7. Wer war der Gründer der Eisenwerke in Essen? 8. Wie wurde Alfred Krupp ein erfolgreicher Fabrikant? 9. Wodurch zeigte er sich als einen Freund seiner Arbeiter? 10. Welches ist sein Wahlspruch? 11. Wie sorgt der Staat in Deutschland für die Arbeiter? 12. Wodurch ist die Stadt Düsseldorf bekannt?

11. In Köln

Seite 45—49

1. Was ist in Köln sehenswert? 2. Welchen Eindruck machten die Soldaten? 3. Woraus besteht das Früh-

stück in Deutschland gewöhnlich? 4. Worin unterscheidet sich die deutsche Sitte des Grüßens von der amerikanischen? 5. Wie sagt man oft beim Aufstehen von der Tafel? 6. Wie wird die Fastnachtzeit in Köln gefeiert?

12. Auf dem Rhein

Seite 49—57

1. Welche Reize hat der Rhein? 2. An welche Sage erinnert der Drachenfels? 3. Wodurch ist die Stadt Bonn bekannt? 4. Woran erkennt man Korpsstudenten? 5. Was erzählt die Sage von der Burg Rolandseck? 6. Was wissen Sie von der Lorelei? 7. Wer hat das schöne Lied von der Lorelei gedichtet? 8. Wo wurde das Nationaldenkmal zum Andenken an die Gründung des neuen deutschen Reiches errichtet? 9. Welche Städte sahen die Reisenden am Rhein und wo blieben sie über Nacht?

13. In Frankfurt am Main

Seite 59—63

1. Wohin fuhren die beiden Freunde nach ihrer Ankunft in Frankfurt? 2. Wer hat die Stadt gegründet? 3. Was für ein Fest wurde gerade im Elternhause Doktor Walters gefeiert? 4. Was für eine Einrichtung besteht auf der Trambahn in deutschen Städten? 5. Was ist der Römer in Frankfurt? 6. Welcher große Dichter wurde in Frankfurt geboren? 7. Was erzählte Fräulein Walter aus der Jugend Goethes, als sie Herrn Strong das Geburtshaus des Dichters zeigte? 8. Wie verlebte Alfred den Nachmittag und Abend dieses Tages?

14. Durch die Pfalz

Seite 68—68

1. Wo liegt die Pfalz? 2. Wie heißt das Gebirge, an dem sie entlangfuhren, und nach welchem alten Gotte ist es genannt? 3. Was erzählte Fräulein Walter von der Stadt Worms am Rhein? 4. Welches ist das schönste Denkmal der deutschen Baukunst des sechzehnten Jahrhunderts? 5. Welches ist die beste Dichtung Scheffels, und was für ein Lied aus dieser Dichtung wurde bei der Ankunft in Heidelberg von früheren Studenten gesungen? 6. Wann wurde die Universität in Heidelberg gegründet? 7. Wann wurden Schloß und Stadt zerstört? 8. Wo liegt Mannheim, und welches ist die Bedeutung dieser Stadt? 9. Wer erwartete Doktor Walter und dessen Begleiter am Bahnhofe in Karlsruhe?

15. In Baden-Baden

Seite 70—76

1. Welchen Ausflug machte Alfred mit Dr. Walters Vetter, Fritz Ort, von Karlsruhe aus? 2. Was bemerkte Fritz über die Handwerksburschen, die auf der Straße dahingingen? 3. Was fiel Alfred auf, als er die Landleute bei der Kartoffelernte beobachtete? 4. Worin unterscheiden sich die Süddeutschen von den Norddeutschen? 5. Welchen Charakter haben die Rheinländer? 6. Warum wird Baden-Baden von Fremden viel besucht? 7. Wann haben Fremde Zutritt zum Schlosse? 8. Was für ein Erlebnis hatte Alfred dort, während Fritz in der Stadt einen Besuch machte? 9. Was sagte der Führer Alfreds, als dieser zum Danke ein Trinkgeld anbot? 10. Worüber war Fritz erstaunt, als er in den

Schloßhof kam, und worüber klärte er Alfred auf? 11. Was für eine Gesellschaft trafen sie auf dem Heimwege? 12. Was sammeln die Schüler auf ihren Ausflügen?

16. Ein Ausflug in den Schwarzwald

Seite 78—83

1. Von welcher Stadt aus fuhren unsere Freunde in den Schwarzwald? 2. Warum hat das Gebirge diesen Namen? 3. Was bemerkten sie auf ihrer Wanderung durch den Wald? 4. Was für ein Lied hörten sie aus der Ferne? 5. Warum haben die Deutschen den Wald so gern? 6. Wie viel Land ist in Deutschland noch mit Wald bedeckt? 7. Welchen Nutzen zieht Deutschland jährlich aus seinen Wäldern? 8. Was macht das Wandern durch den deutschen Wald so angenehm? 9. Wie sehen die Schwarzwaldhäuser aus? 10. Was für ein seltsamer Anblick erregte Alfreds Aufmerksamkeit? 11. Wie war die Tracht der Männer und Frauen? 12. Was für Eigenschaften haben die Bewohner des Schwarzwaldes? 13. Woran erkennt man ihre Frömmigkeit? 14. Durch welche Beschäftigungen verdienen viele Leute dort ihr Brot?

17. Durch Schwaben

Seite 85—87

1. Welchen Berg bestiegen sie auf der schwäbischen Hochebene? 2. Was sahen sie von hier aus? 3. Wodurch ist der Hohentwiel so bekannt geworden? 4. Welches geschichtliche Ereignis fand in Konstanz statt? 5. An welchem See liegt diese Stadt? 6. Wohin fuhren

sie zunächst? 7. Wodurch war Augsburg im Mittelalter berühmt? 8. Welche Gewerbe blühten dort? 9. Wer waren die reichsten Bürger der Stadt? 10. Was für eine Stiftung machten die Fugger für die Armen? 11. Wo hatten die Welser früher große Besitzungen? 12. Welcher Krieg vernichtete den Wohlstand der Stadt?

18. In der bayrischen Hauptstadt

Seite 89—103

1. Warum freute sich Dr. Walter, München zu sehen? 2. Was ist eine Litfaßsäule? 3. Was für Unterhaltungen waren dort angezeigt? 4. Wohin entschlossen sie sich am Abend zu gehen? 5. Wer traf sie zufällig? 6. Wohin gingen sie vor Beginn des Theaters? 7. Was für ein Erlebnis hatten sie im Ratskeller? 8. Durch welche Gebräuche unterscheiden sich die deutschen Theater von den amerikanischen? 9. Was für ein Stück wurde im Gärtnertheater gegeben? 10. Welches ist die Handlung des Stückes? 11. Was wurde nach dem Schauspiel auf der Bühne noch dargestellt? 12. Was ertönte am Schluß des ersten Liedes? 13. Auf welchem Instrument wurde die Begleitung gespielt? 14 Welcher berühmte Held wurde in einem Liede gefeiert? 15. Wie schilderte ein anderes Lied die bayrischen Burschen? 16. Was für einen Nationaltanz bekamen die Zuschauer zu sehen? 17. Wer zeigte den Reisegefährten den Weg nach ihrem Gasthofe? 18. Warum fand Alfred das Benehmen ihres Führers so merkwürdig? 19. Wohin gingen Dr. Walter und Alfred vor ihrer Abreise von München? 20. Unter welcher Aufschrift ließen sie sich ihre Briefe senden? 21. Von wem erhielt

Alfred einen Brief? 22. Was schrieb Frl. Hill von ihrem Aufenthalte in Jena? 23. Woraus besteht ein deutsches Frühstück? 24. Wie brachte Frl. Hill die Nachmittage gewöhnlich zu? 25. Was ist ein Backfisch? 26. Was bedeuten die Buchstaben U. A. w. g. auf einer Einladung? 27. Was für Beispiele von Münchner Humor hörte Alfred erzählen?

19. In Nürnberg

Seite 105—110

1. Was erblickten die Reisenden, als sie sich der Stadt Nürnberg näherten? 2. Wie sind die alten Häuser gebaut? 3. Was macht die Stadt so malerisch? 4. Wer war Hans Sachs? 5. Was für Lieder sangen die Meistersinger? 6. Wer hat die Meistersinger von Nürnberg am besten dargestellt? 7. Wer war der berühmteste Bürger Nürnbergs und größte deutsche Maler? 8. Was malte er? 9. Welche Geschichte beweist, wie hoch er geehrt wurde? 10. Welcher berühmte Graf wohnte einst auf der Burg? 11. Durch welche Gewerbe ist Nürnberg heute am meisten bekannt? 12. Was für ein berühmtes Museum ist dort zu sehen?

20. Auf der Wartburg

Seite 110—114

1. Wo liegt die Wartburg? 2. Wann fand dort der berühmte Sängerkrieg statt? 3. Welche Minnesänger nahmen daran teil, und wovon sangen sie? 4. Was erzählt die Sage von der heiligen Elisabeth? 5. Welches große Werk wurde zur Zeit der Reformation dort

geschrieben und von wem? 6. Was für eine große Bedeutung hat dieses Werk für die deutsche Sprache und das deutsche Volk?

21. Im Herzen Deutschlands

Seite 114—123

1. Was versteht man unter Thüringen? 2. Wo hatte Fröbel den ersten Kindergarten gegründet? 3. Wodurch wurde Weimar so berühmt? 4. Welche Dichter lebten dort? 5. Wie heißt die benachbarte Universitätsstadt? 6. Was für ein berühmtes Denkmal steht in Weimar? 7. Wie heißt das Lied, das Goethe auf einem benachbarten Berg dichtete? 8. Was für Gewerbe blühen in Thüringen? 9. Was für Eigenschaften haben die Bewohner Thüringens? 10. Was für Volksfeste sind dort beliebt? 11. Wie wird die Kirchweihe gefeiert? 12. Was erzählt die Sage vom Kyffhäuser? 13. Was für ein Denkmal steht jetzt auf jenem Berge? 14. Warum nennt man Thüringen das Herz Deutschlands? 15. Welche Sehenswürdigkeiten besichtigten unsere Freunde in Leipzig? 16. Was für eine Bedeutung hatte Leipzig früher? 17. Welche Zweige des Handels sind heute in Leipzig am bedeutendsten? 18. Wie heißt die Hauptstadt des Königsreichs Sachsen? 19. Wer war Barbarossa? 20. Wie heißt die berühmteste Ballade Goethes und wer hat sie in Musik gesetzt?

22. In Berliner Läden

Seite 124—128

1. Wo nahm Alfred in Berlin Wohnung und was zahlte er monatlich für die Pension? 2. Wie erhielt er diese Adresse? 3. Wessen Besuch empfing er bald r

seiner Ankunft? 4. Wohin gingen sie zusammen? 5. Welchen Eindruck machten die Läden? 6. Was beobachteten sie in dem Kaufhause und in dem Kroll'schen Garten?

23. Ein Gang durch Berlin

Seite 129—136

1. Wo begannen sie ihre Wanderung? 2. Was ist „Unter den Linden"? 3. Was für ein Fluß fließt durch Berlin? 4. Wie nennen die Berliner die Schloßbrücke im Scherz? 5. Welcher Künstler schuf das Denkmal Kaiser Wilhelms und was für einen Witz machten die Berliner darüber? 6. Was teilte Dr. Walter über den Verkehr zu Wasser mit? 7. Welchen großen Park besuchten sie am zweiten Tage? 8. Von wo aus genossen sie eine weite Aussicht, und was für benachbarte Orte sahen sie von dort? 9. Was fiel ihnen besonders beim Gang durch die Straßen auf?

24. Von der Polizei

Seite 136—139

1. Warum mußte Alfred auf die Polizei? 2. Aus welchem Grunde müssen alle Männer sich bei jedem Wechsel des Wohnortes auf der Polizei anmelden? 3. Was für eine Einladung verdankte Alfred der Tatsache, daß sich die Polizei um alles kümmert? 4. In welche Schule trat er nach bestandener Prüfung ein?

25. Geschichten von den Hohenzollern und Berliner Witz

Seite 140—147

1. Welche Höflichkeit erwies Friedrich der Große dem General Washington? 2. Wie bestrafte der alte Fritz

den Undank eines Offiziers? 3. Wie gewann ein Berliner Kandidat die Gunst des Königs? 4. Was für einen Witz machten die Berliner über das Bismarckdenkmal vor dem Reichstage? 5. Was fragte der Oberst den Einjährig-Freiwilligen, und was antwortete dieser? 6. Wie zeigte ein Berliner Student seinen Witz? 7. Welches Geschichtchen beweist die Herzensgüte Kaiser Wilhelms des Ersten? 8. Was für eine Geschichte wird von Kaiser Wilhelm dem Zweiten erzählt?

26. Das deutsche Reich und seine Verfassung

Seite 148—158

1. Wo fand die Wahl des ersten deutschen Kaisers statt? 2. Wer wurde gewählt? 3. Was versprach der neue Kaiser? 4. Seit wann gab es wieder ein deutsches Reich? 5. Worin gleicht das deutsche Reich den Vereinigten Staaten? 6. Wieviele Bundesstaaten gibt es in Deutschland, wieviele Königreiche? 7. Wie heißt die Hauptstadt des deutschen Reiches? 8. Wie ist die Macht des Kaisers beschränkt? 9. Wer ist verantwortlich für die Regierungshandlungen des Kaisers und seiner Minister? 10. Warum muß Deutschland ein mächtiges Heer unterhalten? 11. Wie groß ist Deutschland, und wie groß die Zahl seiner Bevölkerung? 12. Wie groß ist der Teil der Bevölkerung, der sich mit Ackerbau beschäftigt? 13. Wieviele Mitglieder hat der Bundesrat? 14. Wie groß ist Preußen und wieviele Vertreter hat es im Bundesrat? 15. Wieviele Vertreter wählt das Volk in den Reichstag? 16. Welches ist die größte Partei? 17. Warum haben die Städte nicht genug Vertreter? 18. Wie werden die Gesetze gemacht? 19. Wer

war der erste Kanzler des Reiches? 20. Wie lange muß jeder Deutsche im Heere dienen? 21. Was sind Einjährig-Freiwillige? 22. Wie groß ist das Heer? 23. Wer bestimmt über die Einnahmen und Ausgaben des Reiches? 24. Welcher Unterschied ist zwischen der Regierung des deutschen Reiches und der Regierung der Vereinigten Staaten?

NOTES

Page 9

2. **Hamburger:** adjectives ending in -er and derived from geographical names are invariable.

5. **Bai = Bucht. — dem Ozean zu = nach dem Ozean zu;** zu here denotes direction towards.

6. **Fahrgäſte = Paſſagiere.**

10. **in den beſten Jahren:** *in the prime of life.*

11. **war Arzt:** the article is omitted before predicate nouns denoting occupation or rank.

12. **wollte:** wollen denotes intention.

18. **die deutſchen Lande = Deutſchland;** Lande, an old plural form for Länder, is used especially to denote lands that form a political unit. — **kreuz und quer = kreuzweiſe, in allen Richtungen:** *in every direction.*

19. **ſollte:** *was to.* — **um...zu:** clause of purpose; the infinitive with zu follows its modifiers.

22. **lachte = lächelte.**

Page 10

1. **anziehend = intereſſant.**

4. **das Standbild = die Statue.**

7. **das Landhaus = die Villa. — das Feſtungswerk = das Fort.**

9. **man:** the indefinite pronoun man with the active voice of the verb is often equivalent to the English passive voice. —**hielt an:** from anhalten, *stopped.*

18. **wollen wir = laßt uns.**

20. **ausgepackt:** *unpacked.*

24. **angebracht:** from anbringen, *attached to.*

26. **allein = aber.**

Page 11

4. **ſchon = ſicherlich:** used idiomatically, to reassure or to set at ease.

9. **Es wird...ſchellen:** *the bell will ring.*

14. **zog...an:** from anziehen, *put on.*

16. **wollte gerade:** *was just going* or *about to.*

19. **Mundtücher:** formerly the word Serviette was commonly used.

25. **namens = mit Namen.**

Page 12

2. **war...bekannt geworden:** predicate adjectives stand after their modifiers, but precede participles and infinitives.

5. **Es gab:** impers. verb with acc., *it (some unknown power) gave or caused to exist, there was.*

14. **die Platte = die Schüssel.**

18. **Dies:** the introductory pronoun used as subject of a sentence and referring to a predicate noun, is neuter singular; the verb agrees in number with the predicate noun. — **nicht wahr?:** question indicating the expectation of an affirmative answer, *is it not?*

19. **Jawohl = Ja.**

29. **wurde ich Schiffsjunge:** see p. 9, n. 11.

Page 13

11. **Mit der Zeit:** *in the course of time.*

12. **Gut = Landgut.**

13. **ging mir's = ging es mir:** *it fared with me, I was getting on.*

19. **Vor allem:** *above all.*

20. **zugenommen:** from zunehmen, *increased.*

21. **Kriege:** the most disastrous of all was the Thirty Years' War (1618-1648) which had reduced the population of Germany from 18 to 5 millions.

Page 14

1. **mit eigenen = mit meinen eigenen.**

9. **Gewerbe = Industrie.**

12. **stellt...her:** *manufactures.*

20. **eben = gerade, in diesem Augenblick.**

22. **gäbe = würde geben.**

Page 15

5. **rief...zu:** *called out to...*

6. **Mahlzeit! = Gesegnete Mahlzeit!** (Originally: Ich wünsche Ihnen eine gesegnete Mahlzeit!). This salutation is not only used at the mealtime or after dinner, but may be commonly heard as a greeting on the street.

21. **zuging:** from zugehen, *happened.*

24. **Im Nu = in einem Augenblick.**

Page 16

17. **Militärkapelle = Militär-Orchester, Militärmusikbande.**

Page 17

10. **teilte...mit:** *informed.*

20. **lud...ein:** see einladen.
21. **ließ...kommen = bestellte.**

Page 18

12. **Hansa** *or* **Hanse:** old German word, meaning **Bund.**
20. **Stahlhof:** Henry III, in 1259, conferred important privileges on the Hanse merchants who settled at the "steelyard" on the bank of the river Thames.
26. **Norddeutsche Lloyd:** a steamship company of Bremen.

Page 19

11. **Es freut mich:** *I am glad.*
12. **Landwirt = Farmer.**
13. **hätte...gehalten = würde...gehalten haben.**

Page 20

23. **Lessing:** he was the creator of the German drama, a great critic, and an advocate of religious tolerance. His *Minna von Barnhelm,* which appeared in 1767, is the first comedy which depicts German life and German character.

Page 21

1. **Schiller** (1759-1805) is the greatest German dramatist and the most popular poet of Germany.
9. **sind:** the present tense is used in German for the perfect, when the action began in the past and continues at the present time.
11. **mit einem Male:** *all at once.*
21. **voll = voll von.**
22. **sei:** the subjunctive is used in dependent questions, when narrated indirectly.
24. **von oben bis unten = von Kopf bis zu Fuß:** *from top to bottom.*

Page 22

2. **Zum Glück:** *fortunately.*
15. **wechselten...um:** *exchanged.*
20. **New Yorker:** see p. 9, n. 2.

Page 23

14. **ging...vor Anker = ankerte:** *cast anchor.*
24. **ja** gives emphasis; here it is unstressed; ***why!***

Page 24

29. **nahmen Platz:** *took seats.*

Page 26

8. **gaben...ab:** *deposited, checked.*
11. **Erfrischungsraum = Restaurant, Restauration.**
18. **Hamburger Steak:** a meat ball of chopped raw beef, seasoned, and cooked by frying.

19. **ließ sich...geben** = **bestellte sich**: the active infinitive of a transitive verb dependent upon the causative verb lassen must often be translated by the passive in English.
20. **Kalbskotelett** = **Kalbsrippchen.**

Page 27

18. **Droschke** = **Mietwagen, Mietskutsche.**

Page 28

5. **Lustgang** = **Spazierweg, Allee.**
18. **legen...an**: *make fast.*

Page 29

14. **ältere** = **mehr alt als jung, ältlich, ziemlich alt.** — **wohl** = **wahrscheinlich.**
22. **Entlassung**: Bismarck, the first Chancellor of the German Empire, resigned on March 20, 1890. He died in Friedrichsruh July 30, 1898, at the age of eighty-three years.

Page 32

21. **Bundestag**: after the fall of Napoleon in 1815, 39 German states formed a federation which took the place of the old Roman Empire of the German Nation, which had ceased to exist since 1806. The affairs of this German Federation were managed by a Federal Diet which convened at Frankfurt and in which Austria presided. — **eines Tages**: adverbial genitive. Indefinite time is expressed by the genitive case.

Page 33

14. **Aufschrift** = **Adresse.**
19. **Bitte**: *don't mention it.* — **gern geschehen**: *you are welcome.*
27. **Lazarett**: military term for **Krankenhaus, Hospital.**

Page 34

1. **wünsche**: subjunctive of indirect discourse.
2. **Kreuz**: the order of the iron cross was founded by king Friedrich Wilhelm III in honor of the memory of Queen Louise at the beginning of the war of liberation, March 10, 1813. It is bestowed for bravery on the battlefield.

Page 35

7. **Erika** = **Heideblume**; botanical name of a heath shrub.
12. **niedersächsisch**: the German tribe of the Low Saxons occupied the plain of North Germany between the Harz and the North Sea, from the Elbe to the Rhine.
29. **Es wurde kein Lachen laut** = **Kein Lachen wurde gehört.**

Page 36

3. **fuhr = ging:** *passed.*
19. **der Welt Lauf = der Lauf der Welt.**
27. **mit = im Alter von.**

Page 37

2. **ja = wie du weißt.**
3. **ſchnürte die Kehle zu:** *was choked with emotion.*
4. **Mutters:** feminine nouns of relationship, such as Mutter, often take -s in the genitive when it precedes the noun modified.
7. **Erſt:** superlative of ehe, limiting quantity or time, *as yet not more than,* or *not earlier than.*

Page 38

3. **Frenſſen** (born 1863): his novel *Jörn Uhl* (1901) was extraordinarily popular.
6. **umſteigen** *or* **umgeſtiegen:** the exclamatory infinitive and perfect participle are frequently used in German instead of the English imperative.
8. **Kaffee gefällig? = iſt Ihnen Kaffee gefällig?:** *Can I serve you coffee? Do you wish coffee?*
11. **es** for die Reiſe or der Weg.
19. **ſeh' = ſehe:** subjunctive used to express a wish, request or command. — **mir:** ethical dative, which can hardly be expressed in English; it indicates the interest taken by the person speaking or spoken to. — **eins:** the neuter is used as collective form for einer and eine = jemand. The verse may be translated according to the following version:

Nun wünſchte ich, daß jemand das Unkraut anſehe!

26. **Die = die Blumen. — liebe = gute.**

Page 39

11. **Pumpernickel:** a bread of coarse, unbolted rye.

Page 40

4. **n. Chr. = nach Chriſti Geburt.**
8. **fiel...auf:** *astonished.*
25. **Bitte ſehr = ich bitte, ſprechen Sie nicht davon.** It is used to decline thanks.
28. **Ja = in der Tat.** It expresses surprise.

Page 42

13. **Maſchinenbauer = Maſchinentechniker, Ingenieur.**

Page 43

9. **fuhr fort:** *continued.*

Page 44

26. **Heine** (1799-1856), a great lyric poet.

Page 45

11. **teilte...mit:** *told.*

Page 48

3. **Zuckerbäckerei = Konditorei.**

27. **war...zu haben:** with sein the infinitive has always a passive sense.

Page 49

1. **Fastnachtszeit:** Shrovetide, commonly including the three days preceding Lent, is observed in Roman Catholic districts as a period of festival and gayety and is marked by street revelry, masking and pageants.

18. **Neben = im Vergleich mit.**

19. **kam...vor:** *appeared.*

21. **steht...nach:** *is inferior to.*

Page 50

17. **legte...an:** see p. 28, n. 18.

19. **Beethoven:** Ludwig von Beethoven (1770-1827), a great musical composer.

23. **d. h. = das heißt:** *i. e.* — **Korps,** French *corps*: pronounce Kor.

Page 52

4. **Nonnenwert = Nonneninsel.**

9. **Karl = Karl der Große,** Charlemagne (742-814).

Page 53

7. **die Seinen = seine Angehörigen, seine Familie.**

10. **ließ sich...aufnehmen:** with lassen the infinitive has often the passive sense.

Page 55

20. **was soll es bedeuten = was es bedeuten soll; woher es kommt.**

23. **kommt...Sinn = will mir nicht aus dem Sinn gehen.**

Page 56

6. **dabei = zu gleicher Zeit.**

10. **es** refers to Lied.

Page 57

7. **Niederwalddenkmal:** the heights along this part of the Rhine are called Niederwald.

Page 58

18. **kunnt = konnte.**

28. **Ludwig Uhland** (1787-1862), next to Schiller the most popular German poet.

Page 59

5. **wurde zu Waſſer = wurde zunichte:** *came to nothing.*
26. **ich käme = daß ich...käme,** subjunctive of indirect discourse.

Page 60

13. **J. W. Goethe** (1749-1832), the greatest German poet.

Page 62

1. **ſei:** indirect subjunctive.
13. **Flügeltüre = doppelte Türe.**
27. **zum beſten geben:** *to treat.*

Page 63

7. **man von ihnen ſage:** use in English the passive voice of *say* with personal subject.
9. **ſehen laſſen = zeigen.**
20. **Pfalz,** from Latin *palatium,* palace: the residence and the land ruled over by a count possessing certain prerogatives of royalty; here, the Rhenish Palatinate, an electorate of the Holy Roman Empire, now divided chiefly among Bavaria, Hesse, and Baden.
26. **ſagenreich = reich an Sagen.**

Page 64

4. **uralt = ſehr alt.**
8. **Nibelungen:** the Nibelungen were a supernatural race guarding a treasure that was wrested from them by Siegfried, the hero of the German national epic. Siegfried and his followers were then called Nibelungen, and after his death the name fell to his slayers, the Burgundians, who then possessed the hoard.
29. **Scheffels:** this lyrical epic of Joseph Victor von Scheffel (1826-86) is the most successful piece of verse published in Germany during the 19th century, and a fine example of the peculiar flavor of German humor. — **Säckingen:** an old town on the Rhine, at the foot of the Black Forest.

Page 65

5. **Freiherr = Baron.**
7. **älteſten:** the university of Heidelberg was founded in 1386 by Count Ruprecht of the Palatinate.
8. **Muſenſtadt = Stadt der Muſen:** Ort, wo die Künſte und Wiſſenſchaften der Muſen blühen.

10. **Heidelberg:** formerly the capital of the Palatinate, belongs now to the Grand Duchy of Baden.
20. **ſchwer = reich.**
22. **drein = darein, hinein.**
23. **lind = mild.**

Page 66

4. **traut = lieb.**
6. **wird mir's draus zu kahl = wenn mir das Leben draußen in der Welt zu kahl (traurig) wird.**
10. **zum „Ritter":** the old houses had decorations or signs by which they were known.

Page 68

6. **Karlsruhe:** the capital of the Grand Duchy of Baden.

Page 69

5. **Worms:** the scene is at the diet at Worms, 1495, at which Eberhard was made duke of Württemberg by Emperor Maximilian. He founded the University of Tübingen.
11. **Kurfürſt:** from küren, *elect*; cognate "choose."
15. **zu = in** or **von.**
16. **Schaffen = machen.**
17. **ſteht nach:** *stands behind* or *second to.*
21. **ſilberſchwer = reich an Silber.**
23. **noch:** concessive, *ever.*
25. **in = in den.**

Page 70

3. **Graf im Bart = bärtiger Graf.**
4. **Edelſtein:** when used collectively in the singular it refers to the loyalty of his subjects.
14. **Wanderlied:** a popular song, last stanza of E. Geibel's poem *Wanderschaft.*

Page 72

6. **hält...ab:** *holds, celebrates.*
10. **nehmen...teil:** *take part.*

Page 73

25. **Alfred:** dative with ſchlug vor.

Page 74

8. **ſehen:** for geſehen. The prefix ge of the participle is omitted when another infinitive precedes.

Page 75

3. **friſch = munter, ohne Zaudern.**
9. **fiel...ein:** *occurred.*

Page 76

4. **gar** = **sehr.**
7. **traten...an:** *set out.*

Page 77

4. **zum besten geben:** *tell for the enjoyment of all.*
13. **Schlagbaum:** the barrier across the city gateway, where toll was collected.
20. **Schätzel:** popular diminutive of **Schatz**, *sweetheart.*

Page 78

3. **Wie...auch:** see **wie.**
4. **gleich** = **sogleich.**

Page 79

19. **Lied:** Joseph von Eichendorff is the poet of this song: *Des Jägers Abschied.*
27. **Weise** = **Melodie.**

Page 80

8. **Wälder:** the forests of Germany produce every year lumber and fire wood valued at 600 millions of marks. About two fifths of the forest land belongs to the state, one fifth to the communities. Every acre of woodland yields to the state, in Germany, a yearly average profit of 16 marks; in the United States, however, as yet not quite one cent.

Page 83

7. **gewandt** = **praktisch.**
13. **Herrgottswinkel** = **Winkel oder Ecke, wo ein Bild des Herrgotts hängt.**
24. **Revier** = **Jagdgrund, Waldbistrikt.**
26. **sonder Zier** = **ohne Schmuck.**

Page 84

22. **Schäfers Sonntagslied:** the musical setting of this song by C. Kreutzer is a favorite work for male choruses.
23. **Das** embodies the entire impression which the solitude, the peal of the single bell, and the silence produce.

Page 85

3. **Als knieten viele** = **Als ob viele knieten.**
7. **als wollt' er** = **als ob er wollte.**

Page 88

10. **Burggraf:** Frederick was burgrave or governor of Nuremberg.

Page 89

2. **geht...auf:** *swells with joy.*
10. **Edelweiß:** a flower growing only on high summits of the Alps.

Page 92

1. **Litfaßſäule** = **Anſchlagſäule**; named after its inventor.

2. **los iſt** = **im Gang iſt, vorgeht**: *is going on.*

24. **Volksſtück**: a play in which national types appear.

25. **Schuhplattler**: a dance peculiar to the Bavarian Alps.

28. **gehen wir** = **laßt uns gehen.**

Page 93

7. **Alle Wetter!** an exclamation of surprise; *who would have thought it!*

Page 94

22. **Lorle**: abbreviation for Lenore.

Page 95

14. **folgende**: the article is omitted before this word.

16. **Lindenwirt** = **Wirt des Gaſthofs zur Linde.**

17. **Quartier** = **Wohnung.**

19. **Modell ſitzt** = **als Modell dient.**

Page 96

1. **gibt...nach**: *yields.*

8. **Hochdeutſch**: High German is the language taught in school and spoken by the educated classes.

Page 97

15. **Jodler** *or* **Jodel**: a warbling song or refrain, sung to meaningless syllables, in which the performer changes quickly from the chest tone to the head tone and back; a form of music common among Swiss and Tyrolese herdsmen.

Page 98

25. **zu denken**: the infinitive used after ſein has a passive meaning.

Page 101

6. **U. A. w. g.**: these letters are an abbreviation of „Um Antwort wird gebeten," and equivalent to R. S. V. P.

7. **Kaffeekränzchen** = **Kaffeegeſellſchaft.** Kränzchen is a small circle or club, in which each member in turn acts as host, or the meeting of such a club.

12. **gar** = **ſehr.**

18. **gar nicht** = **durchaus nicht**: *not at all.*

Page 103

13. **Andreas Hofer**: in 1809 the sturdy peasants of the Tyrol, loyal to the Austrian Emperor, set up a revolution in order to free themselves from allegiance to Bavaria, to which country they had been annexed by Napoleon. Their

leader, Andreas Hofer, was captured by the French and taken to Mantua, a fortress in northern Italy, where he was shot.

Page 104

6. **Reich:** the "Holy Roman Empire of the German Nation" dated from the coronation of Charlemagne in 800. Beginning with 1273, the imperial office was in the possession of the Austrian house of Hapsburg. Napoleon abolished it in 1806.

8. **Tambour = Trommler;** dative of reference.

9. **vor = hervorkommen.**

16. **nit:** dialectic form for nicht.

Page 112

1. **Gedichte:** in *Des Sängers Fluch.*

3. **Lenz = Frühling.**

Page 117

11. **gewohnt:** hatten is understood.

12. **gegangen:** waren is understood.

16. **Lied:** of the translations of *Wanderers Nachtlied* none is better than Longfellow's; this perfect poem has been set to music by Schubert and Schumann.

17. **Gipfel = Bergspitze.**

19. **Wipfel = Baumspitze.**

Page 118

3. **Glashütten = Glaswerke.**

15. **bleibt...aus:** *fails.*

21. **auch = in der Tat.**

Page 119

1. **geht es hoch her:** *they are having a good time.*

4. **tun stolz:** *boast.*

20. **Kirchweihe:** originally the anniversary of the dedication of a church.

Page 121

21. **Erlkönig = König der Elfen.** The magnificent musical composition by Schubert is a worthy setting of this popular ballad. The varied dialogue between father and son, and the latter and the king of the elves imparts to this ballad a dramatic character.

24. **wohl = wohl verwahrt, sicher:** *securely.*

26. **was = warum.**

Page 122

1. **Schweif = Schleppe des Kleides.**

4. **Gar = sehr.**

6. **gülden** = **golden.**
13. **Reihn** = **Reihen, Tanz.**
14. **ein** = **in den Schlaf.**
22. **Leib(e)s** = **Leib.**
24. **in** = **in den.**

Page 126

22. **Schauspielhaus** = **Theater.** — **Schutzmann** = **Polizist, Polizeidiener.**
23. **Kaufhaus** = **Warenhaus.**

Page 127

12. **Glanzlederhandschuhe** = **Glacéhandschuhe.**
13. **bemühen Sie sich gütigst nach** = **seien Sie so gütig nach ... zu gehen.**
21. **handeln:** *bargain.*

Page 128

3. **ja** (emphatic) = **jedenfalls, sicher:** *by all means.*
6. **macht nichts:** *does not matter.*
23. **Prosit!** = **Möge es (Ihnen) zum Wohle gereichen!** or **Auf Ihr Wohl!:** *May it benefit (you)! Your good health!*
24. **Ihr Wohl** = **ich trinke auf Ihr Wohl.**

Page 129

13. **Brandenburger Tor:** the Brandenburg Gate, named after the Prussian province and former electorate of Brandenburg, is an imitation of the Propylaea at Athens.

Page 130

9. **Schriftstück** = **Manuskript.**

Page 131

5. **Wache:** *guard,* soldiers parading to go on guard duty.
12. **Spree:** a river connected with the Oder by a canal and joining the Havel, a tributary of the Elbe, at Spandau, threads Berlin in several arms.
20. **mehr:** the comparative is formed by means of an adverb instead of the usual inflection when two qualities are compared in the same subject.
23. **Menagerie** = **Tierhaus, Tiersammlung.**

Page 133

12. **großen Kurfürsten:** Frederick William (1620-1688), elector of Brandenburg, is usually called the "Great Elector," because he increased enormously the area, power and material prosperity of Brandenburg-Prussia.
15. **vornehme Welt** = **Aristokratie.**
25. **Wasserstraßen:** in the last twenty years alone Germany has spent $150,000,000 in canals on which the freight

rates are so much lower than on railroads that the business men of Germany save one hundred and sixty million dollars a year.

Page 134

2. **Ruheplatz = Ruhebank:** *resting place.* — **fehlt es nicht = ist kein Mangel.**

9. **Potsdam:** the administrative capital of the Prussian province of Brandenburg, and one of the principal residences of the German Emperor, beautifully situated on the river Havel, 16 miles S.W. of Berlin.

10. **Sanssouci:** the "German Versailles," the favorite residence of Frederick the Great who laid out a beautiful park around the palace.

11. **Mausoleum:** a tomb in form of a sepulchral chapel, the term originating with the magnificent monument erected in memory of Mausolus, a Persian satrap and ruler of Caria. The Mausoleum, erected in the grounds of the Schloss of Charlottenburg, a western suburb of Berlin, contains beautiful white marble recumbent statues of Frederick William III and his queen Louise by the famous sculptor Rauch.

12. **Königin Luise:** Queen Louise (1776-1810) is one of the noblest women of history, wife of Frederick William III of Prussia, and mother of Emperor William I.

Page 136

13. **bekomme ja** (emphatic) **keinen Schrecken! = bitte, erschrick nur nicht!**

23. **Kriegsheer = Armee.**

Page 137

4. **zu tun bekommen = in Unannehmlichkeiten kommen:** *get into trouble, come into collision with.*

Page 138

1. **am Platze = an ihrem rechten Platze, in Ordnung:** *in order.*

7. **Das hat ... sein Gutes = Es ist etwas Gutes darin.**

16. **Hotel = Gasthof.**

19. **Hochschule:** *college, university, academy.* An American high school corresponds to a German höhere Schule.

Page 139

17. **hatte frohen Mut = war frohen Mutes:** *was of good cheer.*

19. **die Prüfung ... bestanden:** *stood the test, passed the examination.*

20. **geht es ... an die Arbeit = geht die Arbeit ... an, wird die Arbeit ... begonnen.**

Page 140

9. **siebenjährigen Krieges:** the Seven Years' War lasted from 1756-1763.

16. **heißt es im Sprichwort = sagt das Sprichwort.**

26. **Paradefeld:** a ground where military reviews are held, or where troops maneuver for display.

Page 141

4. **Einem...Maul:** *never look a gift horse in the mouth.*

Page 142

20. **Und die wären? = wer könnten die sein?**

Page 143

10. **Dienstkleidung = Uniform.**

13. **in Zivil = in bürgerlicher Kleidung.**

21. **stehe dafür:** *vouch for it.*

Page 145

2. **Kaiser Wilhelm:** William I (1797-1888), succeeded his brother Frederick William IV in 1861 as king of Prussia and was proclaimed German emperor on the 18th of January 1871. His death in 1888 was quickly followed by that of his eldest son Frederick, the second German emperor, and on the 15th of June 1888 his grandson William II became ninth king of Prussia and third German emperor.

16. **Bädeker:** a guidebook, named after its publisher.

Page 148

5. **drein = darein,** *i. e.,* **in die Welt. — böse dreinsehen:** *look angry.*

7. **Bube = Knabe.**

11. **'mal = einmal. — dieser Frist = zu dieser Zeit.**

Page 149

3. **Mehrer des Reiches:** augmenter of the empire (Augustus), a title applied to German emperors in former times.

13. **Deutscher Kaiser:** the Emperor's correct title is not Emperor of Germany, but German Emperor, and in this capacity he is merely the President of the United States of Germany.

25. **Einspruch = Veto.**

28. **Bundesbeamte:** *federal officer.*

Page 150

15. **Schutzgebiet = Kolonie.**

ABBREVIATIONS

acc. = accusative
adj. = adjective
adv. = adverb
art. = article
aux. = auxiliary
comp. = comparative
conj. = conjunction
dat. = dative
decl. = declined
def. = definite
dem. = demonstrative
dim. = diminutive
f. = feminine
fig. = figurative
gen. = genitive
ind. = indicative
indecl. = indeclinable
indef. = indefinite
inf. = infinitive
insep. = inseparable
interj. = interjection
interrog. = interrogative
intr. = intransitive
m. = masculine
mod. = modal
n. = neuter
nom. = nominative
num. = numeral
part. = participle, participial
pers. = person, personal
pl. = plural
poss. = possessive
pref. = prefix
prep. = preposition
pron. = pronoun
refl. = reflexive
rel. = relative
sep. = separable
sing. = singular
sup. = superlative
tr. = transitive

Verbs conjugated with the auxiliary ſein are indicated by ſ.

Numbers given in figures in the text follow the vocabulary.

Proper names of local or common significance are not given.

VOCABULARY

A

ab, *adv.*, away, off.
ab'brechen, a, o, *tr.*, break off, take down.
Abend, –s, –e, *m.*, evening; **des —s**, in the evening; **gestern abend**, last evening; **heute abend**, to-night; **zu — essen**, have supper.
Abendbrot, –(e)s, *n.*, supper.
Abendessen, –s, –, *n.*, supper.
Abendgebet, –(e)s, –e, *n.*, evening prayer.
Abendglanz, –(e)s, *m.*, evening glow.
abends, *adv.*, in the evening.
Abendsonnenschein, –s, *m.*, light of the evening sun.
aber, *conj.*, but, however; *adv.*, again; **Tausende und — Tausende**, thousands upon thousands.
ab'=fahren, u, a., *intr.*, s., depart, set out, start.
Abfahrt, –, *f.*, departure.
Abfuhr, –, –en, *f.*, removal, taking off, withdrawal.
ab'=geben, a, e, *tr.*, give up, surrender.
abgeneigt, *adj.*, averse, disinclined.
Abgeordnete, –n, –n, *m.*, delegate, representative.
ab'=halten, ie, a, *tr.*, hold.
ab'=holen, *tr.*, go and bring, come for, call for, send for.
ab'=lassen, ie, a, *tr. or intr.*, leave off, break off, let off; *intr.*, depart from, come down.
ab'=nehmen, a, genommen, *tr.*, take off.
Abreise, –, *f.*, departure.
Abschied, –(e)s, –e, *m.*, leave, farewell, departure.
ab'=schreiben, ie, ie, *tr.*, copy.
Absicht, –, –en, *f.*, intention.
absichtlich, *adj. and adv.*, intentional(ly).
ab'=stammen, *intr.*, s., descend.
Abstimmung, –, –en, *f.*, vote.
Abteil, –s, –e, *m.*, compartment.
Abteilung, –, –en, *f.*, division, compartment, department.
Abwesenheit, –, *f.*, absence.
ach, *interj.*, oh.
acht, *num.*, eight.
Acht, Achtung, –, *f.*, attention, heed, care, respect.

achten, *tr.*, mind, notice, pay attention to, esteem, respect.
ächten, *tr.*, outlaw, proscribe.
acht'=haben, *intr.*, have regard to.
achtundzwanzigſt, *adj.*, twenty-eighth.
achtzehnt, *adj.*, eighteenth.
ächzen, *intr.*, groan, moan.
Acker, –s, ¨, *m.*, acre, field.
Ackerbau, –(e)s, *m.*, agriculture, farming.
Ackerland, –s, *n.*, arable land.
ade', = **adieu,** *interj.*, adieu, farewell.
Adel, –s, *m.*, nobility.
Adler, –s, –, *m.*, eagle.
Adreſſe, –, –n, *f.*, address.
ah, *interj.*, oh.
Ahne, –n, –n, **Ahnherr,** –n, –en, *m.*, ancestor.
ähnlich, *adj.*, similar, like.
Ähnlichkeit, –, –en, *f.*, similarity, resemblance.
Aktiengeſellſchaft, –, –en, *f.*, stock company.
Albrecht, –s, *m.*, Albert.
all, *adj. and pron.*, all, whole, entire, every; —**es,** all, everything.
allein, *adj.*, alone; *conj.*, but, however.
allerdings, *adv.*, certainly, undoubtedly.
allerlei, *indecl. adj.*, of various kinds, all sorts of; all kinds of things.
allgemein, *adj.*, general.
allhier, *adv.*, here.
alljährlich, *adv.*, every year.
allzeit, *adv.*, always.
Alpen, *pl.*, the Alps.
als, *conj.*, as, than, but, for, when; as if, except.
alſo, *adv.*, so, then, that is, accordingly.
Alſter, –s, *f.*, a German river.
Alſterbecken, –s, *n.*, basin of the river Alster.
alt (älter, älteſt), *adj.*, old, aged, ancient; elderly; **Alte,** old man.
Altar', –s, ¨e, *m.*, altar.
Altenheim, –s, –e, *n.*, home for the aged.
Alter, –s, *n.*, age.
Altertum, –s, ¨er, *n.*, antiquity.
altertümlich, *adj.*, ancient, antique, quaint.
Altſtadt, –, ¨e, *f.*, old part of a city.
am = **an dem.**
Amalie, –ns, *f.*, proper name.
Amboß, –ſſes, –ſſe, *m.*, anvil.
Amerika, –s, *n.*, America.
Amerikaner, –s, –, *m.*, **Amerikanerin,** –, –nen, *f.*, American.
amerikaniſch, *adj.*, American.
Amt, –es, ¨er, *n.*, office, court.
amtlich, *adj.*, official.
an, *prep.* (*dat. and acc.*) *and sep. pref.*, on, at, by, near, in, to, in respect to.

an'=bauen, *tr.*, add to.
an'=beten, *tr.*, worship, adore.
an'=bieten, o, o, *tr.*, offer.
Anblick, –(e)s, –e, *m.*, sight, aspect.
an'=blicken, *tr.*, look at, gaze at.
an'=bringen, brachte, gebracht, *tr.*, place, fix, bring in, get on, pass off, sell.
andächtig, *adj.*, devout, devotional.
Andenken, –s, –, *n.*, memorial, memory, remembrance.
ander, *adj. and pron.*, other, else, different.
ändern, *tr.*, change.
Andernach, –s, *n.*, a Prussian town on the Rhine.
anders, *adj.*, differently.
anderswo, *adv.*, elsewhere.
Änderung, –, –en, *f.*, change, alteration.
Andreas, *m.*, Andrew.
Anekdote, –, –n, *f.*, anecdote.
Anfang, –(e)s, ¨e, *m.*, beginning, commencement.
an'=fangen, i, a, *tr. and intr.*, begin, commence; manage, do.
anfangs, *adv.*, at the beginning.
an'=fassen, *tr.*, take hold of.
an'=füllen, *tr.*, fill.
an'=geben, a, e, *tr.*, declare, state, name, appoint, lead, denounce.
Angebot, –(e)s, –e, *n.*, offer.
angebracht, *see* **anbringen.**
an'=gehören, *intr.*, belong to.
angehörig, *adj.*, belonging, attached, related.
Angehörige, –n, –n, *m.*, relative, retainer.
angenehm, *adj.*, agreeable, pleasant.
angestellt, *adj.*, employed.
Angst, –, ¨e, *f.*, fright, anxiety, anguish.
an'=halten, ie, a, *tr.*, hold on, hold up, stop, arrest, apply for; *intr.*, stop, pause.
ankam, *see* **ankommen.**
Anker, –s, –, *m.*, anchor; **vor — gehen,** cast anchor.
an'=kleiden, *tr.*, put on clothes; *refl.*, dress.
an'=klopfen, *intr.*, knock.
an'=kommen, kam, o, *intr.*, ſ., arrive.
an'=kündigen, *tr.*, announce.
Ankunft, –, ¨e, *f.*, arrival.
Anlage, –, –n, *f.*, plantation, park.
an'=langen, *intr.*, ſ., arrive.
an'=legen, *intr.*, land, go to the wharf, make fast.
an'=lehnen, *refl.*, lean against, lean upon.
an'=melden, *tr.*, announce, notify; *refl.*, present one's self.
anmutig, *adj.*, graceful, attractive.
annähernd, *adj.*, approximate.
an'=nehmen, nimmt, a, ge=

nommen, *tr.*, accept, assume.

an'=probieren, *tr.*, try on.

an'=rennen, rannte, gerannt, *tr.*, run against, jostle against.

an'=ſchauen, *tr.*, look at, behold.

Anſchlag, –(e)s, ¨e, *m.*, show-bill, placard; poster.

Anſchlagſäule, –, –n, *f.*, placard column, billboard.

an'=ſchließen, o, o, *tr.*, annex, connect, chain to; *refl.*, join (a party).

Anſchluß, –ſſes, ¨e, *m.*, annexation, joining, connection.

an'=ſehen, a, e, *tr.*, look at.

Anſehen, –s, *n.*, respect.

Anſicht, –, –en, *f.*, sight, view, opinion.

Anſichts(poſt)karte, –, –n, *f.*, picture (postal) card.

Anſtalt, –, –en, *f.*, institution.

anſtändig, *adj.*, decent, respectable.

an'=ſtellen, *tr.*, place, appoint, arrange; *refl.*, act, behave.

anſtieß, *see* **anſtoßen.**

an'=ſtoßen, ie, o, *tr.*, hit against, touch (glasses); *intr.*, adjoin.

an'=ſtrengen, *tr.*, strain, exert.

Anteil, –s, –e, *m.*, part, share.

Antlitz, –es, *n.*, face, countenance.

Anton, –s, *m.*, Anthony.

an'=treiben, ie, ie, *tr.*, drive on, hasten on, stimulate, urge.

an'=treten, a, e, *tr.*, begin.

antworten, *tr. and intr.*, answer, reply.

anweſend, *adj.*, present.

Anweſende, –n, –n, *m.*, one present.

Anzahl, –, *f.*, number.

Anzeige, –, –n, *f.*, advertisement, announcement.

an'=zeigen, *tr.*, indicate, announce, advertise.

an'=ziehen, zog, gezogen, *tr.*, put on, attract.

anziehend, *adj.*, attractive, interesting.

Anzug, –(e)s, ¨e, *m.*, suit, dress, clothes.

an'=zünden, *tr.*, light, kindle.

Apfel, –s, ¨, *m.*, apple.

Apothe'ker, –s, –, *m.*, apothecary, druggist.

Arbeit, –, –en, *f.*, work, labor.

arbeiten, *tr. and intr.*, work, labor.

Arbeiter, –s, –, *m.*, workman, laborer.

Arbeiterverſicherung, –, *f.*, industrial insurance.

Arbeiterviertel, –s, –, *n.*, workingmen's district.

Arbeitgeber, –s, –, *m.*, employer.

arbeitsunfähig, *adj.*, incapable of working, incapacitated.

Arbeitsunfähigkeit, –, *f.*, incapacity for work.
Arbeitszimmer, –s, –, *n.*, workroom, study.
ärgerlich, *adj.*, angry, provoking; *adv.*, angrily.
ärgern, *tr.*, vex, ruffle; *refl.*, ſich —, be angry, be vexed (at, über).
arglos, *adj.*, guileless, unsuspecting, simple-hearted.
Ariſtokratie', –, –en, *f.*, aristocracy.
Arm, –(e)s, –e, *m.*, arm, branch.
arm, *adj.*, poor, needy.
Armee', –, –n, *f.*, army.
Ärmel, –s, –, *m.*, sleeve.
Art, –, –en, *f.*, kind, species, manner, way, class.
Arti'kel, –s, –, *m.*, article.
Arznei', –, –en, *f.*, medicine.
Arzt, –es, ¨e, *m.*, doctor, physician.
aß, *see* **eſſen.**
Aſt, –es, ¨e, *m.*, branch.
auch, *adv.*, also, too; (*after a conj.*) even, ever.
Audienz', –, –en, *f.*, audience.
Auerbach, Berthold, a noted German novelist, 1812-1882.
auf, *prep.* (*dat. and acc.*), on, upon, at, to, in, for, of; (*regarding time*) toward; *adv. and sep. pref.*, up, upward, open; — **und ab,** to and fro, up and down; — **...zu,** toward.
auf'=bauen, *tr.*, build.
auf'=bewahren, *tr.*, preserve, keep, store.
auf'=blicken, *intr.*, look up.
auf'=brechen, a, o, *tr.*, break up; *intr.*, ſ., start.
Aufbruch, –s, *m.*, break-up, setting out, departure.
Aufenthalt, –(e)s, –e, *m.*, stay, sojourn, wait.
auf'=fallen, fiel, a, *intr.*, ſ., *with dat.*, fall upon, strike, astonish, strike the attention.
auf'=fangen, i, a, *tr.*, catch.
auf'=führen, *tr.*, lead up, erect, produce; ſich —, conduct one's self.
Aufgabe, –, –n, *f.*, task, lesson.
auf'=gehen, ging, gegangen, *intr.*, ſ., go up, open, rise, be consumed; swell.
auf'=halten, ie, a, *tr.*, hold up, delay, stop; *refl.*, stop, stay.
auf'=heben, o, o, *tr.*, pick up, lift up, preserve, keep, raise, annul.
auf'=klären, *tr.*, inform.
auf'=machen, *tr.*, open.
aufmerkſam, *adj. and adv.*, attentive(ly); — **machen,** call attention to (auf).
Aufmerkſamkeit, –, *f.*, attention.
Aufnahme, –, –n, *f.*, reception, welcome.
auf'=nehmen, nimmt, a, ge=

nommen, *tr.*, take up, receive, entertain.

aufrecht, *adj.*, erect.

Aufregung, –, ,–en, *f.*, excitement.

Aufrichtigkeit, –, *f.*, sincerity.

Aufſatz, –es, ¨e, *m.*, composition, essay.

auf'=ſchreiben, ie, ie, *tr.*, write down.

Aufſchrift, –, –en, *f.*, inscription, address.

Aufſchwung, –(e)s, *m.*, soaring up, rise.

auf'=ſtehen, ſtand, geſtanden, *intr.*, ſ., get up, rise.

Aufſtehen, –s, *n.*, rising.

auf'=ſtellen, *tr.*, set up, place.

Aufſtieg, –s, –e, *m.*, ascent, climb.

auf'=ſuchen, *tr.*, look for, pick out, call on.

Auftrag, –(e)s, ¨e, *m.*, commission, errand, charge.

auf'=tragen, u, a, *tr.*, draw, charge, set.

auf'=treten, a, e, *intr.*, ſ., step forth, appear.

Aufwärter, –s, –, *m.*, waiter, porter.

aufwärts, *adv.*, upward.

auf'wärts=gehen, ging, gegangen, *intr.*, ſ., go upward.

auf'=wecken, *tr.*, waken.

Auge, –s, –n, *n.*, eye.

Augenblick, –(e)s, –e, *m.*, moment.

augenſcheinlich, *adj. and adv.*, obvious(ly).

Augsburg, –s, *n.*, a city in southern Bavaria (formerly belonging to Swabia).

Augu'ſt, –s, *m.*, August.

Auguſtmorgen, –s, –, *m.*, August morning.

aus, *prep.* (*dat.*), *adv. and sep. pref.*, out, out of, from, through.

aus'=arbeiten, *tr.*, work out.

aus'=bilden, *tr.*, educate, perfect.

aus'=bleiben, ie, ie, *intr.*, ſ., stay away, fail.

Ausdauer, –, *f.*, perseverance.

aus'=dehnen, *tr.*, extend, stretch.

Ausdehnung, –, –en, *f.*, extension.

Ausdruck, –(e)s, ¨e, *m.*, expression.

aus'=fallen, fiel, a, *intr.*, ſ., fall out, be omitted, turn out.

Ausflug, –(e)s, ¨e, *m.*, excursion, trip.

aus'=führen, *tr.*, carry out, execute.

Ausführung, –, –en, *f.*, carrying out, execution.

Ausgabe, –, –n, *f.*, expense, expenditure, edition.

aus'=geben, a, e, *tr.*, spend.

ausgedehnt, *adj.*, extensive.

aus'=gehen, ging, gegangen, *intr.*, ſ., go out, emanate, originate.

ausgewachsen, *adj.*, fully grown.
ausgezeichnet, *adj. and adv.*, excellent(ly), distinguished.
Auskommen, –s, *n.*, subsistence, livelihood, living.
Auskunft, –, ¨e, *f.*, information.
Auslage, –, –n, *f.*, display of goods; expense.
Ausland, –(e)s, *n.*, foreign country.
aus'=machen, *tr.*, settle; **es macht nichts aus,** it does not matter.
Ausnahme, –, –n, *f.*, exception.
aus'=packen, *tr.*, unpack.
aus'=rechnen, *tr.*, calculate.
Ausruf, –(e)s, –e, *m.*, exclamation.
aus'=rufen, ie, u, *tr.*, call out.
aus'=ruhen, *intr.*, rest.
Aussaat, –, –en, *f.*, sowing, seed corn.
aus'=schicken, *tr.*, send out.
Ausschuß, –sses, ¨sse, *m.*, committee.
aus'=sehen, a, e, *intr.*, look, appear.
Aussehen, –s, *n.*, appearance.
Außenseite, –, –n, *f.*, outside.
außer, *prep.* (*dat.*), outside of, beside, except.
äußer, *adj.*, outer, external.
außerdem, *adv.*, besides, aside from that.
Äußere, –n, *n.*, exterior.
außerhalb, *prep.* (*gen.*), outside of; *adv.*, outside.
äußerst, *adj. and adv.*, extreme(ly), utmost.
Aussicht, –, –en, *f.*, view, prospect.
aus'=sprechen, a, o, *tr.*, pronounce, express, utter.
Ausspruch, –s, ¨e, *m.*, saying, expression, verdict.
Ausstattung, –, –en, *f.*, arrangement, decoration; dower, adornment.
aus'=stellen, *tr.*, set out, display.
aus'=suchen, *tr.*, search, select, pick out, choose.
aus'=tauschen, *tr.*, exchange.
aus'=teilen, *tr.*, distribute, deal, deliver (blow).
Auster, –, –n, *f.*, oyster.
Auswahl, –, –en, *f.*, choice.
Auswanderer, –s, –, *m.*, emigrant.
aus'=zeichnen, *tr.*, distinguish.
aus'=ziehen, zog, gezogen, *tr.*, take off.

B

Bach, Johann Sebastian, a noted composer of church music, 1686-1750.
Bacharach, –s, *n.*, a town on the Rhine.
backen, buk, gebacken, *tr.*, bake.
Backen, –s, *n.*, baking.
Bäcker, –s, –, *m.*, baker.

Backfiſch, –es, –e, *m.*, awkward girl, hobbledehoy.
Backware, –, –n, *f.*, baker's wares, pastry.
Badeanſtalt, –, –en, *f.*, bathing establishment.
Badegaſt, –es, ¨e, *m.*, visitor using the mineral waters or sea baths.
Bädeker, –s, *m.*, **Karl**, a publisher; a guidebook.
baden, *tr. or intr.*, bathe.
Baden, –s, *n.*, bathing, bath.
Baden, –s, *n.*, a grand duchy.
Baden-Baden, –s, *n.*, a much frequented watering place in southern Germany.
Badeort, –(e)s, –e, *m.*, watering place.
Badezimmer, –s, –, *n.*, bathroom.
badiſch, *adj.*, Badensian, belonging to Baden.
Bahn, –, –en, *f.*, way, road, railroad.
Bahnhof, –(e)s, ¨e, *m.*, station, depot.
Bahnſteig, –es, –e, *m.*, platform of station, landing.
Bai, –, –en, *f.*, bay.
bald(e), *adv.*, soon, now.
Baldwin, –s, *m.*, a species of American apple.
Balken, –s, –, *m.*, beam.
Balkon', –(e)s, –e, *m.*, balcony.
Balla'de, –, –n, *f.*, ballad.
Band, –(e)s, ¨er, *n.*, band, ribbon; –(e)s, –e, *n.*, bond, tie, fetter; –(e)s, ¨e, *m.*, volume.
bang, *adj. and adv.*, anxious (ly), in fear.
Bank, –, ¨e, *f.*, bench; –, –en, *f.*, bank.
Bankherr, –n, –en, *m.*, banker.
Banner, –s, –, *n.*, banner.
bar, *adj.*, bare, naked, pure; —es **Geld**, ready money, cash; (of payment) in cash.
Barbaroſſa, –s, *m.*, Redbeard, an epithet of Emperor Frederick I of Germany.
Barmen, –s, *n.*, an industrial city in Prussia.
Bart, –es, ¨e, *m.*, beard.
Bartholomä'us, –, *m.*, Bartholomew, one of the twelve apostles.
Baß, –ſſes, ¨e, *m.*, bass.
Baſtei', –, –en, *f.*, bastion.
bat, *see* **bitten**.
Bau, –(e)s, –e *or* –ten, *m.*, building, edifice, structure.
bauen, *tr.*, build, erect, cultivate.
Bauer, –s, –n, *m.*, peasant, farmer..
Bäuerin, –, –nen, *f.*, peasant woman.
bäueriſch, *adj.*, rustic, rural, boorish, unpolished.
Bauerngut, –(e)s, ¨er, *n.*, farm.
Bauernhaus, –es, ¨er, *n.*, peasant's house.

Bauernmädchen, –s, –, *n.*, peasant girl.
Baukunſt, –, *f.*, architecture.
Baum, –es, ¨e, *m.*, tree.
Baumeiſter, –s, –, *m.*, architect.
Baumgruppe, –, –n, *f.*, group of trees.
Baumſpitze, –, –n, *f.*, tree top.
Baumwolle, –, *f.*, cotton.
Baumwollſtoff, –(e)s, –e, *m.*, cotton goods.
Bayern, –s, *n.*, Bavaria.
Bayreuth, –s, *n.*, a city in northern Bavaria.
bayriſch, *adj.*, Bavarian.
beachten, *tr.*, notice, pay attention to.
Beamte, –n, –n, *m.*, civil officer, official.
bearbeiten, *tr.*, arrange.
Becher, –s, –, *m.*, cup, beaker.
Becken, –s, –, *n.*, basin.
Bedarf, –(e)s, *m.*, need, want, supply, consumption, requirement.
bedauern, *tr.*, regret, be sorry for, pity.
bedecken, *tr.*, cover.
bedeuten, *tr.*, signify, mean.
bedeutend, *adj.*, important, considerable, great.
Bedeutung, –, –en, *f.*, significance, importance, meaning.
bedienen, *tr.*, serve; *refl.* (*gen.*), make use of.
Bedingung, –, –en, *f.*, condition.
beehren, *tr.*, honor, favor; *refl.*, to have the honor.
beeilen, *refl.*, hasten, hurry.
beendigen, *tr.*, finish, complete, accomplish.
Beere, –, –n, *f.*, berry.
Beerlein, –s, –, *n.*, little berry.
Beethoven, p. 50, l. 19, note.
befehden, *tr.*, fight, combat.
befehlen, a, o, *tr.*, command, order.
Befehlshaber, –s, –, *m.*, commander.
befinden, a, u, *refl.*, find one's self, be.
befindlich, *adj.*, that is found, that is situated; — **ſein,** be.
befolgen, *tr.*, follow (an order *or* advice).
befreien, *tr.*, deliver, set free.
befriedigen, *tr.*, gratify, satisfy, please, quench (thirst).
Befriedigung, –, *f.*, satisfaction.
Begas, *m.*, a German sculptor.
begeben, a, e, *refl.*, happen; **ſich** —, repair, betake one's self.
begegnen, *tr.*, ſ., meet, occur, happen.
begeiſtern, *tr.*, inspire.
Begeiſterung, –, *f.*, inspiration, enthusiasm.
begierig, *adj.*, desirous, curious, eager.

Beginn, –es, *m.*, beginning.
beginnen, a, o, *tr.*, begin.
begleiten, *tr.*, accompany.
Begleiter, –s, –, *m.*, companion, accompanist.
Begleitung, –, –en, *f.*, accompaniment.
beglücken, *tr.*, make happy, bless.
begraben, u, a, *tr.*, bury, inter.
begrenzen, *tr.*, bound, limit, border.
Begriff, –(e)s, –e, *m.*, idea, notion; **im — sein,** to be about.
begründen, *tr.*, found, establish.
Begründer, –s, –, *m.*, founder.
begrüßen, *tr.*, greet, welcome.
behalten, ie, a, *tr.*, keep, remember.
behandeln, *tr.*, handle, treat.
beherrschen, *tr.*, rule over, govern, control.
behindern, *tr.*, hinder, prevent.
bei, *prep.* (*dat.*), *adv. and sep. pref.*, by, at, with, in, to, near, at the house of; **— mir,** to myself.
bei'=bringen, brachte, gebracht, *tr.*, administer, deal.
beide, *pron., adj.*, both; **die —n,** the two.
Beifall, –(e)s, *m.*, approval, applause.
beinahe, *adv.*, almost, nearly.
beisammen, *adv.*, together.
Beispiel, –(e)s, –e, *n.*, instance, example; **zum —,** for instance.
bei'=stimmen, *intr.*, agree with, concur.
Beitrag, –(e)s, ¨e, *m.*, contribution, share.
bejahen, *tr.*, affirm.
bekam, *see* **bekommen.**
bekannt, *adj.*, acquainted, well known.
Bekannte, –n, –n, *m. and f.*, acquaintance.
Bekanntschaft, –, –en, *f.*, acquaintance.
bekommen, bekam, o, *intr.*, obtain, receive, get; **es bekommt,** it agrees; **zu sehen —,** see.
beladen, u, a, *tr.*, load, freight.
belaufen, ie, au, *refl.*, come to, amount to (auf *with acc.*).
beleben, *tr.*, enliven, quicken, animate.
belebt, *adj.*, lively, animated.
belegen, *tr.*, lay over *or* on, cover with; reserve.
belehnen, *tr.*, invest, vest with.
belehren, *tr.*, instruct.
beliebt, *adj.*, liked, favorite, popular.
belohnen, *tr.*, reward.
Belohnung, –, –en, *f.*, reward.
Bemannung, –, –en, *f.*, crew, body of seamen.

bemerken, *tr.*, remark, reply, observe, notice.
Bemerkung, –, –en, *f.*, observation, remark.
bemühen, *refl.*, take the trouble.
benachbart, *adj.*, neighboring.
Benehmen, –s, *n.*, behavior.
beneiden, *tr.*, envy, covet.
benutzen, *tr.*, use, make use of, profit by.
beobachten, *tr.*, observe, notice.
Beobachtung, –, –en, *f.*, observation.
bequem, *adj.*, convenient, comfortable.
Bequemlichkeit, –, –en, *f.*, commodity.
beraten, ie, a, *tr. and refl.*, counsel; consult, confer, deliberate.
Berater, –s, –, *m.*, counselor.
bereit, *adj.*, ready, prompt, prepared.
bereitwillig, *adj. and adv.*, ready, readily, willing(ly), obliging.
Berg, –(e)s, –e, *m.*, mountain.
bergen, a, o, *tr.*, bring into safety, hide.
Bergland, –s, ¨er, *n.*, mountainous country.
Bergluft, –, ¨e, *f.*, mountain air.
Bergſpitze, –, –n, *f.*, mountain top.
Berlichingen, *see* **Götz.**
Berlin, –s, *n.*, capital of Prussia and Germany.
Berliner, *adj.*, of Berlin; *as noun*, citizen of Berlin.
berufen, ie, u, *tr.*, summon.
beruhigen, *tr.*, quiet.
berühmt, *adj.*, celebrated, renowned.
beſaß, *see* **beſitzen.**
beſchädigen, *tr.*, damage, injure, hurt.
beſchäftigen, *tr.*, busy, employ, engage; **ſich** —, be occupied.
beſchäftigt, *part.*, busy, engaged.
beſchatten, *tr.*, shade.
beſcheiden, *adj. and adv.*, modest(ly).
beſchenken, *tr.*, present with a gift.
beſchränken, *tr.*, limit, confine.
beſchreiben, ie, ie, *tr.*, describe.
Beſchreibung, –, –en, *f.*, description.
beſehen, a, e, *tr.*, view, look at.
Beſenſtiel, –(e)s, –e, *m.*, broomstick.
beſetzen, *tr.*, occupy, reserve, fill.
beſichtigen, *tr.*, view, inspect.
Beſichtigung, –, *f.*, inspection, sight-seeing.
beſiegen, *tr.*, defeat, vanquish, conquer.
Beſitz, –es, *m.*, possession.

beſitzen, beſaß, beſeſſen, *tr.*, possess, own.
Beſitzer, –s, –, *m.*, possessor, owner.
Beſitztum, –s, ¨er, *n.*, possession, estate.
Beſitzung, –, –en, *f.*, possession.
beſonder, *adj.*, special, peculiar.
beſonders, *adv.*, especially, in particular, extra.
beſonnt = **ſonnig,** *adj.*, sunny.
beſorgen, *tr.*, provide for, manage, procure, execute.
beſprechen, a, o, *tr.*, discuss.
beſſer, *comp. of* gut.
beſt, *superl. of* gut; **zum —en geben,** treat to, favor with; **aufs —e,** in the best possible manner.
beſtand, *see* **beſtehen.**
beſtätigen, *tr.*, corroborate, sanction, confirm.
beſtäubt, *adj.*, covered with dust.
beſtehen, beſtand, beſtanden, *tr.*, endure, undergo; *intr.*, be in force, pass, consist (of, aus).
beſteigen, ie, ie, *tr.*, ascend, climb.
beſtellen, *tr.*, order, deliver, write for.
beſtimmen, *tr.*, determine, decide.
beſtrafen, *tr.*, punish.
Beſuch, –(e)s, –e, *m.*, visit, call.
beſuchen, *tr.*, visit, go to see; attend (school).
Beſucher, –s –, *m.*, visitor, caller.
Beſuchskarte, –, –n, *f.*, visiting card.
beteiligen, *refl.*, take part (in, an).
beten, *intr.*, pray.
betrachten, *tr.*, view, look upon, consider, contemplate.
Betrag, –(e)s, ¨e, *m.*, amount.
betragen, u, a, *tr.*, amount to, come to.
betreffs, *prep.*, concerning.
betreten, a, e, *tr.*, enter, step into.
Betrieb, –s, –e, *m.*, management.
betritt, *see* **betreten.**
Bett, –es, –en, *n.*, bed.
Bettdecke, –, –n, *f.*, cover, quilt.
beugen, *tr.*, bend, bow down.
Bevölkerung, –, *f.*, population.
bewachſen, *adj.*, overgrown.
bewahren, *tr.*, keep, preserve, guard, protect.
bewegen, *tr. and refl.*, move, stir; —, o, o, *tr.*, induce.
Bewegung, –, –en, *f.*, motion, movement, agitation; **ſich in — ſetzen,** start, begin to move.
beweiſen, ie, ie, *tr.*, show, prove.

Bewirtſchaftung, *f.*, cultivation.
bewohnen, *tr.*, inhabit.
Bewohner, –s, –, *m.*, inhabitant.
Bewunderer, –s, –, *m.*, admirer.
bewundern, *tr.*, admire.
bewußt, *adj.*, conscious.
bezahlen, *tr.*, pay.
Beziehung, –, –en, *f.*, relation, reference, respect.
bezugnehmend, *part.*, with reference to (auf).
Bibel, –, –n, *f.*, Bible.
Bibliothek', –, –en, *f.*, library.
Biegung, –, –en, *f.*, bend, curve.
Bier, –(e)s, –e, *n.*, beer.
bieten, o, o, *tr.*, offer, bid, present.
Bild, –(e)s, –er, *n.*, picture, image.
bilden, *tr.*, form, figure, compose, cultivate.
Bildhauer, –s, –, *m.*, sculptor.
Bildnis, –ſes, –ſe, *n.*, image, likeness.
Bildnismaler, –s, –, *m.*, portrait painter.
billig, *adj. and adv.*, cheap (ly); equitable, fair.
bin, 1*st pers. pres. ind. of* ſein.
Binde, –, –n, *f.*, band, bandage.
binnen, *prep.* (*dat.*), within.
Birne, –, –n, *f.*, pear.
bis, *prep.*, till, until, up to, as far as, to; — **an,** — **zu,** to, up to; *conj.* — (daß), until.
Biſchof, –(e)s, ¨e, *m.*, bishop.
bisher, *adv.*, hitherto.
Bismarck, –s, *m.*, p. 29, l. 22, note.
Bismarckdenkmal, –(es), ¨er, *n.*, Bismarck monument.
Bismarckiſch, *adj.*, of Bismarck.
biſt, *see* **ſein.**
Bitte, –, –n, *f.*, request.
bitten, a, e, *tr.*, ask, solicit, pray; **bitte** *or* **bitte ſehr!** please; don't mention it!
Bitten, –s, *n.*, request.
Bittende, –n, –n, *m.*, applicant.
bitter, *adj.*, bitter.
blank, *adj.*, shining, white.
blaſen, ie, a, *tr.*, blow, play (on a wind instrument).
blaß, *adj.*, pale.
Blatt, –es, ¨er, *n.*, leaf, page.
blau, *adj.*, blue.
Blauäuglein, *n. pl.*, blue eyes.
bleiben, ie, ie, *intr.*, ſ., stay, continue, remain.
bleich, *adj.*, pale.
Bleiſtift, –(e)s, –e, *m.*, lead pencil.
blendend, *adv.*, dazzling.
Blick, –es, –e, *m.*, glance, gaze, view.
blicken, *intr.*, look, gaze.
blinken, *intr.*, twinkle, gleam, glitter.

Blitz, –es, –e, *m.*, lightning.
blitzen, *intr.*, flash, glance.
blond, *adj.*, light, fair.
bloß, *adj.*, mere, bare; *adv.*, merely, only, solely.
blühen, *intr.*, blossom, bloom, flourish.
Blume, –, –n, *f.*, flower.
Blut, –(e)s, *n.*, blood.
Blüte, –, –n, *f.*, blossom, flower.
blutig, *adj.*, bloody.
Boden, –s, ¨, *m.*, bottom, soil, ground, floor.
Bodensee, –s, *m.*, Lake of Constance in southern Germany.
Bogen, –s, –, *m.*, bow, arch.
Bohne, –, –n, *f.*, bean.
Bonn, –s, *n.*, a university town on the Rhine.
Boot, –(e)s, –e, *n.*, boat.
Bord, –(e)s, –e, *m.*, board, border, brim.
böse, *adj.*, bad, evil, angry.
Bote, –n, –n, *m.*, messenger.
brachte, *see* **bringen**.
Brandenburg, –s, *n.*, a province of Prussia.
Brandenburger, *adj.*, (of) Brandenburg; — **Tor**, p. 129, l. 13, note.
braten, ie, a, *tr.*, roast.
Braten, –s, –, *m.*, roast.
Bratkartoffeln, *pl.*, fried potatoes.
Bratwurstglöcklein, –s, *n.*, 'Sausage Bell', a small tavern in Nuremberg.
brauchen, *tr.*, need, want, use.
braun, *adj.*, brown.
Braunbier, –s, *n.*, brown beer, dark beer.
Braunschweig, –s, *n.*, Brunswick, a city in northern Germany, capital of the duchy of Brunswick.
Braut, –, ¨e, *f.*, bride.
Brautgewand, –s, ¨er, *n.*, bridal dress.
Bräutigam, –s, –e, *m.*, bridegroom.
breit, *adj.*, broad, wide.
Breite, –, –n, *f.*, breadth.
breiten, *tr.*, spread.
breitrandig, *adj.*, broad-rimmed.
Bremen, –s, *n.*, a Hanseatic city on the Weser.
Bremse, –, –n, *f.*, brake.
brennen, brannte, gebrannt, *tr.*, burn, bake (pottery).
Brennöl, –(e)s, –e, *n.*, lamp oil.
Brett, –es, –er, *n.*, board.
Brief, –(e)s, –e, *m.*, letter.
Briefchen, –s, –, *n.*, short letter, note.
Briefumschlag, –s, ¨e, *m.*, envelope.
bringen, brachte, gebracht, *tr.*, bring, fetch, get.
Brocken, –s, *m.*, the highest mountain in the Harz.
Brockhaus, *m.*, a Leipzig publisher.
Bronze, –, –n, *f.*, bronze.

Brot, –es, –e, *n.*, bread.
Brötchen, –s, –, *n.*, little loaf, roll.
Brücke, –, –n, *f.*, bridge.
Bruder, –s, ¨, *m.*, brother.
Brunnen, –s, –, *m.*, fountain.
Brunnentrog, –(e)s, ¨e, *m.*, fountain basin.
Bruſt, –, ¨e, *f.*, breast, chest.
Bruſttaſche, –, –n, *f.*, breast pocket.
Brüſtung, –, –en, *f.*, railing, breastwork.
Bube, –n, –n, *m.*, boy.
Buch, –(e)s, ¨er, *n.*, book.
Buchdruck, –es, –e, *m.*, book-printing.
Buchenholz, –es, ¨er, *n.*, beech wood.
Buchhandel, –s, *m.*, book trade.
Buchhändler, –s, –, *m.*, book-seller.
Buchhandlung, –, –en, *f.*, book business, printing house.
Büchſengemüſe, –s, –, *n.*, canned vegetables.
Buchſtabe, –ns, –n, *m.*, letter.
Buchweizen, –s, *m.*, buck-wheat.
bücken, *refl.*, bow, bend, stoop.
Bude, –, –n, *f.*, booth.
Bühne, –, –n, *f.*, stage, theater.
Bund, –(e)s, ¨e, *m.*, union, alliance, association.
Bundesbeamte, –n, –n, *m.*, federal official.
Bundesrat, –(e)s, *m.*, federal council.
Bundesſtaat, –(e)s, –en, *m.*, federated state.
Bundestag, –(e)s, *m.*, Federal Diet; p. 32, l. 21, note.
bündig, *adj. and adv.*, concise(ly), brief(ly).
bunt, *adj.*, gay-colored, variegated.
Burg, –, –en, *f.*, castle.
Bürger, –s, –, *m.*, citizen.
bürgerlich, *adj.*, civil; civilian, citizen's.
Bürgermeiſter, –s, –, *m.*, mayor of a city.
Bürgerſteig, –(e)s, –e, *m.*, sidewalk.
Burggraf, –en, –en, *m.*, governor of a town, warden of a castle.
Burghof, –(e)s, ¨e, *m.*, castle court.
Burgruine, –, –n, *f.*, ruin of a castle.
burgundiſch, *adj.*, Burgundian.
Burſch(e), –n, –n, *m.*, fellow, student, journeyman, boy.
Bürſchchen, –s, –, *n.*, little fellow.
Burſchenluſt, –, *f.*, student's joy.
Büſte, –, –n, *f.*, bust.
Butter, –, *f.*, butter.

C

Carlyle, Thomas, a Scottish historian (1795-1881).
Cent, –s, –s, *m.*, cent.
Cervantes, *m.*, a Spanish poet and novelist (1547-1616), author of 'Don Quixote'.
Charak'ter, –s, –e, *m.*, character:
charakteriſtiſch, *adj.*, characteristic.
Charlottenburg, –s, *n.*, a suburb of Berlin.
Chemikalien, *pl.*, chemicals.
Chemiker, –s, –, *m.*, chemist.
chemiſch, *adj.*, chemical.
Chor, –(e)s, ¨e, *m.*, chorus, choir.
Chriſtenheit, –, *f.*, Christendom.
Chriſtentum, –s, *n.*, Christianity.
Chriſtus, –i, *m.*, Christ.
Cuxhaven, –s, *n.*, a seaport near Hamburg.

D

da, *adv.*, there, then, here; *conj.*, when, since; *sep. pref.*, there.
dabei, *adv.*, thereby, thereat, besides, in doing so, at the same time, on the way.
da'=bleiben, ie, ie, *intr.*, ſ., remain, stay there.
Dach, –(e)s, ¨er, *n.*, roof.
dachte, *see* **denken.**
dafür, *adv.*, therefor, for it, for this, about that; in return.
dagegen, *adv.*, against that, on the other hand, however; **nichts —,** no objection.
daheim, *adv.*, at home.
daher, *adv.*, therefore, thence.
dahin, *adv.*, thither, along, away.
dahin'=fahren, u, a, *intr.*, ride along.
dahin'=fliegen, o, o, *intr.*, ſ., fly along.
dahin'=gehen, ging, gegangen, *intr.*, ſ., walk along.
damalig, *adj.*, of that time, then.
damals, *adv.*, at that time, then.
Dame, –, –n, *f.*, lady.
Damenhut, –(e)s, ¨e, *m.*, lady's hat.
damit, *adv.*, therewith, with that; *conj.*, in order that, so that.
Damm, –es, ¨e, *m.*, dam, dike.
Dämmerung, –, *f.*, twilight.
dampfen, *intr.*, ſ., steam.
Dampfer, –s, –, *m.*, steamer.
Dampferlinie, –, –n, *f.*, steamship line.
Dampffähre, –, –n, *f.*, ferry-boat, steam ferry.
Dampfmaſchine, –, –n, *f.*, steam engine.

Dampfpfeife, –, –n, *f.*, steam whistle, foghorn.
Dank, –(e)s, *m.*, thanks.
dankbar, *adj. and adv.*, grateful(ly).
danken, *intr.*, thank.
dann, *adv. and conj.*, then, at that time.
Dante, *m.*, a celebrated Italian poet (1265-1321).
Danzig, –s, *n.*, a German city on the Baltic Sea.
dar, *for* da, there.
daran, *adv.*, in it, of it, on it, thereon, thereat.
darauf, daraufhin, *adv.*, thereupon, thereon, on which, to it, in it.
daraus, *adv.*, therefrom, out of *or* from it *or* that.
darein, *adv.*, into it, at it.
darin', *adv.*, in it, in them, in the fact.
dar'=ſtellen, *tr.*, represent, depict.
darüber, *adv.*, over it *or* that, about it, of this.
darum, *adv.*, around it *or* that, therefore.
darunter, *adv.*, under it *or* that, among them, by this.
darun'ter=ſetzen, *tr.*, subscribe, sign.
daſelbſt, *adv.*, there.
daß, *conj.*, that, so that.
da'=ſtehen, ſtand, geſtanden, *intr.*, ſ., stand there.
Dauer, –, *f.*, duration, period.
dauern, *intr.*, last.
dauernd, *adj.*, lasting, enduring.
davon, *adv. and sep. pref.*, thereof, therefrom, from it, of this, from this, from that, of them, away.
davon'=eilen, *intr.*, ſ., hasten away.
dazu', *adv.*, thereto, to it, to this, to that, with it, for this, in addition.
dazu'=kommen, kam, o, *intr.*, ſ., get.
Deck, –(e)s, –e, *n.*, deck.
Decke, –, –n, *f.*, cover, covering, ceiling.
decken, *tr.*, cover, deck, screen.
Degen, –s, –, *m.*, sword.
Deich, –es, –e, *m.*, dike, dam.
dein, *poss. adj.*, your; *poss. pron.*, yours.
Delikateſſenladen, –s, ¨, *m.*, delicatessen shop.
denken, dachte, gedacht, *tr. and intr.*, think, remember, imagine; — **an,** think of; **ſich —,** imagine.
Denkmal, –(e)s, ¨er, *n.*, monument.
denn, *conj.*, for; *adv.*, then.
dennoch, *adv.*, nevertheless.
der, die, das, *def. art.*, the; *rel. pron.*, who, which, that; *dem. pron.*, that, this.
derb, *adj. and adv.*, solid, firm(ly), robust, rough(ly), coarse.
deren, *gen. sing. f., or gen. pl. of dem. or rel. pron.*,

of her, of them, of those, whose.

derjenige (die–, das– die–n), *dem. pron.*, that one, he (who).

derſelbe (die–, das–, die–n), *dem. pron.*, the same, he, she, it.

deshalb, *adv.*, therefore, for that reason.

deſſen, *gen. sing. of* der *or* das, *dem. or rel. pron.*, of it, of that, whose.

deutſch, *adj.*, German.

Deutſch, *n.*, the German language.

Deutſche, –n, –n, *m. and f.*, German.

Deutſchland, –s, *n.*, Germany.

d. h. = das heißt, that is.

Dialekt', –(e)s, –e, *m.*, dialect.

dich, *pers. pron., acc. of* du, thee, you.

dicht, *adj.*, thick, dense.

dichten, *tr. or intr.*, write poetry, compose, invent.

Dichter, –s, –, *m.*, poet.

Dichtung, –, –en, *f.*, poetry.

dick, *adj.*, thick, stout.

Diele, –, –n, *f.*, board, floor, vestibule.

dienen (*dat.*), *tr.*, serve.

Diener, –s, –, *m.*, servant, messenger.

Dienſt, –es, –e, *m.*, service.

Dienstag, –s, –e, *m.*, Tuesday.

Dienſtbote, –n, –n, *m.*, servant, domestic.

Dienſtjahre, *pl.*, years of service.

Dienſtkleidung, –, *f.*, uniform.

Dienſtmädchen, –s, –, *n.*, servant girl.

Dienſtmann, –(e)s, ¨er, *m.*, messenger, porter.

dieſer, –e, –es *or* **dies**, *dem. adj. and pron.*, this, this one, the latter.

Ding, –(e)s, –e, *n.*, thing.

dir, *pers. pron., dat. of* du, to you.

direkt', *adj.*, direct, straight.

doch, *adv.*, yet, still, though; but really, however, indeed.

Doktor, –s, –en, *m.*, doctor, physician.

Dollar, –s, –s, *m.*, dollar.

Dom, –(e)s, –e, *m.*, cathedral.

Donnerſchlag, –s, ¨e, *m.*, thunderclap.

Donnerstag, –s, –e, *m.*, Thursday.

doppelt, *adj.*, double; *adv.*, doubly.

Dorf, –(e)s, ¨er, *n.*, village.

Dorflinde, –, –n, *f.*, village linden tree.

Dorfweg, –(e)s, –e, *m.*, village street.

Dorn, –(e)s, –en, *m.*, thorn.

dort, *adv.*, yonder, there.

dorthin, *adv.*, thither, there, yonder.

Dr. = **Doktor.**
Drache, –n, –n, *m.*, dragon (kite).
Drachenfels, *m.*, a mountain near the Rhine.
Draht, –es, ¨e, *m.*, wire.
Drama, –s, –en, *n.*, drama.
dramatisieren, *tr.*, dramatize.
draus = **draußen,** *adv.*, outside.
drehen, *tr.*, turn, whirl, wheel; *refl.*, turn around, revolve.
Drehen, –s, *n.*, turning.
drei, *num.*, three.
dreimal, *adv.*, three times.
drein'=sehen, a, e, *intr.*, look.
dreißig, *num.*, thirty.
dreißigjährig, *adj.*, thirty years'; —**e Krieg,** p. 13, l. 21, note.
dreiundsechzig, *num.*, sixty-three.
dreizehnt, *adj.*, thirteenth.
Dresden, –s, *n.*, capital of Saxony.
dritt, *adj.*, third.
Drittel, –s, –, *n.*, third.
drittgrößt, *adj.*, third largest.
droben, *adv.*, up there, yonder.
Droschke, –, –n, *f.*, cab.
Druck, –(e)s, –e, *m.*, print, pressure.
drucken, *tr. and intr.*, print, stamp.
drum = **darum.**
drunten, *adv.*, down there.
du, *pers. pron.*, you.
Duft, –s, ¨e, *m.*, fragrance, odor, smell.
duften, *intr.*, exhale fragrance.
duftend, *adj.*, fragrant.
dumm, *adj.*, stupid.
Dummheit, –, –en, *f.*, stupidity, stupid thing, foolish trick.
dumpf, *adj.*, damp, musty, hollow, gloomy.
dunkel, *adj.*, dark.
Dunkel, –s, *n.*, dark, darkness.
dunkeln, *intr.*, grow dark.
durch, *prep.* (*acc.*), *adv.*, *sep. and insep. pref.*, through, by, by means of.
durchaus', *adv.*, throughout, by all means; — **nicht,** not at all, by no means.
durchbe'ben, *tr.*, thrill.
durchboh'ren, *tr.*, perforate.
durchrei'sen, *tr.*, travel through.
Durchschnitt, –s, –e, *m.*, average.
durchströ'men, *tr.*, stream *or* flow *or* run through.
Dürer, Albrecht, a famous German painter and engraver (1471-1528).
dürfen, darf, durfte, gedurft, *mod. aux.*, be allowed, be permitted, may, can.
dürr, *adj.*, dry.
Dürrobst, –(e)s, *n.*, dried fruit.

Durſt, –es, *m.*, thirst; — **haben,** be thirsty.
Düſſeldorf, –s, *n.*, a city on the Rhine.
düſter, *adj.*, dark, gloomy.
Dutzend, –s, –e, *n.*, dozen.

E

Ebbe, –, *f.*, ebb, low tide.
eben, *adj.*, even; *adv.*, now, just.
Ebene, –, –n, *f.*, plain.
ebenfalls, *adv.*, also, likewise.
ebenſo, *adv.*, just as.
Eberhard, –s, *m.*, first Duke of Württemberg (1445-1496).
Echo, –s, –, *n.*, echo.
echt, *adj.*, genuine, true, sincere, sterling.
Ecke, –, –n, *f.*, corner.
Eckfenſter, –s, –, *n.*, corner window.
Eckzimmer, –s, –, *n.*, corner room.
edel, *adj.*, noble, precious.
Edelſtein, –s, –e, *m.*, precious stone, jewel.
Edeltanne, –, –n, *f.*, a species of white spruce.
Edelweiß, *n.*, an Alpine flower.
Egmont, –s, *m.*, a tragedy by Goethe.
ehe, *conj.*, before, ere.
Ehre, –, –n, *f.*, honor; **zu Ehren** (*with dat.*), in honor of.
ehren, *tr.*, honor.
Ehrengeſchenk, –s, –e, *n.*, gift of honor.
Ehrfurcht, –, *f.*, reverence, respect.
ehrlich, *adj.*, honest, honorable.
ehrwürdig, *adj.*, venerable.
ei, *interj.*, why, indeed.
Ei, –(e)s, –er, *n.*, egg.
Eiche, –, –n, *f.*, oak.
eichen, *adj.*, (of) oak, oaken.
Eichhörnchen, –s, –, *n.*, squirrel.
Eierkuchen, –s, –, *m.*, omelet.
Eifer, –s, *m.*, zeal.
eifrig, *adj. and adv.*, zealous, eager(ly), earnest(ly).
eigen, *adj.*, own, peculiar.
eigenartig, *adj.*, unique, particular, quaint.
Eigenſchaft, –, –en, *f.*, quality, property.
eigentlich, *adj. and adv.*, proper(ly), exact(ly).
Eigentum, –s, ¨er, *n.*, property.
eigentümlich, *adj.*, peculiar.
eilen, *intr. or refl.*, hasten.
eilends, *adv.*, hastily.
eilig, *adj.*, hasty; *adv.*, hastily.
ein, –e, ein, *indef. art. and num.*, a, an; **ein, –er, –e, –(e)s,** *pron.*, one.
ein, *sep. pref.*, in, into.
einander, *indecl. pron.*, one another, each other.
Eindruck, –(e)s, ¨e, *m.*, impression.

einen, *tr.*, unite.
einfach, *adj. and adv.*, simple, simply, plain(ly), single, one-way.
Einfachheit, –, *f.*, simplicity.
ein'=fallen, fiel, a, *intr.*, ſ., come into one's mind, occur, think of.
ein'=führen, *tr.*, lead in, introduce, import.
Einführung, –, *f.*, introduction.
Eingang, –(e)s, ¨e, *m.*, entrance.
eingebildet, *adj.*, conceited.
einher, *adv.*, along.
einher'=kommen, kam, o, *intr.*, ſ., come along, come up.
einig, *adj.*, united, one.
einige, *adj. and pron.*, some, several.
einigemal, *adv.*, a few times, sometimes.
Einjährig=Freiwillige, –n, –n, *m.*, one-year volunteer.
Einkauf, –es, ¨e, *m.*, purchase; **Einkäufe machen,** go shopping.
ein'=laden, u, a, *tr.*, invite.
einladend, *adj. and adv.*, inviting(ly), tempting(ly).
Einladung, –, –en, *f.*, invitation.
ein'=laufen, ie, au, *intr.*, ſ., run in, enter, come, be received.
ein'=machen, *tr.*, preserve.
ein'mal, *adv.*, one time, once; **einmal',** once, only, just; **auf —,** all at once.
Einnahme, –, –n, *f.*, receipt, revenue.
ein'=nehmen, a, genommen, *tr.*, receive; assume, take.
ein'=räumen, *tr.*, put away, make room for; *fig.*, grant.
ein'=richten, *tr.*, arrange; fit out, order; *refl.*, settle down.
Einrichtung, –, –en, *f.*, institution, arrangement, accommodations.
ein'=rücken, *intr.*, ſ., march into; *tr.*, insert.
eins, *num.*, one.
einſam, *adj.*, solitary, lonesome.
ein'=ſchreiben, ie, ie, *tr.*, register.
ein'=ſingen, a, u, *tr.*, sing to sleep.
Einſpruch, –es, ¨e, *m.*, objection; **Recht des —es,** veto.
einſt, *adv.*, once, at a future time.
ein'=ſteigen, ie, ie, *intr.*, ſ., step in, get in, come aboard.
ein'=ſtimmen, *intr.*, agree, join.
ein'=tanzen, *tr.*, dance to sleep.
ein'=teilen, *tr.*, divide.
Einteilung, –, –en, *f.*, division, distribution.
ein'=treffen, traf, o, *intr.*, ſ., arrive.
ein'=treten, a, e, *intr.*, ſ., enter, come up.

einundſiebzigjährig, *adj.*, seventy-one year old.
einverſtanden, *part.*, — **mit,** agreed to, satisfied with.
ein'=wiegen, *tr.*, rock to sleep.
ein'=willigen, *intr.*, consent to.
Einwohner, –s, –, *m.*, inhabitant.
einzeln, *adj.*, single, isolated, individual.
einzig, *adj.*, only, sole, unique.
Eiſen, –s, *n.*, iron.
Eiſenach, –s, *n.*, a city in Thuringia.
Eiſenbahn, –, –en, *f.*, railroad.
Eiſenbahnwagen, –s, –, *m.*, railroad car.
Eiſenbahnzug, –(e)s, ¨e, *m.*, railroad train.
Eiſenſtange, –, –n, *f.*, iron bar.
Eiſenwerk, –(e)s, –e, *n.*, iron works.
eiſern, *adj.*, iron; —**e Kreuz,** p. 34, l. 2, note.
eiskalt, *adj.*, ice-cold.
Eisleben, –s, *n.*, a city in Saxony.
eitel, *adj.*, vain, self-conceited.
Ekkehard, –s, *m.*, a historical novel by Scheffel.
Elbe, *f.*, a river in Germany.
Elberfeld, –s, *n.*, a city in Rhenish Prussia.
elektriſch, *adj.*, electric.
elfenbeinern, *adj.*, (of) ivory.
elft, *adj.*, eleventh.
Eliſabeth, Saint (1207-1231).
Elle, –, –n, *f.*, yard.
Elſaß=Lothringen, –s, *n.*, Alsace-Lorraine.
Eltern, *pl.*, parents.
Elternhaus, –es, ¨er, *n.*, father's house.
empfangen, i, a, *tr.*, receive.
Empfangszimmer, –s, –, *n.*, reception room, parlor.
empfehlen, a, o, *tr.*, recommend.
empor', *adv. and sep. pref.*, upward, aloft.
empor'=klettern, *intr.*, climb up.
empor'=ragen, *intr.*, tower, rise above.
empor'=ſchauen, *intr.*, gaze upward.
empor'=ſteigen, ie, ie, *intr.*, ſ., rise, ascend, mount.
empor'=wachſen, u, a, *intr.*, ſ., grow upward.
Ende, –s, –n, *n.*, end, aim; **am** —, at last, finally; **zu** —, over.
endlich, *adv.*, finally, at last.
eng(e), *adj.*, narrow, tight.
Engel, –s, –, *m.*, angel.
England, –s, *n.*, England.
Engländer, –s, –, *m.*, Englishman.
engliſch, *adj.*, English.
Engliſch, *n.*, English (language).

entdecken, *tr.*, discover.
Entdeckung, –, –en, *f.*, discovery.
Entfernung, –, –en, *f.*, distance.
entfliehen, o, o, *intr.*, ſ., escape, run away, flee.
entgegen, *prep.* (*dat.*), *and sep. pref.*, against, toward.
entge'gen=eilen, *intr.*, ſ., hasten toward.
entge'gen=kommen, kam, o, *intr.*, ſ., come to meet, come toward.
entge'gen=rufen, ie, u, *tr.*, call to.
entgegnen, *intr.*, reply.
entgehen, entging, entgangen, *intr.*, ſ., escape.
Entgelt', –(e)s, *n.*, compensation.
enthalten, ie, a, *tr.*, hold, contain; *refl.*, abstain.
entlang, *adv.*, along, the length of.
entlang'=fahren, u, a, *intr.*, ſ., ride along, ride past.
entlang'=rauſchen, *intr.*, rush along.
entlang'=ſchweben, *intr.*, glide along.
Entlaſſung, –, –en, *f.*, dismissal.
entlegen, *adj.*, distant, remote.
entrüſtet, *adj.*, indignant, angry.
entſchließen, o, o, *refl.*, resolve, decide.
entſchuldigen, *tr.*, excuse.
Entſchuldigung, –, –en, *f.*, excuse, pardon.
entſprechend, *adj.*, proportionate, corresponding.
entſtehen, entſtand, entſtanden, *intr.*, ſ., originate, arise.
enttäuſchen, *tr.*, disappoint.
entweder . . . oder, *conj.*, either . . . or.
entwickeln, *tr. and refl.*, unfold, develop.
Entwicklung, –, –en, *f.*, development.
entzücken, *tr.*, enrapture, charm, delight.
entzückend, *adj.*, charming.
er, *pers. pron.*, he.
erbauen, *tr.*, erect, build, edify.
erben, *tr.*, inherit.
erbieten, o, o, *refl.*, propose, offer.
erb'lich, *adj.*, hereditary, inheritable.
erblicken, *tr.*, observe, notice, sight.
Erde, –, *f.*, earth, ground.
Ereignis, –ſſes, –ſſe, *n.*, event.
erfahren, u, a, *tr.*, experience, learn.
erfaſſen, *tr.*, grasp.
erfinden, a, u, *tr.*, invent.
Erfinder, –s, –, *m.*, inventor.
Erfindung, –, –en, *f.*, invention.
Erfolg, –es, –e, *m.*, success.

erfolgreich, *adj.*, successful.
erfreuen, *tr.*, delight, please; *refl.*, take pleasure, be glad.
erfriſchen, *tr.*, refresh, revive.
Erfriſchungsraum, -s, ¨-e, *m.*, restaurant.
erfüllen, *tr.*, fill, fulfill.
Erfüllung, -, *f.*, fulfillment; **in — gehen,** be fulfilled, be realized.
ergeben, *adj.*, devoted.
ergrei'fen, ergriff, ergriffen, *tr.*, seize.
erhalten, ie, a, *tr.*, receive, obtain, get, support, preserve, keep.
erheben, o, o, *tr.*, raise, lift up; *refl.*, arise, rise.
Erholung, -, *f.*, recreation, recovery.
Erholungshäuſer, *n., pl.*, homes for convalescents.
Eri'ka, *f.*, a shrub (a kind of heather).
erinnern, *tr.*, remind; *refl.*, remember.
Erinnerung, -, -en, *f.*, remembrance, memory.
erkennen, erkannte, erkannt, *tr.*, recognize, perceive.
Erkennen, -s, *n.*, recognition.
Erker, -s, -, *m.*, bay window, oriel.
erklären, *tr.*, explain, make clear, declare.
erklärlich, *adj.*, easily explained.
erklimmen, o, o, *tr.*, climb, scale.
erklingen, a, u, *tr.*, sound, resound.
erlangen, *tr.*, reach, accomplish.
Erlaß, -ſſes, -ſſe, *m.*, decree, order.
erlauben, *intr.*, permit, give leave.
Erlaubnisſchein, -(e)s, -e, *m.*, permit.
erleben, *intr.*, experience.
Erlebnis, -ſſes, -ſſe, *n.*, experience, occurrence.
erlernen, *tr.*, learn, acquire.
Erl(en)könig, -s, *m.*, king of the elves; p. 121, l. 21, note.
Ernennung, -, -en, *f.*, nomination, appointment.
ernſt, *adj. and adv.*, earnest (ly), serious(ly), sober.
Ernſt, -s, *m.*, Ernest.
Ernte, -, -n, *f.*, harvest.
erobern, *tr.*, conquer.
Eroberung, -, -en, *f.*, conquest.
erraten, ie, a, *tr.*, guess.
erregen, *tr.*, excite, stir up, raise, arouse.
erreichen, *tr.*, reach, attain.
errichten, *tr.*, erect, set up.
erſcheinen, ie, ie, *intr.*, ſ., appear.
erſchrecken, *tr.*, frighten.
erſchrecken, erſchrāk, o, *intr.*, ſ., be frightened.
erſe'hen, a, e, *tr.*, see, notice, observe.

erſt, *adj.*, first, foremost; *adv.*, previously, only, but, not until.
erſtaunen, *intr.*, ſ., be astonished.
Erſtaunen, –s, *n.*, astonishment, surprise.
erſtaunt, *adv.*, in surprise.
erſtehen, erſtand, erſtanden, *intr.*, ſ., rise; *tr.*, buy.
ertönen, *intr.*, sound.
Ertrag, –(e)s, ¨e, *m.*, produce, revenue.
erwachen, *intr.*, ſ., awake.
Erwachſene, –n, –n, *m. and f.*, adult.
erwarten, *tr.*, await, expect.
erwecken, *tr.*, waken.
erweiſen, ie, ie, *tr.*, show.
erwer'ben, a, o, *tr.*, acquire.
erwidern, *tr.*, return, reply.
Erz, –es, –e, *n.*, ore, brass, bronze.
erzählen, *tr.*, relate, tell.
Erzählung, –, –en, *f.*, story, narration, relation.
Erzengel, –s, –, *m.*, archangel.
erzeugen, *tr.*, produce.
Erzeugnis, –ſſes, –ſſe, *n.*, product, produce.
Erzeugung, –, *f.*, generation, creation, production.
Erzieherin, –, –nen, *f.*, governess.
Erziehung, –, *f.*, education.
erzreich, *adj.*, rich in ores.
erzürnt, *part.*, angry, incensed.
es, *pers. pron., neuter,* it; *as expletive,* there.
Eſchenbach, Wolfram von, a German poet of the 12th century.
Eſſe, –, –n, *f.*, forge.
eſſen, aß, gegeſſen, *tr.*, eat, dine.
Eſſen, –s, *n.*, meal, dinner.
Eſſen, –s, *n.*, a city in Rhenish Prussia.
Eßzimmer, –s, –, *n.*, dining room.
etwa, *adv.*, about, possibly, some.
etwas, *pron.*, something, anything; *adv.*, somewhat.
euer, *poss. adj.*, your.
eure, *poss. pron.*, yours.
Euro'pa, –s, *n.*, Europe.
Exzellenz', –, –en, *f.*, excellency, Your Excellency.

F

Fabrik, –, –en, *f.*, factory.
Fabrikant', –en, –en, *m.*, manufacturer.
Fabrikſtadt, –, ¨e, *f.*, factory town.
Faden, –s, ¨, *m.*, thread.
Fahne, –, –n, *f.*, flag.
Fähre, –, –n, *f.*, ferry.
fahren, u, a, *tr.*, drive, strike; *intr.*, ſ., ride, pass, travel, sail, go, fare.
Fahren, –s, *n.*, traveling.
Fahrgaſt, –(e)s, ¨e, *m.*, passenger.

Fahrgeld, –(e)s, –er, *n.*, fare.
Fahrkarte, –, –n, *f.*, ticket for a train *or* steamer.
Fahrpreis, –es, –e, *m.*, rate of fare.
Fahrt, –, –en, *f.*, journey, trip.
Fahrzeug, –(e)s, –e, *n.*, vessel, craft.
Fall, –es, ¨e, *m.*, fall, case.
fallen, fiel, a, *intr.*, ſ., fall, descend.
Falte, –, –n, *f.*, fold, wrinkle.
falten, *tr.*, fold.
faltig, *adj.*, having folds, plaited.
Fami'lie, –, –n, *f.*, family.
Fami'lienan'ſchluß, –es, *m.*, friendly relation to the family, home relation.
Fami'lienglück, –(e)s, *n.*, happiness of family life.
Fami'lienpenſion, –, –en, *f.*, boarding house for families.
fangen, i, a, *tr.*, catch.
Farbe, –, –n, *f.*, color, dye, paint.
Farbenfabrik', –, –en, *f.*, paint factory.
Färber, –s, –, *m.*, dyer.
Färberei', –, –en, *f.*, dye works.
farbig, *adj.*, colored.
Farbſtoff, –es, –e, *m.*, dyestuff.
Farbwerke, *pl.*, dye works.
Farn, –(e)s, –e, *n.*, *or* **Farnkraut,** –es, ¨er, *n.*, fern.
Faß, –ſſes, ¨ſſer, *n.*, cask, keg, tun.
faſſen, *tr.*, grasp, seize, hold.
faſt, *adv.*, almost.
Faſtnachtzeit, –, *f.*, Shrovetide; p. 49, l. 1, note.
fechten, o, o, *intr.*, fence.
Fechten, –s, *n.*, fencing.
Feder, –, –n, *f.*, feather, pen.
fehlen, *intr.*, fail, make a mistake, be absent, be lacking; **es fehlt uns an,** we have no; **es fehlt nicht an,** there is no lack of.
Fehler, –s, –, *m.*, fault, mistake.
Feier, –, –n, *f.*, holiday, celebration, rest.
feierlich, *adj. and adv.*, solemn(ly), festive.
feiern, *tr. and intr.*, rest from work, celebrate.
fein, *adj.*, fine.
Feind, –(e)s, –e, *m.*, enemy.
Feld, –es, –er, *n.*, field, acre.
Feldarbeiter, –s, –, *m.*, farm laborer.
Fels, Felſen, –ens, –en, *m.*, rock.
Felſenriff, –(e)s, –e, *n.*, reef of rocks.
Felsmaſſe, –, –n, *f.*, mass of rocks.
Fenſter, –s, –, *n.*, window.
Fenſterſcheibe, –, –n, *f.*, window pane.
Ferien, *pl.*, vacation.
fern(e), *adj. and adv.*, far, afar.

Ferne, –, –n, *f.*, distance.
ferner, *adv.*, further, moreover, in addition.
fertig, *adj.*, ready, prepared, done, finished; — **bringen,** accomplish.
feſſeln, *tr.*, fetter, catch, attract, rivet, fascinate.
Feſt, –es, –e, *n.*, feast, festival.
feſt, *adj. and adv.*, firm(ly), fixed, strong, steady.
Feſtgeläut(e), –s, *n.*, festive peal of bells, chime.
feſt'-halten, ie, a, *tr.*, hold fast (an).
Feſtland, –(e)s, ¨er, *n.*, continent.
feſt'ſetzen, *tr.*, appoint (a time), determine.
Feſtungswerk, –(e)s, –e, *n.*, fortification, fort.
Feuer, –s, –, *n.*, fire; — **geben,** fire.
Feuersglut, –, *f.*, glow of fire.
Fichte, –, –n, *f.*, pine tree, fir.
Fieber, –s, –, *n.*, fever.
Figur, –, –en, *f.*, figure.
finden, a, u, *tr.*, find.
finſter, *adj.*, dark.
Firma, –, –en, *f.*, firm.
Fiſch, –(e)s, –e, *m.*, fish.
fiſchen, *tr. and intr.*, fish, catch fish.
flach, *adj.*, flat, level.
Flachs, –es, *m.*, flax.
Flamme, –, –n, *f.*, flame.
Flaſche, –, –n, *f.*, bottle.
Fleiſch, –es, *n.*, flesh, meat.
Fleiſchbrühe, –, –n, *f.*, meat broth.
Fleiß, –es, *m.*, discipline, industry.
fleißig, *adj. and adv.*, diligent(ly).
fliegen, o, o, *intr.*, ſ., fly.
fliehen, o, o, *intr.*, ſ., flee; *tr.*, flee from, shun.
fließen, o, o, *intr.*, ſ., flow.
fließend, *adv.*, fluently.
flink, *adj. and adv.*, quick (ly), brisk(ly), nimble.
Flöte, –, –n, *f.*, flute.
Flotte, –, –n, *f.*, navy.
flüchtig, *adj. and adv.*, hasty, hastily.
Flügeltüre, – –n, *f.*, double doors.
Flur, –, –en, *f.*, fields.
Fluß, –ſſes, –ſſe, *m.*, river.
Flüßchen, –s, –, *n.*, small river.
flüſſig, *adj.*, fluid.
Flut, –, –en *f.*, flood, tide.
folgen, *intr.*, ſ., follow, obey.
folgend, *adj.*, following.
fordern, *tr.*, demand, ask for.
Forderung, –, –en, *f.*, claim, challenge.
Forel'le, –, –n, *f.*, trout.
Form, –, –en, *f.*, form.
Forſt, –es, –e, *m.*, forest.
Förſter, –s, –, *m.*, forester.
fort, *adv. and sep. pref.*, forth, away, onward, on, continuously.

fort'-fahren, u, a, *intr.*, ſ., continue, ride *or* drive away.
fort'-gehen, ging, gegangen, *intr.*, ſ., go away, go off.
fort'-ziehen, zog, gezogen, *tr.*, take off.
Fracht, –, –n, *f.*, freight.
Frachtrate, –, –n, *f.*, rate of freight.
Frachtſchiff, –(e)s, –e, *n.*, merchantman, trading ship.
Frage, –, –n, *f.*, question.
fragen, *tr.*, ask, inquire.
Frager, –s, –, *m.*, questioner.
Franke, –n, –n, *m.*, Franconian, Frank, a member of a German tribe.
Frankfurt, –s, *n.*, a city on the Main.
Frankfurter, *adj.*, (of) Frankfort.
Frankreich, –s, *n.*, France.
Franz, –enz, *m.*, Francis.
Franzoſe, –n, –n, *m.*, Frenchman.
franzöſiſch, *adj.*, French.
Frau, –, –en, *f.*, woman, mistress, Mrs., wife, lady.
Frauenkirche, –, *f.*, church of Our Lady.
Frauenſtimme, –, –n, *f.*, female voice.
Fräulein, –s, –, *n.*, young lady, Miss.
frei, *adj. and adv.*, free(ly), vacant, unoccupied, open.
Freiburg, –s, *n.*, a city of Baden.
Freigepäck, –(e)s, –e, *n.*, free baggage.
Freiheit, –, –en, *f.*, freedom, liberty.
Freiheitsgöttin, –, –nen, *f.*, Goddess of Liberty.
Freiherr, –n, –en, *m.*, baron.
freilich, *adv.*, certainly, of course.
Freitag, –s, *m.*, Friday.
Freiwillige, –n, –n, *m.*, volunteer.
fremd, *adj.*, foreign, strange.
Fremde, –n, –n, *m.*, stranger, foreigner.
Fremdenzimmer, –s, –, *n.*, spare room, guest room.
Fremdwort, –es, ¨er, *n.*, foreign word.
Frenſſen, p. 38, l. 3, note.
Freude, –, –n, *f.*, joy, pleasure (in, an).
freudig, *adj. and adv.*, joyful(ly).
freuen, *tr.*, please, delight; **ſich —,** rejoice, be glad, enjoy; **ſich — über,** rejoice at, be pleased with; **ſich — auf,** look forward with pleasure to; **es freut mich,** I am glad.
Freund, –es, –e, *m.*, friend.
freundlich, *adj. and adv.*, friendly, pleasant(ly).
Freundſchaft, –, –en, *f.*, friendship.
Freundſchaftsvertrag, –(e)s, ¨e, *m.*, compact of friendship.

Frieden, –s, *m.*, peace.
friedlich, *adj.*, peaceful.
Friedrich, –s, *m.*, Frederick; — **der Große,** Frederick the Great, King of Prussia, 1746-1786; — **Wilhelm I,** King of Prussia, 1713-1740.
Friedrichsbad, –s, *n.*, a watering place in Baden-Baden.
Friedrichsruh, –s, *n.*, a village near Hamburg.
Friese, –n, –n, *m.*, Frisian.
frisch, *adj. and adv.*, fresh (ly), lively.
frischgrün, *adj.*, fresh green.
Frist, –, *f.*, term, space of time, time.
Fritz, –ens, *m.*, *abbreviation of* Friedrich, Fred.
Frl. = **Fräulein.**
Fröbel, Friedrich, a German educator, 1782-1852.
froh, *adj.*, glad.
fröhlich, *adj. and adv.*, glad (ly), joyful, cheerful.
Fröhlich, Abraham Emanuel, a German-Swiss poet, 1796-1865.
Frohsinn, –s, *m.*, cheerfulness.
fromm, *adj.*, pious.
Frömmigkeit, –, *f.*, piety.
Frucht, –, ¨e, *f.*, fruit.
fruchtbar, *adj.*, fruitful, fertile.
früh, *adj. and adv.*, early, in the morning; —**er,** former; sooner, earlier, formerly.
Frühling, –s, –e, *m.*, spring.
Frühstück, –(e)s, –e, *n.*, breakfast.
Frühstückstisch, –es, –e, *m.*, breakfast table.
Fugger, a Swabian merchant family of the 16th century.
Fuggerei, *f.*, a miniature town built by the brothers Fugger in Augsburg for indigent citizens.
Fuggersch, *adj.*, of the Fuggers.
fühlen, *tr.*, feel, perceive.
führen, *tr.*, guide, conduct, lead, take.
Führer, –s, –, *m.*, leader, guide.
Fuhrmann, –s, ¨er *or* Fuhrleute, *m.*, driver, teamster, carter.
Fülle, –, *f.*, fullness, abundance, plenty.
füllen, *tr.*, fill.
Fundament', –(e)s, –e, *n.*, foundation, basis.
fünf, *num.*, five.
fünft, *adj.*, fifth.
Fünftel, –s, –, *n.*, one fifth.
fünfundvierzigst, *adj.*, forty-fifth.
fünfzehnfach, *adj.*, fifteenfold.
fünfzehnt, *adj.*, fifteenth.
fünfzig, *num.*, fifty.
funkeln, *intr.*, sparkle, glitter.
für, *prep.* (*acc.*), for; — **sich,** to themselves; **Tag — Tag,** day after day.

Furcht, *f.*, terror, dread.
furchtbar, *adj.*, dreadful, terrible.
fürchten, *tr.*, fear; **ſich —,** be afraid of.
Fürſorge, –, *f.*, care.
Fürſt, –en, –en, *m.*, prince.
Fürſtentum, –s, ¨er, *n.*, principality.
Furt, –, –en, *f.*, ford.
Fuß, –es, ¨e, *m.*, foot; **zu —,** on foot.
Fußballſpiel, –s, –e, *n.*, football game.
Fußboden, –s, ¨, *m.*, floor.
Fußgänger, –s, –, *m.*, pedestrian.
füttern, *tr.*, feed.

G

Gabe, –, –n, *f.*, gift.
Gabel, –, –n, *f.*, fork.
Galerie', –, –n, *f.*, gallery.
Gang, –(e)s, ¨e, *m.*, walk, gait, trip, passage, hallway, course, round.
ganz, *adj.*, whole, entire, all of; **im —en,** in all; *adv.*, quite, altogether, completely; **das Ganze,** the whole.
gar, *adj.*, finished, done; *adv.*, very, quite, altogether; — **nicht,** not at all; — **nichts,** nothing whatever.
Gardine, –, –n, *f.*, curtain.
Garten, –s, ¨, *m.*, garden.
Gartenanlage, –, –n, *f.*, park-like garden, garden plot.
Gartenlaube, –, –n, *f.*, bower, arbor; title of an illustrated weekly magazine.
Gartenlokal', –s, –e, *n.*, garden restaurant *or* amusement hall ornamented with plants.
Gärtnertheater, –s, *n.*, a Munich theater.
Gaſſe, –, –n, *f.*, street, lane.
Gaſt, –es, ¨e, *m.*, guest.
gaſtfrei, *adj.*, hospitable.
gaſtfreundlich, *adj.*, hospitable.
Gaſtfreundſchaft, –, *f.*, hospitality.
Gaſthaus, –es, ¨er, *n.*, hotel, inn.
Gaſthof, –(e)s, ¨e, *m.*, hotel.
gaſtlich, *adj.*, hospitable; *adv.*, hospitably.
Gaſtwirt, –(e)s, –e, *m.*, host, innkeeper, landlord.
Gaul, –s, ¨e, *m.*, horse, nag.
geächtet, *part.*, proscribed, outlawed.
Gebäck, –(e)s, ' *n.*, cooky, pastry.
Gebäude, –s, –, *n.*, building.
geben, a, e, *tr.*, give, perform, play, make (laws); **es gibt,** there is, there are; **zum beſten —,** treat with, favor with; **ſich — laſſen,** order.

Gebet', –es, –e, *n.*, prayer.
gebeten, *see* **bitten.**
Gebiet', –(e)s, –e, *n.*, territory, domain.
gebildet, *adj.*, cultivated, refined.
Gebirge, –s, –, *n.*, mountain range.
geboren, *part.*, born.
Gebrauch, –(e)s, ¨e, *m.*, custom, use.
Geburt, –, –en, *f.*, birth; **von —**, by birth.
Geburtshaus, –es, ¨er, *n.*, house of birth.
Geburtsort, –(e)s, –e, *m.*, birthplace.
Geburtsstadt, –, ¨e, *f.*, birthplace, native city.
Geburtstag, –(e)s, –e, *m.*, birthday.
Gedanke, –ns, –n, *m.*, thought.
Gedicht, –(e)s, –e, *n.*, poem.
Geduld, –, *f.*, patience.
Gefahr, –, –en, *f.*, danger.
gefährlich, *adj.*, dangerous.
gefallen, gefiel, a, *intr.* (*dat.*), please, like; **sich — lassen**, put up with.
gefällig, *adj.*, obliging, pleasing; **— sein**, please.
Gefangene, –n, –n, *m.*, prisoner.
Geflügel, –s, *n.*, fowls, poultry.
Gefror(e)nes, *n.*, ice cream.
Gefühl, –(e)s, –e, *n.*, feeling, emotion.
gegen, *prep.* (*acc.*), against, toward, to, in return for.
Gegend, –, –en, *f.*, country, region, part.
Gegenstand, (e)s, ¨e, *m.*, object, article.
Gegenteil, –s, –e, *n.*, contrary; **im —**, on the contrary.
gegenüber, *adv.*, opposite.
gegenüber-treten, a, e, *intr.*, s., come toward, face.
Gegenwart, –, *f.*, presence, present time.
gegenzeichnen, *tr.*, countersign.
Gegner, –s, –, *m.*, opponent, rival.
gegossen, *see* **gießen.**
geheim, *adj.*, secret; **—er Rat**, privy counselor.
Geheimnis, –ses, –se, *n.*, secret.
Geheimrat, –es, ¨e, *m.*, privy counselor.
gehen, ging, gegangen, *intr.*, s., go, walk, move; **es wird —**, we shall get along; **es ging mir besser**, I fared better.
gehören, *intr.* (*dat.*), belong, be a part *or* a member of.
Geibel, Emanuel, a German lyric poet, 1815-1884.
Geist, –es, –er, *m.*, spirit, mind, ghost.
geistig, *adj.*, mental, intellectual, spiritual.

geiſtvoll, *adj.*, ingenious, clever, witty.
gekränkt, *adj.*, hurt, offended.
Gelächter, –s, *n.*, laughter.
gelangen, *intr.*, ſ., come to, arrive; — in, enter.
Geld, –(e)s, –er, *n.*, money, coin.
Geldſumme, –, –n, *n.*, sum of money.
gelegen, *adj.*, situated.
Gelegenheit, –, –en, *f.*, occasion, opportunity.
gelehrt, *adj.*, learned.
Gelehrte, –n, –n, *m.*, scholar.
Geliebte, –n, –n, *m. or f.*, lover, sweetheart.
gelingen, a, u, *intr.*, ſ. (*dat.*), succeed, prosper.
gelten, a, o, *intr.*, be worth, cost; — für, pass for; es gilt, it holds good; es gilt mir, it is aimed at me.
Gemahl', –s, –e, *m.*, husband.
Gemahlin, –, –nen, *f.*, wife.
Gemälde, –s, –, *n.*, painting.
Gemäuer, –s, *n.*, walls; altes —, ruins.
Gemeinde, –, –n, *f.*, community, parish.
gemeinſam, *adj. and adv.*, in common, joint.
Gemeinwohl, –(e)s, *n.*, general welfare.
Gemüſe, –s, –, *n.*, vegetables.
Gemüt, –(e)s, –er, *n.*, mind, heart, disposition.
gemütlich, *adj.*, agreeable, pleasant, snug, full of kindly feeling.
genau, *adj. and adv.*, exact (ly), accurate, close.
General', –(e)s, ¨e, *m.*, general.
genießen, o, o, *tr.*, enjoy, take, taste (food), make use of.
Genoſſe, –n, –n, *m.*, companion, colleague.
genug, *adv.*, enough.
genügend, *adj. and adv.*, sufficient(ly).
genügſam, *adj.*, easily satisfied, frugal.
Georg', –s, *m.*, George.
Gepäck, –(e)s, –e, *n.*, baggage.
Gepäckträger, –s, –, *m.*, carrier, porter.
gerade, *adj.*, straight; *adv.*, now, just now; just.
geräuchert, *adj.*, smoked.
geräumig, *adj.*, spacious.
geräuſchlos, *adj. and adv.*, noiseless(ly).
gereichen, *intr.*, tend, redound (zu), turn out.
Gericht, –(e)s, –e, *n.*, court, judgment.
gering, *adj.*, small, insignificant, slight.
germaniſch, *adj.*, Germanic.
gern(e), *adv.*, gladly, willingly; — haben, like, love; *with verbs*, like to; es iſt — geſchehen, you are welcome (to it).

gerührt, *adj.*, deeply moved.
Gerüſte, –s, –, *n.*, scaffold.
geſamt, *adj.*, whole, all, total.
Geſamteinnahme, –, –n, *f.*, total receipts.
Geſandte, –n, –n, *m.*, ambassador.
Geſang, –(e)s, ¨e, *m.*, song, singing.
Geſangverein, –(e)s, –e, *m.*, singing society, glee club.
Geſchäft, –(e)s, –e, *n.*, business, affair, shop.
Geſchäftsmann, –es, –leute, *m.*, business man.
Geſchäftsreiſe, –, –n, *f.*, business trip.
Geſchäftsteilhaber, –s, –, *m.*, partner.
Geſchäftszimmer, –s, –, *n.*, office.
geſchehen, a, e, *intr.*, ſ., happen, be done; **es iſt gern** —, you are welcome (to it).
Geſchenk, –es, –e, *n.*, gift, present.
Geſchichtchen, –s, –, *n.*, anecdote.
Geſchichte, –, –n, *f.*, history, story.
geſchichtlich, *adj.*, historic.
Geſchirr, –(e)s, –e, *n.*, vessel, crockery, utensils.
Geſchmack, –s, ¨er, *m.*, taste.
geſchmackvoll, *adj.*, tasty, tasteful.
Geſchmeide, –s, –, *n.*, jewelry, trinkets.
Geſchoß, –ſſes, –ſſe, *n.*, shot, projectile, missile.
geſchult, *adj.*, trained, instructed, drilled.
geſchwind, *adv.*, quickly.
geſegnet, *adj.*, blessed.
Geſelle, –n, –n, *m.*, companion, comrade, mate, journeyman, fellow.
Geſellſchaft, –, –en, *f.*, company, society, association.
Geſetz, –es, –e, *n.*, law.
Geſetzesvorſchlag, –s, ¨e, *m.*, bill, draft of proposed law.
geſetzgebend, *adj.*, legislative.
geſetzlich, *adj.*, legal.
Geſicht, –(e)s, –er *and* –e, *n.*, face, vision.
Geſichtsfarbe, –, –n, *f.*, complexion.
Geſinnung, –, –en, *f.*, disposition.
Geſpräch, –(e)s, –e, *n.*, conversation, talk.
Geſtalt, –, –en, *f.*, shape, figure, form.
geſtatten, *intr.*, allow, permit.
Geſtein, –(e)s, –e, *n.*, stones, rocks.
geſtern, *adv.*, yesterday; — **abend,** last evening.
Geſuch, –es, –e, *n.*, request, want advertisement.
geſund, *adj.*, healthy, wholesome.
Getränke, –s, –, *n.*, beverage.
Getreide, –s, *n.*, corn, grain.
getreu, *adj.*, faithful.

Geviertmeile, –, –n, *f.*, square mile.
gewahr, *adj.*, aware (of, *gen.*); — **werden,** perceive.
Gewalt, –, –en, *f.*, power, violence.
gewaltig, *adj.*, powerful, mighty.
Gewand, –s, ¨er, *n.*, garment, dress.
Gewandhaus, –es, *n.*, hall of the clothiers' guild in Leipzig, used as concert hall since 1781.
gewandt, *adj.*, nimble, skillful, smart, versatile.
Gewehr, –(e)s, –e, *n.*, gun, musket, weapon.
geweiht, *adj.*, consecrated, sacred.
Gewerbe, –s, –, *n.*, trade.
Gewerbtätigkeit, –, –en, *f.*, industry.
Gewicht, –(e)s, –e, *n.*, weight.
Gewinn, –(e)s, –e, *m.*, gain, profit.
gewinnen, a, o, *tr.*, win, gain.
gewiß, *adj.*, certain, sure; *adv.*, certainly, for certain.
gewöhnlich, *adj. and adv.*, common(ly), ordinary, commonplace, usual(ly), customary.
gewohnt, *adj.*, accustomed.
gewölbt, *adj.*, vaulted.
Gewürz, –es, –e, *n.*, spices.
gezogen, *see* **ziehen.**
Giebel, –s, –, *m.*, gable.
gießen, o, o, *tr.*, pour, cast.
ging, *see* **gehen.**
Gipfel, –s, –, *m.*, top, summit, crest.
glänzen, *intr.*, gleam, shine.
glänzend, *adj.*, shining, glittering, brilliant.
Glanzlederhandschuh, –(e)s, –e, *m.*, kid glove.
Glas, –es, ¨er, *n.*, glass.
Glasauge, –s, –n, *n.*, glass eye.
Glashütte, –, –n, *f.*, glassworks, glass factory.
Glaswarengeschäft, –(e)s, –e, *n.*, glassware shop.
glatt, *adj.*, smooth, slippery.
Glaube, –ns, *m.*, belief, faith, creed.
glauben, *tr.* (*dat. of person*), believe, trust, think; *with* an, believe in.
gleich, *adj.*, like, alike, same; *adv.*, equally; at once, directly, right away; *conj.*, like.
gleichen, *intr.*, resemble.
gleichfalls, *adv.*, also, likewise.
gleichgültig, *adj.*, indifferent.
gleich'=kommen, kam, o, *intr.*, s., equal.
gleich'=sehen, a, e, *intr.*, look like, resemble.
Glöckchen, –s, –, *n.*, little bell.
Glocke, –, –n, *f.*, bell.
Glockenschlag, –(e)s, ¨e, *m.*, stroke, sound of a bell.

Glück, –(e)s, *n.*, (good) luck, fortune, happiness; **zum —,** fortunately.
glücklich, *adj.*, fortunate, happy.
Gnade, –, *f.*, mercy, favor.
Goethe, Johann Wolfgang von, a great German poet, 1749-1832.
Goethehaus, –es, *n.*, Goethe's house.
Gold, –es, *n.*, gold.
golden, *adj.*, golden.
Goldfisch, –(e)s, –e, *m.*, goldfish.
Goldschmied, –(e)s, –e, *m.*, goldsmith.
Goldschmiedekunst, –, *f.*, goldsmith's art.
Goslar, –s, *n.*, a town in Hanover.
gotisch, *adj.*, Gothic.
Gott, –es, ¨er, *m.*, God.
Gottesdienst, –es, *m.*, church service, public worship.
Gottesfurcht, *f.*, fear of God.
Gotteshaus, –es, ¨er, *n.*, house of God, church.
Göttin, –, –nen, *f.*, goddess.
Götz von Berlichingen, a German feudal knight, 1480-1562; a drama by Schiller.
Grab, –(e)s, ¨er, *n.*, grave.
Graben, –s, ¨, *m.*, ditch.
Grab(in)schrift, –, –en, *f.*, inscription on a tombstone, epitaph.
Grabmal, –(e)s, ¨er, *n.*, tomb, sepulcher.
Grabstätte, –, –n, *f.*, tomb, sepulcher.
Graf, –en, –en, *m.*, count.
Grafenwert, –s, *n.*, 'count's island,' name of a small island in the Rhine.
Gräfin, –, –nen, *f.*, countess.
Gram, –s, *m.*, grief.
grau, *adj.*, gray.
Grau(e)n, –s, *n.*, dread, awe.
grausen, *impers.*, shudder, be terrified.
greis, *adj.*, old.
Greis, –es, –e, *m.*, old man.
Grenze, –, –n, *f.*, boundary.
grob, *adj.*, coarse, rude.
groß, größer, größt, *adj.*, great, large, tall, big, grand.
großartig, *adj.*, magnificent.
Größe, –, –n, *f.*, greatness, magnitude, size.
Großherzog, –es, ¨e, *m.*, grand duke.
Großherzogtum, –(e)s, ¨er, *n.*, grand duchy.
Großstadt, –, ¨e, *f.*, great city, metropolis.
Gruft, –, ¨e, *f.*, vault, crypt, sepulcher.
grün, *adj.*, green.
Grün, –s, *n.*, green, verdure.
Grund, –(e)s, ¨e, *m.*, ground, bottom, lowland; grounds, basis, reason.
Grundbesitzer, –s, –, *m.*, landed proprietor.
gründen, *tr.*, found.

Gründer, –s, –, *m.*, founder.
Grundfläche, –, –n, *f.*, base, area.
gründlich, *adj.*, profound, thorough, deep.
Grundmauer, –, –n, *f.*, foundation wall.
Gründung, –, –en, *f.*, founding, foundation.
Gruppe, –, –n, *f.*, group.
Grüß, –es, ¨e, *m.*, greeting, salutation.
grüßen, *tr.*, greet, welcome, salute, give regards to.
Grüßen, –s, *n.*, greeting.
Gulden, –s, –, *m.*, florin (a coin).
gülden, *adj.*, golden.
Gunst, –, *f.*, favor, mercy.
günstig, *adj.*, favorable.
Gußstahl, –s, *m.*, cast steel.
gut (besser, best), *adj.*, good; **sein Gutes,** its good side; *adv.*, well.
Gut, –es, ¨er, *n.*, good, benefit; estate, property, farm.
Güte, –, *f.*, kindness, goodness, quality.
Gutenberg, Johannes, the inventor of printing (about 1400-1468).
gütig, *adj.*, kind, gentle.
gütigst, *adv.*, kindly; **erlauben Sie —,** pray, permit me.
gutmütig, *adj.*, good-natured.
Gymnasiast', –s, –en, *m.*, pupil of a gymnasium (Latin high school).

H

Haar, –(e)s, –e, *n.*, hair.
haben, hatte, gehabt, *tr.*, have, possess.
hacken, *tr.*, hack, chop, hoe, peck.
Hadwig, –, *f.*, proper name.
Hafen, –s, ¨, *m.*, port, harbor.
Hagen, –s, *m.*, proper name.
Hagen, –s, *n.*, a town in Westphalia.
halb, *adj. and adv.*, half; — **acht,** half past seven.
Hälfte, –, –n, *f.*, half, middle.
Halle, –, –n, *f.*, hall.
Hals, –es, ¨e, *m.*, neck, throat.
Halt, –(e)s, –e, *m.*, hold, stop, support; — **machen,** stop.
halten, ie, a, *tr.*, hold, keep, maintain, deem, think; make (a speech); — **für,** take for; *intr.*, stop, halt, last.
Haltung, –, *f.*, attitude, keeping, deportment.
Hamburg, –s, *n.*, a Hanseatic city on the Elbe.
Hamburger, *adj.*, (of) Hamburg; *as noun*, inhabitant of Hamburg.
Hammelfleisch, –es, *n.*, mutton.
Hammer, –s, ¨, *m.*, hammer.
Hand, –, ¨e, *f.*, hand.

Handarbeit, –, –en, *f.*, manual labor, handiwork, needlework.
Handel, –s, *m.*, commerce, trade; *pl.* **Händel,** quarrels.
handeln, *intr.*, act, behave; trade, bargain, haggle.
Handelsflotte, –, –n, *f.*, merchant fleet.
Handelshaus, –es, ¨er, *n.*, mercantile house.
Handelsstadt, –, ¨e, *f.*, commercial city.
Handelsvertrag, –(e)s, ¨e, *m.*, commercial treaty.
Handgelenk, –s, –e, *n.*, wrist.
Handgepäck, –(e)s, –e, *n.*, hand baggage, parcel.
Händler, –s, –, *m.*, dealer, tradesman.
Handlung, –, –en, *f.*, plot, action, transaction, business, firm.
Handlungsdiener, –, –, *m.*, shop clerk.
Handschlag, –s, *m.*, handshake.
Handschuh, –s, –e, *m.*, glove.
Handwerk, –(e)s, –e, *n.*, trade.
Handwerker, –s, –, *m.*, artisan, laborer.
Handwerksbursche, –n, –n, *m.*, journeyman.
hängen, i, a, *tr. and intr.*, hang, hang up, suspend; — **an,** be attached to.
Hannover, –s, *n.*, Hanover, a province and city in Prussia.
Hannoveraner, –s, –, *m.*, Hanoverian.
Hansa, *f.*, Hanseatic League, a confederacy of commercial towns.
Harfe, –, –n, *f.*, harp.
Häring, –s, –e, *m.*, herring.
harmlos, *adj.*, harmless.
harren, *intr.*, wait; *with gen. or acc.* (auf), wait for.
hart, *adj.*, hard.
Harz, –es, *m.*, **Harzgebirge,** –s, *n.*, the Harz mountains.
hassen, *tr.*, hate.
häßlich, *adj.*, ugly.
Haube, –, –n, *f.*, hood.
Hauch, –es, –e, *m.*, breath; breeze.
hauen, hieb, au, *tr.*, cut, carve.
häufig, *adv.*, often, frequently.
Haupt, –es, ¨er, *n.*, head, chief.
Haupteingang, –s, ¨e, *m.*, main entrance, portal.
Hauptfest, –es, –e, *n.*, chief festival.
Hauptpost, –, *f.*, main post office.
hauptsächlich, *adv.*, mainly, principally.
Hauptstadt, –, ¨e, *f.*, capital.
Haus, –es, ¨er, *n.*, house.
Häuschen, –s, –, *n.*, little house, cottage.

hauſen, *intr.*, live, reside; **übel —,** cause great havoc.
Hausgerät, –(e)s, –e, *n.*, furniture.
Hausſchuh, –(e)s, –e, *m.*, slipper.
heben, o, o, *tr.*, raise; **ſich —,** rise.
Heer, –es, –e, *n.*, army, host.
hegen, *tr.*, inclose, harbor, cherish.
Heide, –, –n, *f.*, heath.
Heide, –n, –n, *m.*, heathen, pagan.
Heideberg, –(e)s, –e, *m.*, hill rising above the heath.
Heideblume, –, –n, *f.*, heather.
Heidelbeerſtaude, –, –n, *f.*, huckleberry bush.
Heidelberg, –s, *n.*, a city in the Palatinate (Baden); p. 65, l. 7, note.
Heidelberger, *adj.*, (of) Heidelberg.
Heil, –s, *n.*, welfare.
Heiland, –s, *m.*, Savior.
Heilanſtalt, –, –en, *f.*, sanatorium.
heilen, *tr.*, heal, cure; *intr.*, grow well, heal.
heilig, *adj.*, holy, sacred.
Heilige, –n, –n, *m. and f.*, saint.
Heiligkeit, –, *f.*, holiness, sanctity, sacredness.
Heilung, –, –en, *f.*, healing, cure.
heim, *adv.*, home, homeward.
Heim, –(e)s, –e, *n.*, home.
Heimat, –, –en, *f.*, home, native place *or* country.
heim'=kommen, kam, o, *intr.*, ſ., come home, reach home.
heimlich, *adj. and adv.*, secret(ly), private(ly), clandestine.
Heimreiſe, –, –n, *f.*, journey home, way home.
Heimweg, –(e)s, –e, *m.*, way home.
Heimweh, –(e)s, *n.*, homesickness.
Heine, Heinrich, p. 44, l. 26, note.
Heinrich, –s, *m.*, Henry.
heiraten, *tr.*, marry.
heiß, *adj.*, hot, fervent, ardent.
heißen, ie, ei, *intr.*, be called, named, be the name of; *tr.*, bid, direct; **heißt es,** it says.
heiter, *adj.*, gay, cheerful, pleasant, clear, bright.
Heiterkeit, –, *f.*, clearness, brightness, gayety.
Held, –en, –en, *m.*, hero, champion.
helfen, a, o, *intr., with dat.*, help, assist.
hell, *adj. and adv.*, clear(ly), bright(ly).
hellblau, *adj.*, light blue.
hellblond, *adj.*, light, blond, fair.
hellgrün, *adj.*, light green.

Hemdärmel, –s, –, *m.*, shirt sleeve.

Henlein, Peter, inventor of the watch.

her, *adv. and sep. pref.*, hither, toward the speaker, here.

herab', *adv. and sep. pref.*, down from, down.

herab'=gehen, ging, gegangen, *intr.*, ſ., go down.

heran', *adv. and sep. pref.*, hither, on, near, up to.

heran'=kommen, kam, gekommen, *intr.*, ſ., approach, come near.

herauf'=klingen, a, u, *intr.*, sound up, rise.

heraus', *adv. and sep. pref.*, out here, out of, out.

heraus'=geben, a, e, *tr.*, give, hand out, deliver, give the change; edit, publish.

heraus'=ſchauen, *intr.*, look out.

heraus'=ſpritzen, *intr.*, spurt out.

heraus'=treten, a, e, *intr.*, ſ., come out.

herbei', *adv. and sep. pref.*, hither, near by.

Herbſt, –es, –e, *m.*, harvest, vintage, autumn.

Herbſtanzug, –(e)s, ¨e, *m.*, fall suit.

Herbſthut, –(e)s, ¨e, *m.*, fall hat.

Herbſtwetter, –s, *n.*, fall weather.

Herd, –es, –e, *m.*, hearth, fireplace.

Herder, Johann Gottfried von, a German poet and critic, 1744-1803.

Herdrand, –(e)s, *m.*, edge of the hearth.

herein', *adv. and sep. pref.*, in, into; —! come in.

herein'=fallen, fiel, a, *intr.*, ſ., fall into the snare, be caught.

herein'=klingen, a, u, *intr.*, sound in.

her'=fliegen, o, o, *intr.*, ſ., fly up, fly along.

her'=gehen, ging, gegangen, *intr.*, ſ., come to pass; **es geht hoch her,** they are having a good time.

Heribert, –s, *m.*, proper name.

her'=kommen, kam, o, *intr.*, ſ., come from.

Herkunft, –, ¨e, *f.*, origin, descent, arrival.

Hermann, –s, *m.*, Hermann (Arminius), liberator of the Germans from the Romans (17 B. C.-21 A. D.).

Hermannsdenkmal, –s, *n.*, monument to Hermann.

hernieder, *adv.*, down, downward.

Herr, –n, –en, *m.*, master, ruler, gentleman; Lord; Mr., sir; **mein —,** sir.

Herrenkleider, *n. pl.*, men's clothing.

Herrgottswinkel, –s, –, *m.*, 'Lord's corner,' corner of the room where the crucifix hangs.
Herrin, –, –nen, *f.*, mistress.
herrlich, *adj.*, glorious, magnificent, splendid.
Herrlichkeit, –, *f.*, splendor, magnificence.
Herrschaft, –, –en, *f.*, dominion, power, authority, sway, rule; master and mistress.
herrschen, *intr.*, rule, govern, reign, prevail.
Herrscher, –s, –, *m.*, ruler.
her'=stellen, *tr.*, produce, manufacture, make.
Herstellung, –, –en, *f.*, production, manufacture.
herüber, *adv. and sep. pref.*, across, over, to the person speaking.
herü'ber=klingen, a, u, *intr.*, sound across.
herum', *adv. and sep. pref.*, round, around, round about.
herum'=führen, *tr.*, take about.
herun'ter, *adv. and sep. pref.*, down from, downward.
herun'ter=grüßen, *tr.*, send down a greeting.
hervor', *adv. and sep. pref.*, forth, forward, out.
hervor'=gehen, ging, gegangen, *intr.*, ſ., go forth, come out of, proceed.
hervor'=kommen, kam, o, *intr.*, ſ., come forth.
hervor'=lehnen, *intr.*, lean out.
hervor'=rufen, rief, gerufen, *tr.*, call forth, evoke.
hervor'=treten, trat, getreten, *intr.*, ſ., step forth, project, show itself.
her'=wanken, *intr.*, h. *and* ſ., stagger, totter along.
Herz, –ens, –en, *n.*, heart; **das — geht mir auf,** my heart is touched *or* rejoices.
herzen, *tr.*, caress, press to the heart.
Herzensgüte, –, *f.*, kindness of heart.
herzlich, *adj. and adv.*, hearty, heartily, affectionate(ly), kind, cordial.
Herzog, –(e)s, –e *and* ¨e, *m.*, duke.
Herzogin, –, –nen, *f.*, duchess.
Herzogtum, –(e)s, ¨er, *n.*, duchy.
Heu, –(e)s, *n.*, hay.
heulen, *intr.*, howl, yell.
heut(e), *adv.*, to-day; — **abend,** to-night; — **morgen,** this morning.
Hexe, –, –n, *f.*, witch.
hie = hier.
Hieb, –(e)s, –e, *m.*, blow.
hier, *adv.*, here, in this place.
hierauf', *adv.*, hereupon, to this.

hierher', *adv.*, hither, here.
hiermit', *adv.*, herewith, hereby.
hierüber, *adv.*, at this.
hierzu', *adv.*, hereto, to this, in this connection.
Hildegunde, –, *f.*, proper name.
Hilfe, –, *f.*, help, assistance.
Himmel, –s, –, *m.*, sky, heaven.
Himmelszelt, –s, *n.*, canopy of heaven, firmament.
himmelwärts, *adv.*, heavenward.
hin, *adv. and sep. pref.*, hence, thither, along, away; — **und her**, to and fro.
hinab', *adv. and sep. pref.*, down, downward.
hinab'=gehen, ging, gegangen, *intr.*, ſ., go down.
hinab'=klettern, *intr.*, ſ., climb down.
hinab'=nehmen, a, genommen, *tr.*, take down.
hinab'=ſchauen, *intr.*, look down.
hinauf', *adv. and sep. pref.*, up, up there.
hinauf'=dampfen, *intr.*, steam up.
hinauf'=gehen, ging, gegangen, *intr.*, ſ., go up.
hinauf'=ziehen, zog, gezogen, *tr.*, draw up.
hinaus', *adv. and sep. pref.*, out, out there.
hinaus'=ſchauen, *intr.*, look out.
hinaus'=ſehen, a, e, *intr.*, look out.
hinaus'=wandern, *intr.*, ſ., wander out, go out.
hindern, *tr.*, hinder, prevent.
hindurch', *adv. and sep. pref.*, through.
hinein', *adv. and sep. pref.*, in, into.
hin'=nehmen, a, genommen, *tr.*, accept.
hin'=ſehen, a, e, *intr.*, gaze.
hin'=ſetzen, *tr.*, seat.
hinten, *adv.*, behind, in the background.
hinter, *prep. with dat. or acc.*, behind, rear; *adj.*, back.
hinterlaſſen, ie, a, *tr.*, leave, bequeath.
hinun'ter=gehen, ging, gegangen, *intr.*, ſ., go down.
hinweg', *adv.*, away, hence, off.
hinweg'=nehmen, a, genommen, *tr.*, take away, remove.
hin'=ziehen, zog, gezogen, *refl.*, reach, extend, stretch.
hinzu'=fügen, *tr.*, add, join.
Hirſch, –(e)s, –e, *m.*, stag.
Hirſchſprung, –(e)s, ¨e, *m.*, stag's leap.
Hitze, –, *f.*, heat.
hoch (höher, höchſt), *adj. and adv.*, high(ly), lofty,

tall, great(ly), noble; — **lebe,** long live, hurrah for.

hochachtungsvoll, *adv.,* very respectfully.

Hochbahn, –, –en, *f.,* elevated road.

Hochdeutſch, *adj.,* High German; p. 96, l. 8, note.

Hochebene, –, –n, *f.,* tableland, plateau.

hochgewölbt, *adj.,* high vaulted.

Hochſchule, –, –n, *f.,* high school, university.

Hochzeit, –, –en, *f.,* wedding.

Hochzeitszug, –(e)s, ¨e, *m.,* bridal procession.

Hof, –(e)s, ¨e, *m.,* court, yard, farm.

Hofball, –(e)s, ¨e, *m.,* court ball.

Hofer, –s, *m.,* p. 103, l. 13, note.

hoffen, *tr. and intr.,* hope, expect, look for.

Hoffnung, –, –en, *f.,* hope.

höflich, *adj. and adv.,* polite (ly).

Höflichkeit, –, –en, *f.,* politeness.

Hofnarr, –en, –en, *m.,* court fool, jester.

Hoftheater, –s, –, *n.,* court theater.

hoh–, *see* **hoch.**

Höhe, –, –n, *f.,* height, elevation, summit; **in die —,** in the air, up.

Hoheit, –, *f.,* highness, majesty.

hohenſtaufiſch, *adj.,* (of the) Hohenstaufen (dynasty).

Hohentwiel, –s, *m.,* a fortress in Württemberg.

Hohenzoller, –n, –n, *m.,* a member of the Hohenzollern family.

Hohenzollern (hohe Zollern), –s, *n.,* a castle in Swabia that gave its name to the family to which the German emperor belongs.

Höhle, –, –n, *f.,* cave.

hold, *adj.,* gracious, sweet, amiable, propitious.

holen, *tr.,* fetch, haul, go for.

Holland, –s, *n.,* Holland.

Höllenſteig, –s, *m.,* 'hell's ladder,' a railroad station in the Black Forest.

Höllental, –s, *n.,* a valley in the Black Forest.

Holz, –es, ¨er, *n.,* wood.

hölzern, *adj.,* wooden.

Holzhändler, –s, –, *m.,* dealer in wood, lumber merchant.

Holzhauer, –s, –, *m.,* woodcutter, lumberman.

Holzſchnitt, –es, –e, *m.,* woodcut.

Holzſchnitzer, –s, –, *m.,* woodcarver.

Holzſchnitzerei', –, –en, *f.,* woodcarving.

Homer', –s, *m.,* Homer, author of the *Iliad* and *Odyssey,* about 900 B. C.

Honig, –s, *m.*, honey.
horchen, *intr.*, listen, harken.
hören, *tr. and intr.*, hear, listen.
Hose, –, –n, *f.*, trousers.
Hotel', –s, –s, *n.*, hotel.
Hr. = **Herr.**
hübsch, *adj.*, pretty, nice.
Hügel, –s, –, *m.*, hill.
Humor', –s, *m.*, humor.
Hundert, –s, –e, *n.*, hundred.
hundert, *num.*, one hundred.
Hunger, –s, *m.*, hunger; — **haben,** be hungry.
Hungersnot, –, *f.*, famine.
hungrig, *adj.*, hungry.
Husar', –en, –en, *m.*, hussar.
husten, *intr.*, cough.
Hut, –(e)s, ¨e, *m.*, hat.
Hütte, –, –n, *f.*, hut, cottage.

I (i)

ich, *pron.*, I.
ihm, *dat. of* er, to him, to it.
ihn, *acc. of* er, him, it.
ihnen, *dat. pl. of* sie, to them; **Ihnen,** to you.
ihr, *pers. pron., dat. sing. of* sie, to her; *nom. pl.*, you; *poss. adj.*, her, its, their; **Ihr,** your.
ihrer, *gen. sing. of* sie; *gen. pl.*, of them; **Ihrer,** of you; *gen. sing. and pl. of poss. pron.*, of her, of their; **Ihrer,** of your.
im = **in dem.**
immer, immerdar, *adv.*, always, ever.
in, *prep. w. dat.*, in; *w. acc.*, into, to.
Industrie', –, –n, *f.*, industry.
Industriestadt, –, ¨e, *f.*, industrial city.
infolge, *prep. w. gen.*, in consequence of.
Ingenieur', –s, –e, *m.*, engineer.
Inland, –(e)s, *n.*, inland.
inmitten, *prep.*, in the midst (of).
inner, *adj.*, inner.
Innere, –n, *n.*, interior.
innig, *adj.*, cordial, intimate, warm.
ins = **in das.**
Inschrift, –, –en, *f.*, inscription.
Insel, –, –n, *f.*, island.
Inselchen, –s, –, *n.*, little island, islet.
Instrument', –(e)s, –e, *n.*, instrument.
inzwischen, *adv.*, in the meantime.
irgend, *indef. adv.*, any, some; — **ein,** any one.
irgendwo, *adv.*, anywhere.
Irrtum, –(e)s, ¨er, *m.*, error, mistake.
irrtümlich, *adj.*, erroneous.
Isar, *f.*, a river in Bavaria.
Iselberg, –s, *m.*, a mountain in the Tirol.

Isolde, –, *f.*, daughter of the king of Brittany and wife of Sir Tristan.
Ita'lien, –s, *n.*, Italy.

J (j)

ja, *adv.*, yes; *when stressed,* to be sure, indeed; *when unstressed,* why, you know.
Jacke, –, –n, *f.*, jacket.
Jagdgrund, –es, ¨e, *m.*, hunting ground.
jagen, *tr.*, chase, hunt; *intr.*, rush.
Jäger, –s, –, *m.*, hunter, huntsman.
Jägerstraße, –, *f.*, a street in Berlin.
Jägertracht, –, –en, *f.*, hunter's costume.
Jahr, –(e)s, –e, *n.*, year.
Jahrhundert, –s, –e, *n.*, century.
jährlich, *adj. and adv.*, yearly.
Jakob, –s, *m.*, James, Jacob.
Jan. = **Januar.**
Januar, –s, *m.*, January.
jauchzen, *intr.*, shout (for joy).
jawohl', *adv.*, certainly, yes.
je, *adv.*, ever, each; *with comp.*, the.
jed-er, –e, –es, *adj.*, each, every; *pron.*, each one.
jedermann, *pron.*, every one, everybody.
jedesmal, *adv.*, every time.
jedoch', *adv.*, however, yet, nevertheless.
jemand, *pron.*, somebody, some one.
Jena, –s, *n.*, a city in the grand duchy of Saxony-Weimar.
jen-er, –e, –es, *dem. pron.*, that, that one, the former.
jenseits, *adv.*, on the other side.
jetzig, *adj.*, present.
jetzt, *adv.*, now.
Jodler, –s, –, *m.*, yodel, warble, a peculiar song; p. 97, l. 15, note.
Johann, –s, *m.*, John.
Jubel, –s, *m.*, rejoicing, exultation, jubilation.
jubelnd, *adv.*, jubilantly, with rejoicing.
Jugend, –, *f.*, youth, young people.
jugendlich, *adj.*, youthful.
Ju'li, –s, *m.*, July.
jung (jünger, jüngst), *adj.*, young, youthful.
Junge, –n, –n, *m.*, youth, boy.
Jungfrau, –, –en, *f.*, maiden, virgin; — **von Orleans,** Maid of Orleans (Jeanne d'Arc).
Jürgen, *dialect form for* **Georg',** George.
just, *adv.*, just.

K

Kabinet', –s, –te, *n.*, cabinet.
Kachelofen, –s, ¨, *m.*, tile stove.
Käfer, –s, –, *m.*, bug, beetle.
Kaffee, –s, *m.*, coffee.
Kaffeegesellschaft, –, –en, *f.*, coffee party.
Kaffeekränzchen, –s, –, *n.*, coffee party.
Kaffeekuchen, –s, –, *m.*, coffee cake.
Kaffeeschwester, –, –n, *f.*, person fond of coffee, coffee fiend.
kahl, *adj.*, bald, barren.
Kahn, –(e)s, ¨e, *m.*, boat, skiff.
Kaiser, –s, –, *m.*, emperor.
Kaisergeschlecht, –s, –er, *n.*, imperial family.
Kaiserkrone, –, *f.*, imperial crown.
kaiserlich, *adj.*, imperial.
Kaiserpalast, –es, ¨e, *m.*, imperial palace.
Kaiserreich, –(e)s, –e, *n.*, empire.
Kaisersaal, –(e)s, –säle, *m.*, imperial hall.
Kaiserwerth (*or* **Kaisers-werth**), –, *f.*, an ancient imperial residence in Goslar.
Kaiserwürde, –, *f.*, imperial dignity.
Kajüte, –, –n, *f.*, cabin.
Kajütenpassagier', –(e)s, –e, *m.*, cabin passenger.
Kalb, –(e)s, ¨er, *n.*, calf.
Kalbfleisch, –(e)s, *n.*, veal.
Kalbsbraten, –s, *m.*, roast veal.
Kalbskotelett', –s, –en, *n.*, veal cutlet, veal chop.
Kalbsrippchen, –s, –, *n.*, veal chop.
kalt, *adj.*, cold.
kam, *see* **kommen.**
Kamerad', –en, –en, *m.*, comrade, roommate, fellow, chum.
Kamm, –(e)s, ¨e, *m.*, comb.
kämmen, *tr.*, comb.
Kammer, –, –n, *f.*, cabin, chamber, room.
Kampf, –es, ¨e, *m.*, combat, struggle.
kämpfen, *intr.*, fight, combat.
Kampfübung, –, –en, *f.*, gymnastic exercise, military drill.
Kanal', –(e)s, ¨e, *m.*, canal.
Kandidat', –en, –en, *m.*, candidate.
Kanone, –, –n, *f.*, cannon.
Kanzler, –s, –, *m.*, chancellor.
Kapelle, –, –n, *f.*, chapel; musical band.
Kapitän', –s, –e, *m.*, captain.
karg, kärglich, *adj.*, sparing, stingy, tight, poor, low.
Karl, –s, *m.*, Charles; — **der Große**, Charlemagne, German emperor (742-814);

— V (1500-1558), emperor of the Holy Roman Empire.
Karlsruhe, –s, *n.*, capital of the grand duchy of Baden.
Kar'neval, –s, *m.*, carnival.
Kar'nevalszug, –(e)s, ¨e, *m.*, carnival procession.
Karte, –, –n, *f.*, card, map.
Kartoffel, –, –n, *f.*, potato.
Kartoffelernte, –, *f.*, potato harvest.
Käſe, –s, –, *m.*, cheese.
Kaſerne, –, –n, *f.*, barracks.
Kaſernenhof, –es, ¨e, *m.*, barrack yard.
Kaſſe, –, –n, *f.*, ticket office.
Kaſten, –s, ¨, *m.*, box.
katholiſch, *adj.*, catholic.
Katze, –, –n, *f.*, cat.
kaufen, *tr.*, buy, purchase.
Kaufhaus, –es, ¨er, *n.*, department store.
Kaufherr, –n, –en, *m.*, merchant.
Kaufmann, –(e)s, Kaufleute, *m.*, merchant.
kaufmänniſch, *adj.*, commercial, mercantile.
kaum, *adv.*, hardly, scarcely.
Kehle, –, –n, *f.*, throat; **die — zuſchnüren,** choke, strangle.
kein, *adj.*, no, not a, not any; *adv.*, no, none.
Keller, –s, –, *m.*, cellar.
Kellner, –s, –, *m.*, waiter.
kennen, kannte, gekannt, *tr.*, know, be acquainted.
Kenntnis, –, –ſſe, *f.*, knowledge.
Kerkergitter, –s, –, *n.*, prison bars.
Kerner, Andreas, a German lyric poet, 1786-1862.
Kette, –, –n, *f.*, chain.
Kickelhahn, –s, *m.*, a peak in the Thuringian Forest.
Kiel, –s, *n.*, a German city on the Baltic Sea.
Kilo, –s, *n.*, kilogram, about two pounds.
Kilometer, –s, –, *m.*, kilometer, 1000 meters (= about five-eighths of a mile).
Kind, –es, –er, *n.*, child.
Kindergarten, –s, ¨, *m.*, kindergarten.
Kindermädchen, –s, –, *n.*, child's nurse.
Kindeskind, –(e)s, –er, *n.*, grandchild.
Kinn, –es, *n.*, chin.
Kinzigtal, –s, *n.*, valley of the river Kinzig.
Kirche, –, –n, *f.*, church.
Kirchhof, –(e)s, ¨e, *m.*, graveyard, cemetery.
kirchlich, *adj.*, (of the) church, churchly, ecclesiastical.
Kirchſteig, –s, *m.*, church-way, path leading to the church.
Kirchweihe, –, *f.*, anniversary of the consecration of a church, festival.
Kirchweihmorgen, –s, –, *m.*,

morning of the dedication.

Kirmeß, –, –en, *or* **Kirmſe**, –, –n, *f.*, kirmess, fair.

klar, *adj. and adv.*, clear(ly), bright.

Klarinette, –, –n, *f.*, clari(o)net.

klar'machen, *tr.*, make plain, explain.

Klaſſe, –, –n, *f.*, class.

klatſchen, *intr.*, clap, applaud; gossip.

Klavier', –s, –e, *n.*, piano.

Klavier'vortrag, –(e)s, ¨e, *m.*, performance on the piano, piano recital.

Kleid, –es, –er, *n.*, dress, clothes.

Kleiderſchrank, –(e)s, ¨e, *m.*, closet, wardrobe.

Kleidung, –, *f.*, garment, dress, clothes.

klein, *adj.*, little, small; **Kleine**, little one.

Kleinod, –s, –e *or* –ien, *n.*, jewel, gem.

klettern, *intr.*, ſ., climb.

Klima, –s, *n.*, climate.

klingen, a, u, *intr.*, sound, ring, resound.

klirren, *intr.*, clash, clink, clatter.

Klirren, –s, *n.*, clattering.

Kloſter, –s, ¨, *n.*, cloister, convent.

klug (klüger, klügſt), *adj. and adv.*, clever, prudent, intelligent, wise(ly).

Knabe, –n, –n, *m.*, boy, squire.

Knabenſchwarm, –s, ¨e, *m.*, crowd of boys.

Knabenſtimme, –, –n, *f.*, boy's voice.

Knie, –(e)s, –e, *n.*, knee.

knieen, *intr.*, kneel (down).

Kniehoſe, –, –n, *f.*, knee pants.

Knopf, –(e)s, ¨e, *m.*, button, knob.

Ko'blenz, –', *n.*, Coblenz, a city on the Rhine.

kochen, *tr.*, cook, boil.

Koffer, –s, –, *m.*, trunk.

Kohle, –, –n, *f.*, coal.

Kohlenteer, –s, –e, *m.*, coal tar.

Köln, –s, *n.*, Cologne, a city on the Rhine.

Kölner, *adj.*, (of) Cologne.

kölniſch, *adj.*, (of) Cologne.

Kölniſchwaſſer, –s, *n.*, eau de Cologne.

Koloniſierung, –, *f.*, colonization.

komiſch, *adj.*, comical.

kommen, kam, o, *intr.*, ſ., come, go; — **laſſen**, send for; — **zu**, get.

Kommers', –ſes, –e, *m.*, drinking bout, banquet.

Kommode, –, *f.*, bureau.

Komö'die, –, –n, *f.*, comedy.

Komponiſt', –en, –en, *m.*, composer.

Konditorei', –, –en, *f.*, confectionery.

Kongreß', -es, -e, *m.*, congress.
König, -s, -e, *m.*, king.
Königin, -, -nen, *f.*, queen.
königlich, *adj.*, royal.
Königreich, -s, -e, *n.*, kingdom.
Königsstadt, -, ¨e, *f.*, royal city.
Königstochter, -, ¨, *f.*, princess.
können, kann, konnte, gekonnt, *mod. aux.*, can, be able, may.
Konstanz, *n.*, Constance, a city in Baden.
Konzert', -(e)s, -e, *n.*, concert.
Kopf, -(e)s, ¨e, *m.*, head.
Kopfkissen, -s, -, *n.*, pillow.
Kopfwunde, -, -n, *f.*, wound on the head, scalp wound.
Korb, -(e)s, ¨e, *m.*, basket.
Kornblume, -, -n, *f.*, bluebottle, Centaurea; blue flower belonging to the aster family and growing in cornfields.
Körperübung, -, -en, *f.*, athletic exercise.
Korporal', -s, -e, *m.*, corporal.
Korps, -, -, *n.*, corps, student society.
Korpsstudent', -en, -en, *m.*, student belonging to a club or fraternity.
Kost, -, *f.*, food, board.
kosten, *tr.*, cost.
Kosten, *pl.*, costs, expenses.
Kosthaus, -es, ¨er, *n.*, boarding house.
köstlich, *adj.*, costly, precious, dainty, delicious.
Krach, -(e)s, -e, *m.*, crash.
Kraft, -, ¨e, *f.*, strength, power, force.
kräftig, *adj.*, strong, vigorous, nourishing.
Krähe, -, -n, *f.*, crow.
Krämerladen, -s, ¨, *m.*, grocery store.
krank, *adj.*, sick, ill.
kränken, *tr.*, offend.
Krankenhaus, -es, ¨er, *n.*, hospital.
Kranz, -es, ¨e, *m.*, wreath.
kraus, *adj.*, curly, frowning (forehead).
Krefeld, -s, *n.*, a city in Rhenish Prussia.
Kreuz, -es, -e, *n.*, cross, crucifix; **kreuz und quer**, in a zigzag line, a zigzag trip.
kreuzen, *tr.*, cross, traverse, cruise.
Kreuzzug, -(e)s, ¨e, *m.*, crusade.
Krieg, -(e)s, -e, *m.*, war.
Krieger, -s, -, *m.*, warrior.
kriegerisch, *adj.*, warlike.
Kriegsfeld, -(e)s, -er, *n.*, battlefield.
Kriegsflotte, -, -n, *f.*, navy.
Kriegshafen, -s, ¨, *m.*, harbor for men-of-war.
Kriegsheer, -es, -e, *n.*, army.

Kriegsheld, –en, –en, *m.*, war hero.
Kriegskunſt, –, ¨e, *f.*, art of war, strategy.
Kriegsſtärke, –, *f.*, war footing, strength.
Kriemhilde, –nens, *f.*, the heroine of the *Nibelungenlied*.
Kritiker, –s, –, *m.*, critic.
Kroll'ſch, *adj.*, Kroll's.
Krone, –, –n, *f.*, crown.
krönen, *tr.*, crown.
Krupp, –s, *m.*, a celebrated maker of cannon.
Krupp(i)ſch, *adj.*, of Krupp.
Kruzifix, –es, –e, *n.*, crucifix, cross.
Küche, –, –n, *f.*, kitchen.
Kuchen, –s, –, *m.*, cake.
Küchenfenſter, –s, –, *n.*, kitchen window.
kühl, *adj.*, cool.
kühlen, *tr.*, cool.
kühn, *adj.*, brave, bold.
kühnlich, *adv.*, boldly, bravely.
kümmern, *tr.*, grieve, concern; *refl.*, **ſich — um,** be concerned about.
kundig, *adj.*, knowing, skillful, experienced.
Kunſt, –, ¨e, *f.*, art.
Kunſtfleiß, –es, *m.*, industry.
Kunſthandlung, –, –en, *f.*, art store.
Künſtler, –s, –, *m.*, **Künſtlerin,** –, –nen, *f.*, artist.
künſtleriſch, *adj.*, artistic.
künſtlich, *adj.*, artificial.
Kunſtſchatz, –es, ¨e, *m.*, art treasure.
Kunſtſchule, –, –n, *f.*, art school.
kunſtvoll, *adj.*, artistic.
Kunſtwerk, –(e)s, –e, *n.*, work of art.
Kurfürſt, –en, –en, *m.*, prince elector; **Große —,** Great Elector, p. 133, l. 12, note.
kurz, *adj.*, short.
küſſen, *tr.*, kiss.
Küſte, –, –n, *f.*, coast.
Kutſche, –, –n, *f.*, coach, carriage.
Kutſcher, –s, –, *m.*, coachman.
Kyffhäuſer, –s, *m.*, a mountain in Thuringia.

L

Laboratorium, –s, –en, *n.*, laboratory.
lächeln, *intr.*, smile.
Lächeln, –s, *n.*, smile.
lachen, *intr.*, laugh, smile.
Lachen, –s, *n.*, laughter.
laden, u, a, *tr.*, lade, load, charge; summon.
Laden, –s, ¨, *m.*, store.
Ladendiener, –s, –, *m.*, store clerk.
Ladung, –, –en, *f.*, load; summons.
Lage, –, –n, *f.*, situation.
Lager, –s, –, *n.*, couch, camp, bed, layer.
Land, –(e)s, ¨er, *n.*, land,

country; **Lande,** *poetical plural form for* Länder.

landen, *intr.*, land.

Landgraf, –en, –en, *m.*, landgrave.

Landgräfin, –, –nen, *f.*, landgravine.

Landgut, –(e)s, ¨er, *n.*, estate.

Landhaus, –es, ¨er, *n.*, country house, villa.

Landkarte, –, –n, *f.*, map.

Landmann, –s, *pl.*, Landleute, *m.*, farmer.

Landſchaft, –, –en, *f.*, landscape, region.

Landsmann, –(e)s, –leute, *m.*, **Landsmännin,** –, –nen, *f.*, compatriot.

Landſtraße, –, –n, *f.*, highway, turnpike.

Landtag, –s, –e, *m.*, diet, assembly.

Landung, –, *f.*, landing.

Landwehr, –, –en, *f.*, militia.

Landwirt, –(e)s, –e, *m.*, farmer.

lang(e) (länger, längſt), *adj. and adv.*, long; **eine Zeit —,** for a time; **längere,** considerable.

Länge, –, *f.*, length.

längs, *prep.* (*gen. or dat.*), along.

langſam, *adj. and adv.*, slow (ly).

laſſen, ie, a, *tr.*, let, leave, cause *or* allow to be done, leave alone, relinquish.

läſtig, *adj.*, troublesome.

lateiniſch, *adj.*, Latin.

Laube, –, –n, *f.*, arbor, bower.

Lauf, –s, ¨e, *m.*, course, run, way.

laufen, ie, au, *intr.*, ſ., run.

launig, *adj.*, humorous.

Lauſcha, –s, *n.*, a town in Saxe-Meiningen.

lauſchen, *intr.*, listen (to, auf).

laut, *adj.*, loud, aloud; — **werden,** be heard.

lauten, *intr.*, sound, run, read.

läuten, *intr.*, ring.

Lazaret', –es, –e, *n.*, hospital.

leben, *intr.*, live, dwell; **lebe wohl,** farewell, good-by.

Leben, –s, –, *n.*, life.

Lebensmittel, –s, –, *n.*, provisions.

lebenswahr, *adj.*, true to life.

Lebensweisheit, –, *f.*, wisdom of life.

Lebenszeit, –, *f.*, time of life, lifetime, life.

Lebewohl, –(e)s, *n.*, farewell.

lebhaft, *adj. and adv.*, lively, animated(ly).

Lebkuchen, –s, –, *m.*, a sweet cake, honey cake.

Leder, –s, –, *n.*, leather.

Lederſchürze, –, –n, *f.*, leather apron.

leer, *adj.*, empty, vacant; **das**

Leere, empty space, emptiness.
legen, *tr.*, lay, put.
lehnen, *tr.*, lean; *refl.*, **ſich —,** recline, lean against.
Lehre, –, –n, *f.*, teaching, doctrine, lesson.
lehren, *tr.*, teach.
Lehrer, –s, –, *m.*, **Lehrerin,** –, –nen, *f.*, teacher.
Lehrling, –s, –e, *m.*, apprentice.
Lehrte, –s, *n.*, a town in Hanover.
Leib, –es, –er, *m.*, body.
Leichnam, –(e)s, –e, *m.*, corpse.
leicht, *adj.*, light, easy, slight; *adv.*, easily, gently.
Leid, –(e)s, *n.*, sorrow, grief.
leid, *adj.*, painful; **es iſt** *or* **tut mir —,** I am sorry for it, I regret.
leiden, litt, gelitten, *tr.*, suffer, endure.
Leiden, –s, –, *n.*, suffering, affliction, disease.
leider, *interj.*, alas, unfortunately.
leihen, ie, ie, *tr.*, borrow.
Leineweber, –s, –, *m.*, linen weaver.
Leipzig, –s, *n.*, Leipzig, a city in Saxony.
leiſe, *adj. and adv.*, low, soft (ly), gentle.
leiten, *tr.*, guide, direct, superintend.
Leiter, –, –n, *f.*, ladder.
Leitung, –, –en, *f.*, guidance, conduct, direction, government.
lenken, *tr.*, guide, draw.
Lenz, –(e)s, –e, *m.*, spring.
lernen, *tr. and intr.*, learn, study.
Leſehalle, –, –n, *f.*, reading [room.
leſen, a, e, *tr.*, read.
Leſſing, p. 20, l. 23, note.
letzt, *adj.*, latest, last.
letztenmal, zum, for the last time.
letzter, *adj.*, the latter.
leuchten, *intr.*, shine, gleam.
Leute, *pl.*, people, men.
Leutnant, –s, –e, *m.*, lieutenant.
Licht, –(e)s, –e *or* –er, *n.*, light, candle.
lichten, *tr.*, light, light up, clear; *refl.*, become clear.
lieb, *adj.*, dear, beloved, pleasing, sweet; **am —ſten,** best.
Liebe, –, *f.*, love.
lieben, *tr.*, love, like.
Lieben, –s, *n.*, loving, like.
liebend, *adj.*, loving, affectionate.
liebenswürdig, *adj.*, worthy of love, amiable.
Liebental, –s, *n.*, a town in Thuringia.
lieblich, *adj.*, lovely.
Liebling, –s, –e, *m.*, favorite.
Lieblingsdichter, –s, –, *m.*, favorite poet.

Lied, –(e)s, –er, *n.*, song.
liefern, *tr.*, furnish, produce.
liegen, a, e, *intr.*, lie, be situated.
ließ, *see* **laſſen.**
Limonade, –, *f.*, lemonade, water flavored with fruit sirup.
Lindau, –s, *n.*, a Bavarian city on the Lake of Constance.
lind(e), *adj. and adv.*, soft (ly), mild(ly), gentle.
Linde, –, –n, *f.*, linden tree.
Lindenblatt, –(e)s, ¨er, *n.*, linden leaf.
Lindenwirt, –s, *m.*, landlord of the Linden Inn.
Linie, –, –n, *f.*, line.
link, *adj.*, left.
Linke, –n, *f.*, left hand.
links, *adv.*, on the left.
Linſe, –, –n, *f.*, lentil; (*optics*) lens.
Liſt, –, –en, *f.*, cunning, ruse, trick.
Liſte, –, –n, *f.*, list.
Liszt, Franz, a celebrated Hungarian composer and pianist, 1811-1886.
Litfaßſäule, –, –n, *f.*, a column bearing placards *or* posters.
Litteratur', –, –en, *f.*, literature.
Lloyd, –s, *m.*, name of maritime companies.
Lob, –es, *n.*, praise.
loben, *tr.*, praise.
Locke, –, –n, *f.*, curl.
locken, *tr.*, entice, attract, decoy.
Löffel, –s, –, *m.*, spoon.
Lohengrin, –s, *m.*, a romantic drama by Richard Wagner.
Lohn, –(e)s, ¨e, *m.*, reward, wages.
Lokal', –(e)s, –e, *n.*, place, locality, establishment, hall.
Lokomoti've, –, –n, *f.*, locomotive.
Lorbeerkranz, –es, ¨e, *m.*, laurel wreath.
Lorelei, –, *f.*, a siren and an echoing rock on the bank of the Rhine.
Lorle, –s, *n.*, *dim. of* **Leonora.**
los, *adj.*, loose; **was iſt —?** what is the matter? what is going on? *adv.*, forward! go!
löſchen, *tr.*, quench, extinguish, discharge.
Lotſe, –n, –n, *m.*, pilot.
Lotſenboot, –es, –e, *n.*, pilot boat.
Löwe, –n, –n, *m.*, lion.
Lowell, James Ruſſel, an American writer and diplomatist, 1819-1891.
Lübeck, –s, *n.*, a free city on the Trave.
Ludwig, –s, *m.*, Louis.
Luft, –, ¨e, *f.*, air, atmosphere.
Luftpumpe, –, –n, *f.*, air pump.

Luiſe, –ns, *f.*, Louise; **Königin** —, wife of Frederick William III of Prussia; p. 134, l. 12, note.

Lüneburg, –s, *n.*, a city in northwestern Germany.

Luſt, –, *f.*, pleasure, joy.

Luſtgang, –(e)s, ¨e, *m.*, avenue, promenade.

Luſtgarten, –s, ¨, *m.*, pleasure garden, park.

luſtig, *adj.*, merry, jolly, gay.

Luſtſpiel, –(e)s, –e, *n.*, comedy.

Luther, Martin, the great German reformer, 1483-1546.

Lutherhaus, –es, *n.*, Luther's house.

M

machen, *tr.*, make, do; play (music); take (a leap, a walk); **ſich auf den Weg** —, set out; **macht nichts,** does not matter.

Macht, –, ¨e, *f.*, power.

mächtig, *adv.*, mighty, powerful, great.

Mädchen, –s, –, *n.*, girl.

Mädchenſtimme, –, –n, *f.*, girl's voice.

mag, *see* **mögen.**

Magdeburg, –s, *n.*, a city in Prussia.

Mägdlein, –s, –, *n.*, little girl.

Mahlzeit, –, –en, *f.*, mealtime, meal; **geſegnete** —! p. 15, l. 6, note.

mahnen, *tr.*, warn, admonish.

Main, –s, *m.*, a river flowing into the Rhine near Frankfort.

Mainbrücke, –, –n, *f.*, bridge across the Main.

Mainz, –, *n.*, a Hessian city on the rivers Main and Rhine.

Mainzer, *adj.*, of Mainz; *as noun*, citizen of Mainz.

Majeſtät', –, –en, *f.*, majesty.

majeſtätiſch, *adj.*, majestic; *adv.*, majestically.

Mal, –(e)s, ¨er, *n.*, time, mark, sign; **mit einem** —**e,** all at once.

'mal (einmal'), *adv.*, just.

malen, *tr.*, paint, color, stain.

Malen, –s, *n.*, painting.

Maler, –s, –, *m.*, painter.

maleriſch, *adj.*, picturesque.

man, *indef. pron.*, one, they, a man, people.

manch (–er, –e, –es), *adj. and pron.*, many a, many; —**es,** many things.

manchmal, *adv.*, many a time, sometimes, occasionally.

Mangel, –s, ¨, *m.*, lack, want, defect.

Mann, –(e)s, ¨er, *m.*, man, husband.

Männerſtimme, –, –n, *f.*, male voice.

Männerwürde, –, *f.*, dignity of a man.
Mannheim, –s, *n.*, a city of Baden on the rivers Neckar and Rhine.
Mantel, –s, ¨, *m.*, cloak.
Mantua, –s, *n.*, a city in Italy.
Märchen, –s, –, *n.*, fairy tale, tale, story.
Margareta, –s, *f.*, Margaret.
Mari'a, –ens, *f.*, Mary; — **Stuart,** a drama by Schiller.
Marienplatz, –es, *m.*, Saint Mary Square.
Mark, –, *f.*, a German coin = 25 cents.
Mark, –, –en, *f.*, boundary, border country, district.
Mark, –(e)s, *n.*, marrow, pith.
märkisch, *adj.*, belonging to the Mark *or* borderland of Brandenburg.
Markt, –es, ¨e, *m.*, market.
Marktplatz, –es, ¨e, *m.*, market place.
marmelsteinern, *adj.*, of marble.
Marmor, –s, *m.*, marble.
Marmorfigur', –, –en, *f.*, marble figure.
Marmorplatte, –, –n, *f.*, marble top.
Marsch, –(e)s, ¨e, *m.*, march, start, walk.
Marsch, –, –en, *f.*, marsh.
marschieren, *intr.*, march.
Maschine, –, –n, *f.*, machine, engine.
Maschinenbauer, Maschinentechniker, –s, –, *m.*, machinist, technical engineer.
Maskenzug, –(e)s, ¨e, *m.*, carnival procession.
mäßig, *adj.*, moderate, temperate.
Matrose, –n, –n, *m.*, sailor.
Mauer, –, –n, *f.*, wall.
Mauerbogen, –s, ¨, *m.*, arch of a wall.
Maul, –(e)s, ¨er, *n.*, mouth, muzzle.
Maure, –n, –n, *m.*, Moor.
Maus, –, ¨e, *f.*, mouse.
Mausole'um, –s, –en, *n.*, mausoleum; p. 134, l. 11, note.
Maximilian, –s, *m.*, Emperor of the Holy Roman Empire, 1493-1519.
Medizin', –, –en, *f.*, medicine.
Meer, –(e)s, –e, *n.*, sea.
Mehl, –(e)s, *n.*, flour.
mehr, *adj. and adv.*, more, longer.
Mehrer, –s, –, *m.*, augmenter, increaser, Augustus.
mehrere, *adj.*, several, a number of.
mehrmals, *adv.*, several times, often.
mein, *poss. adj.*, my; *pron.*, mine.
meinen, *tr. and intr.*, mean, think, remark, mean to say.

meinige (der, die, das), *pron.*, mine.
Meinung, –, –en, *f.*, opinion.
meiſt, am —en, *adj. and adv.*, most, mostly, generally; **die —en**, the majority.
meiſtens, *adv.*, usually, generally.
Meiſter, –s, –, *m.*, master.
Meiſterſinger, –s, –, *m.*, mastersinger.
Meiſterſtück, –(e)s, –e, *n.*, masterpiece.
Meiſterwerk, –()s, –e, *n.*, master work, masterpiece.
Melodei' = **Melodie'**, –, –en, *f.*, melody.
Menagerie', –, –en, *f.*, menagerie.
Mendelsſohn-Bartholdy, J. L. F., a celebrated German composer, 1809-1847.
Menge, –, *f.*, quantity, multitude, crowd, lot.
Menſch, –en, –en, *m.*, man, mankind, human being, person.
Menſchenbruſt, –, *f.*, human breast.
Menſchenherz, –ens, –en, *n.*, human heart.
Menſur', –, –en, *f.*, fencing bout, students' duel.
merken, *tr.*, mark, notice.
merklich, *adj.*, perceptible; *adv.*, perceptibly.
merkwürdig, *adj.*, remarkable.
Meſſe, –, –n, *f.*, mass, fair.
meſſen, maß, gemeſſen, *tr.*, measure.
Meſſer, –s, –, *n.*, knife.
Meſſerklinge, –, –n, *f.*, knife blade.
Metall', –(e)s, –e, *n.*, metal.
Metzgerei', –, –en, *f.*, butcher shop.
mich, *pers. pron., acc. of* ich, me, myself.
Michel, –s, *m.*, Michael.
Mieder, –s, –, *n.*, bodice.
Miete, –, *f.*, rent.
Mietkutſche, –, –n, *f.*, hack.
Mietwagen, –s, –, *m.*, hack.
Mignon, –s, *f.*, a song of Beethoven.
Milch, –, *f.*, milk.
mild, *adj.*, mild, gentle, charitable.
Militär', –(e)s, –e, *n.*, soldiers, military, army.
Militär'kapelle, –, –n, *f.*, military band.
Militär'konzert', –(e)s, –e, *n.*, concert by military band.
Million', –, –en, *f.*, million.
minder, *adv.*, less.
mindeſtens, *adv.*, at least.
Miniſ'ter, –s, –, *m.*, minister, Secretary of State.
Miniſterium, –s, –ien, *n.*, ministry, cabinet.
Minna von Barnhelm, a comedy by Lessing.
Minneſänger, –s, –, *m.*, minnesinger, troubadour.

Minu'te, –, –n, *f.*, minute.
Miſchung, –, –en, *f.*, mixing, mixture.
miſt, *see* **meſſen.**
mit, *prep.* (*dat.*), with, together, at; *adv. and sep. pref.*, along, along with.
mit'=bringen, brachte, gebracht, *tr.*, bring with one, take along.
miteinander, *adv.*, together.
mit'=fahren, u, a, *tr.*, ride along, go with.
Mitglied, –(e)s, –er, *n.*, member.
mit'=laufen, ie, au, *intr.*, ſ., run along.
mit'=machen, *tr.*, join in, take part in.
mit'=nehmen, nimmt, a, genommen, *tr.*, take along, carry along.
Mittag, –(e)s, –e, *m.*, noon; **zu — eſſen,** dine; **zu — wird gegeſſen,** we dine.
mittags, *adv.*, in the afternoon.
Mittag(s)eſſen, –s, –, *n.*, dinner.
Mittagsmahl, –es, –e, *n.*, midday meal, dinner.
Mitte, –, –n, *f.*, middle, center.
mit'=teilen, *tr.*, communicate, impart, inform.
Mitteilung, –, –en, *f.*, information.
Mittelalter, –s, *n.*, Middle Ages.
Mittelpunkt, –es, –e, *m.*, center.
mitten, *adv.*, in the midst, middle.
Mitternacht, –, ¨e, *f.*, midnight.
mittlerweile, *adv.*, meantime.
Mittwoch, –s, –e, *m.*, Wednesday.
mitunter, *adv.*, now and then, sometimes.
Möbel, –s, –, *n.*, furniture.
mochte, möchte, *see* **mögen.**
Modell', –s, –e, *n.*, model, pattern.
modern', *adj.*, modern.
Modewaren, *f. pl.*, fancy goods, millinery.
mögen, mag, mochte, gemocht, *mod. aux.*, may, like, be able; **möchte,** should like.
möglich, *adj.*, possible.
Mohn, –es, *m.*, poppy.
Monarch', –en, –en, *m.*, monarch.
Monat, –(e)s, –e, *m.*, month.
monatlich, *adj. and adv.*, monthly.
Monatsheft, –es, –e, *n.*, monthly magazine.
Mönch, –(e)s, –e, *m.*, monk.
Montag, –s, –e, *m.*, Monday.
Moor, –(e)s, –e, *n.*, moor.
Mörder, –s, –, *m.*, murderer.
Morgen, –s, –, *m.*, morning; **heute morgen,** this morning.
morgen, *adv.*, to-morrow.

Morgengebet, –(e)s, –e, *n.*, morning prayer.
Morgenglocke, –, –n, *f.*, morning bell.
morgens, *adv.*, in the morning.
Morgensonne, –, *f.*, morning sun.
Mosen, Julius, a German poet and novelist, 1803-1867.
müd(e), *adj.*, tired, fatigued.
Mühe, –, –n, *f.*, toil, pains, trouble.
München, –s, *n.*, capital of Bavaria.
Münch(e)ner, *adj.*, (of) Munich; *as noun*, citizen of Munich.
Mund, –es, ¨er, *m.*, mouth.
Mundart, –, –en, *f.*, dialect.
münden, *intr.*, flow into.
Mundtuch, –es, ¨er, *n.*, napkin.
Münster, –s, –, *n.*, cathedral, church, minster.
munter, *adj.*, lively, cheerful, merry.
Musensohn, –es, ¨e, *m.*, *poetical*, student.
Musenstadt, –, ¨e, *f.*, city of the Muses, university town.
Muse'um, –s, –en, *n.*, museum.
Musik', –, *f.*, music.
Musikant', –en, –en, *m.*, musician.
Musiker, –s, –, *m.*, musician.
Musik-Hochschule, Musikschule, –, –n, *f.*, college of music.
Musikzimmer, –s, –, *n.*, music *or* concert room.
musizieren, *intr.*, play music.
müssen, muß, mußte, gemußt, *mod. aux.*, must, be obliged, have to.
mustergültig, *adj.*, standard, classical.
Mut, –(e)s, *m.*, mood, spirit, courage; **frohen — haben,** be of good cheer.
Mutter, –, ¨, *f.*, mother.
Mutterauge, –s, –n, *n.*, mother's eye.
Mütterchen, –s, –, *n.*, little mother.
mutwillig, *adj.*, mischievous, wanton.
Mütze, –, –n, *f.*, cap.

N

nach, *prep.* (*dat.*), after, toward, to, according to, for; *sep. pref.*, after, behind, to, along; — **und —,** gradually, by and by, in time.
Nachbar, –s, –n, *m.*, neighbor.
nachbarlich, *adj. and adv.*, neighborly.
nachdem', *conj.*, after.
Nachdenken, –s, *n.*, thought, consideration.

Nachen, –s, –, *m.*, boat, barge, skiff.
nach'=folgen, *intr.*, ſ., follow.
nach'=fragen, *intr.*, inquire.
nach'=geben, a, e, *intr.*, give in, yield, consent.
nachher', *adv.*, afterward.
Nachkomme, –n, –n, *m.*, descendant.
nach'=kommen, kam, o, *intr.*, ſ., come after, follow.
Nachmittag, –(e)s, –e, *m.*, afternoon.
nachmittags, *adv.*, in the afternoon.
Nachricht, –, –en, *f.*, news.
nach'=ſehen, a, e, *tr.*, look after, see.
nächſt, *adj.*, next, nearest.
nach'=ſtehen, ſtand, geſtanden, *intr.*, be inferior (to, *dat.*).
Nacht, –, ¨e, *f.*, night.
Nachtigall, –, –en, *f.*, nightingale.
Nach'tiſch, –(e)s, –e, *m.*, dessert.
nächtlich, *adj.*, nightly.
Nachtzeit, –, *f.*, night time.
Nacken, –s, –, *m.*, neck.
Nadel, –, –n, *f.*, needle, pin.
nah(e) (näher, nächſt), *adj. and adv.*, near.
Nähe, –, *f.*, neighborhood; **in der —,** near.
nähen, *tr.*, sew.
nähern, *refl.*, come nearer, approach.
nä'her=treten, a, e, *intr.*, ſ., approach.
nahezu, *adv.*, nearly, almost.
Nahrungsmittel, –s, –, *n.*, food, provisions.
Name(n), –ns, –n, *m.*, name.
namens, *adv.*, named, by name.
namentlich, *adv.*, by name, especially.
nämlich, *adj.*, (the) same; *adv.*, namely, to wit, you must know.
nannte, *see* **nennen.**
Narbe, –, –n, *f.*, scar.
naß, *adj.*, wet.
National'denkmal, –(e)s, ¨er, *n.*, national monument.
National'galerie', –, –n, *f.*, national gallery.
National'tanz, –es, ¨e, *m.*, national dance.
National'theater, –s, –, *n.*, national theater.
Natur', –, –en, *f.*, nature.
natürlich, *adj. and adv.*, natural(ly), of course.
n. Chr. = nach Chriſti Geburt, after Christ, A. D.
Nebel, –s, –, *m.*, fog, mist.
Nebelhorn, –s, *n.*, foghorn.
Nebelſtreif, *m.*, streak of mist.
neben, *prep.* (*dat. and acc.*), near, beside, next to, at the side of, by, compared with.
nebeneinander, *adv.*, side by side, together.
nebſt, *prep.* (*dat.*), with, together with, including.

Neckar, –s, *m.*, a tributary of the Rhine.
Neckartal, –s, *n.*, valley of the Neckar.
necken, *tr.*, mock, tease.
Neffe, –n, –n, *m.*, nephew.
nehmen, nimmt, a, genommen, *tr.*, take, seize, carry along.
Neigung, –, –en, *f.*, inclination.
nein, *adv.*, no.
nennen, nannte, genannt, *tr.*, name, call, mention.
nett, *adj.*, neat, nice, pretty.
Netz, –es, –e, *n.*, net.
neu, *adj.*, new, recent; *adv.*, newly, anew.
Neubau, –(e)s, –e, *m.*, new building.
Neugierde, –, *f.*, curiosity.
neuhochdeutſch, *adj.*, New High German.
neun, *num.*, nine.
neunundneunzig, *num.*, ninety-nine.
neunzehnt, *num. adj.*, nineteenth.
neunzig, *num.*, ninety.
New Yorker, *adj.*, (of) New York.
Nibelung, –en, –en, *m.*, p. 64, l. 8, note.
nicht, *adv.*, not; *before comp.*, no.
Nichtraucher, –s, –, *m.*, person not smoking.
nichts, *indef. pron.*, nothing.
nicken, *intr.*, nod; **mit den Augen —,** wink.
nie, *adv.*, never.
nieder, *adj.*, low, lower, nether; *adv. and sep. pref.*, down, downward.
nie'der-knieen, *intr.*, kneel down.
Niederlande, *pl.*, Netherlands.
nie'der-laſſen, ie, a, *refl.*, sit down.
nie'der-legen, *tr.*, lay down.
niederſächſiſch, *adj.*, Low Saxon.
nie'der-ſtehen, ſtand, geſtanden, *intr.*, ſ., be low.
Niederwald, –s, *m.*, a mountain range on the Rhine.
Niederwalddenkmal, –(e)s, *n.*, the (national) monument on the Niederwald.
niemals, *adv.*, never.
niemand, *indef. pron.*, none, nobody.
nirgends, *adv.*, nowhere.
nit = nicht.
Nixe, –, –n, *f.*, water fairy, nymph.
No. = Numero.
noch, *adv.*, still, yet, in addition, besides, until now; ever; — **einmal,** again, once again; — **immer,** still; — **nicht,** not yet; *conj.*, nor; **weder...noch,** neither...nor.
nochmals, *adv.*, once more, again.

Nonne, –, –n, *f.*, nun.
Nonnenwert, –s, *n.*, a small island in the Rhine.
nordbeutſch, *adj.*, North German.
Nordbeutſche, –n, –n, *m.*, North German.
Nordbeutſchland, –s, *n.*, Northern Germany.
Norden, –s, *m.*, north.
nordiſch, *adj.*, northern.
nördlich, *adj. and adv.*, northerly.
Nordſee, –, *f.*, North Sea, German Ocean.
Nordſeite, –, –n, *f.*, northern side.
Nordweſt, –(e)s, –e, *m.*, northwest, northwest wind.
Not, –, ¨e, *f.*, need, distress; **not tun** (*dat.*), be necessary.
nötig, *adj.*, necessary; — **haben,** need.
Nov. = **November,** –s, –, *m.*, November.
Novel'le, –, –n, *f.*, short story.
Nu, *m. or n.*, instant; **im** —, in a trice, instantly.
Nudelſuppe, –, –n, *f.*, noodle soup.
Numero, *m.*, number (in a series), No.
Nummer, –, –n, *f.*, number.
nun, *adv.*, now, well; **von** — **an,** from now on.
nur, *adv.*, only, merely, just.
Nürnberg, –s, *n.*, Nuremberg, a city in northern Bavaria.
Nürnberger, *adj.*, of Nuremberg; *as noun*, inhabitant of Nuremberg.
Nutzen, –s, *m.*, use, profit, advantage, service.

O

o, *interj.*, oh.
ob, *conj.*, whether, if, though.
oben, *adv.*, above, upstairs, up, at the top; **von** — **bis unten,** from top to bottom, from head to foot.
oberbayriſch, *adj.*, of Upper Bavaria.
Oberdeck, –(e)s, –e, *n.*, upper deck.
obere, *adj.*, upper.
Oberhaupt, –es, ¨er, *n.*, head, chief.
oberſt, *sup. of* obere, *adj.*, highest, chief.
Oberſt, –s, *or* –en, –en, *m.*, colonel.
obgleich, *conj.*, though, although.
Obſt, –es, *n.*, fruit.
Obſtgarten, –s, ¨, *m.*, orchard.
Ochſ(e), –n, –n, *m.*, ox.
Ochſenfleiſch, –(e)s, *n.*, beef.
Odem, –s, *m.*, = **Atem,** breath, wind, inspiration.
Odenwald, –s, *m.*, a mountain range between the Main and Neckar rivers.

Odeon, –s, *n.*, a Munich theater.
oder, *conj.*, or, else.
Oder, –, *f.*, a German river.
Odin, –s, *m.*, *see* **Wodan.**
Ofen, –s, ¨, *m.*, stove.
offen, *adj.*, open.
öffentlich, *adj.*, public.
Offizier', –(e)s, –e, *m.*, officer.
öffnen, *tr.*, open.
oft, *adv.*, often, oft.
öfters, *adv.*, often, frequently.
Oheim, –(e)s, –e, *m.*, uncle.
ohne, *prep.* (*acc.*), without; — **daß,** without.
Ölgemälde, –s, –, *n.*, oil painting.
Oper, –, –n, *f.*, opera.
Opernhaus, –es, ¨er, *n.*, opera house.
Opernsängerin, –, –nen, *f.*, operatic singer.
Opernvorstellung, –, –en, *f.*, operatic performance.
Opfer, –s, –, *n.*, victim, sacrifice.
optisch, *adj.*, optic, optical.
Orche'ster, –s, –, *n.*, orchestra.
Orche'sterkonzert', –(e)s, –e, *n.*, orchestral concert.
Orgel, –, –n, *f.*, organ.
Orgelklang, –(e)s, ¨e, *m.*, sound, music of the organ.
Oriol, –s, –e, *m.*, oriole, a singing bird.
Or'leans, –, *n.*, a city in France.
Ort, –(e)s, –e *or* ¨er, *m.*, place, spot, village.
Ostern, *pl.*, Easter.
Öst(er)reich, –s, *n.*, Austria.
Ostsee, –, *f.*, Baltic Sea.
O'zean, –(e)s, –e, *m.*, ocean.

P

Paar, –(e)s, –e, *n.*, pair, couple; **ein paar,** a few.
Paderborn, –s, *n.*, a city in Westphalia.
Palast', es, ¨e, *m.*, palace.
Palme, –, –n, *f.*, palm.
Papier', –(e)s, –e, *n.*, paper.
Papst, –es, ¨e, *m.*, pope.
Para'de, –, –n, *f.*, parade, review.
Para'defeld, –es, –er, *n.*, reviewing ground.
Paradies', –es, –e, *n.*, paradise.
Paris', –, *n.*, Paris.
Park, –es, –s *and* –e, *m.*, park.
Parsifal, –s, *m.*, a musical drama by Wagner.
Partei', –, –en, *f.*, party.
Partei'führer, –s, –, *m.*, party leader.
passen, *tr.*, adapt; *intr.*, fit, suit.
passend, *adj.*, suitable, fitting.
Passions'spiel, –(e)s, –e, *n.*, Passion play.

Patent', –(e)s, –e, *n.*, patent.
Patriot', –en, –en, *m.*, patriot.
Paukant', –en, –en, *m.*, contestant, duelist.
Paukarzt, –es, ¨e, *m.*, dueling surgeon.
Paukbinde, –, –n, *f.*, dueling bandage.
Paukbrille, –, –n, *f.*, duelist's goggles, dueling spectacles.
Pauklokal', –s, –e, *n.*, dueling hall.
Pegnitz, –, *f.*, a small river.
Pelzwaren, *f. pl.*, furs.
Penſion, –, –en, *f.*, board, boarding house.
Perkeo, –s, *m.*, a grotesque wooden figure in Heidelberg Castle representing the court jester of Elector Charles Philip.
Perle, –, –n, *f.*, pearl, gem.
Perſon', –, –en, *f.*, person.
Perſönlichkeit, –, –en, *f.*, personality.
Pfad, –es, –e, *m.*, path.
Pfalz, –, *f.*, Palatinate; p. 63, l. 20, note.
Pfeife, –, –n, *f.*, pipe, whistle.
Pfeil, –(e)s, –e, *m.*, arrow.
Pfeiler, –s, –, *m.*, pillar, column.
Pfennig, –s, –e, *m.*, penny.
Pferd, –(e)s, –e, *n.*, horse.
Pferdehändler, –s, –, *m.*, horse dealer.
Pferdekraft, –, ¨e, *f.*, horse power.
Pfiff, –(e)s, –e, *m.*, whistle.
Pfirſich, –s, –e, *m.*, peach.
Pflanze, –, –n, *f.*, plant.
pflanzen, *tr.*, plant, cultivate, raise.
pflaſtern, *tr.*, pave.
pflegen, *tr.*, take care of, tend, care for; *intr.*, be accustomed.
Pflicht, –, –en, *f.*, duty.
pflücken, *tr.*, pluck, pick.
Pfund, –(e)s, –e, *n.*, pound.
Phönizia, *f.*, Phoenicia, name of a steamer.
Photographie', –, –en, *f.*, photograph.
Pianiſt', –en, –en, *m.*, pianist.
Pianoforte, –s, –s, *n.*, piano.
pilgern, *intr.*, make a pilgrimage.
Pinſel, –s, –, *m.*, brush.
Plakat', –(e)s, –e, *n.*, placard, bill.
plätſchern, *intr.*, splash, babble.
Plätſchern, –s, *n.*, splashing, murmuring.
Platte, –, –n, *f.*, plate.
Plattform, –, –en, *f.*, platform.
plattiert, *adj.*, plated.
Platz, –es, ¨e, *m.*, space, place, seat, square; — **nehmen**, take a seat; **am —e**, in place of, instead of.
plaudern, *intr.*, talk, chatter, converse.
plötzlich, *adv.*, suddenly.
Plünderung, –, *f.*, plundering, pillage.

Poeſie', –, –n, *f.*, poetry.
poli'tiſch, *adj.*, political.
Polizei', –, *f.*, police.
Polizei'diener, –s, –, *m.*, policeman.
Poliziſt', –en, –en, *m.*, policeman.
Portal', –(e)s, –e, *n.*, portal.
Porto, –s, *n.*, postage.
Porzellan', –s, –e, *n.*, porcelain, china.
Porzellan'geſchäft, –(e)s, –e, *n.*, china business.
Porzellan'pfeife, –, –n, *f.*, porcelain pipe.
Poſt, –, –en, *f.*, post office, mail.
Poſtanweiſung, –, –en, *f.*, postal money order.
Poſtkarte, –, –n, *f.*, postal card.
poſtlagernd, *adj.*, to be called for, general delivery (in a post office).
Poſtpaket', –(e)s, –e, *n.*, packet, parcel mailed by a post office.
Poſtweſen, –s, –, *n.*, mail service.
Potsdam, –s, *n.*, p. 134, l. 9, note.
Pracht, –, *f.*, splendor.
prächtig, *adj.*, splendid, magnificent.
praktiſch, *adj.*, practical.
präſentieren, *tr.*, present.
Präſident', –en, –en, *m.*, president.
Predigt, –, –en, *f.*, sermon.
Preis, –es, –e, *m.*, prize, price, praise, glory.
Preisangabe, –, –n, *f.*, statement of price.
Preiſelbeerſtrauch, –s, ¨er, *m.*, cranberry bush.
preiſen, ie, ie, *tr.*, praise, commend.
Preſſe, –, –n, *f.*, press.
Preuße, –n, –n, *m.*, Prussian.
Preußen, –s, *n.*, Prussia.
preußiſch, *adj.*, Prussian.
Prinz, –en, –en, *m.*, prince.
Prinzeſſin, –, –nen, *f.*, princess.
Probe, –, –n, *f.*, proof, test, trial.
probieren, *tr.*, try, test, taste.
Produkt', –(e)s, –e, *n.*, product.
Profeſſor, –s, –en, *m.*, professor.
Profeſſorin, –, –nen, *f.*, professor's wife.
Profeſſorswitwe, –, –n, *f.*, professor's widow.
Profit (*Latin*), p. 128, l. 23, note.
Provinz', –, –en, *f.*, province.
Prozent', –(e)s, –e, *n.*, per cent.
prüfen, *tr.*, examine.
Prüfung, –, –en, *f.*, examination, trial.
Pulver, –s, –, *n.*, powder, gunpowder.
Pumpe, –, –n, *f.*, pump.
pumpen, *tr. and intr.*, pump.
Pumpen, –s, *n.*, pumping.

Pumpernickel, –s, *m.*, a kind of dark rye bread.
Punkt, –(e)s, –e, *m.*, point, dot.
Puppe, –, –n, *f.*, doll.
Puppenbrücke, *f.*, doll's bridge.
Pyrami'de, –, –n, *f.*, pyramid.

Q

Quadrat'meter, –s, –, *m. or n.*, square meter.
Quantität', –, –en, *f.*, quantity.
Quartier', –(e)s, –e, *n.*, quarter, quarters.
Quell, –(e)s, –en, *m.*, *or* **Quelle,** –, –n, *f.*, spring.
Quellwasser, –s, *n.*, spring water.
Querbau, –(e)s, –e *or* –ten, *m.*, cross wing of building.

R

Rabe, –n, –n, *m.*, raven.
Rache, –, *f.*, revenge.
Rad, –(e)s, ¨er, *n.*, wheel, bicycle.
Rade, –, –n, *f.*, corn cockle, a weed with bright red flowers, common in grain fields.
radeln, *intr.*, ride on a wheel.
Radieschen, –s, –, *n.*, radish.
Radler, –s, –, *m.*, bicyclist.
Rafael, –s, *m.*, Raphael Sanzio, a celebrated Italian painter, 1483-1520.
rasch, *adj. and adv.*, quick, fast, rapid(ly).
Rasen, –s, –, *m.*, turf, sod, lawn.
Rasenplatz, –es, ¨e, *m.*, lawn.
Rast, –, *f.*, rest, repose.
rasten, *intr.*, rest, stay.
rastlos, *adj.*, restless.
Rat, –(e)s, *m.*, council, counsel, advise; (*pl.* ¨e) counsellor.
raten, ie, a, *intr.* (*with dat. of pers.*), advise; *tr.*, guess, solve.
Rathaus, –es, ¨er, *n.*, city hall.
Rätsel, –s, –, *n.*, riddle, conundrum.
Ratsherr, –n, –en, *m.*, patrician, alderman.
Ratskeller, –s, –, *m.*, wine cellar in the town hall.
Räuber, –s, –, *m.*, robber.
rauchen, *intr.*, smoke.
Raucher, –s, –, *m.*, smoker.
Rauchfleisch, –s, *n.*, smoked beef.
Rauchtabak, –(e)s, –e, *m.*, smoking tobacco.
Rauchzimmer, –s, ¨, *n.*, smoking room.
Raum, –(e)s, ¨e, *m.*, room, space, interval.
rauschen, *intr.*, rush, roar.
Ravennaschlucht, –, *f.*, Ra-

venna Gorge, a ravine in the Black Forest.

Realſchüler, –s, –, *m.*, pupil of a Realſchule (a secondary school, in which no ancient languages are taught). [vine.

Rebe, –, –n, *f.*, vine, grape-

Rechnung, –, –en, *f.*, bill, account.

Recht, –(e)s, –e, *n.*, right, justice, law, claim; **mit —,** rightly; **recht haben,** be right.

recht, *adj. and adv.*, right, just, true; very greatly; at the right time.

Rechte, –n, *f.*, right hand.

Reclam, –s, *m.*, a Leipzig publisher.

Rede, –, –n, *f.*, speech, conversation.

reden, *intr.*, speak, talk.

Reformation', –, *f.*, reformation.

Reformator, –s, –en, *m.*, reformer.

Regel, –, –n, *f.*, rule; **in der —,** as a general rule, generally.

regelmäßig, *adv.*, regularly.

Regen, –s, –, *m.*, rain.

Regierung, –, –en, *f.*, government.

Regierungsform, –, –en, *f.*, form of government.

Regierungshandlung, –, –en, *f.*, act *or* function of government, executive action.

Regiſtertonne, –, –n, *f.*, register ton.

regnen, *intr.*, rain.

Reh, –s, –e, *n.*, deer, fawn.

reich, *adj. and adv.*, rich(ly).

Reich, –(e)s, –e, *n.*, realm, empire; p. 104, l. 6, note.

reichen, *tr.*, reach, present, hand; *intr.*, reach, suffice.

Reichsadler, –s, –, *m.*, imperial eagle.

Reichsgericht, –s, –e, *n.*, supreme court of the Empire.

Reichsgeſetz, –es, –e, *n.*, law of the Empire.

Reichskanzler, –s, –, *m.*, imperial chancelor.

Reichsland, –es, –e, *n.*, territory of the empire.

Reichsſtadt, –, ¨e, *f.*, imperial city, a free city subject to the jurisdiction of the empire.

Reichstag, –(e)s, –e, *m.*, (imperial) diet.

Reichstagsabgeordnete, –n, –n, *m.*, member of the imperial diet.

Reichstagsgebäude, –s, *n.*, German parliament building.

Reichtum, –(e)s, ¨er, *m.*, wealth.

reif, *adj.*, ripe.

Reihe, –, –n, *f.*, row, line, rank, number.

Reih(e)n, –s, –, *m.*, dance.

Reim, –es, –e, *m.*, rime.

Reimkunſt, –, ¨e, *f.*, art of riming.
rein, *adj.*, clean, pure.
reinigen, *tr.*, purify, clean, cleanse, purge.
reinlich, *adj.*, clean, neat.
Reis, –es, –er, *n.*, twig, sprig.
Reis, –es, *m.*, rice.
Reiſe, –, –n, *f.*, travel, journey, trip.
Reiſeanzug, –s, ¨e, *m.*, traveling suit.
Reiſedecke, –, –n, *f.*, traveling rug.
Reiſegefährte, Reiſegenoſſe, –n, –n, *m.*, traveling companion.
Reiſehandbuch, –(e)s, ¨er, *n.*, traveler's handbook.
reiſen, *intr.*, travel.
Reiſende, –n, –n, *m. and f.*, traveler.
Reiſetaſche, –, –n, *f.*, traveling bag, satchel, knapsack.
Reiſeziel, –(e)s, –e, *n.*, destination.
Reismarkt, –(e)s, ¨e, *m.*, rice market.
reiten, ritt, geritten, *intr.*, ſ., ride on horseback.
Reiter, –s, –, *m.*, rider, horseman.
Reiterbild, –es, –er, *n.*, equestrian statue.
Reiz, –es, –e, *m.*, charm.
reizen, *tr.*, charm.
reizend, *adj. and adv.*, charming(ly).
Religion', –, –en, *f.*, religion.
religiös, *adj.*, religious.
Reliquie, –, –n, *f.*, relic.
Reſerve, –, –n, *f.*, reserve.
Reſerveoffizier, –(e)s, –e, *m.*, reserve officer.
Reſidenz', –, –en, *f.*, residence, capital.
Reſidenz'thea'ter, –s, *n.*, a Munich theater.
Reſt, –(e)s, –e, *m.*, rest, remainder, remains.
Reſtauration', –, –en, *f.*, restaurant.
retten, *tr.*, rescue, save.
Rettich, –s, –e, *m.*, radish.
Revier', –s, –e, *n.*, district, woodland country, hunting grounds.
Rhein, –s, *m.*, Rhine.
Rheinebene, –, *f.*, plain of the Rhine valley.
Rheinfels, *m.*, a ruined castle on the Rhine.
Rheinhafen, –s, ¨, *m.*, harbor of the Rhine.
rheiniſch, *adj.*, Rhenish.
Rheinländer, –s, –, *m.*, inhabitant of the Rhenish countries.
Rheinpfalz, –, *f.*, Rhine Palatinate.
Rheinſtein, –s, *m.*, a castle on the Rhine.
Rheintal, –(e)s, *n.*, valley of the Rhine.
Rheinufer, –s, –, *n.*, bank of the Rhine.
richten, *tr.*, direct, set, judge.

Richter, –s, –, *m.*, judge.
richtig, *adj. and adv.*, right (ly), correct(ly), accurate.
riechen, o, o, *intr.*, smell.
Riese, –n, –n; *m.*, giant.
Riesenbahnzug, –s, ¨e, *m.*, gigantic railroad train.
Riesendenkmal, –(e)s, ¨er, *n.*, giant monument.
Riesenkano'ne, –, –n, *f.*, gigantic cannon.
riesig, *adj.*, gigantic; *adv.*, enormously.
Rietschl, E. F. A., a noted German sculptor, 1804-1861.
Rindfleisch, –(es), *n.*, beef.
rings, *adv.*, around.
ringsum, *adv.*, round about, all around.
ritt, *see* **reiten.**
Ritter, –s, –, *m.*, knight.
Ritterſaal, –(e)s, '–säle, *m.*, knight's hall.
Rock, –(e)s, ¨e, *m.*, coat, skirt.
Rodenſtein, –s, *m.*, a ruined castle near Frankfort.
Rodenſteiner, –s, *m.*, the knight of Rodenstein.
Rohrbrunnen, –s, –, *m.*, fountain (with a spout).
Röhre, –, –n, *f.*, tube, pipe.
Rolandseck, –s, *n.*, a village and castle on the Rhine.
Roman', –(e)s, –e, *m.*, romance, novel.
Römer, –s, –, *m.*, Roman; name of city hall in Frankfort.
römiſch, *adj.*, Roman.
Röntgen, W. K., discoverer of the X-rays.
Roſe, –, –n, *f.*, rose.
Roß, –es, –e, *n.*, steed, horse.
Roßhaarmatratze, –, –n, *f.*, hair mattress.
rot, *adj.*, red.
Rotbart, –s, *m.*, 'Red Beard,' appellation of emperor Frederick I.
Rübenzucker, –s, *m.*, beet sugar.
Rübenzuckerinduſtrie', –, *f.*, beet sugar industry.
Rücken, –s, –, *m.*, back, ridge.
Rückert, Friedrich, a German poet, 1788-1866.
Rückkehr, –, *f.*, return.
Rückſeite, –, –n, *f.*, back, reverse.
Rückſicht, –, –en, *f.*, respect, consideration, regard.
rückſichtsvoll, *adj.*, regardful, considerate (of, gegen).
Rüdesheim, –s, *n.*, a city on the Rhine.
Ruf, –(e)s, –e, *m.*, cry, reputation.
rufen, ie, u, *tr. or intr.*, call, summon, exclaim.
Ruh(e), –, *f.*, quiet, rest, peace, repose.
Ruhebank, –, ¨e, *f.*, resting bench, resting place.
ruhen, *intr. and refl.*, rest.

Ruheplatz, –es, ¨e, *m.*, resting place.
ruhig, *adj. and adv.*, quiet (ly), still, silent(ly).
Ruhla, –s, *n.*, a town and summer resort in Thuringia.
Ruhm, –(e)s, *m.*, fame.
rühmen, *tr.*, commend, extol; sich — (*gen.*), boast of.
rühmlich, *adj.*, glorious, laudable, creditable.
Ruhr, *f.*, a river in Germany.
rühren, *tr.*, move, touch.
rührend, *adj.*, touching, affecting.
Ruine, –, –n, *f.*, ruin.
rund, *adj.*, round.
Rundfahrt, –, –en, *f.*, round trip.
Rundgang, –(e)s, ¨e, *m.*, tour of inspection.
Rundschau, –, *f.*, review.
runzeln, *tr.*, wrinkle, frown.
Rußland, –s, *n.*, Russia.

S

Saal, –(e)s, Säle, *m.*, hall, large room.
Saat, –, –en, *f.*, sowing, seed; *pl.*, crops.
Säbel, –s, –, *m.*, saber.
Sache, –, –n, *f.*, thing; *pl.*, goods.
Sachs, Hans, a meistersinger, 1494-1576.
Sachsen, –s, *n.*, Saxony.
Sachsenhausen, –s, *n.*, a suburb of Frankfort.
sächsisch, *adj.*, Saxon.
Sack, –(e)s, ¨e, *m.*, sack, bag.
Säckingen, –s, *n.*, a city on the upper Rhine.
Sage, –, –n, *f.*, legend, tradition.
sagen, *tr.*, say, tell.
sagenreich, *adj.*, rich in traditions *or* legends.
Salat', –(e)s, –e, *m.*, salad.
Salomo, –s, *m.*, Solomon.
Salzquelle, –, –n, *f.*, salt spring.
sammeln, *tr.*, gather, collect.
Sammlung, –, –en, *f.*, collection, gathering.
Samstag, –s, –e, *m.*, Saturday.
Sand, –es, *m.*, sand.
sandte, *see* **senden**.
sanft, *adj.*, soft, tender.
Sänger, –s, –, *m.*, singer.
Sängerin, –, –nen, *f.*, singer.
Sängerkrieg, –(e)s, –e, *m.*, contest of singers.
Sankt Gallen, –s, *n.*, a city of Switzerland.
Sankt Goar, –s, *n.*, a town in the Rhine Province.
Sankt Katharinenkirche, –, *f.*, church of St. Catharine.
Sankt Sebaldkirche, –, *f.*, St. Sebaldus' church, in Nuremberg.
Sanssouci, –s, *n.*, a royal palace near Potsdam.

ſaß, *see* **ſitzen.**
ſatteln, *tr.*, saddle.
ſauber, *adj.*, clean, neat.
Säule, –, –n, *f.*, column, pillar.
ſäuſeln, *intr.*, whisper, sigh.
ſauſen, *intr.*, bluster, hiss, whiz, rush.
Schacht, –es, ¨e, *m.*, shaft, mine.
Schade(n), –ns, ¨n, *m.*, damage; **es iſt ſchade**, it is a pity.
Schaf, –(e)s, –e, *n.*, sheep.
Schäfer, –s, –, *m.*, shepherd.
ſchaffen, ſchuf, a, *tr.*, create; *intr. and weak*, work, furnish, do.
Schaffen, –s, *n.*, action, doings.
Schaffner, –s, –, *m.*, conductor.
Schafskopf, –es, ¨e, *m.*, blockhead, dunce.
Schalk, –es, –e, *m.*, wag, rogue.
ſchallen, *intr.*, sound, resound, echo.
Schalter, –s, –, *m.*, counter, ticket window.
ſchämen, *refl., with gen.*, be ashamed of.
Schanze, –, –n, *f.*, bulwark, trench.
Schar, –, –en, *f.*, troop, crowd, band.
Schatten, –s, –, *m.*, shadow, shade.
ſchattig, *adj.*, shady.
Schatz, –es, ¨e, *m.*, treasure, riches.
Schätzel, –s, –, *n.*, sweetheart.
ſchauen, *tr. and intr.*, look, look at, regard, view.
Schauen, –s, *n.*, gazing.
Schauer, –s, –, *m.*, shower; thrill.
Schaufenſter, –s, –, *n.*, show window.
ſchäumend, *adj.*, foaming.
Schauplatz, –es, ¨e, *m.*, scene.
Schauſpiel, –(e)s, –e, *n.*, drama.
Schauſpieldichter, –s, –, *m.*, dramatic poet.
Schauſpieler, –s, –, *m.*, actor.
Schauſpielerin, –, –nen, *f.*, actress.
Schauſpielhaus, –es, ¨er, *n.*, theater.
Scheffel, p. 64, l. 29, note.
Scheibe, –, –n, *f.*, window pane.
Schein, –(e)s, –e, *m.*, shine, light; receipt, bill, ticket, check, certificate.
ſcheinen, ie, ie, *intr.*, appear, seem, shine.
ſchellen, *intr.*, ring; **es ſchellt**, the bell rings.
ſchenken, *tr.*, pour, present; **geſchenkter Gaul**, gift horse.
Scherbe, –, –n, *f.*, piece, fragment.
Scherz, –es, –e, *m.*, joke, fun.
ſcherzen, *intr.*, jest, joke.

ſcherzhaft, *adj.*, jesting, joking.
ſcherzweiſe, *adv.*, jestingly, jocosely.
ſcheu, *adj.*, shy, timid.
Scheune, –, –n, *f.*, barn.
ſchicken, *tr.*, send, mail; **es ſchickt ſich,** it is proper.
ſchieben, o, o, *tr.*, push, move.
Schieferſtein, –(e)s, –e, *m.*, slate.
Schiene, –, –n, *f.*, rail.
ſchießen, o, o, *tr.*, shoot, discharge; *intr.*, rush, dart, gush.
Schießpulver, –s, *n.*, gunpowder.
Schiff, –es, –e, *n.*, ship; nave (of a church).
Schiffer, –s, –, *m.*, boatman, sailor, mariner.
Schiffsarzt, –s, ¨e, *m.*, ship's doctor.
Schiffsbauhof, –(e)s, ¨e, *m.*, dockyard.
Schiffsjunge, –n, –n, *m.*, cabin boy.
Schild, –es, –e, *m.*, shield; –es, –er, *n.*, sign (of a store).
ſchildern, *tr.*, depict.
Schilderung, –, –en, *f.*, description, picture.
Schiller, p. 21, l. 1, note.
Schillerplatz, –es, *m.*, Schiller square.
ſchimmern, *intr.*, glimmer, shimmer, glisten.
Schinken, –s, –, *m.*, ham.
Schirm, –(e)s, –e, *m.*, shelter, protection, umbrella, screen.
Schlacht, –, –en, *f.*, battle.
Schlachtfeld, –(e)s, –er, *n.*, battlefield.
Schlachtroß, –es, –e, *n.*, battle horse.
Schlaf, –es, *m.*, sleep.
ſchlafen, ie, a, *intr.*, sleep.
Schlafmütze, –, –n, *f.*, nightcap.
Schlafzimmer, –s, –, *n.*, bedroom.
Schlag, –es, ¨e, *m.*, stroke, hit, shock, beat; *pl.*, a whipping.
Schlagbaum, –es, ¨e, *m.*, bar, toll bar.
ſchlagen, u, a, *tr.*, strike, beat, hit, defeat.
Schläger, –s, –, *m.*, rapier, foil, dueling sword (with basket hilt and blunt end, one edge dull).
ſchlagfertig, *adj.*, quick, ready (at repartee).
ſchlank, *adj.*, slender, slim.
ſchlau, *adj.*, sly.
ſchlecht, *adj. and adv.*, bad (ly).
Schlegel, –s, –, *m.*, drumstick.
Schleppe, –, –n, *f.*, train (of dress).
ſchleudern, *tr.*, sling, throw, hurl.
ſchlicht, *adj.*, sleek, homely, plain.

Schlichtheit, –, *f.*, plainness, simplicity.
ſchließen, o, o, *tr.*, close, form.
ſchließlich, *adj.*, at last, finally.
ſchlimm, *adj.*, bad, sad, hard.
ſchlingen, a, u, *tr.*, twine, twist, wind, cross, swallow.
Schloß, –es, ¨er, *n.*, castle, palace.
Schloßbrücke, –, –n, *f.*, castle bridge.
Schloßgarten, –, ¨n, *m.*, castle garden; a public square in Berlin.
Schloßhof, –(e)s, ¨e, *m.*, castle court *or* yard.
Schlucht, –, –en, *f.*, ravine, gorge.
ſchluchzen, *intr.*, sob.
ſchlummern, *intr.*, slumber, doze.
ſchlüpfen, *intr.*, slip, slide, glide.
Schluß, –ſſes, ¨e, *m.*, close, conclusion, end.
Schlüſſel, –s, –, *m.*, key.
Schmach, –, *f.*, disgrace.
ſchmähen, *tr. and intr.*, abuse, revile.
ſchmal, *adj.*, narrow.
ſchmecken, *intr. and tr.*, taste, relish, savor of.
ſchmelzen, o, o, *intr.*, ſ., melt; *tr.*, smelt.
Schmelzen, –s, *n.*, melting.
Schmerz, –es, –en, *m.*, pain, grief.
Schmetterling, –(e)s, –e, *m.*, butterfly.
ſchmetternd, *adj.*, blaring, dashing.
Schmiede, –, –n, *f.*, forge, smithy.
ſchmieden, *tr.*, forge, hammer.
Schmiß, –es, –e, *m.*, stroke; blow (*students' slang*); scar received in dueling.
Schmuck, –es, *m.*, ornament, finery.
ſchmücken, *tr.*, adorn, decorate; **ſich —,** dress up.
Schmutz, –es, *m.*, dirt, filth.
ſchmutzig, *adj.*, dirty.
ſchnallen, *tr.*, bind, strap.
ſchnell, *adj. and adv.*, quick (ly), fast.
Schnelldampfer, –s, –, *m.*, fast steamer.
Schnellzug, –(e)s, ¨e, *m*, fast train, express.
ſchnitzen, *tr.*, carve, cut.
Schnitzen, –s, *n.*, carving.
ſchon, *adv.*, already; surely, all right, even.
ſchön, *adj. and adv.*, beautiful(ly), handsome, fine(ly), good; — **trocken,** nice and dry.
Schönheit, –, –en, *f.*, beauty.
Schoß, –es, ¨e, *m.*, lap.
Schrank, –(e)s, ¨e, *m.*, closet, wardrobe, cupboard.
Schrecken, –s, –, *m.*, fright, terror.
ſchrecklich, *adj.*, terrible, frightful.

Schrei, –es, –e, *m.*, cry, call.
ſchreiben, ie, ie, *tr.*, write.
Schreibtiſch, –(e)s, –e, *m.*, writing desk.
Schrein, –(e)s, –e, *m.*, casket, shrine.
ſchreiten, ſchritt, geſchritten, *intr.*, ſ., stride, step, stalk.
Schriftſteller, –s, –, *m.*, writer, author.
Schriftſtück, –s, –e, *n.*, document, manuscript.
ſchrill, *adj.*, shrill.
ſchritt, *see* **ſchreiten.**
Schritt, –es, –e, *m.*, step, pace.
Schubert, Franz Peter, an Austrian composer, 1797-1828.
Schublade, –, –n, *f.*, drawer.
ſchuf, *see* **ſchaffen.**
Schuh, –es, –e, *m.*, shoe.
Schuhmacher, –s, –, *m.*, shoemaker.
Schuhplattler, –s, *m.*, a Bavarian folk dance.
ſchuldig, *adj.*, indebted, obliged, guilty; — **bleiben,** be indebted.
Schule, –, –n, *f.*, school.
Schüler, –s, –, *m.*, **Schülerin,** –, –nen, *f.*, pupil.
Schultaſche, –, –n, *f.*, school-bag.
Schulter, –, –n, *f.*, shoulder.
Schumann-Heink, Erneſtine, a German dramatic contralto, 1861-.
Schuppen, –s, –, *m.*, shed.
Schürze, –, –n, *f.*, apron.
Schuß, –ſſes, ¨ſſe, *m.*, shot.
Schüſſel, –, –n, *f.*, dish, bowl.
ſchütteln, *tr.*, shake.
Schutz, –es, *m.*, protection, shelter.
Schütze, –n, –n, *m.*, shooter, sharpshooter.
ſchützen, *tr.*, shelter, protect.
Schutzgebiet, –(e)s, –e, *n.*, protectorate, colony.
Schutzheilige, –n, –n, *m.*, patron saint.
Schutzmann, –(e)s, –leute, *m.*, policeman.
Schwaben, –s, *n.*, Swabia, the southern part of Württemberg and Bavaria.
ſchwäbiſch, *adj.*, Swabian.
ſchwach, *adj.*, weak.
Schwan, –s, ¨e, *m.*, swan.
ſchwank, *adj.*, pliant, flexible.
Schwarm, –s, ¨e, *m.*, swarm.
ſchwarz, *adj.*, black.
ſchwarzblau, *adj.*, dark blue.
ſchwarzgrün, *adj.*, dark green.
Schwarzwald, –(e)s, *m.*, Black Forest, mountains in southern Germany.
Schwarzwälder, *adj.*, (of the) Black Forest; *as noun*, inhabitant of the Black Forest.
Schwarzwaldhaus, –es, ¨er, *n.*, house of the Black Forest.
Schwebebahn, –, –en, *f.*, a hanging railway, suspension railway.

ſchweben, *intr.*, be suspended, glide, hover.
Schweif, –es, –e, *m.*, train, trail.
ſchweigen, ie, ie, *intr.*, remain silent.
Schweigen, –s, *n.*, silence.
ſchweigend, *adv.*, in silence.
Schweinebraten, –s, –, *m.*, roast pork.
Schweinefleiſch, –(e)s, *n.*, pork.
Schwengel, –s, –, *m.*, handle (of a pump).
ſchwer, *adj. and adv.*, heavy, hard, severe(ly), difficult.
Schwert, –es, –er, *n.*, sword.
ſchwerverwundet, *adj.*, severely wounded.
Schweſter, –, –n, *f.*, sister.
ſchwingen, a, u, *tr.*, swing, wield.
Sebaſtian, –s, *m.*, proper name.
ſechs, *num.*, six.
ſechzehnt, *adj.*, sixteenth.
ſechzehnjährig, *adj.*, sixteen year old.
ſechzehnt, *adj.*, sixteenth.
See, –, –en, *f.*, sea.
See, –s, –en, *m.*, lake.
Seedampfer, –s, –, *m.*, ocean steamer.
Seehandel, –s, *m.*, sea trade.
Seekrankheit, –, *f.*, seasickness.
Seele, –, –n, *f.*, soul.
Seemann, –(e)s, –leute, *m.*, seaman, sailor.
Seereiſe, –, –n, *f.*, sea voyage, ocean trip.
Seeſchiff, –(e)s, –e, *n.*, ocean ship.
Segelboot, –(e)s, –e, *n.*, sailing boat.
ſegeln, *intr.*, sail.
Segelſchiff, –(e)s, –e, *n.*, sailing vessel.
Segen, –s, –, *m.*, blessing.
Segler, –s, –, *m.*, sailing vessel.
ſegnen, *tr.*, bless.
ſehen, a, e, *tr. and intr.*, see, look, behold, look at, regard.
ſehenswert, ſehenswürdig, *adj.*, worth seeing, remarkable.
Sehenswürdigkeit, –, –en, *f.*, curiosity, sight.
ſehnen, *refl.*, long, hanker.
ſehr, *adv.*, very, much, greatly.
ſeid, *2d pl. of* ſein, (you) are.
Seide, –, –n, *f.*, silk.
ſeiden, *adj.*, (of) silk, silken.
Seidenſtoff, –(e)s, –e, *m.*, silkstuff, silks.
Seife, –, –n, *f.*, soap.
ſein, war, geweſen, *intr.*, ſ., be, exist.
ſein, *poss. adj. and pron.*, his, its; **die Seinen,** his family.
ſeit, *prep.* (*dat.*), since, from, for; *conj.*, since.
ſeitdem, *conj.*, since; *adv.*, since then.

Seite, –, –n, *f.*, side, page; **zur —,** aside.
Sekundant', –en, –en, *m.*, second, attendant.
ſelber, *pron.*, myself, himself, etc.
ſelbſt, *pron.*, self, myself, etc., the same; *adv.*, even.
Selbſtbeherrſchung, –, *f.*, self-command, self-control.
ſelig, *adj.*, happy, blessed.
ſelten, *adj.*, rare, scarce; *adv.*, seldom.
ſeltſam, *adj.*, strange, odd, curious.
Senat', –(e)s, –e, *m.*, senate.
ſenden, ſandte, geſandt, *tr.*, send.
Sendung, –, –en, *f.*, sending, mission, shipment.
Senefelder, Aloys, discoverer of the process of lithographing, 1771-1834.
ſenken, *tr.*, sink; *refl.*, **ſich —,** sink, fall.
Seſſel, –s, –, *m.*, armchair.
ſetzen, *tr.*, set, place, put, lay, seat.
ſeufzen, *intr.*, sigh.
Shakeſpeare, the greatest English poet, 1564-1616.
ſich, *refl. pron.*, himself, him, herself, *etc.*; each other, one another.
ſicher, *adj. and adv.*, sure (ly), certain(ly), safe(ly).
ſicherlich, *adv.*, surely.
ſichern, *tr.*, secure, assure, guarantee.
Sicht, –, *f.*, sight.
ſichtbar, *adj.*, visible.
ſichtlich, *adj.*, visible, obvious, apparent; *adv.*, visibly.
ſie, *pers. pron.*, she, it, her; they, them.
Sie, *pers. pron.*, you.
ſieben, *num.*, seven.
Siebengebirge, –s, *n.*, a chain of mountains on the Rhine.
ſiebenjährig, *adj.*, seven years'; **—e Krieg,** p. 140, l. 9, note.
ſiebzig, *num.*, seventy.
ſieden, ſott, geſotten, *tr.*, boil.
Sieg, –(e)s, –e, *m.*, victory.
ſiegen, *intr.*, win, triumph.
Sieger, –s, –, *m.*, victor.
Siegesallee', –, –n, *f.*, avenue of victory.
Siegesdenkmal, –s, ¨er, *n.*, monument of victory.
Siegesgöttin, –, –nen, *f.*, goddess of victory.
Siegfried, –s, *m.*, a mythical German hero, husband of Kriemhilde.
ſiegreich, *adj.*, victorious.
Sigismund, –s, *m.*, Emperor of the Holy Roman Empire, 1361-1437.
Silber, –s, *n.*, silver.
ſilbergrau, *adj.*, silver gray.
ſilbern, *adj.*, (of) silver, silvery.
ſilberſchwer, *adj.*, rich in silver.

ſind, 3*d pl. of* ſein.
ſingen, a, u, *tr. and intr.*, sing.
Singen, –s, *n.*, singing, song.
Singen, –s, *n.*, a town near the Lake of Constance.
ſinken, a, u, *intr.*, ſ., sink.
Sinn, –(e)s, –e, *m.*, sense, mind, meaning.
ſinnen, a, o,* *intr.*, think, meditate.
Sitte, –, –n, *f.*, custom, usage, morals.
Sitz, –es, –e, *m.*, seat, place.
ſitzen, ſaß, geſeſſen, *intr.*, sit, fit.
Sitzung, –, –en, *f.*, session.
Sklave, –n, –n, *m.*, slave.
ſo, *adv.*, so, thus, as; *conj.*, if; —...**wie,** as...as; — **ein,** such a.
ſobald, *conj.*, as soon as.
Sodawaſſer, –s, –, *n.*, soda water.
Sofa, –s, –s, *n.*, sofa.
ſofort', *adv.*, at once, immediately.
ſogar', *adv.*, actually, even.
ſogenannt, *adj.*, so-called, self-styled.
ſogleich, *adv.*, at once, immediately.
Sohn, –(e)s, ¨e, *m.*, son.
ſolch, –er, –e, –es, *pron. and adj.*, such.
Soldat', –en, –en, *m.*, soldier.
Soldatenglück, –(e)s, *n.*, soldier's fortune.
Solingen, –s, *n.*, a city in Rhenish Prussia.
ſollen, ſollte, geſollt, *mod. aux.*, shall, be to, be obliged, ought, be said *or* supposed to.
Solo, –s, –s, *n.*, solo.
Sommer, –s, –, *m.*, summer.
ſonder, *prep.* (*w. acc.*), without.
ſonderbar, *adj.*, remarkable, strange.
ſondern, *conj.*, but (*following a negation*); **nicht nur** ..., — **auch,** not only ... but also.
Sonnabend, –s, –e, *m.*, Saturday.
Sonne, –, –n, *f.*, sun.
Sonneberg, –s, *n.*, a town in Thuringia.
ſonnig, *adj.*, sunny.
Sonntag, –(e)s, –e, *m.*, Sunday.
Sonntagnachmittag, –s, –e, *m.*, Sunday afternoon.
Sonntagsanzug, –s, ¨e, *m.*, Sunday clothes.
Sonntagslied, –(e)s, –er, *n.*, Sunday hymn.
ſonſt, *adv.*, else, besides, in other respects.
Sorge, –, –n, *f.*, sorrow, grief.
ſorgen, *intr.*, care, worry.
ſorgfältig, *adj. and adv.*, careful(ly).
Sorte, –, –n, *f.*, sort, kind.
ſoviel, *adv.*, as much as.

ſowie, *conj.*, just as, as soon, as well as.
ſowohl, *conj.*; — ... **als,** *conj.*, as well ... as.
Sozial'demokrat', –en, –en, *m.*, social democrat.
Späher, –s, –, *m.*, spy.
Spanien, –s, *n.*, Spain.
ſpannen, *tr.*, span, bend, harness.
ſparen, *tr.*, save.
ſparſam, *adj.*, economical, saving.
Spaß, –es, ¨e, *m.*, fun, jest, sport; — **machen,** make fun, give amusement.
ſpät, *adj. and adv.*, late; **ſpäter,** future; **die Spätern,** posterity.
ſpazieren, — **gehen,** *intr.*, take a walk.
Spaziergang, –(e)s, ¨e, *m.*, walk; **einen** — **machen,** take a walk.
Spaziergänger, –s, –, *m.*, walker, promenader.
Speck, –(e)s, *m.*, bacon.
Speicher, –s, –, *m.*, granary, warehouse, attic.
Speiſe, –, –n, *f.*, food, dish.
Speiſekarte, –, –n, *f.*, bill of fare, menu.
Speiſeſaal, –(e)s, ¨e, *m.*, dining room.
Speiſezimmer, –s, –, *n.*, dining room.
Spiegel, –s, –, *m.*, looking-glass, mirror.
Spiegelſaal, –(e)s, ¨e, *m.*, a hall of mirrors.
Spiel, –(e)s, –e, *n.*, game, play.
ſpielen, *intr.*, play, gamble.
Spielmann, –(e)s, ¨er, *m.*, musician, minstrel.
Spielware, –, –n, *f.*, plaything, toy.
Spinnſtube, –, –n, *f.*, spinning room.
ſpitz, *adj.*, pointed.
Spitze, –, –n, *f.*, point, head; lace.
Spitzname, –ns, –n, *m.*, nickname.
Sporn, –s, Sporen, *m.*, spur.
Sport, –s, *m.*, sport.
Spott, –(e)s, *m.*, mockery, scorn.
ſpöttiſch, *adj. and adv.*, sneering(ly).
Sprache, –, –n, *f.*, speech, language.
ſprachlos, *adj.*, speechless.
ſprechen, a, o, *tr. or intr.*, speak, talk, say.
Spree, –, *f.*, p. 131, l. 12, note.
Sprichwort, –(e)s, ¨er, *n.*, proverb.
ſprießen, o, o, *intr.*, sprout, bud.
Springbrunnen, –s, –, *m.*, fountain.
ſpringen, a, u, *intr.*, ſ., spring, leap, jump.
ſpritzen, *tr. and intr.*, gush, squirt, splash, spatter.
Spruch, –(e)s, ¨e, *m.*, saying, proverb.

ſprühen, *intr.*, fly out in sparks, sparkle, flash.
Sprung, –(e)s, ¨e, *m.*, leap.
Sprungfedermatratze, –, –n, *f.*, spring mattress.
ſpüren, *tr.*, trace, feel, perceive.
St. = **Sankt.**
Staat, –es, –en, *m.*, state.
Staatenbund, –es, ¨e, *m.*, confederation, confederacy.
ſtaatlich, *adj.*, belonging *or* pertaining to the state.
Staatsmann, –(e)s, ¨er, *m.*, statesman.
Staatsverwaltung, –, –en, *f.*, administration of the state.
Stab, –es, ¨e, *m.*, staff.
ſtachlig, *adj.*, prickly, thorny.
Stadt, –, ¨e, *f.*, city, town.
Stadtbrief, –(e)s, –e, *m.*, city letter.
Städtchen, –s, –, *n.*, little city *or* town.
Stadtdame, –, –n, *f.*, city lady.
Stadtleute, *pl.*, city folks.
Stadtmauer, –, –n, *f.*, city wall.
Stadtteil, –(e)s, –e, *m.*, part *or* quarter of a city.
Stadtverwaltung, –, –en, *f.*, city administration.
Stadtviertel, –s, –, *n.*, quarter of a city.
Stahl, –es, *m.*, steel.
ſtählen, *tr.*, steel, harden, strengthen.
Stahlhof, –(e)s, ¨e, *m.*, steelyard; p. 18, l. 20, note.
Stahlreif, –s, –e, *m.*, steel tire, steel hoop.
Stall, –(e)s, ¨e, *m.*, stable.
Stamm, –(e)s, ¨e, *m.*, stem, trunk, tribe.
Stammburg, –, *f.*, ancestral castle.
ſtämmig, *adj.*, stocky, stout, sturdy.
Stämmlein, –s, –, *n.*, little trunk, little tree.
ſtampfen, *intr.*, stamp, paw; *tr.*, stamp, pound, beat.
Stand, –es, ¨e, *m.*, stand, position, rank, class.
ſtand, *see* **ſtehen.**
Standbild, –(e)s, –er, *n.*, statue.
Stange, –, –n, *f.*, pole, stick, perch.
Stapelhof, –es, ¨e, *m.*, emporium.
ſtark (ſtärker, ſtärkſt), *adj. and adv.*, strong(ly), vigorous.
Station', –, –en, *f.*, station.
Stätte, –, –n, *f.*, *or* **Statt,** *f.*, place, stead, scene.
ſtatt'-finden, a, u, *intr.*, take place.
ſtattlich, *adj.*, stately, grand, magnificent.
Staub, –es, *m.*, dust.
Staufen, –s, *m.*, **hohe** —, a castle in Swabia.
ſtaunend, *adv.*, in astonishment.

Steak, –s, –e, *n.*, steak.
ſtechen, a, o, *tr. and intr.*, stick, pierce.
Stechpalmenſtrauch, –(e)s, ¨er, *m.*, holly bush.
Stecken, –s, –, *m.*, stick.
ſtecken, *tr.*, stick, put, slip, thrust into.
ſtehen, ſtand, geſtanden, *intr.*, stand, stop, remain; **gut —,** (*with dat.*) become well; — **für,** vouch for; — **bleiben,** stand still, stop.
ſtehend, *adj.*, standing.
ſteigen, ie, ie, *intr.*, ſ., rise, climb, mount, ascend.
ſteil, *adj.*, steep.
Stein, –(e)s, –e, stone.
Steindruck, –(e)s, –e, *m.*, lithography.
ſteinern, *adj.*, (of) stone.
ſteinig, *adj.*, stony.
Steinmetz, –en, –en, *m.*, stonecutter, mason.
Stelle, –, –n, *f.*, place, spot; **an —,** in place of, instead.
ſtellen, *tr.*, put, place, lay.
Stellung, –, –en, *f.*, position.
ſterben, a, o, *intr.*, ſ., die, depart.
ſtet, *adj.*, steady, slow, considerate.
ſtets, *adv.*, steadily, continually, always.
Stettin', –s, *n.*, a Prussian city on the Baltic Sea.
Steuer, –, –n, *f.*, tax.
ſteuern, *tr.*, steer, pilot.
Steuern, –s, *n.*, steering.
Steuerrad, –(e)s, ¨er, *n.*, (steering) wheel.
Stickerei', –, –en, *f.*, embroidery.
Stiefel, –s, –, *m.*, boot; **hohe —,** top-boots.
Stiftung, –, –en, *f.*, donation, foundation.
Stiftungsfeſt, –es, –e, *n.*, commemoration day, anniversary.
Stil, –(e)s, –e, *m.*, style.
ſtill(e), *adj. and adv.*, quiet (ly). [silence.
Stille, –, *f.*, stillness, calm,
ſtill'ſtehen, ſtand, geſtanden, *intr.*, ſ., stand still, stop.
Stimme, –, –n, *f.*, voice, vote.
Stimmung, –, –en, *f.*, mood.
Stirn(e), –, –n, *f.*, forehead, brow.
Stock, –(e)s, ¨e, *m.*, stick, cane; story (of a house).
Stockwerk –(e)s, –e, *n.*, story (of a building).
ſtolz, *adj. and adv.*, stately, haughtily; — **tun,** boast.
Stolz, –es, *m.*, pride.
Stolzenfels, –, *m.*, a castle on the Rhine near Coblenz.
ſtören, *tr.*, disturb.
Stoß, –es, ¨e, *m.*, push, thrust, knock, jerk, jar.
ſtoßen, ie, o, *tr.*, thrust, push; *intr.*, plunge; **auf —,** hit upon.
Strafe, –, –n, *f.*, punishment, fine.

Strahl, –(e)s, ¨en, *m.*, ray.
ſtrahlen, *intr.*, beam, radiate.
ſtrahlend, *adj.*, beaming, radiant.
ſtramm, *adj.*, stiff, rigid.
Strand, –es, ¨e, *m.*, strand, bank.
Straße, –, –n, *f.*, street.
Strauch, –(e)s, ¨er, *m.*, bush, shrub.
Strauß, –es, ¨e, *m.*, bunch of flowers, bouquet.
Strauß, –es, –e *or* –en, *m.*, ostrich.
Strauß, Eduard (1835-), **Johann** (1804-1849), **Johann** (1825-1899), **Joſeph** (1829-1870), famous Austrian composers of dance music.
ſtreben, *intr.*, strive, aim, tend, stretch.
Strecke, –, –n, *f.*, stretch, distance.
ſtrecken, *tr.*, stretch, extend.
Streich, –(e)s, –e, *m.*, stroke, blow, lash; trick, prank.
Streifen, –s, –, *m.*, strip, slice, stripe, streak.
Streit, –es, *m.*, dispute, quarrel, feud.
ſtreiten, ſtritt, geſtritten *intr. and refl.*, dispute, have a quarrel, fight.
ſtreng, *adj. and adv.*, strictly, severe, harsh.
ſtreuen, *tr.*, scatter, strew, spread.
ſtricken, *tr. and intr.*, knit.
Strickleiter, –, –n, *f.*, rope-ladder.
Strickſtrumpf, –(e)s, ¨e, *m.*, stocking being knitted.
Stroh, –(e)s, *n.*, straw.
Strohdach, –(e)s, ¨er, *n.*, straw roof.
Strohhut, –es, ¨e, *m.*, straw hat.
Strom, –(e)s, ¨e, *m.*, stream, torrent, river.
ſtrömen, *intr.*, stream, flow.
Stübchen, –s, –, *n.*, little room.
Stube, –, –n, *f.*, room.
Stück, –(e)s, –e, *n.*, piece.
Stückchen, –s, –, *n.*, little piece.
Student', –en, –en, *m.*, student.
Studen'tenleben, –s, *n.*, student life.
Studen'tenverbin'dung, –, –en, *f.*, students' club, fraternity.
Studen'tenverein, –(e)s, –e, *m.*, association of students, students' club.
Studien, *pl.*, studies.
ſtudie'ren, *tr.*, study.
Stufe, –, –n, *f.*, step, grade.
Stuhl, –(e)s, ¨e, *m.*, chair, stool.
Stulpenhandſchuh, –s, –e, *m.*, gauntlet, fencing glove.
ſtumm, *adj.*, dumb, silent.
ſtumpf, *adj.*, blunt.
Stunde, –, –n, *f.*, hour, lesson.

Sturm, –(e)s, ¨e, *m.*, storm.
Sturm, Julius, a German lyric poet, 1816-1896.
ſtürzen, *intr.*, ſ., tumble, fall; *tr.*, throw, precipitate, hurl along.
ſtützen, *tr.*, support.
ſuchen, *tr.*, seek, look for, search.
Südamerika, –s, *n.*, South America.
Süddeutſche, –n, –n, *m.*, South German.
Süden, –s, *m.*, south.
ſüdwärts, *adv.*, southward.
Suppe, –, –n, *f.*, soup.
ſüß, *adj.*, sweet.
Szene, –, –n, *f.*, scene.

T

Ta'bakmarkt, (e)s, ¨e, *m.*, tobacco market.
tadellos, *adj.*, faultless, blameless.
Tafel, –, –n, *f.*, tablet; dining table, dinner.
Tag, –(e)s, –e, *m.*, day.
Takt, –(e)s, –e, *m.*, measure, time, discretion.
Tal, –(e)s, ¨er, *n.*, valley.
Taler, –s, –, *m.*, a former German coin, = about 75 cents.
Tam'bour, –s, –e, *m.*, drummer.
Tannhäuſer, –s, *m.*, a German minnesinger; an opera by Wagner.
Tanz, –es, ¨e, *m.*, dance.
tanzen, *tr. and intr.*, dance.
Tanzen, –s, *n.*, dancing, dance.
Tanzſaal, –(e)s, –ſäle, *m.*, dancing hall.
tapfer, *adj.*, brave.
Tapferkeit, –, *f.*, bravery.
Tarif', –(e)s, –e, *m.*, tariff, table of rates.
Taſche, –, –n, *f.*, pocket.
Taſchenuhr, –, –en, *f.*, watch.
Taſſe, –, –n, *f.*, cup.
Tat, –, –en, *f.*, deed, act.
tätig, *adj.*, active, busy.
Tätigkeit, –, –en, *f.*, activity, work.
Tatkraft, –, *f.*, energy.
Tatſache, –, –n, *f.*, fact.
Tauchnitz, –, *m.*, a Leipzig publishing house.
tauglich, *adj.*, fit.
Taunusgebirge, –s, *n.*, Taunus mountains.
tauſend, *num.*, thousand.
Tauſend, –(e)s, –e, *n.*, thousand.
Tee, –s, *m.*, tea.
Teich, –(e)s, –e, *m.*, pond.
Teil, –(e)s, –e, *m. or n.*, part, deal, share.
teilen, *tr.*, divide, part, deal, share.
Teilnahme, –, *f.*, interest, sympathy.
teil'=nehmen, nimmt, a, genommen, *intr.*, take part, participate, sympathize (in, an).

Tell, Wilhelm, a legendary hero of Switzerland.
Teller, –s, –, *m.*, plate.
Teppich, –(e)s, –e, *m.*, carpet, rug.
Teubner, –s, *m.*, a Leipzig publishing house.
teuer, *adj.*, dear, costly.
Teufel, –s, –, *m.*, devil.
Teutoburger Wald, –es, *m.*, a mountain range in northwestern Germany.
Thea'ter, –s, –, *n.*, theater.
Thea'terzettel, –s, –, *m.*, play bill, program.
Themse, –, *f.*, Thames.
Theologie', –, *f.*, theology.
Thomaskirche, –, *f.*, St. Thomas' church.
Thüringen, –s, *n.*, Thuringia, a tract of central Germany including the Thuringian forest.
Thüringer, *adj.*, Thuringian; *as noun*, Thuringian.
tief, *adj. and adv.*, deep(ly), low, profound.
Tiefebene, –, –n, *f.*, lowland.
tiefgelegen, *adj.*, low.
tiefgrün, *adj.*, deep *or* dark green.
Tiefland, –(e)s, ¨er, *n.*, lowland.
Tier, –es, –e, *n.*, animal, brute.
Tiergarten, –s, ¨, *m.*, zoölogical garden; a famous park in Berlin.
Tierſammlung, –, –en, *f.*, menagerie, zoölogical museum.
Tinte, –, –n, *f.*, ink.
Tirol', –s, *n.*, Tyrol.
Tiroler, *adj.*, Tyrolese; *as noun*, Tyrolean, Tyrolese.
Tiſch, –(e)s, –e, *m.*, table.
Tiſchnachbar, –s, –n, *m.*, neighbor at the table.
Tiſchtuch, –(e)s, ¨er, *n.*, tablecloth.
Titel, –s, –, *m.*, title.
Titiſee, –s, *m.*, a lake in the Black Forest.
Tochter, –, ¨, *f.*, daughter.
Tod, –es, *m.*, death.
Todesfall, –es, ¨e, *m.*, (case of) death.
Ton, –(e)s, ¨e, *m.*, tone, sound, note.
Tondichter, –s, –, *m.*, composer.
tönen, *intr.*, sound.
Tonne, –, –n, *f.*, tun, large cask, barrel.
Tonware, –, –n, *f.*, crockery.
Tonwerkzeug, –es, –e, *n.*, musical instrument.
Topf, –(e)s, ¨e, *m.*, pot, vessel.
Tor, –(e)s, –e, *n.*, door, gate.
Torbogen, –s, –, *m.*, arched door, portal.
tot, *adj.*, dead; **ſich — lachen,** laugh one's self to death.
töten, *tr.*, kill.
Tracht, –, –en, *f.*, costume.
traf, *see* **treffen.**

tragen, u, a, *tr.*, carry, bear, wear, bring.
Trambahn, –, –en, *f.*, street railway.
Tränlein, –s, –, *n.*, little tear.
Trauergesang, –(e)s, ¨e, *m.*, dirge.
Traum, –(e)s, ¨e, *m.*, dream.
Träumer, –s, –, *m.*, dreamer.
traurig, *adj. and adv.*, sad (ly).
traut, *adj.*, dear.
treffen, träf, o, *tr. or intr.*, meet, hit, strike.
treffend, *adj.*, striking, fitting.
trefflich, *adj. and adv.*, excellent(ly), first-rate, fine (ly).
treiben, ie, ie, *tr.*, do, carry on, drive.
Treiben, –s, *n.*, doings, bustle.
trennen, *tr.*, divide; **sich —,** separate.
Treppe, –, –n, *f.*, staircase, stairs, steps; **zwei —n hoch,** on the third floor.
treten, tritt, ā, e, *intr.*, ſ., tread, walk, step, go; **— in,** enter; **— zu,** approach.
treu, *adj.*, true.
Treue, –, *f.*, faithfulness, loyalty.
treuherzig, *adj.*, true-hearted, sincere.
trinken, a, u, *tr.*, drink.
Trinkgeld, –s, –er, *n.*, tip.
Trinkhalle, –, n–, *f.*, hall for drinking mineral waters.
Triſtan und Iſolde, an opera by Wagner.
trocken, *adj.*, dry.
Trog, –(e)s, ¨e, *m.*, trough.
Trommler, –s, –, *m.*, drummer.
Trompe'tenklang, –(e)s, ¨e, *m.*, trumpet sound.
Trompe'ter, –s, –, *m.*, trumpeter; — **von Säckingen,** a poem by Scheffel.
Troſt, –(e)s, *m.*, consolation.
tröſten, *tr.*, console, comfort,
trotz, *prep.* (*dat. or gen.*), in spite of.
trotzdem', *adv.*, in spite of, nevertheless.
Trunk, –(e)s, *m.*, drinking, draft, drink.
Tuch, –es, ¨er, *n.*, cloth.
tüchtig, *adj. and adv.*, thorough(ly).
tun, tat, getan, *tr.*, do, act, make; **zu — bekommen,** have to deal with, come into collision with; **tut nichts,** makes no difference.
Tun, –s, *n.*, doings, activity.
Tür(e), –, –en, *f.*, door.
Turm, –(e)s, ¨e, *m.*, tower, steeple.
turmhoch, *adj.*, as high as a tower.
Turnanſtalt, –, –en, *f.*, hall for gymnastics, gymnasium.

Ü

Ü. A. w. g. = **Um Antwort wird gebeten,** an answer is requested, R. S. V. P.

übel, *adj.*, evil, bad.

ü'bel=nehmen, a, genommen, *tr.*, take ill, take amiss, be offended.

üben, *tr.*, practice, exercise, train.

über, *prep.* (*dat. or acc.*) *and adv.*, over, above, about, more than, across, beyond, by way of, concerning, at.

überall', *adv.*, everywhere.

ü'bereinan'der, *adv.*, one over the other, one upon another.

übergang, –s, ¨e, *m.*, passage, crossing, transition.

überge'ben, gibt, a, e, *tr.*, hand, surrender, give up.

ü'bergewicht, –s, *n.*, overweight.

überra'gen, *tr.*, rise above, surpass.

überraſch'en, *tr.*, surprise, come suddenly upon.

überraſcht, *adv.*, in surprise.

überreichen, *tr.*, hand over, give.

überſchrei'ten, ſchritt, ſchritten, *tr.*, cross.

ü'ber=ſetzen, *tr. or intr.*, take over, cross over.

überſetz'en, *tr.*, translate.

Überſetz'ung, –, –en, *f.*, translation.

übertra'gen, u, a, *tr.*, transport, transfer.

übertreff'en, traf, o, *tr.*, surpass, beat, excel.

übertrei'bung, –, –en, *f.*, exaggeration.

überwäl'tigen, *tr.*, overpower.

überzie'hen, zog, zogen, *tr.*, cover, upholster.

ü'berzieher, –s, –, *m.*, overcoat.

übrig, *adj.*, left over, left, other.

übrigens, *adv.*, moreover, besides, however.

übung, –, –en, *f.*, practice, exercise, maneuver.

Ufer, –s, –, *n.*, shore, bank.

Uhland, p. 58, l. 28, note.

Uhr, –, –en, *f.*, watch, clock; **vier —,** four o'clock.

Uhrenhändler, –s, –, *m.*, dealer in clocks and watches.

Uhrmacher, –s, –, *m.*, watchmaker.

um, *prep.* (*acc.*), around, about, near, at, for; — **ſo,** so much the; — **zu** (*with inf.*), in order to; *adv., sep. and insep. pref.*, around, about.

umfaſſ'en, *tr.*, embrace, clasp.

umge'ben, gibt, a, e, *tr.*, surround, environ.

Umge'bung, –, *f.*, surroundings; attendants, company.

umher', *adv. and sep. pref.*, around, about.

umher'=führen, *tr.,* lead about, take around.
umher'=gehen, ging, gegangen, *intr.,* ſ., walk about.
um'=kleiden, *refl.,* change one's clothes.
umrau'ſchen, *intr.,* surround by the rustling.
um'=ſchauen, *intr. and refl.,* look around.
umſonſt', *adv.,* for nothing, in vain.
um'=ſteigen, ſtieg, geſtiegen, *intr.,* ſ., change cars.
um'=wechſeln, *tr.,* change, exchange.
Unabhängigkeit, –, *f.,* independence.
unbedeutend, *adj.,* insignificant.
unbeholfen, *adj.,* awkward.
unbeſtimmt, *adj.,* undecided, uncertain.
und, *conj.,* and.
Undank, –(e)s, *m.,* ingratitude.
uneigennützig, *adj.,* disinterested.
uneinig, *adj.,* disagreeing, at variance, disunited.
unentbehrlich, *adj.,* indispensable.
unermüdlich, *adj.,* indefatigable, untiring.
unerreicht, *adj.,* unapproached, unattained.
Unfall, –(e)s, ¨e, *m.,* accident.
unfreundlich, *adj.* unfriendly.
unfruchtbar, *adj.,* unfruitful.
Ungarn, –s, *n.,* Hungary.
ungeheuer, *adj.,* gigantic, immense.
ungeſchliffen, *adj.,* not ground, rough, uncouth.
ungeſehen, *adj.,* unseen.
U'niform, –, –en, *f.,* uniform.
Union', –, –en, *f.,* union.
Univerſität', –, –en, *f.,* university.
Univerſitäts'ſtadt, –, ¨e, *f.,* university town.
Unkraut, –s, ¨er, *n.,* weed, tares.
unmittelbar, *adj. and adv.,* immediate(ly), direct(ly).
unmöglich, *adj.,* impossible.
unnötig, *adj.,* unnecessary.
unparteiiſch, *adj.,* impartial; *as noun,* umpire.
unregelmäßig, *adj.,* irregular.
Unregelmäßigkeit, –, –en, *f.,* irregularity.
uns, *dat. and acc. of* wir.
unſchicklich, *adj.,* unbecoming.
unſer, *pers. pron., gen. of* wir, of us; *poss. adj.,* our.
unſrige (der, die, das), *poss. pron.,* ours.
unſterblich, *adj.,* immortal.
unten, *adv.,* below, beneath.
unter, *prep.* (*dat. and acc.*), under, below, among, by; *adv., and sep. and insep. pref.,* under, below, between, among.

unterbrech'en, a, o, *tr.*, interrupt, stop, discontinue.
Unterbrechung, –, –en, *f.*, interruption.
Unter den Linden, a famous street in Berlin.
Un'terhalt, –es, *m.*, support.
unterhal'ten, ie, a, *tr.*, keep up, entertain, amuse; *refl.*, converse.
Unterhal'tung, –, –en, *f.*, conversation, entertainment.
Un'terholz, –es, *n.*, underbrush.
unterir'disch, *adj.*, subterranean.
unterlie'gen, a, e, *intr.*, ſ., fail, succumb.
Unterneh'mung, –, –en, *f.*, enterprise.
Unterre'dung, –, –en, *f.*, conversation, conference.
unterrich'ten, *tr.*, instruct, teach.
unterſcheiden, *refl.*, be different, differ.
Un'terſchied, –(e)s, –e, *m.*, difference.
unterſtützen, *tr.*, support, aid.
Unterſtütz'ung, –, –en, *f.*, support, aid, assistance.
unterſu'chen, *tr.*, examine.
Un'tertan, –s *and* –en, –en, *m.*, subject.
unterwegs', *adv.*, on the way.
Un'terzeug, –(e)s, –e, *n.*, underclothes.
untröſtlich, *adj.*, inconsolable.
un'unterbrochen, *adj. and adv.*, uninterrupted(ly), continuous(ly).
unvergeßlich, *adj.*, unforgotten, memorable.
unverheiratet, *adj.*, unmarried.
unverletzlich, *adj.*, invulnerable.
un'wohl, *adj.*, unwell, indisposed.
unzufrieden, *adj.*, discontented.
üppig, *adj.*, luxuriant, luxurious.
uralt, *adj.*, very old, ancient.
Urſprung, –s, *m.*, origin.
Urteil, –s, –e, *n.*, judgment, sentence, opinion.

V

Vater, –s, ¨, *m.*, father.
Vaterland, –(e)s, ¨er, *n.*, native country.
Vaterunſer, –s, *n.*, the Lord's Prayer.
Venezuela, –s, *n.*, a South American republic.
verabſchieden, *tr.*, dismiss; ſich —, to take leave.
Verachtung, –, *f.*, contempt.
veralten, *intr.*, ſ., grow old, become obsolete.
verändern, *tr. and refl.*, change, vary.
Veränderung, –, –en, *f.*, change.

verantwortlich, *adj.*, responsible.
verbergen, a, o, *tr.*, hide.
verbeugen, *refl.*, bow.
verbieten, o, o, *tr.*, forbid, prohibit.
verbinden, a, u, *tr.*, bind up, bandage, join, connect; **verbunden sein,** be obliged.
Verbindung, –, –en, *f.*, union, connection, association, club.
verbleiben, ie, ie, *intr.*, s., remain.
verblüffen, *tr.*, confuse, puzzle, confound.
Verbot', –(e)s, –e, *n.*, prohibitive rule.
verbrauchen, *tr.*, use.
Verbrechen, –s, –, *n.*, crime.
verbrennen, verbrannte, verbrannt, *tr.*, burn, tan.
verbringen, verbrachte, verbracht, *tr.*, pass.
verdanken, *tr.*, owe.
verdecken, *tr.*, cover, conceal.
Verderben, –s, *n.*, destruction, corruption, ruin.
verdienen, *tr.*, earn, deserve, merit.
Verdienst, –es, –e, *m.*, earnings, profit; *n.*, merit.
verehren, *tr.*, honor, revere, worship.
Verein', –(e)s, –e, *m.*, association, club.
vereinen, *tr.*, unite, associate.
vereinigen, *tr.*, unite, join.
Vereinigte Staaten, *f. pl.*, United States.
Verfassung, –, –en, *f.*, constitution.
vergangen, *see* **vergehen.**
Vergangenheit, –, *f.*, past, time past.
vergehen, verging, vergangen, *intr.*, s., pass away, pass by; decay, languish.
vergessen, vergißt, a, e, *tr.*, forget.
Vergil', –s, *m.*, Vergil, the great Roman poet.
verging, *see* **vergehen.**
Vergleich, –(e)s, –e, *m.*, comparison, agreement, settlement.
vergleichen, i, i, *tr.*, compare.
Vergnügen, –s, –, *n.*, pleasure, amusement.
Verheerung, –, –en, *f.*, devastation.
verhindern, *tr.*, hinder, prevent.
verhüten, *tr.*, prevent.
Verkauf, –(e)s, ¨e, *m.*, sale.
Verkäufer, –s, –, *m.*, seller, salesman.
Verkäuferin, –, –nen, *f.*, saleswoman.
Verkehr, –s, *m.*, traffic, commerce.
verlangen, *tr.*, demand, ask for.
verlassen, verläßt, ie, a, *intr.*, leave, depart, forsake; **sich — auf,** rely upon.

verlaſſen, *adj.*, forsaken.
verleben, *tr.*, spend, pass.
verlegen, *adj.*, embarrassed.
Verlegenheit, –, –en, *f.*, embarrassment, perplexity.
verleihen, ie, ie, *tr.*, lend, bestow, confer.
verleſen, a, e, *tr.*, read out (an order, a list of names).
verlieren, o, o, *tr.*, lose.
vermachen, *tr.*, bequeath.
vermieten, *tr.*, let.
Vermögen, –s, –, *n.*, property, fortune.
vermuten, *tr.*, suppose, suspect.
verneigen, *refl.*, bow.
vernichten, *tr.*, annihilate, destroy.
veröffentlichen, *tr.*, publish.
verraten, ie, a, *tr.*, betray.
Verſailles, –', *n.*, a city near Paris.
verſammelt, *tr. and refl.*, assemble, collect, convene.
Verſammlung, –, –en, *f.*, assembly, meeting.
verſäumen, *tr.*, miss, neglect.
verſchieden, *adj.*, different, various.
Verſchiedenheit, –, –en, *f.*, variety, difference.
verſchlingen, a, u, *tr.*, intertwine, twist; devour.
verſchwinden, a, u, *intr.*, ſ., vanish, disappear.
verſenden, verſandte, verſandt, *tr.*, send away, mail.
verſenken, *tr.* sink, submerge.
verſetzen, *tr.*, answer, reply.
Verſicherte, –n, –n, *m. and f.*, a person insured.
Verſicherung, –, *f.*, assurance, insurance.
Verſicherungsgeſetz, –es, –e, *n.*, insurance law.
verſöhnen, *tr.*, reconcile.
verſpäten, *tr.*, delay; *refl.*, come too late.
verſpeiſen, *tr.*, eat, consume,
verſpotten, *tr.*, scoff (at), deride.
verſprechen, a, o, *tr.*, promise; ſich —, mistake, err in speaking.
Verſprechen, –s, –, *n.*, promise.
Verſtand, –es, *m.*, understanding, intellect, judgment, intelligence.
verſtändlich, *adj.*, intelligible.
verſtehen, verſtand, verſtanden, *tr.*, understand, hear, catch, comprehend.
verſteinert, *adj.*, petrified, in stone.
verſteuern, *tr.*, pay duty on.
Verſuch, –(e)s, –e, *m.*, trial, experiment.
verſuchen, *tr.*, try, attempt, tempt, taste.
verteidigen, *tr.*, defend.
verteilen, *tr.*, distribute.
Verteilung, –, *f.*, distribution.

Vertonung, –, –en, *f.*, (musical) composition, setting.
Vertrag, –s, ¨e, *m.*, treaty, contract.
vertragen, u, a, *tr. and refl.*, stand, endure, come to an understanding, agree.
Vertrauen, –s, *n.*, confidence.
vertraut, *adj.*, intimate.
vertreten, ä, e, *tr.*, represent.
Vertreter, –s, –, *m.*, representative.
vertrinken, a, u, *tr.*, drink up.
verüben, *tr.*, perpetrate.
verunglückt, *adj.*, having met with an accident, victim.
verwalten, *tr.*, administer, manage, govern, rule.
verwandeln, *tr.*, change, transform.
Verwandte, –n, –n, *m. and f.*, relative, relation.
verweilen, *intr.*, tarry, stay.
verwerfen, a, o, *tr.*, reject.
verwunden, *tr.*, wound.
verwundern, *tr. and refl.*, astonish, surprise, amaze.
verwundert, *adv.*, in surprise.
Verwunderung, –, *f.*, astonishment.
Verwundung, –, –en, *f.*, wounding.
verzaubern, *tr.*, enchant.
verzehren, *tr.*, eat up, consume, devour; **sich** —, consume one's self.
verzeihen, ie, ie, *tr.*, pardon, excuse.
Verzeihung, –, *f.*, pardon.
verzieren, *tr.*, ornament, decorate.
Verzierung, –, –en, *f.*, ornament, decoration, tracery.
verzollen, *tr.*, pay duty on.
Vetter, –s, *m.*, cousin.
Vieh, –(e)s, *n.*, beast, brute, cattle.
Viehzucht, –, *f.*, cattle raising, stock breeding.
viel, *adj. and adv.*, much, a great deal; **viele,** many; (*comp.*, **mehr,** more; *sup.*, **meist,** most).
vielleicht, *adv.*, perhaps.
vier, *num.*, four.
viermal, *adv.*, four times.
viert, *adj.*, fourth.
Viertel, –s, –, *n.*, quarter.
Viertelstunde, –, –n, *f.*, quarter of an hour.
vierundzwanzig, *num.*, twenty-four.
vierzehn, *num.*, fourteen.
vierzehnjährig, *adj.*, fourteen year old.
vierzig, *num.*, forty.
Viktoria, –s, *f.*, Victoria, Victory.
Violine, –, –n, *f.*, violin.
Visi'tenkarte, –, –n, *f.*, visiting card.
Vogelschießen, –s, –, *n.*, bird shooting.
Vogl, Johann Nepomuk, an Austrian poet, 1802-1866.
Vöglein, –s, –, *n.*, little bird.
Volk, –(e)s, ¨er, *n.*, people.

Volksfeſt, –es, –e, *n.*, popular festival.
Volksſchule, –, –n, *f.*, public school.
Volksſtamm, –s, ¨e, *m.*, tribe.
Volksſtück, –(e)s, –e, *n.*, popular play.
volkstümlich, *adj.*, popular.
Volksvertreter, –s, –, *m.*, representative of the people.
voll, *adj.*, full, full of, whole; complete.
vollen'den, *tr.*, finish, complete, perfect, accomplish.
voll'ends, *adv.*, entirely, completely.
vom = **von dem.**
von, *prep.* (*dat.*), of, from, by, about; — ... **aus**, from.
vor, *prep.* (*dat. and acc.*), before, in front of, above, at, for, from, of, with, ago, forward, on; — **ſich hin**, ahead.
voran'=tragen, trägt, u, a, *tr.*, carry before.
voraus'=gehen, ging, gegangen, *intr.*, ſ., precede, go ahead.
vorbei', *adv. and sep. pref.*, past, by, gone.
vorbei'=fahren, u, a, *intr.*, ſ., ride by, pass.
vorbei'=reiten, ritt, geritten, *intr.*, ſ., ride past.
vorder, *adj.*, fore, front, forward.
Vorderdeck, –(e)s, –e, *n.*, forward deck.
Vorderſeite, –, –n, *f.*, front, façade.
Vorfahr, –en, –en, *m.*, ancestor.
Vorfall, –s, ¨e, *m.*, occurrence.
vor'=fallen, fällt, fiel, a, *intr.*, happen.
Vorgarten, –s, ¨, *m.*, front garden, front yard.
Vorhang, –(e)s, ¨e, *m.*, curtain.
vorher', *adv. and sep. pref.*, before.
vorhin', *adv.*, before, a short while ago.
vorig, *adj.*, former, previous, last.
vor'=kommen, kam, o, *intr.*, ſ., appear, happen.
vor'=legen, *tr.*, lay before, present.
vor'=leſen, a, e, *tr.*, read.
Vorliebe, –, *f.*, predilection, fondness.
Vormittag, –(e)s, –e, *m.*, forenoon.
vorn, *adv.*, in front, before; **nach** —, forward.
vornehm, *adj.*, fine, fashionable, aristocratic, elegant.
vornen = **vorn.**
Vorort, –s, –e, *m.*, suburb.
Vorortzug, –(e)s, ¨e, *m.*, suburban train, local train.
Vorrat, –(e)s, ¨e, *m.*, store, provisions.
Vorrecht, –es, –e, *n.*, privilege, prerogative.

vors = **vor das.**
Vorſchlag, –(e)s, ¨e, *m.*, proposition, suggestion.
vor'=ſchlagen, u, a, *tr.*, propose, suggest.
Vorſchrift, –, –en, *f.*, regulation, rule.
Vorſpeiſe, –, –n, *f.*, entrée, side dish.
vor'=ſpringen, a, u, *intr.*, project.
Vorſtadt, –, ¨e, *f.*, suburb.
vor'=ſtellen, *tr.*, put before, introduce, represent; **ſich** —, imagine.
Vorſtellung, –, –en, *f.*, representation, performance.
Vorteil, –(e)s, –e, *m.*, advantage.
Vortrag, –s, ¨e, *m.*, lecture.
vor'=tragen, u, a, *tr.*, put, place before, present, deliver, execute, perform, give (a song).
vortrefflich, *adj. and adv.*, excellent(ly), capital.
vor'=treten, tritt, a, e, *intr.*, ſ., step forward.
vorüber, *adv. and sep. pref.*, over, by, past, on.
vorü'ber=gehen, ging, gegangen, *intr.*, ſ., pass.
Vorübergehende, –n, –n, *m. and f.*, passerby.
vorü'ber=marſchieren, *intr.*, march past.
vorü'ber=reiten, ritt, geritten, *intr.*, ſ., ride by, ride past.
vorwärts, *adv.*, forward, on.
vor'=zeigen, *tr.*, show, present.
Vulcan', –s, *m.*, Vulcan.

W

Wache, –, –n, *f.*, guard.
wachſen, u, a, *intr.*, ſ., grow, increase.
Wachstum, –(e)s, *n.*, growth, vegetation.
Wacht, –, *f.*, watch, guard.
Wachtturm, –(e)s, ¨e, *m.*, watchtower.
Waffe, –, –n, *f.*, weapon, arms.
Waffenbruder, –s, ¨, *m.*, companion in arms.
Waffenhalle, –, –n, *f.*, armory.
Wagen, –s, –, *m.*, wagon, carriage, car, chariot.
Wagner, Richard, a celebrated German operatic composer, 1813-1883.
Wagnerthea'ter, –s, *n.*, the theater founded by Wagner.
Wahl, –, –en, *f.*, election.
Wahlbezirk, –s, –e, *m.*, voting district.
wählen, *tr.*, choose, select, elect, vote.
Wahlſpruch, –es, ¨e, *m.*, motto.
wahr, *adj.*, true, perfect; **nicht** —, is it not, *etc.*

während, *prep.* (*gen.*), during; *conj.*, while.
wahrhaftig, *adv.*, truly, really, indeed.
Waise, –, –n, *f.*, orphan.
Wald, –es, ¨er, *m.*, forest.
Waldesgrün, –s, *n.*, green of the forest.
waldig, *adj.*, woody, wooded.
Wallenstein, –s, *m.*, a trilogy by Schiller.
walten, *intr.*, govern, rule, prevail.
Walter von der Vogelweide, a German minnesinger.
Walzer, –s, –, *m.*, waltz.
Wand, –, ¨e, *f.*, wall.
Wanderbursch, –en, –en, *m.*, traveling journeyman.
Wanderer, –s, –, *m.*, wanderer, traveler; p. 117, l. 16, note.
Wanderlied, –es, –er, *n.*, wanderer's song; p. 70, l. 14, note.
wandern, *intr.*, ſ., wander.
Wandern, –s, *n.*, wandering.
Wanderung, –, –en, *f.*, wandering, trip.
Wandgemälde, –s, –, *n.*, mural *or* wall painting.
wandte, *see* **wenden.**
Wange, –, –n, *f.*, cheek.
wanken, *intr.*, waver, totter, shake.
wann, *adv.*, when.
Wappen, –s, –, *n.*, coat of arms.
war, *see* **ſein.**
ward, *see* **werden.**
Ware, –, –n, *f.*, ware, goods.
Warenhaus, –es, ¨er, *n.*, department store.
warm (wärmer, wärmſt), *adj.*, warm.
warnen, *tr.*, warn, caution.
Wartburg, –, *f.*, a castle in Thuringia.
Warte, –, *f.*, watchtower.
warten, *tr.*, attend, wait on; *intr.*, *with* auf *and acc.*, wait for; *intr.*, wait, stay.
Wartezimmer, –s, –, *n.*, waiting room.
Wart'turm, –(e)s, ¨e, *m.*, watchtower, lookout.
warum, *adv.*, why, on what account.
was, *interrog. and rel. pron.*, what, that which; why; — **für,** what kind of, what.
waſchen, u, a, *tr.*, wash.
Waſchſchüſſel, –, –n, *f.*, washbowl.
Waſchtiſch, –(e)s, –e, *m.*, washstand.
Waſſer, –s, –, *n.*, water; **zu** — **werden,** come to naught, fall through.
Waſſerbecken, –s, –, *n.*, water basin.
Waſſerfall, –(e)s, ¨e, *m.*, waterfall.
Waſſerflaſche, –, –n, *f.*, water bottle, decanter.
Waſſerleitung, –, –en, *f.*, aqueduct.

Waſſerſtrahl, –(e)s, –en, *m.*, stream of water, jet of water.
Waſſerſtraße, –, –n, *f.*, waterway, canal, river.
weben, *tr.*, weave.
Weber, –s, –, *m.*, weaver.
Weberei', –, –en, *f.*, weaving, weaving mill.
Wechſel, –s, –, *m.*, change, turn, draft, commercial note.
wechſeln, *tr. and intr.*, change, exchange, alternate.
wecken, *intr.*, wake, awake, rouse.
weder...noch, *conj.*, neither ...nor.
Weg, –(e)s, –e, *m.*, way, road, street; **ſich auf den — machen,** set out.
weg, *adv. and sep. pref.*, away.
wegen, *prep.* (*w. gen.*), on account of, in regard to.
Weggehen, –s, *n.*, departure; **im —,** as he went away.
weg'=legen, *tr.*, lay aside.
weg'=ſtoßen, ie, o, *tr.*, push aside.
Wegweiſer, –s, –, *m.*, guide-post, signpost.
Weh, –(e)s, –en, *n.*, woe, pain, ache, grief.
wehen, *intr.*, flutter, blow.
Weh(e)n, –s, *n.*, blowing, breeze, breath.
Wehr, –, –en, *f.*, defense, bulwark; arms.
weiblich, *adj.*, feminine, female.
weich, *adj.*, soft, tender.
Weichſel, –, *f.*, Vistula, a river in Germany.
Weide, –, –n, *f.*, willow.
weil, *conj.*, because.
Weile, –, –n, *f.*, while, time.
Weimar, –s, *n.*, a city in Thuringia.
Wein, –(e)s, –e, *m.*, wine.
Weinberg, –(e)s, –e, *m.*, **Weingarten,** –s, ¨, *m.*, vineyard.
Weinkarte, –, –n, *f.*, wine list.
Weiſe, –, –n, *f.*, mode, manner, tune, song, strain.
weiſen, ie, ie, *tr.*, show, point out, direct.
Weisheit, –, *f.*, wisdom.
weiß, *adj.*, white.
Weißbrot, –(e)s, –e, *n.*, white bread, wheat bread.
weißt, *see* **wiſſen.**
Weiſung, –, –en, *f.*, direction.
weit, *adj. and adv.*, wide, far, afar; **—er,** farther, further; farthest, furthest; **von weitem,** from afar.
wei'ter=eilen, *intr.*, hasten on.
wei'ter=fahren, u, a, *intr.*, ſ., go on, ride further.
wei'ter=fragen, *tr.*, ask further, continue to ask.
wei'ter=gehen, ging, gegangen, *intr.*, ſ., proceed.

wei'ter-marſchieren, *intr.*, march on.
wei'ter-reiſen, *intr.*, travel on, go on.
wei'ter-wandern, *intr.*, ſ., walk on, go on.
weitgeöffnet, *adj.*, wide open.
welch (–er, –e, –es), *rel. and interrog. pron.*, who, which, that, what, what a.
Welle, –, –n, *f.*, wave, billow.
Welſer –s, *m.*, a merchant family of Augsburg.
Welt, –, –en, *f.*, world.
Weltausſtellung, –, –en, *f.*, world's exposition.
weltberühmt, *adj.*, world-renowned.
Weltruf, –s, *m.*, world-wide *or* international reputation.
wem, *dat. of* wer.
wen, *acc. of* wer.
wenden, wandte, gewandt *or* gewendet, *tr.*, turn, apply; ſich —, turn.
Wendung, –, –en, *f.*, turn.
wenig, *adj.*, little, few; **ein** —, a little.
wenn, *conj.*, if, when; — **auch,** — **gleich,** — **ſchon,** even if.
wer, *interrog. and rel. pron.*, who, whoever.
werben, a, o, *tr. and intr.*, sue for (um), woo.
werden, wird, a *or* wurde, o, ſ., become, grow, get, shall, will, be.
werfen, a, o, *tr.*, throw, fling, cast.
Werft, – *or* –(e)s, –e, *f. or n.*, wharf, quay, mole.
Werk, –es, –e, *n.*, work, action, deed.
Werkſtatt, –, ¨en, *f.*, shop, workshop, laboratory.
Werner, –s, *m.*, the hero of Scheffel's *Trompeter von Säckingen.*
wert, *adj.*, worth, worthy; dear; **nichts** —, worthless.
Wert, –(e)s, –e, *m.*, value, worth.
Wertheimiſch, *adj.*, of Wertheim.
Werther, –s, *m.*, the hero of Goethe's *Leiden des jungen Werther* (Sorrows of Werther).
wertvoll, *adj.*, valuable.
Weſer, –, *f.*, a German river.
weshalb, *adv.*, wherefore, for which reason, on whose *or* which account.
weſſen, *gen. of* wer, whose.
Weſte, –, –n, *f.*, vest, waistcoat.
Weſten, –s, *m.*, west.
Weſtentaſche, –, –n, *f.*, vest pocket.
Weſtfalen, –s, *n.*, Westphalia.
weſtfäliſch, *adj.*, Westphalian.
weſtlich, *adj.*, western.
Wette, –, –n, *f.*, bet, wager; **um die** —, in rivalry.
Wetter, –s, –, *n.*, weather

storm; **alle** —! thunder! well, now! good gracious!
wetterbraun, *adj.*, tanned.
wichtig, *adj.*, important.
widmen, *tr.*, devote, dedicate.
wie, *interrog. and rel. adv.*, how; *conj.*, as, like, like as, such as, when; — **auch,** however much.
wieder, *adv. and sep. or insep. pref.*, again, anew, back.
wie'der=geben, gibt, a, e, *tr.*, give back, return, render.
wie'der=kommen, kam, o, *intr.*, ſ., return, come again.
Wie'derſehen, –s, –, *n.*, seeing *or* meeting again.
Wiege, –, –n, *f.*, cradle.
wiegen, o, o, *tr.*, weigh, rock, move gently.
Wieland, Chriſtopher, a German poet and author, 1733-1813.
Wienerſchnitzel, –s, –, *n.*, veal cutlet (Vienna style).
Wiesbaden, –s, *n.*, a city with mineral springs in the Taunus mountains.
Wieſe, –, –n, *f.*, meadow.
Wild, –(e)s, *n.*, game.
wild, *adj.*, wild, savage.
Wildenbruch, Ernſt von, a favorite German writer, 1845-1909.
Wilhelm, –s, *m.*, William; — **I,** p. 145, l. 2, note; — **II,** German emperor and king of Prussia (1859-); — **Tell,** a drama by Schiller.
will, *see* **wollen.**
Wille, –, –n, *m.*, will; **um ... willen** (*with gen.*), for the sake of.
willig, *adj.*, willing.
Willkomm, –s, *m.*, welcome.
willkommen, *adj.*, welcome.
Wind, –es, –e, *m.*, wind.
winken, *tr. and intr.*, beckon.
Winter, –s, –, *m.*, winter.
Wipfel, –s, –, *m.*, treetop.
wir, *pers. pron.*, we.
Wirbel, –s, –, *m.*, whirl, roll (of a drum).
wirken, *tr. or intr.*, work, labor, produce, be active.
wirklich, *adj.*, real, actual, effectual; *adv.*, really, indeed.
wirtſchaftlich, *adj.*, economic.
Wirtshaus, –es, ¨er, *n.*, inn, hotel.
Wirtstafel, –, –n, *f.*, guest's table, table d'hôte.
wiſſen, weiß, wußte, gewußt, *tr.*, know; — **zu** (*with inf.*), know how to.
Wiſſenſchaft, –, –en, *f.*, science.
wiſſenſchaftlich, *adj.*, scientific.
wiſſenswert, *adj.*, worthy to be known.
Witwe, –, –n, *f.*, widow.
Witz, –es, –e, *m.*, wit, humor, joke.

witzig, *adj.*, witty.
wo, *adv.*, where, when.
Woche, –, –n, *f.*, week.
wöchentlich, *adj.*, weekly.
Wodan, –s, *m.*, *or* Odin, the highest god of the Germans.
wodurch', *adv.*, through what.
wofür', *adv.*, for what.
woher', *adv.*, whence.
wohin', *adv.*, whither.
wohl, *adj.*, well; *adv.*, well, probably, to be sure, surely, do you suppose, often.
Wohl, –(e)s, *n.*, well-being, good health.
wohlbekannt, *adj.*, well-known.
Wohlfahrt, –, *f.*, welfare.
wohlhabend, *adj.*, well-to-do, prosperous.
wohlschmeckend, *adj.*, tasty, savory, aromatic.
Wohlstand, –es, *m.*, welfare, prosperity.
wohltuend, *adj.*, pleasing, beneficial.
wohlverdient, *adj.*, well deserved.
wohnen, *intr.*, live.
Wohnort, –es, –e, *m.*, residence.
Wohnsitz, –es, –e, *m.*, residence, abode.
Wohnstube, –, –n, *f.*, living room, sitting room.
Wohnung, –, –en, *f.*, dwelling, lodging, residence.
Wohnzimmer, –s, –, *n.*, sitting room.
Wolfram von Eschenbach, a German minnesinger.
wolkenlos, *adj.*, cloudless.
wollen, will, wollte, gewollt, *mod. aux.*, will, want, wish, intend, pretend, be on the point of, be about to.
Wollstoff, –(e)s, –e, *m.*, woolen goods.
womit', *adv.*, with what, with which.
woran', *adv.*, by what, of what.
worauf', *adv.*, upon which.
woraus', *adv.*, of what.
worin', *adv.*, in what.
Worms, a city on the Rhine; p. 69, l. 5, note.
Wort, –es, ¨er, *n.*, word; *pl.* –e, connected words.
wörtlich, *adj.*, literal.
worüber, *adv.*, over which *or* what, about which, at which, at what, whereupon, whereat.
worunter, *adv.*, among which *or* what.
wovon', *adv.*, of what.
wozu', *adv.*, for what purpose, for what.
wund, *adj.*, sore.
Wunde, –, –n, *f.*, wound.
wunderbar, *adj. and adv.*, wonderful(ly), marvelous(ly).
wunderlich, *adj.*, strange, singular, quaint, queer.
wundern, *refl.*, wonder.
wunderſam, *adj.*, wonderful.

wunderſchön, *adj.*, wonderfully fair *or* beautiful.
wundervoll, *adj.*, wonderful.
Wunſch, –(e)s, ¨e, *m.*, wish, desire.
wünſchen, *tr.*, wish, desire, long for.
Wupper, –, *f.*, a German river.
Würde, –, –n, *f.*, dignity.
würdig, *adj.*, worthy.
Wurſt, –, ¨e, *f.*, sausage.
Würſtchen, –s, –, *n.*, little sausage.
Württemberg, –s, *n.*, Württemberg, a kingdom in Germany.
Würzburg, –s, *n.*, a city in Bavaria.
wußte(n), *see* **wiſſen.**
Wüſte, –, –n, *f.*, desert.
wütend, *adj. and adv.*, furious(ly), raging.

X

X-Strahl, –(e)s, –en, *m.*, X-ray.

Y

Yburg, –, *f.*, an ancient castle near Baden-Baden.

Z

zäh(e), *adj. and adv.*, tough, tenacious(ly), firm(ly).
Zahl, –, –en, *f.*, number.
zahlen, *tr.*, pay.
zählen, *tr.*, count; *intr.*, number.
Zahlmeiſter, –s, –, *m.*, purser.
zahlreich, *adj.*, numerous.
Zauber, –s, *m.*, spell, magic, charm.
Zauberer, –s, –, *m.*, magician.
Zaun, –(e)s, ¨e, *m.*, hedge. fence.
Zehe, –, –n, *f.*, toe.
zehn, *num.*, ten.
zehnt, *adj.*, tenth.
Zehntel, –s, –, *n.*, tenth.
Zeichen, –s, –, *n.*, sign, signal.
zeichnen, *tr.*, mark, sign, draw.
Zeichnen, –s, *n.*, drawing.
Zeichnung, –, –en, *f.*, drawing.
zeigen, *tr.*, show, point out.
Zeile, –, –n, *f.*, line, row.
Zeit, –, –en, *f.*, time, season; **mit der —,** in the course of time; **zu ſeiner —,** in due time.
Zeitſchrift, –, –en, *f.*, magazine.
Zeitung, –, –en, *f.*, newspaper.
zerſtören, *tr.*, destroy.
zerſtreut, *adj.*, absent-minded, distracted.
Zerſtreutheit, –, *f.*, absence of mind.

Zettel, –s, –, *m.*, bit of paper, bill, placard.
Zeug, –(e)s, –e, *n.*, stuff, cloth, material, trash.
Zeughaus, –es, ¨er, *n.*, arsenal, armory.
ziehen, zog, gezogen, *intr.*, s., move, proceed, go; *tr.*, draw, pull, rear, bring up; *refl.*, extend.
Ziel, –(e)s, –e, *n.*, aim, term, limit, goal.
Zielscheibe, –, –n, *f.*, target; — **des Witzes,** butt of jest, laughing-stock.
ziemlich, *adv.*, rather, tolerably.
Zier, –, *f.*, ornament.
zieren, *tr.*, decorate, adorn.
Zigarre, –, –n, *f.*, cigar.
Zimmer, –s, –, *n.*, room, chamber.
Zimmermann, –s, *pl.*, –leute, *m.*, carpenter.
Zimmertüre, –, –n, *f.*, chamber door.
Zither, –, –n, *f.*, zither (a musical instrument).
Zivil', –s, *n.*, civil dress, citizen's dress.
zog, *see* **ziehen.**
zögern, *intr.*, hesitate.
zögernd, *adv.*, hesitatingly.
Zoll, –(e)s, ¨e, *m.*, duty, toll.
Zoll, –(e)s, –e, *m.*, inch.
Zollamt, –(e)s, ¨er, *n.*, customhouse.
Zollbeamte, –n, –n, *m.*, custom's officers.
Zoller, –s, *m.*, = **Hohenzoller.**
Zollern, *see* **Hohenzollern.**
Zollmann, –s, *m.*, toll man, toll collector.
Zöllner, –s, –, *m.*, receiver of the customs.
zoologisch, *adj.*, zoölogical.
zu, *prep.* (*dat.*), to, for, with, on, toward, at, by, besides, in addition, as; *adv. and sep. pref.*, to, on, forward, too (*before an adj.*).
zu'-bringen, brachte, gebracht, *tr.*, spend, pass.
Zucker, –s, *m.*, sugar.
Zuckerbäckerei', –, –en, *f.*, confectionery.
Zuckerrübenindustrie', –, *f.*, beetroot industry.
Zuckerwerk, –(e)s, *n.*, sweetmeats.
Zuckerzeug, –(e)s, *n.*, sweetmeats.
zu'-eilen, *intr.*, hasten to.
zuerst, *adv.*, at first, first.
zufällig, *adj.*, accidental, casual; *adv.*, by chance
zufrieden, *adj.*, contented, satisfied.
Zug, –(e)s, ¨e, *m.*, train, procession; draft.
zu'-geben, a, e, *intr.*, admit, confess.
zu'-gehen, ging, gegangen, *intr.*, s., happen, take place.
zugenommen, *see* **zunehmen.**
zuging, *see* **zugehen.**

zugleich', *adv.*, at the same time.
zu'=hören, *intr.*, *with dat.*, listen.
zuletzt', *adv.*, at last, finally.
zum, *for* **zu dem.**
zunächst', *adv.*, first of all.
zu'=nehmen, nimmt, a, genommen, *tr.*, increase, grow larger.
Zunge, –, –n, *f.*, tongue.
zunichte, *adv.*, to naught, to ruin; — **werden**, come to nothing.
zu'=nicken, *intr.*, nod to.
zur, *for* **zu der.**
zurück', *adv.*, back, backward, behind.
zurück'=bringen, brachte, gebracht, *tr.*, bring back.
zurück'=erhalten, ie, a, *tr.*, get back.
zurück'=gehen, ging, gegangen, *intr.*, ſ., go backward, retrograde.
zurück'=halten, ie, a, *tr.*, hold back.
zurück'=holen, *tr.*, bring back.
zurück'kehren, *intr.*, ſ., return.
zurück'=kommen, kam, o, *intr.*, ſ., come back, return.
zurück'=laſſen, ie, a, *tr.*, leave behind.
zurück'=reichen, *tr.*, reach back, hand back.
zurück'=ſpringen, a, u, *intr.*, ſ., run back.
zurück'=ſtehen, ſtand, geſtanden, *intr.*, stand back, be inferior to.
zurück'=weichen, i, i, *intr.*, ſ., fall back, retreat.
zu'=rufen, ie, u, *intr.*, call to.
zuſammen, *adv. and sep. pref.*, together.
zuſam'men=kommen, kam, o, *intr.*, ſ., come together, meet.
zuſam'men=treffen, traf, o, *intr.*, ſ., meet.
zu'=ſauſen, *intr.*, whirl along.
Zu'ſchauer, –s, –, *m.*, spectator.
zu'=ſchließen, o, o, *tr.*, lock.
zu'=ſchnüren, *tr.*, tie up with a string, throttle, choke.
zu'=ſichern, *tr.*, assure.
Zu'ſtand, –(e)s, ¨e, *m.*, condition, situation, plight, state.
zu'=ſtellen, *tr.*, deliver, send.
Zu'ſtimmung, –, *f.*, consent.
zu'=ſtoßen, ie, o, *tr.*, befall.
Zu'tritt, –(e)s, –e, *m.*, access, admission.
zu=verläſſig, *adj.*, reliable.
zuvor', *adv.*, before, previously.
zuwei'len, *adv.*, sometimes, at times.
zwanzig, *num.*, twenty.
zwanzigſt, *adj.*, twentieth.
zwar, *adv.*, but, it is true, to be sure; **und —**, and that.
Zweck, –(e)s, –e, *m.*, aim, purpose.
zwei, *num.*, two.

zweierlei, *adj.*, two different kinds of, of two kinds.
Zweifel, –s, –, *m.*, doubt.
Zweig, –es, –e, *m.*, branch.
Zweigbahn, –, –en, *f.*, branch road.
zweimal, *adv.*, twice.
zweistöckig, *adj.*, of two stories.
zweistündig, *adj.*, of two hours.
zweit, *adj.*, second.
zweitausendjährig, *adj.*, two thousand year old.
Zwerg, –es, –e, *m.*, dwarf.
Zwieback, –(e)s, –e, *m.*, biscuit.
zwinke(r)n, *intr.*, twinkle, wink.
zwischen, *prep.* (*dat. and acc.*), between, among.
Zwischendeck, –(e)s, –e, *n.*, steerage.
Zwischenpause, –, –n, *f.*, intermission.
Zwistigkeit, –, –en, *f.*, dissension.
zwölf, *num.*, twelve.

⅔	zwei Drittel
¼	vier Fünftel
1	ein, eins; ersten
2	zwei
3	drei
3½	drei und ein halb
4	vier
5	fünf
6	sechs
7	sieben
8	acht
9	neun
10	zehn
11	elf
12	zwölf
13	dreizehn
15	fünfzehn
16	sechzehn
17	siebzehn
18	achtzehn
22	zweiundzwanzig
23	dreiundzwanzig
25	fünfundzwanzig
26	sechsundzwanzig
28	achtundzwanzig
29	neunundzwanzig
30	dreißig
32	zweiunddreißig
38	achtunddreißig
40	vierzig
42	zweiundvierzig
44	vierundvierzig
48	achtundvierzig
50	fünfzig
58	achtundfünfzig
60	sechzig
65	fünfundsechzig
70	siebzig
80	achtzig
92	zweiundneunzig

97 siebenundneunzig
100 hundert
125 hundertfünfundzwanzig
183 hundertdreiundachtzig
200 zweihundert
264 zweihundertvierundsechzig
350 dreihundertfünfzig
397 dreihundertsiebenundneunzig
406 vierhundertsechs
500 fünfhundert
650 sechshundertfünfzig
1100 elfhundert
1207 zwölfhundertsieben
1226 zwölfhundertsechsundzwanzig
1350 dreizehnhundertfünfzig
1417 vierzehnhundertsiebzehn
1440 vierzehnhundertvierzig
1494 vierzehnhundertvierundneunzig
1509 fünfzehnhundertneun
1521 fünfzehnhunderteinundzwanzig
1545 fünfzehnhundertfünfundvierzig
1546 fünfzehnhundertsechsundvierzig
1576 fünfzehnhundertsechsundsiebzig
1600 sechzehnhundert
1611 sechzehnhundertelf
1654 sechzehnhundertvierundfünfzig
1693 sechzehnhundertdreiundneunzig
1702 siebzehnhundertzwei
1707 siebzehnhundertsieben
1775 siebzehnhundertfünfundsiebzig
1785 siebzehnhundertfünfundachtzig
1795 siebzehnhundertfünfundneunzig
1798 siebzehnhundertachtundneunzig
1807 achtzehnhundertsieben
1813 achtzehnhundertdreizehn
1826 achtzehnhundertsechsundzwanzig
1848 achtzehnhundertachtundvierzig
1871 achtzehnhunderteinundsiebzig
1879 achtzehnhundertneunundsiebzig

1880 achtzehnhundertachtzig
1895 achtzehnhundertfünfundneunzig
1907 neunzehnhundertsieben
4,000 viertausend
8,000 achttausend
30,000 dreißigtausend
45,000 fünfundvierzigtausend
50,000 fünfzigtausend
60,000 sechzigtausend
100,000 hunderttausend
150,000 hundertfünfzigtausend
210,000 zweihundertzehntausend
300,000 dreihunderttausend
614,000 sechshundertvierzehntausend

GERMAN TEXTS

ELEMENTARY

	PRICE
ARNOLD. Ein Regentag auf dem Lande (Kern)	$0.25
ARNOLD. Fritz auf Ferien (Thomas)	.30
BAUMBACH. Im Zwielicht (Bernhardt) 2 Vols., each . .	.65
BAUMBACH and WILDENBRUCH. Es War Einmal (Bernhardt)	.65
BENEDIX. Der Prozess, and WILHELMI. Einer Muss Heiraten (Lambert)	.30
EBNER-ESCHENBACH. Krambambuli, and KLAUSMANN. Memoiren eines Offizierburschen (Spanhoofd) . . .	.25
FAHSEL. Allerlei	.25
FICK. Dies und Das	.25
FICK. Neu und Alt	.30
GERSTÄCKER. Germelshausen (Busse)	.30
GRIMM. Kinder- und Hausmärchen (Vos)	.45
HAUFF. Das Kalte Herz (Holzwarth & Gorse)	.35
HEYSE. Anfang und Ende (Lentz)	.30
HEYSE. Das Mädchen von Treppi, and Marion (Bernhardt).	.30
HEYSE. L'Arrabbiata (Lentz)	.30
HILLERN. Höher als die Kirche (Dauer)	.25
KERN. German Stories Retold	.30
LEANDER. Träumereien (Hanstein)	.35
MÜLLER. Neue Märchen (Little)	.30
RIES. Easy German Stories	.35
SCHRAKAMP. Deutsche Heimat	.80
SCHRAKAMP. Ernstes und Heiteres	.35
SEIDEL. Die Monate (Arrowsmith)	.25
SEIDEL. Der Lindenbaum and Other Stories (Richard) . .	.25
SEIDEL. Herr Omnia (Matthewman)	.25
SEIDEL. Leberecht Hühnchen und Andere Sonderlinge (Bernhardt)	.50
SPANHOOFD. Aus Vergangener Zeit	.50
SPYRI. Rosenresli, and Der Toni von Kandergrund . . .	.25
STERN. Geschichten vom Rhein	.85
STOLTZE. Bunte Geschichten	.30
STOLTZE. Lose Blätter	.30
STORM. Immensee (Dauer)	.25
STORM. Im Sonnenschein, and Ein Grünes Blatt (Swiggett).	.25
WILDENBRUCH. Der Letzte (Beckmann)	.30
ZSCHOKKE. Der Zerbrochene Krug (Berkefeld)	.25

GERMAN TEXTS

INTERMEDIATE

	PRICE
FOUQUÉ. Undine (Senger)	$0.50
FREYTAG. Die Journalisten (Johnson)	.35
GOETHE. Hermann und Dorothea (Hewett)	.60
GROLLER. Inkognito (Lentz)	.30
HEINE. Die Harzreise (Kolbe)	.50
HEYSE. Er Soll Dein Herr Sein (Haertel)	.30
HOLLY. German Epics Retold	.65
KELLER. Bilder aus der Deutschen Litteratur	1.00
LESSING. Minna von Barnhelm (Lambert)	.50
MEYER. Das Amulett (Glascock)	.35
RIEHL. Das Spielmannskind (Priest)	.35
RIEHL. Der Fluch der Schönheit (Frost)	.30
RIEHL. Die Vierzehn Nothelfer, and Trost um Trost (Sihler)	.30
ROTH. Ein Nordischer Held (Boll)	.35
SCHANZ. Der Assistent (Beinhorn)	.35
SCHEFFEL. Der Trompeter von Säkkingen (Buehner)	.75
SCHILLER. Ballads and Lyrics—Selections (Rhoades)	.60
SCHILLER. Wilhelm Tell (Roedder)	.70
SCHILLER. Die Jungfrau von Orleans (Florer)	.70
STERN. Geschichten von Deutschen Städten. In two Parts. Each	.70
STIFTER. Das Heidedorf (Lentz)	.25
WILDENBRUCH. Das Edle Blut (Eggert)	.30

ADVANCED

COLLITZ. Selections from Early German Literature	$1.00
DILLARD. Aus dem Deutschen Dichterwald	.60
LESSING. Nathan der Weise (Diekhoff)	.80
PREHN. Journalistic German	.50
RICHTER. Selections (Collins)	.60
SCHEFFEL. Ekkehard—Audifax und Hadumoth (Handschin & Luebke)	.60
WAGNER. Die Meistersinger von Nürnberg (Bigelow)	.70
WILBRANDT. Der Meister von Palmyra (Henckels)	.80

GERMAN PROSE COMPOSITION

By CARL W. J. OSTHAUS, Professor of German, Indiana University; and ERNEST H. BIERMANN, Instructor in German, Indiana University. Price, 65 cents.

THE work in this book is based on consecutive prose, and is intended to develop rapidly the student's sense of independence. The selections are really new and fresh, and offer a wide range of material, being anecdotal and historical, taken from Germanic folklore, literature, and real life.

¶ A portion of the elementary exercises is made up of three parts: a German selection, a set of questions in German, and an English paraphrase of the preceding German selection for translation into German. The German selection forms the basis of the work which follows, and should be studied thoroughly before the translation is worked out by the class. In the elementary part most of the selections are preceded by a statement of the grammatical principles involved, thus making it easy for the instructor to assign certain portions of grammar for review.

¶ The questions in German, which are intended to be answered in German, afford excellent practice work in the transposition of tenses or persons, and the changing from direct to indirect discourse, etc. As the selections increase in length the questions are omitted. Copious footnotes throughout the book provide the needful suggestions and refer the student to sections of the digest of syntax which follows the text. This digest, which is intended chiefly for the guidance of the inexperienced, is to be supplemented by the grammar with which the student is familiar. There are full German-English and English-German vocabularies at the end of the book.

AMERICAN BOOK COMPANY
(S.227)

FOUNDATIONS OF GERMAN

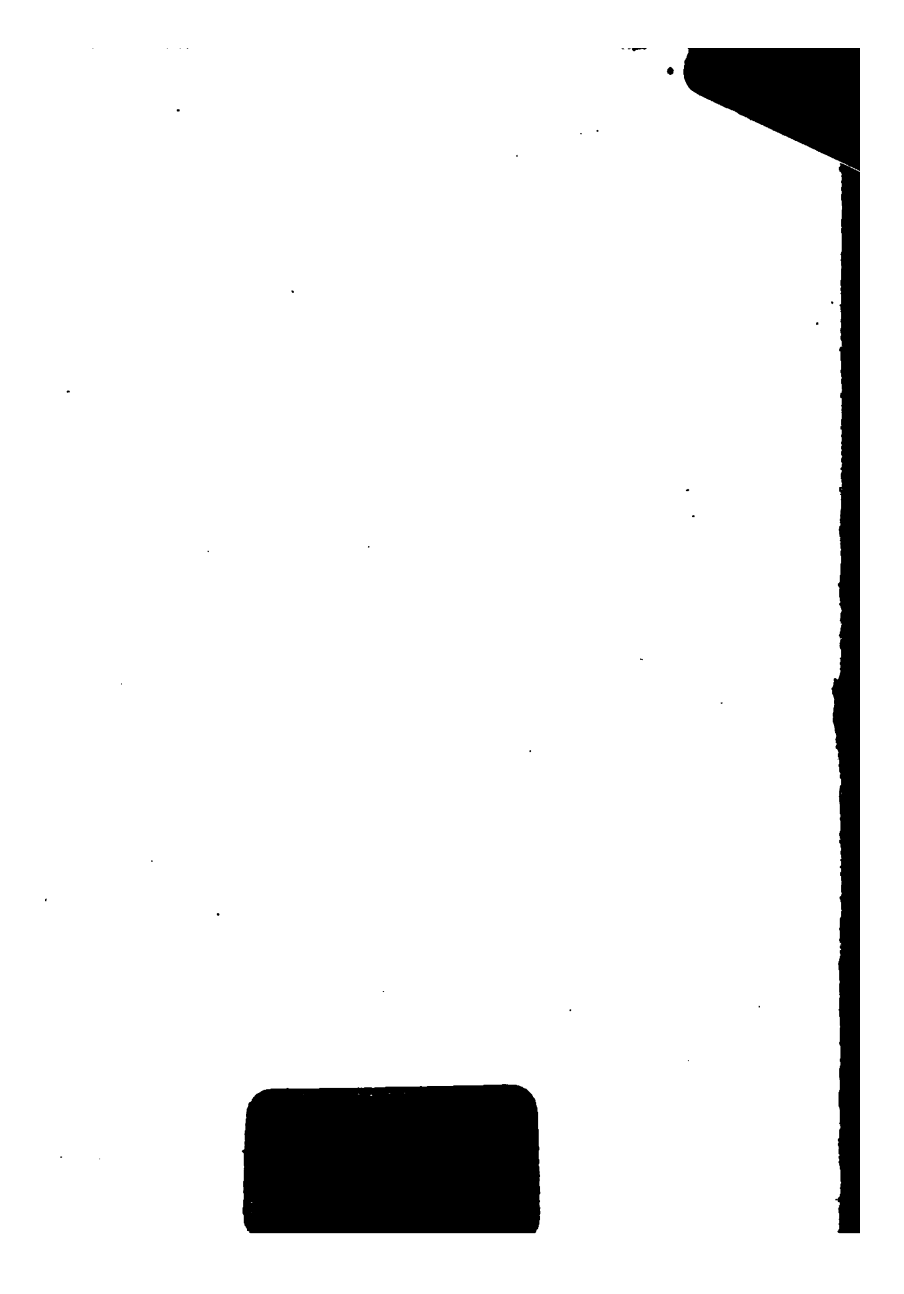
By C. F. KAYSER, Ph. D., Professor of German, Normal College of the City of New York; and F. MONTESER, Ph. D., Head of German Department, De Witt Clinton High School, New York. Price, 80 cents.

THIS course reduces to a minimum all preparatory work, and introduces the learner at the earliest possible moment to the literature of the language. Among its distinctive features are:

I. It includes only topics absolutely essential for any progress whatever, and it presents them as briefly as is consistent with perfect clearness.

II. It makes large use of "the living grammar." In this way it enlivens instruction in grammar, stimulates self-activity, and develops the feeling for correctness, which is the chief thing to be looked for in all language study.

III. It lends itself excellently to conversational practice. The vocabulary has been selected very carefully from every-day language, and the German exercises are all of a colloquial and strictly idiomatic character, so that they may be turned into impromptu conversation. This is still more true of the connected readings, which are very simple.

IV. It offers a firm foundation on which a solid superstructure can be erected. The lessons are steadily progressive; no attempt is made to minimize difficulties at the beginning. The English exercises give the pupil a chance to test his knowledge and power, while the exercises in word formation stimulate his interest in the building up of his vocabulary, which will be of great service in future sight reading.

AMERICAN BOOK COMPANY